نقد

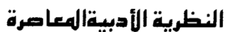
النظرية الأدبية المعاصرة

رامان سلدن

ترجمة وتقديم

جابر عصفور




النظرية الأدبية المعاصرة

الطبعة الأولى
القاهرة - ١٩٩١



القاهرة - باريس

القاهرة: ش هشام لبيب - رقم ٤٢/٢٥
مدينة نصر - المنطقة الثامنة

ت : ٢٦١٣٤٣٣

نقد

النظرية الأدبية المعاصرة

رامان سلدن



ترجمة وتقديم

جابر عصفور

هذه ترجمة كتاب

A Reader's Guide to CONTEMPORARY LITERARY THEORY

Raman Selden
Senior Lecturer in English
University of Durham



THE HARVESTER PRESS

هــذه ترجمــة كاملة لكتاب "دليل القــارىء إلى النظرية الأدبية المعاصــرة "

A Reader's Guide to Contemporary liteary Theory

من تأليف رامان سيلدن Raman Seldon. وقد صدر عن The harvester Press عام ١٩٨٥. وقد اختزل العنوان - فى الترجمة - إلى "النظرية الأدبية المعاصرة". ويعمل المؤلف حاليا استاذا للأدب الأنجليزى فى جامعة لانكاستر Lancaster University. وقد صدر له - قبل هذا الكتاب بعام - كتاب بعنوان "النقد والموضوعية" ١٩٨٤ ، وفى نفس العام الذى صدر فيه هذا الكتاب نشر عن كلارندون ، أكسفورد ، بالاشتراك، "الأعمال الشعرية لجون أولدهام". وصدر له عام ١٩٨٨ عن دار لونجمان كتاب من تحريره بعنوان "نظرية النقد - من أفلاطون إلى العصر الحاضر".

تصدير الترجمة

حصلت على هذا الكتاب فى الشهر الذى صدر فيه من عام ١٩٨٥ . وكنت وقتها منشغلا بالبحث عن كتب تقدم النظريات الأدبية المعاصرة تقديما موجزا إلى القارىء العربى . وقد كانت هذه النظريات خصوصا فى تطوراتها المتلاحقة ، تبدو شديدة العسر على الطلاب الذين كنت أقوم بتدريسها لهم، فضلا عن أنه لم تكن نصوص هذه النظريات قد ترجم منها شىء الى اللغة العربية بعد، وكنت -ولا أزال- أرى من الأفضل أن نقدّم تعريف الكاتب الغربى نفسه بنظرياته، وتقديمه لها، فى الوقت الذى نترجم فيه نصوص النظريات، فذلك أفضل من أن يدعى بعضنا تقديم هذه النظريات فى كتب ينسبها إلى نفسه، وهى - بدورها - ليست سوى تلخيص شائه لكتاب أو كتابين أو ثلاثة على الأكثر من الكتب المعروفة لقارىء اللغات الأجنبية. وكان من نتيجة ذلك أن قدمت ترجمة كتاب تيرى إيجلتون، وهو من المداخل الممتازة عن "الماركسية والنقد الأدبى"، ونشرت الترجمة عام ١٩٨٥ . وفى العام نفسه، نشرت ترجمة "عصر البنيوية" للكاتبة إديث كيرزويل، وهو مدخل نقدى إلى البنيوية وعصرها الذى انتهى .

فى هذا السياق، كان اهتمامى بترجمة هذا الكتاب، فهو كتاب صغير الحجم ، تعليمى المدخل، يصلح للمثقف العادى، والطالب الذى يريد أن يتعرف النظريات الأدبية المعاصرة. وترجمته فى أقل من شهر. واتفقت مع سلسلة "عالم المعرفة" على نشره . وتحمس الصديق الأستاذ الدكتور فؤاد زكريا لمراجعة الكتاب . وكانت الخطة أن أرفق بالكتاب قسما آخر هو مجموعة من الدراسات الأساسية لأصحاب النظريات أنفسهم، بحيث يكون القسم الأول كتاب سيلدن والقسم الثانى لأصحاب النظريات التى يتحدث عنها الكتاب . ولكن المرض، وتزاحم الأعباء، كل ذلك عطّل المشروع بعد أن أنجز منه الكثير. وبعد أن انتهيت من النصوص التى تكمل المشروع ، وجدت أن حجم الكتاب سوف يتضخم . ولذلك رأيت أن من الأفضل اصدار ترجمة الكتاب مستقلة، على أن يعقب ذلك كتاب آخر يحمل النصوص المهمة، ولحسن الحظ قد نشر منها الكثير.

والحق أننى أثناء إقبالى على مراجعة الكتاب قبل دفعه إلى المطبعة، خشيت أن يكون القطار قد فاته، فنحن نعيش فى عصر تتزاحم فيه المعرفة، وتتقدم على نحو مذهل، في تراكمهما المتدافع، ولكني - بعد المراجعة - وجدت أن هذ ه الخشية لا مبرر لها بالقياس إلى وضع ما هو متاح أمام القارىء العربى. وهو قارىء لم يكتمل أمامه المشهد النقدى المعاصر الخاص بالنظريات الأدبية .

وعنوان الكتاب الأصلى "دليل القارىء إلى النظرية المعاصرة". وهو دليل جيد بالفعل. فبعد المدخل النظرى الذى يطرح فيه المؤلف تأسيسا لكيفية تصنيف النظريات المعاصرة، معتمدا فى ذلك على النموذج المنهجى الذى تقوم عليه دراسة رومان باكوبسون لما اسماه "الحدث الكلامى"، يتوجه المؤلف إلى النظريات المعاصرة نفسها، فيعرض للشكلية الروسية بوصفها "معطف جوجول" الذى تتابعت منه أحلام البحث عن منهج علمى، أو عن تأسيس علم لدراسة الأدب. وتتلاحق النظريات والمداخل، من النظرية الماركسية القديمة قدم "رأس المال" والجديدة جدة كتابات إيجلتون وفردريك جيمسون. والنظريات البنيوية التى تحتل مكانة متواضعة فى الكتاب بعد أن تصاعد موج نظريات ما بعد البنيوية منذ أوائل السبعينيات، والنظريات التى تتوجه إلى القارىء، وأخيرا النقد النسائى.

وأسلوب المؤلف فى العرض أسلوب تعليمى، فهو يتوجه بخطابه إلى القارىء العادى، ويعى أنه يحاول إقناع قارىء معاد لهذه النظريات المتدافعة، إما بسبب ألفة القديم ، أو بسبب المقولة المضمنة التى تؤكد أن من جهل شيئا عاداه، ولذلك فإن بساطة العرض ترادف الوضوح، والاختصار يرادف الاقتصاد، والحرص على التعليم يوازى تجنب الدخول فى التفاصيل الفنية الدقيقة التى يعسر فهمها على غير المتخصصين. وإذا أضفنا إلى ذلك المقدمة التي كتبها المؤلف والتى تقدم أطروحة نظرية فى كيفية تقسيم النظريات الأدبية، فضلا عن الوعى النقدى الذى لا يفارق المؤلف فى عرض النظريات، والذى لا يجعله يتحمس التحمس الأهوج لها (وكم تخسر النظريات المعاصرة من التحمس الأهوج للصديق الجاهل!)، أقول إذا أضفنا ذلك تأكدت قيمة الكتاب وجدواه للقارىء العربى المتطلع إلى معرفة جديدة.

والواقع أن الكتاب كله ينطوى على دلالتين مهمتين لابد من تأكيدهما فيما يتصل بالمشهد النقدى المعاصر. أولى هاتين الدلالتين هى التعقد البالغ لهذا المشهد، والتراكم المعرفى المذهل الذى يميزه ، والتمازج الهائل بين الحقول المعرفية الذى يقطعه .إن الأيام القديمة السعيدة التى كان الناقد يكتفى فيها بقشورمن هنا أو هناك قد انتهت إلى الأبد. وناقد هذا العالم المعاصر بقدر ما يلهث وراء المعرفة، ككلب يشم روائح صيد، (ومعذرة لهذا التشبيه المنتزع من شعر صلاح عبد الصبور) يكاد يشعر بالعجز الإنسانى أمام مئات الدوريات العامة، وعشرات الدوريات المتخصصة، ومئات الكتب المتدافعة، ومجالات المعارف الجديدة المتدفقة. وتسارع خطى "الأدب" الذى يعالجه هذا الناقد لا يقل عن تسارع خطى "النقد" الذى يمارسه، إذ بقدر ما يتسع هذا يتعقد ذلك، فهناك "نقد النقد" و"النقد الشارح " وعشرات المجالات التى لم تكن محل اهتمام من قبل. ولاشك أن هذه الخاصية تفرض تعقدا هائلا، فى المصطلح النقدى، ووفرة لافتة فى مجالاته، وتنوعا متسارعا فى اتجاهاته، ومن ثم صعوبة أكبر في ترجمته . وهذا وضع يجعل الناقد العربى الذى يسعى أحيانا إلى متابعة مايحدث فى العالم الواقع على الضفة الأخرى من البحر يشعر بدوار المتابعة الذى لايعصمه منه سوى " الوعى النقدى "الصارم، وتزايد مسؤوليته إزاء واقعه المتخلف بمؤسساته الثقافية التى تعجز – إلى الآن – عن إصدار مجلة واحدة "معاصرة " متخصصة فى النقد الأدبى .

أما الدلالة الثانية التى ينطوى عليها هذا الكتاب ، فهى أن المشهد النقدى المعاصر، قد أخذ يتجاوز سجن "المركزية الأوربية"، وينفتح على أفق انسانى أرحب. إن مؤلف هذا الكتاب ليس انجليزيا، أو بريطانيا قحا، وأعلام النقد المعاصر فى فرنسا من أصول غير فرنسية، ولنتذكر لوسيان جولدمان، وتزفتان تودوروف، وجوليا كريستيفا. إن المشهد المعاصر مصب تصب فيه تيارات متدفقة من الاتحاد السوفيتى، ابتداءً من حلقة موسكو إلى مدرسة جامعة تارتو، ومن تشيكوسلوفاكيا، حيث دائرة براج التى من أعلامها موكاروفسكى، ومن رومانيا، ومن جنيف حيث نقاد الوعى، ومن أمريكا اللاتينية. وأهم من ذلك أن هذا المشهد لم يعد من انتاج سكان الشمال، العالم

الأول المتقدم، فقد أخذ يسهم فى صنعه سكان الجنوب، الوافدون من العالم الثالث (والرابع... الخ)

وليس أدل على ذلك من الاسهام العربى المعاصر فى المشهد النقدى المعاصر، إن كتابات إدوار سعيد الفلسطينى قد أصبحت قسما من نسيج المشهد النقدى المعاصر فى العالم، ويجد القارىء اسمه إلى جوار كتابات فوكو، فى تيار مابعد البنيوية داخل هذا الكتاب، وأنا شخصيا لا أنسى ما شعرت به عندما كنت جالسا فى مكتبة جامعة وسكنسون - ماديسون بالولايات المتحدة، فى يوم من أيام عام ١٩٧٦. وإذا بى أجد عددا - من أعداد واحدة من أخطر المجلات النقدية العالمية، وهى مجلة Diacritics التى تصدر عن جامعة كورنيل - مخصصا بأكمله لكتابات ادوار سعيد، بعد صدوركتابه الفذ "بدايات: المقصد والمنهج "عام ١٩٧٥، وقبل صدور كتابه "الاستشراق" بسنوات. وسواء كنا نتحدث عن "بدايات" أو "الاستشراق" أو "النص، العالم، الناقد" أو غيرها من الكتب النقدية التى أصدرها ادوار سعيد فنحن نتحدث عن ناقد هو جزء من حركة النقد العالمى، وحسبنا الإشارة إلى هذه العبارة التى قالها ريتشارد بروبرى: إن فهم كتاب بدايات لادوار سعيد يعنى فهم ما يقع الآن من تحولات بالغة الأهمية فى النظرية النقدية المعاصرة فى إمريكا واوربا على السواء".

وما ينطبق على ادوار سعيد الفلسطينى ينطبق على إيهاب حسن المصرى، فاسهامه هو الآخر فى تيارات ما بعد البنيوية، وكتابات ما بعد الحداثة، يضعه فى مكانه مماثلة. إن كليهما - سعيد وحسن - نموذج للناقد العربى بخاصة، وناقد العالم الثالث بعامة، من حيث الإسهام فى المشهد المعاصر، وما ينطوى عليه هذا المشهد من دلالة تؤكد أن دائرة منتجيه لم تعد حكرا على دائرة تحددها نظريات المركزية الأوربية التقليدية.

وإذا كانت هذه الدلالة الأخيرة تنطوى على معنى، فإن معناها يقترن بالكيفية التى يكتب بها ادوار سعيد على سبيل المثال، والوعى النقدى الذى يتعامل به مع حضارة الآخر التى ليست حضارته فى آخر المطاف. وأحسب أن الدراسة التى كتبها بعنوان "النص، العالم، الناقد" ، وجعلها عنوانا لأحد كتبه ، تجيب عن كثير من

الأسئلة التى ترتبط بما أشير إليه بعبارة "الوعى النقدى"، فالتعامل مع تراث الأنا وتراث الآخر وحاضره على السواء، والكيفية التى يتجاور بها ابن حزم - فى هذه الدراسة - وبول ريكور، والإشارة إلى ابن جنى وابن مضاء القرطبى إلى جانب الاشارة إلى الثامن عشر من بروميير وفوكو، كل ذلك يؤكد أن " الإبداع " ليس طريقه الاتباع ، وأن الأسهام فى انتاج المشهد النقدى العالمى يبدأ بنقده وإعادة النظر فى علاقاته والمشاركة الواثقة (التى لا تنطوى على عقدة دونية) فى الإضافة إليه.

هاتان الدلالتان اللتان تحدثت عنهما لا يكشف عنهما هذا الكتاب إلا من حيث هو موضوع لتأويلى الخاص، ومن حيث هو مجال للتأمل بوصفه عينة من المشهد الذى يزدحم بالنظريات الأدبية المعاصرة. لكن الوجه الإيجابى لهاتين الدلالتين لا ينبغى أن يلهينا عن سلبيات هذا الكتاب، مادمنا نتحدث عن الوعى النقدى، وهى قليلة بالفعل . وفى تقديرى، أن النموذج النظرى الذى يطرحه المؤلف لتصنيف النظريات الأدبية يظل نموذجا بنيويا مفارقا للوعى التاريخى، وهو العيب نفسه الذى يقع فيه النموذج الأصلى الموجود فى اللغويات البنيوية. وكانت النتيجة أن النظريات الأدبية تظل معلقة فى فضاء من علاقات مجردة، محايثة، متجاوزة، على نحو يطرح الأسئلة : لماذ نشأت؟ ولماذا تغيرت؟ ولماذا تصارعت؟ وكيف تكوّنت ؟. وبنيوية هذا النموذج التصنيفى تذكر المتخصص بنموذج آخر شكلى، طرحه م. ابرامز صاحب الكتاب الشهير "المرآة والمصباح: النظرية الرومانسية والتراث النقدى"، من حيث إنها تبحث عن علة "محايثة" تبنى عليها النظريات الأدبية نفسها. ولكن النظريات الأدبية "كلام على كلام" فى نهاية المطاف، فهى - بحكم طبيعتها - تطرحنا خارجها، وتفضى بنا إلى العالم الذى تولدت عنه والعالم الذى تحاول توليده ، وليس سوى المنهج التاريخى بانجازاتـــــه المتطورة، المعاصـــرة ، ما يصلح لتحقيق الغاية الخاصة بعرض هذ النظريات.

ويمكن أن نضيف إلي هذا المأخذ النظرى مأخذا آخر يرتبط بالهدف التعليمى، التنويرى ، التثقيفى، الإيجازى، لهذا الكتاب ، أعنى أن حرص المؤلف على الاختصار والاقتصاد قد انتهى به إلى نوع من التبسيط وشىء من الغموض. إن التفاصيل الحميمة تختفى كلما تباعدنا عن المشـــهد، وأشكال الصراع والحـــوار،

وعلاقات التناص بين الكتابات، والدرجات المعقدة من تباين المصطلحات، وخصوصية "القارىء المضمن" أو ما يسميه أحد النقاد المشار إليهم فى الكتاب باسم "المروى عليه"، كل ذلك يختفى مع التلخيص الموجز الموجود فى الكتاب. مؤكد أن الغاية التعليمية تبرر ذلك ، على نحو ما اعترف المؤلف نفسه ، ومؤكد أن الإيجاز يبرر ذلك بالمثل، ولكن يبقى خطر أن يتوهم قارىء متسرع أنه قد تعرف المشهد النقدى المعاصر بعد أن يفرغ من قراءة هذا الكتاب. وإلي هذا القارىء ينبغى أن نتوجه بالتحذير، فنحن إزاء دليل، مجرد دليل ، وقيمة الدليل ـ أنه يثير الرغبة فى التعرف الحقيقى والقراءة الجادة لما هو موضوع الدليل . ولحسن الحظ ، فقد أصبح من المتاح الآن بين أيدينا مجموعة طيبة من المترجمات التى تساعد، فى مجال واحد على الأقل، هو مجال البنيوية أو ما بعدها بقليل. وقد لعبت دار "توبقال" التى يسهم فيها محمد بنيس دورا حاسما فى ذلك، ينبغى أن نذكره لها بالتقدير.

أما عن الترجمة التى قمت بها، فقد كنت حريصا على أداء المعنى قبل اللفظ، متبعا فى ذلك تقاليد تراثية، أوجزها البهاء العاملى فى كتابه "الكشكول" عن الصلاح الصفدى ، قال:

"وللترجمة فى النقل طريقان أحدهما طريق يوحنا بن البطريق وابن الناعمة الحمصى وغيرهما، وهو أن ينظر إلى كل كلمة مفردة من الكلمات اليونانية وماتدل عليه من المعنى، فيأتى الناقل بلفظه مفردة من الكلمات العربية ترادفها فى الدلالة على ذلك المعنى فيثبتها وينتقل إلى الأخرى كذلك حتى يأتى على جملة ما يريد تعريبه. وهذه الطريقة رديئة لوجهين: أحدهما أنه لايوجد فى الكلمات العربية كلمات تقابل جميع الكلمات اليونانية. ولهذا وقع خلال التعريب كثير من اليونانيةعلى حالها والثانى أن خواص التركيب والنسب الإسنادية لاتطابق نظيرها من لغة أخرى دائماً. وأيضاً يقع الخلل من جهة استعمال المجازات وهى كثيرة فى جميع اللغات . الطريق الثانى فى التعريب طريق حنين بن اسحق والجوهرى وغيرهما، وهو أن يأتى المترجم الجملة فيحصل معناها فى

ذهنـه ويعبّـر عنـها من اللغـة الأخـرى بجمـلة تطابقها سـواء ســاوت الألفاظ أم خالفتها. وهذا الطريق أجود . ولهذا لـم تحتـج كتب حنين بن اسحق إلى تهذيب إلا فى العلوم الرياضية لأنه لم يكن قيماً بهابخلاف كتب الطب والطبيعى والالهى، فإن الذى عرّبه منها لم يحتج إلى إصلاح".

ولقد اتبعت فى الترجمة "هذا الطريق الأجود"، فحرصت على المعنى وليس على التطابق الحرفى بين التراكيب. وكان ذلك مثار خلافات متكررة بينى والصديق الكبير فؤاد زكريا حول أسلوب الترجمة. وأحسب أنه لم يقتنع ببعض حججى الخاصة. ولكن المؤكد أن مراجعته الفصول: الأول والثانى والرابع والمقدمة من هذا الكتاب قد أفادتنى كل الإفادة، فقد منحت الترجمة مزيدا من الدقة، والسلاسة، فله عميق تقديرى وشكـرى على ما فعل. ولقد أضفت إلى الكتـاب هوامش شـارحة. وعموما، فإن كل ما يجده القارىء فى أسـفل المتن من هوامش فهو للمترجم، فالكتاب الأصـلى لا توجد به هوامش، ولقد حرصت على عدم الإكثار منها حتى لا تتناقض والغـاية التثقيفية للكتـاب إلا فى المواضـع التى فرضتها الضرورة.

وإذا كان لفؤاد زكريا الشكر على ما أضافه إلى الترجمة فإن لطلابى فى السنة النهائية من قسم اللغة العربية - أداب القاهرة - تقدير خاص، فلقد قرأت معهم بعض فصول الكتاب فى دروس الترجمة، وكانت لتعليقاتهم وأسئلتهم وشكاواهم أثرها فى تبسيط أسلوب الترجمة، كى يصبح قريبا من كل الأفهام . فإليهم أهدى هذا الكتاب أملا فى مستقبلهم. وأملاً فى أن ينفتحواعلى آفاق النظريات المعاصرة وينفضوا عنهم ما تراكم على أذهانهم من صدأ نظريات قديمة، لن تقودهم إلا إلى مزيد من التخلف.

جـابر عصفور

الدقى . نوفمبر ١٩٩٠

مقدمة

لم يكن لدى القراء العاديين للأدب بل نقاده المحترفين إلى عهد قريب أى مبرر يدفعهم إلى الانشغال بتطورات النظرية الأدبية فقد كانت النظرية تبدو مجالا تخصصيا أثيريا، لا يشغل سوى قلة من الدارسين فى أقسام الدراسات الأدبية، وكانت هذه القلة – فى واقع الأمر – تتألف من فلاسفة يدعون أنهم نقاد للأدب، وكانت المناقشات الأدبية تتجه إلى القارىء العام سواء اتخذت شكل عروض للكتب فى الصحافة أو المجلات الفنية التى تقدمها أجهزة الاذاعة والتليفزيون. وافترض أغلب النقاد ما افترضه الدكتور جونسون من أن الأدب العظيم كان عالميا دائما، يعبر عن حقائق عامة فى الحياة الانسانية، ومن ثم فإن القراء لا يحتاجون إلى معرفة مخصوصة أو لغة نقدية متميزة. وظل النقاد يتحدثون حديثا عاما مريحا عن تجربة الكاتب الشخصية، والخلفية الاجتماعية التاريخية للعمل الأدبى وعن الأهمية الانسانية للأدب العظيم، و "عبقرية" الخيال والجمال الشاعرى فيه. بكلمات أخرى، كان النقد يتحدث عن الأدب دون أن يعكر صفو الصورة التى لدينا عن العالم، أو الصورة التى لدينا عن أنفسنا بوصفنا قراء. ولكن ذلك كله بدأ فى التغير منذ أواخر الستينيات.

فخلال السنوات الخمس عشرة الماضية تقريبا انشغل طلاب الأدب بما بدا أنه سلسلة من التحديات المستمرة لإجماع الرأى العام. ومما زاد الأمر سوءا أن الضجة الغريبة التى صحبت هذه التحديات كان أغلبها وافدا من الخارج. ولنا – نحن الانجليز – خبرة خاصة فى الاستخفاف بالمنتجات الفكرية الثقيلة التى يصدّرها إلينا غيرنا من أقطار القارة الأوربية، فنحن عادة نشكو من عسر فهم المنظرين الألمان، أو نشكو من العقلانية المستحكمة لأقرانهم الفرنسيين، وذلك بطريقة تدعم تعصبنا الثقافى وتضع الغزاة موضع الدفاع عن النفس.

وقد احتلت "البنيوية" العناوين الرئيسية للأخبار عندما رفضت

جامعة كمبردج عام ١٩٨٠ تعيين كولين ماك – كيب Colin Mac Cabe في وظيفة ثابة في سلك الهيئة التدريسية . ونبهت احتجاجات البنيويين ومن والاهم كتاب البحوث الأدبية في كمبردج إلى وجود دخيل تسلل إلى مخدع الدكتور ف. ر. ليفز في كليته الأم alma mater. ونشر الملحق الأدبي بصحيفة التيمز في حينه عددا خاصا عن الفضيحة وخلفيتها الثقافية. ولابد أن القراء العاديين قد ازدادوا حيرة حول "البنيوية" بأكثر مما كانوا عليه قبل أن تتيح حادثه ماك – كيب الفرصة للمنظّرين ليبسطوا آراءهم على الجمهور . ولم تؤدّ الآراء التي بسطت إلا إلى تأكيد الأهواء المتأصلة، فقيل بوجود مسحة ماركسية في بنيوية ماك – كيب، وقيل إن مدخله البنيوي ليس سوى نقد للبنيوية من منظور ما بعدالبنيوية. وإن التأثير الغالب على عمله مصدره بنيوية التحليل النفسي التي رادها الفيلسوف الفرنسي جاك لاكان Jacques Lacan .

ولقد قررت النهوض بعبء المهمة الثقيلة لكتابة دليل للقارىء في هذا الموضوع. لأني أومن – أساسا – أن الأسئلة التي طرحتها النظرية الأدبية الحديثة مهمة بالقدر الذي يبرر الجهد في توضيحها . فالعديد من القراء قد أخذ يشعر – الآن – أن ما ألفه من رفض للنظرية من منطلق الأزدراء لم يعد مقنعا، وأخذ يرغب في أن يتعرف على وجه الدقة هذا الذي يطلب منه رفضه. والمؤكد أن أية محاولة لتقديم خلاصة موجزة للمفاهيم المعقدة الشائكة لأية نظرية سوف تفقد النظرية نفسها الكثير من قوتها وحيويتها، وتتركها فريسة أضعف لأنياب الشكاكين . ولكني افترضت أن رغبة القارىء في تعرف الموضوع واهتمامه به ستجعله مستعدا لأن يدفع مقابلا عابرا، على سبيل التمهيد، لتذوق أعمق وأقوى للنظريات الأصلية. ولابد لي من الاعتراف بأني وقعت في بعض التبسيط البالغ، من أجل أن أقول الكثير من الأفكار في القليل من الصفحات، وآمل أن لا يضل القارىء طريقه في الفهم بسبب الإيجاز الذي لم يكن منه

مفر، أو بسبب التعميمات الشاملة. ولقد ألحقت بكل فصل قائمة إضافية متدرجة للقراءة، يتمكن معها القارىء من متابعة وجهات النظر المختلفة للموضوع بمستويات مختلفة من الصعوبة.

ولكن لماذا نؤرق أنفسنا بالنظرية الأدبية؟ ألا يمكن ببساطة أن ننتظر إلى أن تهدأ الضجة القائمة؟ إن الدلائل تشير إلى أن التحولات نحو الاهتمام بالنظرية قد آتت أكلها، وستظل باقية لا تمس فى المستقبل المنظور. فقد صدرت مجلات علمية جديية ووضعت مقررات دراسية جديدة، وعُقِدَتْ مؤتمرات عديدة تخصصت فى مناقشة القضايا النظرية، ولا ينبغى لنَا أن ندهش إذا انعكس هذا الوعى النقدى الجديد على الجيل الجديد من مدرسى الأدب، أما كيف يؤثر ذلك كله فى تجربتنا وفهمنا للقراءة والكتابة على السواء، فهذا ما يتضح إذا لاحظنا - أولا - أن التركيز على النظرية يتجه إلى تقويض مفهوم القراءة بوصفها نشاطا "بريئا" فنحن لا نعود قادرين على التقبل الساذج لـ "واقعية" الرواية أو "صدق " القصيدة، إذا طرحنا على أنفسنا أسئلة تتعلق بتركيب المعنى فى القصة أو حضور الإيديولوجيا فى الشعر وقد يتعلق بعض القراء بأوهامهم وينتحبون على ضياع البراءة. ولكن هؤلاء القراء لا يستطيعون - إذا كانوا جادين حقا - تجاهل القضايا العميقة التى طرحها منظرو الأدب البارزون فى السنوات الأخيرة. ثانيا: إن الطرائق الجديدة فى النظر إلى الأدب يمكن أن تضفى حيوية جديدة على علاقتنا بالنصوص الأدبية، بدلا من أن يكون لها تأثير على قراءتنا لها.

وبطبيعة الحال فإن النقد الادبى لن يقدم شيئا ذا بال للقارىء إذا لم يكن هذا القارىء - أصلا - راغبا فى تأمل الكيفية التى يقرأ بها. وإذا ظن قراء آخرون أن النظريات والمفاهيم لاتفعل شيئا سوى القضاء على عفوية استجابتهم إلى الاعمال الأدبية فإنهم يتناسون أن الخطاب "العفوى" عن الأدب يعتمد اعتمادا لاواعيا على التنظير الذى خلفته

الأجيال السابقة، فحديثهم عن "الشعور" و "الخيال" و "العبقرية" و "الإخلاص" و "الواقع" حافل بالتنظير الجاف الذى ثبّته الزمن فأصبح جزءا من لغة الإدراك العادى. وإذا أردنا إن نكون مغامرين مكتشفين فى قراءتنا للأدب فإن علينا أن نكون مغامرين بالقدر نفسه فى تفكيرنا عن الأدب.

والمرء يمكنه أن يفكر فى النظريات الأدبية المتنوعة من منظور ما تطرحه من أسئلة حول الأدب، إذ قد تطرح هذه النظريات أسئلتها من زاوية الكاتب ، أو زاوية العمل الأدبى، أو زاوية القارىء، أو زاوية ما نطلق عليه عادة اسم "الواقع". وبالطبع فإننا لن نجد منظُرا للأدب يعترف بتحيز منظوره، وإنما يحاول أن يضع بقية وجهات النظر المغايرة فى إطار المدخل الذى يختاره. ويمكن أن يساعدنا المخطط البيانى(١) التالى الذى وضعه رومان ياكوبسون Roman Jakobson لتحديد عناصر التوصيل اللغوى فى التمييز بين وجهات النظر المتباينة:

(١) هذا المخطط صاغة ياكوبسون فى دراسة شهيرة، إصبحت من أهم وثائق البنيوية، بعنوان: "تعقيب ختامى، اللغويات والشعرية"، وقد ألقاها فى مؤتمر عقد فى جامعة انديانا ١٧- ١٩ أبريل ١٩٥٨، وذلك بوصفها تعقيبا من لغوى يناظر تعقيب ناقد أدبى، وكان رينيه ويليك. وقد نشر بحث ياكوبسون،لأول مرة، بالإنجليزية، ضمن أعمال المؤتمر، فى كتاب بعنوان "الأسلوب فى اللغة" Style in Language من أعداد توماس سيبيوك Thomas A.Sebeok ، عن مطبعة الـ M.I.T فى الولايات المتحدة عام ١٩٦٠. وقد صدرت ترجمة عربية لهذا البحث، ضمن كتاب "قضايا الشعرية"، أعدّها محمد الولى ومبارك حنون، ونشرتها دار توبقال، الدار البيضاء، المغرب ١٩٨٨.

سياق

رسالة

مخاطِبٌ -------> اتصال -------> مخاطِبٌ

شفرة

فعملية التوصيل اللغوى تقوم على مُخاطِب هو مُرْسِلٌ يرسل "رسالة" إلى المُخَاطَب المُستَقْبِل للرسالة، وتستخدمُ الرسالة شَفْرَةً (هى عادة لغة يعرفها كل من المُخَاطِب والمُخَاطَب) وللرسالة سياق (أو "مشار إليه")، كما أنها تنتقل عبر اتصال (أو وسيط كالكلام الحى، أو التليفون، أو الكتابة). ويمكن لنا أن نحذف عنصر "الاتصال" من هذا المخطط عند مناقشة الأدب، لأن هذا العنصر ليست له أهمية خاصة عند منظرى الأدب، فهو يحدث عادة بواسطة الكلمة المطبوعة (إلا فى حالة المسرح). وعندئذ، يمكن صياغة مخطط ياكوبسون فى إطار النظرية الأدبية على النحو التالى :

سياق

كاتب   كتابة   قارىء

شفرة

وقد خص ياكوبسون كل عنصر من عناصر المخطط بوظيفة لغوية على هذا النحو

اشارية

انفعالية   شعرية   طلبية

شارحة

فإذا اتخذنا وجهة نظر المخاطب، تركز الانتباه لدينا على الاستخدام الانفعالى للغة، أما إذا انطلقنا من زاوية السياق فإن الاهتمام سوف ينحصر فى الاستخدام الإشارى للغة.. الخ. كذلك فإن كل نظرية من النظريات الأدبية تتجه بدورها إلى التركيز على وظيفة بعينها دون غيرها. وإذا ما تناولنا النظريات الأساسية التى سنناقشها، أمكننا أن نضعها بيانيا على هذا النحو

	الماركسية	
الرومانسية	الشكلية	التركيز على القارىء
	البنيوية	

ذلك لأن النظريات الرومانسية تركز على عقل "الكاتب" وحياته، ويركز نقد القاىء (النقد الفينومينولوجى) على تجربة **"القارىء"**، أما النظريات الشكلية فتركز على طبيعة **الكتابة** نفسها معزولة عن كل ما عداها، وينظر النقد الماركسى إلى السياق الاجتماعى والتاريخى بوصفه شيئا أساسيا، وتلقى النظرية الأدبية للبنيوية بثقلها على **الشفرات** التى نستخدمها فى بناء المعنى، ومع هذا فإن كل مدخل لايتجاهل – فى أحسن حالاته – بقية الأبعاد من عملية التوصيل الأدبى، فالنقد الماركسى – على سبيل المثال – يدرج الكاتب والمتلقى والنص معاضمن منظور اجتماعى عام. أما النقد المرتكز على موقف الحركات التحررية النسائية (الذى عالجته فى الفصل الأخير من هذا الكتاب) فلا محل له فى المخطط البيانى الذى طرحته، لأن هذا النقد ليس "مدخلا" بالمعنى المنهجى الذى ينطبق على الأنواع الأخرى من النظريات، وإنما هو نقد يحاول القيام بتفسير جديد شامل لكل المداخل من موقف ثورى متميز.

وأخيرا فإنى لا أسعى فى هذا الكتاب إلى تقديم صورة شاملة للنظريات النقدية الحديثة. وإنما سعيت إلى أن أقدم دليلا يساعد فى تعرف أهم الاتجاهات البارزة المثيرة للتحدى، فلقــد استبعدت على سبيل

المثال نقد الأسطورة(٢) الذى يقوم على تاريخ طويل متنوع، ويتضمن أعمال كتاب من أمثال جيلبرت مورى Gilbert Murray، وجيمس فريزر James Frazer ومود بودكين Maud Bodkin وكارل يونج Carl Jung ونورثروب فراى Northrop Frye ، إذ يبدو لى أن نقد الأسطورة لم يقتحم التيار الأساسى للثقافة الجامعية (الأكاديمية) أو الشعبية، ولم يتحدّ المسلمات القائمة بالدرجة نفسها من القوة التى تحدتها بها النظريات التى سوف نعرض لها .

(٢) يمكن للقارىء الذى لا يعرف الإنجليزية، أن يتابع صورة من هذا النقد فى كتاب "الأسطورة والرمز" الذى ترجمه (ترجمة ممتازة) جبرا ابراهيم جبرا، وصدر عن وزارة الإعلام، بغداد ١٩٧٣ .

الفصل الأول

النزعة الشكلية الروسية

النزعة الشكلية الروسية

قد لا يبدو النقد الذى خلفته الشكلية الروسية غريبا فى أعين طلاب الأدب الذين نشئوا فى ظل تيار النقد الجديد (١) الأمريكى الإنجليزى، بتركيزه على "النقد العملى" والوحدة العضوية للنص، فالنقد الجديد يشبه الشكلية الروسية فى السعى إلى استكشاف الخصوصية الأدبية للنصوص . وكلا النوعين من النقد يرفض النزعة الروحانية المترهلة التى غلبت على النظرية الأدبية الرومانسية فى أواخر أيامها، ويفضلان اتخاذ موقف تجريبى وتفصيلى من القراءة. ولكن الشكليين الروس كانوا أكثر اهتماما بالجوانب المنهجية، وأكثر انشغالا بوضع أساس "علمى" لنظرية الأدب . أما النقاد الجدد فقد جمعوا إلى الاهتمام بالتنظيم اللغوى المتميز للنصوص تأكيداً للانفصال بين المعنى الأدبى والتصورات العقلية المنطقية ، إذ أن التركيب المعقد للقصيدة بمثابة تجسيد لاستجابة إبداعية إلى الحياة، استجابة لا يمكن اختزالها، فى عبارات منطقية أو تلخيصات نثرية. وقد ظل مدخل هؤلاء النقاد إلى الشعر مدخلا إنسانى النزعة فى المقام الأول على الرغم من تركيزهم على "القراءة الدقيقة المتعمقة" للنصوص الشعرية، فقد انتهى

---

* هناك ترجمة متاحة لبعض نصوص هذه النزعة، بعنوان "نظرية المنهج الشكلى: نصوص الشكلانين الروس" من إعداد ابراهيم الخطيب، وقد نشرت فى الرباط بالمغرب عام ١٩٨٢.

(١) تيار النقد الجديد New Criticism شاع في الولايات المتحدة منذ منتصف العشرينيات، وأخذ اسمه الاصطلاحى عام ١٩٤١ حين كتب جون كرو رانسوم كتابه "النقد الجديد" الذى يدرس فيه كتابات ريتشاردز وإمبسون وإليوت وونترز ومن خصائص هذا التيار الاهتمام بالعمل الأدبى بوصفه كيانا مستقلا في ذاته، لا يمت بصلة إلى شىء آخر. وقد كان كتاب "ما (هو) الأدب" الذى أصدره رشاد رشدى فى بداية الستينيات تلخيصا لأفكار هذا التيار.

كلينت بروكس Cleanth Brooks – على سبيل المثال– إلى أن القصيدة تجسد "النزاهة والبصيرة والف كر بأوسع مجاليه"، شأنها في ذلك شأن "كل شعر عظيم". أما الشكليون الروس الأوائل فقد نظروا إلى "المضمون" الإنساني (من انفعالات وأفكار و"واقع" بوجه عام) نظرة تسقط عنه أية أهمية أدبية، وتجعل منه مجرد سياق يتيح "للوسائل" الأدبية أن تؤدى عملها.

صحيح أن الشكليين المتأخرين عدلوا عن هذا الفصل الحاد بين الشكل والمضمون كما سنرى فيما بعد، ولكن يظل من الصحيح أن الشكليين بوجه عام لم يخلعوا على الشكل الجمالى تلك الدلالة الأخلاقية الثقافية التى خلعها عليه النقاد الجدد. لقد كان الشغل الشاغل للشكليين هو أن يحددوا (بروح علمية) نماذج تصورية وفرضيات تفسر الكيفية التى تنتج بها "الوسائل الأدبية" تأثيرات جمالية (اسطيقية)، والكيفية التى يتميز بها "الأدبي" عن" غير الأدبى" على الرغم من اتصاله به. وإذا كان النقاد الجدد قد نظروا إلى الأدب بوصفه شكلا من أشكال الفهم الإنسانى، فإن الشكليين فهموا الأدب بوصفه استخداما خاصا للغة.

التطور التاريخى للشكلية :

كانت الدراسات الشكلية قد رسخت دعائمها قبل ثورة ١٩١٧ بواسطة جماعتين، الجماعة الأولى حلقة موسكو اللغوية التى تأسست عام ١٩١٥، والجماعة الثانية هى "أوبو ياز" OPOJAZ (اختصار للعبارة الروسية "جمعية دراسة اللغة الشعرية") التى بدأت نشاطها عام ١٩٦١. وإذا كان رومان ياكوبسون Roman Jakobson (الذى أسهم بعد ذلك فى تأسيس حلقة براغ اللغوية عام ١٩٢٦) هو الشخصية القيادية للمجموعة الأولى فقد كان فيكتور شكلوفسكي وبوريس أيخنباوم Boris Eikenbaum أبرز الجماعة الثانية. أما قوة الدفع الأولى التى حركت هذه الجماعة وتلك فقد جاءت من مجموعة المستقلين " الذين اتجهت

جهودهم الفنية قبل الحرب العالمية اتجاها معاديا للثقافة البراجوازية "المتدهورة" خصوصا ما اقترنت به هذه الثقافة من بحث روحي منغلق على الذات لدى الحركة الرمزية في الشعر والفنون البصرية على السواء، فلقد سخر المستقبليون من الوضع الصوفي المنطوي الذي انتهى إليه شعراء من أمثال بروسوف Briousv الذي ألح على أن الشاعر "حامي حمى الأسرار الخفية". وهكذا نجد مايكوفسكي Mayakovsky - الشاعر المستقبلي المنطلق - يؤكد أن موطن الشعر ليس "المطلق"، وإنما هو المادية الصاخبة لعصر الآلة. ولكن علينا أن نلاحظ أن المستقبليين كانوا لا يختلفون عن الرمزيين في موقفهم العدائي من "الواقعية"، فشعار "الكلمة المكتفية بنفسها" الذي تبنّاه المستقبليون كان يعني تركيزالانتباه على التنظيم الصوتي المستقل للكلمات، بوصفه شيئا يتميز بذاته عن قدرة الكلمات على الإشارة إلى الأشياء. ولقد اندفع المستقبليون وراء الثورة وأكدوا دور الفنان بوصفه منتجا (ينتمي إلى الطبقة العاملة) لموضوعات مصنّعه. وأعلن دمتربيف Dmitriev "أن الفنان قد أصبح الآن رجل بناء وتقنية، قائدا ورئيس عمال". ووصل "التشييديون" Constructivists بهذه الأفكار إلى مداها المنطقي، فدخلوا المصانع بالفعل ليضعوا نظريتهم في "إنتاج الفن" موضع الممارسة العملية.

من هذه الخلفية، انطلق الشكليون في إنتاج نظرية للأدب تهتم بالبراعة **التقنية** للكاتب ومهارته **الحرفية**. صحيح أنهم تجنبوا البلاغة الثورية (البروليتارية) للشعراء والفنانين، ولكنهم استبقوا نظرة آلية نوعا إلى العملية الأدبية، ولم يكن شكلوفسكي أقل حدة في نزعته المادية من ماياكوفسكي، بل إن تعريفه المشهور للأدب على أنه "حاصل جمع كل الوسائل الأسلوبية التي يستخدمها" يلخص أبلغ تلخيص هذه المرحلة الأولى من الشكلية.

ولم يواجه الشكليون أية مصاعب فى تطوير أعمالهم بحرية في البداية، حين كان الاتحاد السوفيتي منشغلا عنهم بالحرب الأهلية، والتدخلات الخارجية، وما ترتب عليها من أزمات اقتصادية واجتماعية. ولكن انتقادات تروتسكى Trotsky النافذة في كتابه "الأدب والثورة" (١٩٢٤) كانت إيذانا ببداية مرحلة دفاعية جديدة للشكلية الروسية، وهى مرحلة بلغت ذروتها فى أطروحات ياكوبسون- Jacabson Tynyanov تنيانوف (١٩٢٨). وينظر بعض الدارسين إلى التطورات اللاحقة بوصفها مؤشرا على هزيمة الشكلية الخالصة وإذعانا للأوامر الاجتماعية الشيوعية. ولكني أعتقد أن ما شعر به الشكليون من ضرورة وضع البعد الاجتماعي في الاعتبار قد أنتج - قبل أن تنتهي الحركة الشكلية حوالى عام ١٩٣٠ نتيجة الرفض الرسمي لتوجهاتها- بعضا من أفضل أعمال هذه الفترة، خصوصا كتابات مدرسة باختين Bakhtin التي وصلت بين التقاليد الشكلية والماركسية وصلا مثمرا، مهد الطريق أمام التطورات اللاحقة، فقد انتقل نمطها الأقرب إلى البنيوية، أعني النمط الذي استهلّه ياكوبسون وتنيانوف، إلى تشيكوسلوفاكيا، واستمر متصلا في "حلقة براغ اللغوية" بوجه خاص، إلى أن انقطع نشاط هذه الحلقة بسبب النازية. فهاجر بعض أعضائها إلي الولايات المتحدة الأمريكية، وعلى رأسهم رينيه ويليك René Wellek ورومان ياكوبسون اللذان كان لهما أثرهما العميق فى تطورات "النقد الجديد" طوال الأربعينيات والخمسينيات.

الفن من حيث هو وسيلة(٢):

أدّى تركيز الشكليين على التقنية إلى تناول الأدب على أنه استخدام خاص للغة، يحقق تميزه بالانحراف عن اللغة "العملية" وتشويهها، فاللغة العملية تستخدم استخداما يرتبط بأفعال التوصيل، أما اللغة الأدبية فليس لها أية وظيفة عملية، وإنما تجعلنا نرى بطريقة مختلفة فحسب. ويمكن المرء أن يطبق هذه الفكرة في

(٢) هناك ترجمة لبحث فيكتور شكلوفسكي الذي تستعير هذه الفقرة عنوانه، وقد صدرت بعنوان "الفن باعتباره تكنيكا "ترجمة وتقديم عباس التونسي ومراجعه حسن البنا، مجلة ألف، القاهرة (العدد الثاني) ربيع ١٩٨٢.

يسر بالغ على شاعر مثل جيرار مانلى هوبكنز Gerard Manley Hop-kins ، فلغتـه "صعبة" على نحو تلفت به الانتباه إلي نفسها بوصفها لغة أدبية . ولقد اتجه الشكليون الأوائل إلى التوحيد بين صفة الأدبية" وصفة "الشاعرية". ولكن من السهل أن يكشف المرء عن عدم وجود لغة أدبية في جوهرها، فحين أفتح رواية توماس هاردى "تحت الشجرة الخضراء" بطريقة عشوائية، أقرأ: "كم ستمكث؟" "ليس طويلا،انتظر وتحدث إلى". وليس فى هذه الكلمات بالقطع أى سبب لغوى يدفعنا إلى النظر إليها بوصفها كلمات "أدبية"، والسبب الوحيد الذى يجعلنا نقرأها على أنها أدبية، لا على أنها فعل من أفعال التوصيل، هو أننا نقرأها داخل ما نعده عملا أدبيا. وسوف نرى أن تنيانوف Tynyanov وغيره من الشكليين قد طوروا فهما لصفة الأدبية أكثر مرونة من ذلك، يؤدى إلى تجنب هذه المشكلة .

إن ما يميز الأدب عن اللغة "العملية" Practical هو أنه حصيلة عملية "بناء" يقوم بها الأديب . ولقد عالج الشكليون الشعر بوصفه الاستخدام الأدبى الأمثل للغة، فالشعر "لغة منتظمة فى كل نسيجها الصوتى"، والإيقاع أهم العوامل فى بنائه. خذ مثلا هذا السطر من المقطوعة الثانية فى قصيدة الشاعر جون دون Donne "معزوفة ليلية فى عيد القديس لوسياس" : For I am every dead thing إن أى تحليل شكلى سيلفت الانتباه إلى الدفقة الإيامبية Iambic Impulse الضمنية (المؤكدة فى السطر المناظر من المقطوعة الأولى وهو "The Sunne is Spent and now his flask) وفى هذا السطر من المقطوعة الثانية فإن توقعنا الصوتى يحبطه المقطع المسقط ما بين "dead" و "Thing" ، فندرك الانحراف عن المعيار، وذلك ما يُحدث التأثير الجمالى للسطر. وسوف يلاحظ التحليل الشكلى - بالمثل - فوارق أكثر رهافة فى الإيقاع ، تنتجها الفوارق التركيبية بين السطرين (إذ يحتوى السطر

الأول – على سبيل المثال – وقفة Caesura قوية تقطع سير الإيقاع بينما لاتوجد وقفة في السطر الثاني). فالشعر يمارس عنفامنضبطا على اللغة العملية، ومن ثم يحرفها بطريقة تجذب انتباهنا ألى طبيعتها التى يقوم الشاعرببنائها .

ولقد كان فيكتور شكلوفسكى أبرز الأصوات فى المرحلة الشكلية الأولى بتنظيراته الحيوية الجسورة المتأثرة بالحركة المستقبلية. وإذا كان الرمزيون قد نظروا إلى الشعر بوصفه تعبيرا عن اللامتناهى، أو عن نوع من الحقيقة غير المنظورة، فإن شكلوفسكى تباعد عن هذه الشطحات، وازداد اقترابا من الواقع، ساعيا إلى تحديد التقنيات التى يستخدمها الكتاب لإحداث تأثيرات ملموسة.

ويستخدم شكلوفسكى للتعبير عن واحد من أكثر مفاهيمه جذبا للانتباه مصطلح "التغريب" (بالروسية Ostranenie) ويذهب إلى أننا لانستطيع الحفاظ على نضارة ادراكاتنا للموضوعات، فمطالب الوجود "العادى" تحتم على الإدراكات أن تصبح آلية الوقع automatised (مصطلح متأخر) إلى حد بعيد، أما رؤية ورذرورث البريئة التى تحفظ للطبيعة "روعة الحلم ونضارته" فلا تمثل الوضع المعتاد للوعى الانسانى. ومهمة الفن، تحديدا، هى أن يعيد إلينا الوعى بالأشياء التى أصبحت موضوعات مألوفة لوعينا اليومى المعتاد . ولكن من المهم أن نؤكد أن الشكليين يختلفون عن الشعراء الرومانسيين فى هذا الجانب، ذلك لأن الشكليين لم يكونوا معنيين بالإدراكات نفسها بقدر ما كانوا معنيين الوسائل التى تنتج أثر"التغريب". ويوضح شكلوفسكى ذلك فى دراسته "الفن تقنيه" (١٩١٧) بقوله:

> إن غرض الفن هو نقل الإحساس بالأشياء كما تدرك وليس كما تُعرف. وتقنية الفن هى إسقاط الألفة عن الأشياء أو تغريبها، وجعل الأشـــكال صعبة، وزيادة صعوبة فعل الإدراك ومداه ، لأن

عملية الإدراك غاية جمالية فى ذاتها ولابد من إطالة أمدها، فالفن **طريقة لمارسة تجربة فنية الموضوع، أما الموضوع ذاته فليس له أهمية. (التأكيد لشكلوفسكى).**

ولقد كان الشكليون شغوفين بالاستشهاد بكتابات إثنين من كتاب القرن الثامن عشر هما لورنس شتيرن Lourence Sterne وجوناثان سويفت. Jonathan Swift . ويوضح توماشيفسكى Tomashevsky كيفية استخدام وسائل التغريب فى رواية "رحلات جلفر" لسويفت على النحو التالى:

" لكى يقدم جلفر صورة ساخرة للنظام السياسى الاجتماعى فى أوربا ... فإنه يحدث سيده (الحصان) عن عادات الطبقة الحاكمة فى المجتمع الإنسانى. ولأنه مضطر لأن يقول كل شىء بأقصى درجة من الدقة، فإنه ينزع قشرة العبارات المزوقة والتقاليد الزائفة التى تبرر أشياء كالحرب والنزاع الطبقى والتآمر البرلمانى وغيره ، وعندما تغدو هذه الموضوعات عارية من أى تبرير لفظى، ومن ثم يفارقها طابعها المألوف، فإنها تتجلى بكل بشاعتها. وهكذا فإن نقد النظام السياسى- وهو مادة غير أدبية- يُوجه فنيا ويدمج تماما فى القص ."

قد تبدو هذه العبارات لأول وهلة كأنها تركز على مضمون الإدراك نفسه ("البشاعة" فى "الحرب"، "النزاع الطبقى") ولكن مايهم توماشيفسكى فى حقيقة الأمر هو التحويل الفنى للمادة غير الأدبية. فالتغريب يغير من استجابتنا إلى العالم، ولكنه لا يفعل ذلك إلا باخضاع إدراكاتنا المعتادة لعمليات الشكل الفنى.

ويلفت شكلوفسكى الانتباه، فى دراسته لرواية"ترسترام شاندى" للورنس ستيرن، إلى الطرائق التى يتم بها تغريب الأحداث المألوفة بواسطة الإبطاء والإطالة والقطع. ذلك لأن هذه التقنية فى إرجاء الأحداث

أو تطويلها تدفعنا إلى أن نوليها انتباهنا، فنكف عن إدراك المشاهد والحركات المألوفة إدراكا آليا وبذلك نسقط عنها الألفة، فحالة السيد "شاندى" الذى يستلقى قانطا فى سريره، بعد سماعه خبر تحطم أنف ابنه ترسترام، كان يمكن أن توصف وصفا تقليديا بقولنا: "انطرح حزينا فى سريره". ولكن ستيرن اختار أن يزيل الطابع المألوف عن حالة السيد شاندى فقال:

" ارتمى على الفراش، وراحة يده اليمنى تتلقى جبينه وتغطى أغلب عينيه، وتغوص مع رأسه برفق (بينما تراجع مرفقة إلى الوراء) إلى أن لمس أنفه الدثار. وتدلى ذراعه الأيسر جامدا إلي جانب السرير، وأصابعه متكئة على مقبض حوض الغرفة ".

ولهذا المثال أهميته فى أنه يوضح لنا كيف أن إزالة (إسقاط) الألفة لا تؤثر، فى كثير من الأحيان، فى الإدراك ذاته، وإنما يقتصر تأثيرها على الطريقة التى يعرض بها هذا لإدراك، ذلك لأن ما يقوم به سيترن من إبطاء لوصف حالة شاندى، لا يأتينا باستبصار جديد لطبيعة الحزن ولا بإدراكٍ جديد لحالة مألوفة، وإنما يكتفى بتقديم لغوى أشد حدة وتأثيرا، فما يثير إعجاب شكلوفسكى- وهو يصف هذا التركيز على عملية التقديم اللغوى بأنه "إماطة اللثام" laying bare عن تقنية الأديب- هو- على وجه التحديد- عدم اهتمام سترين بالإدراك بمعناه غير الأدبى.

وقد يجد العديد من القراء ما يثير سخطهم فى رواية ستيرن، بسبب اشاراتها المستمرة إلى بنيتها الروائية . ولكن شكلوفسكى يرى أن قيام رواية بإماطة اللثام عما تصطنعه من وسائل خاصة، هو أهم عمل "أدبى" تستطيع هذه الرواية أن تقوم به.

ولقد أحدثت فكرتا "التغريب" و "إماطة اللثام" أثرا مباشرا فى مفهوم برخت المشهور عن "فعل التغريب"، فشارك برخت الشكليين الروس موقفهم العدائى الصريح من المبدأ الكلاسى الذى كان ينادى بضرورة أن

يخفي الفن عمـلياته الفنية ("الفن هو أن تخـفي الفن" -ars celare ar tem) (٣)، ذلك لأن الأدب عندما يقدم عليأنه وحدة متجانسة منسجمة من الخطاب، أو تمثيل طبيعي للواقع، فإنه يغدو في نظر برخت عملية مخادعة ورجعية سياسية، فمن الممكن في مسرح برخت أن تقوم ممثلة- على سبيل المثال- بأداء دور شخصية رجل، لكي تسقط الألفة عن الدور وتقضي على السمة الطبيعية فيه، فتدفع المشاهدين- بتغريبها للدور- إلى الانتباه اليقظ لنوعية الذكورة في الدور. ولكن الاستخدامات السياسية الممكنة لمثل هذه الوسيلة لم تكن تخطر ببال الشكليين الذين ظل اهتمامهم كله منصبا على التقنية في ذاتها .

القـــص : Narrative

كان شعراء المأساة الاغريق يستقون مادتهم من القصص المأثورة التي تتكون من سلسلة من الأحداث، مما جعل أرسطو يعرف الحبكة my- thos في القسـم السادس من "فن الشعر" بأنها "ترتيب الأحداث الواقعة". وتتميز الحبكة تميزا واضحا عن القصة التي يمكن أن تكون أساسا لها، فالحبكة هي التنظيم الفني للأحداث التي تصنع قصة. وكانت التراجيديا الإغريقية تبدأ عادة بعملية استرجاع، هو استعادة موجزة للأحداث التي وقعت من الحكاية قبل تلك الأحداث التي اختيرت من أجل الحبكة. أما في "انيادة" فرجيل و"الفردوس المفقود" لميلتون فإنا نجد أنفسنا منغمسين مرة واحدة في معمعة الأحداث in medias res، بينما تقدم الأحـداث السابقة من القصة تقديما فنيا في مراحل متباينة من الحبكة في شـكل قص اسـترجاعي غالبا، كأن يقص إنياس سقوط طروادة على ديدو في قرطاج، أو يحكي رافائيل الحرب التي حدثت في السـماء لآدم وحواء في الفردوس.

ويحتل التمييز بين "الحبـكة" و"الحكاية" مكانا متميزا في نظريـة

(٣) من أوفيد، بجماليون.

الشكليين الروس عن القص، فهم يؤكدون أن "الحبكة" (sjuzet) هى التى تنفرد وحدها بالخاصية الأدبية . أما القصة أو "الحكاية" fabula فهى مجرد مادة خام تنتظر يد الكاتب البارع الذى ينظمها . ولكن مفهوم "الحبكة" لدى الشكليين كان أكثر ثورية من مفهومها الأرسطى ، على نحو ما تكشف لنا دراسة شكلوفسكى عن لورنس شتيرن. فالحبكة فى "ترسترام شاندى" ليست مجرد ترتيب لأحداث القصة، بل هى أيضاً كل "الوسائل" المستخدمة للتدخل فى مجرى القص وابطائه، فالاستطرادات والحيل الطباعية وإحلال أجزاء من الكتاب محل غيرها (التقديم، الإهداء، الخ) والأوصاف المسهبة- كلها وسائل تركز انتباهنا على شكل الرواية. وهكذا فإن الحبكة- فى هذه الحالة- هى، بمعنى معين، انتهاك الترتيب الشكلى المتوقع للأحداث. وعندما يقوم ستيرن بهذا الإحباط للترتيب المألوف للحبكة فإنه يلفت انتباهنا إلى "الحَبْك" نفسه من حيث هو موضوع أدبى. ولذلك فإن نظرة شكلوفسكى إلى الحبكة هى نظرة مختلفة عن المفهوم الأرسطى تماما، ذلك لأن الحبكة الأرسطية المحكمة ينبغى أن تقدم لنا الحقائق الأساسية المألوفة فى الحياة الإنسانية، مما يستلزم كونها ممكنة الحدوث في الواقع، وتتسم بنوع من الحتمية، أما عند الشكليين فكثيرا ما كانت نظرية الحبكة ترتبط بمفهوم "التغريب"، فالحبكة تمنعنا من النظر إلى الأحداث على أنها نمطية مألوفة .

التحفيز[٤] motivation

أطلق بوريس توماشفسكى Boris Tomashevsky على أصغروحدة من الحبكة اسم "الحافز" motif [٥] الذى يمكن فهمه بوصفه

---

(٤) المصطلح يشير إلى نظام الأنساق الذى يبرر إدراج حوافز معينة أو إدراج مجموعها

(٥) كلمة motif مصطلح موسيقى، وتعنى- بالتقريب- "اللحن المميز"، وقد استخدمها فاجنر بمعنى اللحن الموجِّه " Leitmotiv [بالألمانية]، أى أن كل شخصية في الدراما الموسيقية لها لحن معين، يظهر مع هذه الشخصية ويدل على وجودها . وهى مستخدمة فى المسرح والسينما عند الحديث عن "موتيفة"، ألخ. ولكن معناها في هذا السياق أقرب إلى "الموضوع الموجِّه أو "الوحدة الموجهة".

عبارة مفردة أو فعلا مفردا. وهو يميز بين الحافز "المقيّد" والحافز "الحر"، أما الأول فهو الحافز الذى تتطلبه الحكاية أو القصة، بينما الثانى هو حافز غير أساس من وجهة نظر الحكاية أو القصة. ولكن إذا نظرنا إلى الأمر من المنظور الأدبى فإن الحوافز الحرة تغدو موضع تركيز الفن. وعلى سبيل المثال فإن الوسيلة التى تجعل رفائيل يروى قصة الحرب فى السماء هى حافز حر، لأنها ليست جزءا من الحكاية المطروحة، ولكن هذا الحافز أكثر أهمية من الناحية الشكلية بالقياس إلى حكاية الحرب نفسها، ذلك لأنه حافز يتيح لميلتون إدماج الحكاية فى حبكته الشاملة بطريقة فنية

هذه النظرة تقلب رأسا على عقب المفهوم التقليدى الذى يجعل الوسائل الشكلية خاضعة للمضمون، فمن الواضح أن الشكليين ينظرون، بطريقة معكوسة، إلى أفكار القصيدة وموضوعاتها وإشاراتها إلى الواقع على أنها مجرد ذريعة خارجية يلجأ إليها الكاتب لتبرير استخدامه الوسائل الشكلية، وهم يطلقون على هذا الاعتماد على عناصر خارجية غير أدبية اسم "التحفيز" motivation . وفى رأى شكلوفسكى، فإن رواية "تراسترام شندى" فريدة فى بابها لأنها خالية تماما من التحفيز، فالرواية مصنوعة صنعا كاملا من وسائل شكلية تميط اللثام عن نفسها.

وأكثر أنماط "التحفيز شيوعا هو ما ندعوه باسم "الواقعية"، فمهما كانت الكيفية التى يتركب بها العمل من الناحية الشكلية فإننا نظل نتوقع منه، فى كثير من الأحيان، أن يمنحنا الإيهام "بالواقع" ونتوقع من الأدب أن يكون " مطابقا للحياة " وربما أزعجتنا الشخصيات أو الأوصاف التى لا تطابق توقعنا المعتاد لما يكون عليه العالم بالفعل. ومن هنا فإننا حين نلاحظ غياب التحفيز الخارجى، فإننا نطلق أحكاما مثل: " إن الرجل الذى يحب لايسلك على هذا النحو" و" أبناء هذه الطبقة لا يمكن أن يتحدثوا بتلك الطريقة". ولكننا – من ناحية أخرى – يمكن أن نألف أمورا مستحيلة وممتنعة من شتى الأنواع، كما أوضح توماشيفسكى،

بمجرد أن نتعلم قبـول مجمـوعة جديـدة من الأعـراف، فنحن لا تلتفت - على سبيل المثال - إلى الطريقة المستحيلة التى يتم بها إنقاذ الأبطال من الموت وهم على وشك أن يُقتلوا بأيدى الأشرار، فى قصص المغامرات.

ولقد أصبح موضوع "التحفيز" موضوعا بالغ الأهمية فى عدد كبير من النظريات الأدبية اللاحقة. وقد لخص جوناثان كوللر الموضوع كله تلخيصا بارعا بقوله:

"إن تمثُّل شىء أو تفسيره يعنى وضعه أو استحضاره داخل أطر النظام التى تتيحها الثقافة . وهذا يتم عادة بالحديث عن هذا الشىء بلون من ألوان الخطاب تقبله تلك الثقافة بوصفه خطابا طبيعيا".

ولا يتوقف إبداع البشر فى إيجاد طرائق لإضفاء معنى على أكثر ألوان الخطاب أو الكتابة عشوائية أو فوضوية، فنحن لا نقبل أن يظل "النص" غريبا عنا أو نائيا عن أطرنا المرجعية، ونلح على "تطبيع" natu-ralising هذا النص ومحـو"نصيته". وإذا واجهـنا صفحـة مليئة بصـور أدبية واضحة العشـوائية فإننا نؤثر القيام بتطبيع هذه الصور، فنعزوها إلى عقل مضطرب، أو ننظر إليها على أنها تعبير عن عالم مختل النظام، بدل أن نتقبل اختلال نظامها على أنه أمر غريب يتأبى على التفسير. ولا شك أن الشكليين قد استبقوا الفكر البنيوى وما بعد البنيوى، عن طريق الاهتمام بسمات النصوص التى تقاوم عملية التطبيع المستمرة، فلقد رفض شكلوفسكى تفسير الاضطراب الغريب لرواية "تراسترام شاندى" بكونه تعبيرا عن عقل ترسترام الملتوى، ولفت الانتباه بدلا من ذلك إلى "الأدبية" Literariness الملحة للرواية، تلك الأدبية التى تقاوم التطبيع (ومع ذلك لا تستطيع أن تتوقاه فى آخر الأمر).

العنصر المهيمن : The dominant

ولقد أدرك الشكليون- تريجيا - أن الوسائل الأدبية ليست من قبيل القطع الثابتة الجاهزة التى يمكن للمرء أن يحركها كما يشاء داخل اللعبة الأدبية، ذلك لأن قيمة هذه الوسائل ومعناها يتغير بتغير الزمان والسياق. وما إن وصل الشكليون إلى هذا الإدراك حتى تراجع مفهوم "الوسيلة" device بوصفه المفهوم الرئيسى ولقد كان لهذا التحول أثربعيد المدى، إذ لم يعد الشكليون يلزمون أنفسهم بالرفض المطلق للمضمون بل أصبحوا قادرين على إدماج مبدأهم الرئيسى- مبدأ التغريب- فى صميم نظريتهم، أى أنهم بدلا من يضطروا إلي الحديث عما يقوم به الأدب من تغريب للواقـــع ، أصبـــحوا قادريـــن على الإشـــارة إلى مايقـوم به الأدب من تغريب لنفسه ، العناصر " الداخلة " فى العمل الأدبى يمكن أن تصبح من قبيل الروتين الآلى ، أو يمكن أن تغدو ذات وظيفة جمالية إيجابية . والوسيلة نفسها يمكن أن يكون لها وظائف جمالية مختلفة فى أعمال أدبية مختلفة ، أو يمكن أن تغدو آلية تماما . مثال ذلك أن الألفاظ المهجورة أو الترتيب اللاتينى للكلمات ، يمكن أن يؤدى وظيفة ساخرة فى أهجية ، أو يغدو مبتذلا بوصفه من مألوف " اللغة الشعرية " وفى الحالة الأخيرة ، لا يدرك القارىء الوسيلة من حيث هى عنصر وظيفى . إذ تنطمس ملامحها بالطريقة نفسها التى تغدو بها الأدراكات الحسية المألوفة آلية تؤخذ مأخذ التسليم . وتعنى النظرة تناول الأعمال الأدبية من حيث هى أنساق متحركة ، تبنى عناصرها فى علاقات ، بحيث يحتل بعضها موضع الصدارة وبعضها يصبح مجرد خلفية ، فإذا " انطمس " عنصر من العناصر وتراجع ألى الوراء (كالألفاظ العتيقة مثلا) فإن عناصر أخرى يمكن أن تبرز إلى الأمام ، وتصبح عنصرا مهيمنا (كالحبكة أو الإيقاع مثلا) فى نسق العمل الأدبى . ولقد توقف ياكوبسون عند مفهوم " العنصر المهيمن " عام ١٩٣٥ بوصفه مفهوما لدى المدرسة الشكلية ، وحدده بأنه " العنصر الذى يحتل البؤرة من العمل الفنى : فهو الذى يحكم غيره من العناصر أو المكونات ويحددها ويحوّرها " .

وأكد ياكوبسون- بحق- الطابع غير الآلى لهذه النظرة إلى التقنية الفنية، فالعنصر المهيمن هو الذى يمنح العمل بؤرة تبلوره، وييسر وحدته أو نظامه الكلى gestalt ، بل إن فكرة التغريب نفسها تتضمن معنى التغير والتطور التاريخى، إذ بدل أن يبحث الشكليون عن حقائق سرمدية تجمع الأدب العظيم كله فى قانون مفرد، اتجهوا إلى فهم تاريخ الأدب بوصفه ثورة دائمة واحدة، على نحو غدا معه كل تطور جديد بمثابة محاولة لرفض الألفة الجامدة والاستجابة المعتادة. كذلك فإن هذا الفهم الحركى (الدينامى) للعنصر المهيمن أتاح للشكليين سبيلا نافعا لتفسير التاريخ الأدبى، على نحو غدت معه الأشكال الأدبية لا تتغير أو تتطور بطريقة عشوائية بل نتيجة تغير العنصر المهيمن نفسه، فثم تحول دائم فى العلاقات المتبادلة بين العناصر المختلفة للنسق الشعرى . وأضاف ياكوبسون إلى ذلك فكرة طريفة مؤداها أن النظرية الأدبية، فى عصور معينة يمكن أن يحكمها عنصر مهيمن ينبع من نسق غير أدبى، فقد كان العنصر المهيمن على شعر عصر النهضة الأوربية نابعا من الفنون البصرية، وتوجه الشعر الرومانسى صوب الموسيقى، أما العنصر المهيمن فى الواقعية فكان فن القول . ولكن أيا كان العنصرالمهيمن فإنه ينظم بقية العناصر فى العمل الفردى، فيقدم عناصر على غيرها فى الاهتمام الجمالى، أو يتراجع بعناصر ربما كانت من قبل فى المقدمة بوصفها مهيمنة فى أعمال أدبية تنتمى إلى عصور سابقة. وما يتغير - فى نهاية الأمر - ليس عناصر النسق (التركيب، الايقاع، الحبكة ،الألفاظ، الخ) ولكن "وظيفة" عناصر بعينها أو مجموعات من العناصر، فعندما كتب الكسندر بوب - على سبيل المثال - الأبيات التالية فى التهكم على شخصية العاكف على الكتب القديمة، فقد كان يعول على هيمنة قيم الوضوح النثرى لتعينه على تحقيق غرضه(٦):

(٦) لا تظهر الترجمة - للاسف - الاستخدام اللغوى الذى يتجلى فى الأصل.

من هو، المحنى فى صومعته،
ذو الوجه الجهم، الذى تعلوه غبرة الكتب،
عيناى تتمليان العالم العلامة

الذى يقتات مزق رق الكتابة، ويدعى السيد دودة الكتب، إن استخدام لغة تشوسر ، ونظام الكلمات عنده، بطريقة عفى عليها الزمن، هو أمر يتقبله القارىء على الفور بوصفه تخذلقا فكاهيا. ولكن هذا الأسلوب نفسه كان يستخدمه أدموند سبنسر فى عصر سابق دون أن يوحى بأية نبرة ساخرة، أى أن تغير العنصر المهيمن لا يمارس تأثيره داخل نصوص أدبية بعينها فحسب بل داخل عصور أدبية معينة أيضا.

مدرسة باختين (٧):

فى الحقبة المتأخرة من الشكلية، ظهر ما يسمى بمدرسة باختين التى جمعت جمعا مثمرا ما بين الشكلية والماركسية. ولما كان التحقق من أسماء المؤلفين الحقيقيين لمجموعة من الكتب الأساسية فى هذه المدرسة مسألة محل خلاف فليس أمامنا سوى أن نشير إلى الاسماء التى ظهرت على صفحات العناوين الأصلية لهذه الكتب كأسماء ميخائيل باختين Mikhail Bakhtin وبفل ميدفيدف Pavel Medvedev وفالينتين فولوشينوف Valentin Voloshinov. ولقد ظلت هذه المدرسة شكلية فى اهتمامها بالبنية اللغوية للأعمال الأدبية ولكنها تأثرت تأثراً عميقا بالماركسية فى إيمانها بأن اللغة لا يمكن فصلها عن الإيديولوجيا. هذه الصلة الوثيقة بين اللغة والإيديولوجيا جذبت الأدب فورا إلى المجال الاجتماعى والاقتصادى – وهو موطن الإيديولوجيا. ولكن نظرة مدرسة

(٧) هناك أكثر من ترجمة عربية متاحة لأعمال باختين، منها:

– قضايا الفن الإبداعى عند دوستوفيسكى، ترجمة جميل نصيف التكريتى ومراجعة حياه شرارة، بغداد ١٩٨٦ – الخطاب الروئى ، ترجمة محمد براده، دار الفكر، القاهرة ١٩٨٧

باختين إلى الأدب تتباعد عن الفرضيات الماركسية التقليدية حول الإيديولوجيا، لأنها ترفض معالجة الإيديولوجيا بوصفها ظاهرة ذهنية خالصة، تنشأ انعكاسا للبنية التحتية المادية (الواقعية) الاجتماعية والاقتصادية. فالإيديولوجيا لا تنفصل عن وسيطها اللغة فى مدرسة باختين، أو كما يوضح فولوشينوف الأمر بقوله "إن الوعى نفسه لا ينشأ ويغدو حقيقة لها كيانها المستقل إلا فى التجسد المادى للعلامات" . إن اللغة التى هى نسق علامات ينبنى اجتماعيا هى نفسها واقع مادى.

ولم تكن مدرسة باختين مهتمة باللغويات التجريدية التى أصبحت أساس البنيوية فيما بعد بل كانت مهتمة باللغة- أو الخطاب- من حيث هى ظاهرة اجتماعية . ولقد كان الاستبصار الأساسى الذى توصل إليه فولوشنوف هو أن "الكلمات" علامات اجتماعية فعالة دينامية، قادرة على تقبل معان ودلالات مختلفة، لدى الطبقات الاجتماعية المختلفة، فى المواقف الاجتماعية والتاريخية المختلفة. وهاجم اللغويين الذين بحثوا اللغة بوصفها موضوعا للبحث جامدا، محايدا ، ساكنا (بما فيهم دى سوسير) . ورفض تماما الفكرة التى تسلم بوجود "تلفظ أحادى الجانب جاهز معزول، مفصول عن سياقة اللغوى والفعلى، لا يقبل أى نوع ممكن من أنواع الاستجابة الفعالة، وإنما يقبل الفهم السلبى فحسب". وقد تترجم اللفظة الروسية slovo بـ "الكلمة". ولكن مدرسة باختين تستخدم هذه اللفظة بنبرة اجتماعية قوية (تجعلها أقرب إلى التلفظ" Utterence أو "الخطاب" discourse فى المصطلح المعاصر)، فالعلامات اللغوية مضمار للصراع الطبقى المستمر الذى تحاول فيه الطبقة الحاكمة- دائما- تضييق معانى الكلمات وصنع علامات اجتماعية "أحادية النبرة". ولكن "تعدد النبرة" الذى هو سمة حيوية وأساسية للعلامات اللغوية، يغدو واضحا فى أوقات الاضطراب الاجتماعى، عندما تتصادم المصالح المتباينة للطبقات وتتقاطع على أرض اللغة.

ولقد كان ميخائيل باختين هو الذى قام بتطوير النتائج المترتبة على هذه النظرة الدينامية إلى اللغة، وطبقها على النصوص الأدبية . ولكنه لم يعالج الأدب بوصفه انعكاسا مباشرا للقوى الاجتماعية، كما قد يتوقع المرء بل أبقى على اهتمام شكلى الطابع بالبنية الأدبية، وكشف عن الكيفية التى تم بها التعبير عن الطبيعة الدينامية للغة فى أنواع معينة من التراث الأدبى. ولم يركز اهتمامه على الطريقة التى تعكس بها النصوص الأدبية المجتمع أو المصالح الطبقية، بل على الطريقة التى تصاغ بها اللغة بحيث تقاوم السلطة وتحرر الأصوات المخالفة. وأنسب وصف لموقف باختين أنه لغة تحررية،، فهو موقف يحتفى أبلغ الإحتفاء بالكتاب الذين تتيح أعمالهم أقصى درجة من الحرية للأنساق المختلفة من القيمة، والذين لا يفرضون سلطتهم علي البدائل المخالفة. ولقد كان باختين معادي للنزعة الستالينية إلي حد بعيد. أما كتابه الممتاز فهو "مشكلات شعرية دستيوفسكى"(٨) (١٩٢٩) الذى قدم فيه مقارنة جريئة بين روايات تولستوى وروايات دستيوفسكى، فنلاحظ أننا لا نسمع الأصوات المتباينة فى روايات تولستوى إلا وهى خاضعة خضوعا صارما لهدف المؤلف المتحكم، على نحو لا نواجه فيه سوى حقيقة واحدة فحسب، هى الحقيقة التى يراها المؤلف . وأطلق باختين على هذا النمط من الروايات مصطلح النمط "الوحيد الصوت"، أو "المونولوجى" للرواية، وذلك فى مقابل النمط المضاد الذى يمثل شكلا جديدا "متعدد الأصوات"، أو "الديالوجى"، الذى طوره دستيوفسكى، حيث لا توجد أية محاولة للتنسيق أو التوحيد بين وجهات النظر المتباينة التى تعبر عنها الشخصيات المختلفة، ولا يمتزج وعى هذه الشخصيات المختلفة . بوعى المؤلف ، أو تذعن الشخصيات لوجهه نظره ، بل تظل محتفظة بتكاملها واستقلالها ، فهى "ليست

---

(٨) سبقت الإشارة إلى ترجمته بعنوان "قضايا الفن الإبداعى عند دوستويفسكى" وهى ترجمة غير دقيقة لكلمة poetics التى تقابل الفن الإبداعى فى الترجمة العربية.

موضـوعات لكلمة المؤلف فحسب بل نوات فاعلة لها كلمتها المباشرة الدالة فى الوقت نفسه" . ويستكشف باختين فى هذا الكتاب، وفى كتابة اللاحق عن رابليه، الاستخدام الباعث علي التحرر، والمؤدى فى أحيان كثيرة إلى الثورة، لأشكال متعددة من "الديالوج" أو "الحوار" فى الثقافة القديمة والوسيطة وثقافة عصر النهضة.

وتؤدى مناقشة باختين لظاهرة "الكرنفال" (٩) Carnival إلى تطبيقات مهمة علي نصوص معينة، وكذلك على تاريخ الأنواع الأدبية، فالاحتفالات المرتبطة بالكرنفال احتفالات جماعية شعبية، ينقلب فيها التراتب الهرمى رأسا على عقب (فيغدو الحمقى عقلاء والملوك شحاذين)، وتختلط الأضداد (الحقيقة والوهم، النعيم والجحيم)، وينتهك المقدس وتعلن "نسبية منتشية" تبسط نفسها على كل الأشياء، فيتحطم كل ما هو سلطوى جامد أو جهم، ويتفكك، ويصبح موضوعا للهزؤ والسخرية. هذه الظاهرة الاجتماعية، الشعبية الداعية ،إلى التحرر والمتحررة فى الوقت نفسه ،كانت ذات أثر فعال فى آداب عصور متباينة، لكنها أصبحت عنصرا مهيمنا على نحو خاص فى عصر النهضة الأوربية و يستخدم باختين مصطلح "الكرنفالية" Carnivalisation لوصف أثر ظاهرة الكرنفال في تشكيل الأنواع الأدبية. وتتمثل بواكير الأشكال الأدبية الكرنفالية فى "محاورات سقراط" و"الهجائيات المينبية ". أما "محاورات سقراط" فكانت فى أصلهاأقرب إلى فورية الحوار الشفاهى ، حيث يُنظر إلى كشف الحقيقة على أنه إماطة للثام عنها، من خلال تبادل للآراء، لا على أنه مونولوج (حديث منفرد) متسلط . صحيح أن المحاورات

---

(٩) ربما كانت أقرب ترجمة لكلمة Carnival - الفرنسية الأصل-. هى "المهرجان الاحتفالى". ولكنى آثرت عدم الترجمة حفاظا على دلالتها الخاصة فى نقد باختين، حيث يقترن معناها بالاحتفاء بتعدد الأصوات، وانطلاقها الذى لا يجعل لصوت سلطانا على غيره من الأصوات، كأننا إزاء "مولد" ينقلب فيه التراتب الهرمى للعلاقات والطبقات والأعراف.

السقراطية (١٠) وصلتنا فى أشكال أدبية مصقولة هذّبها أفلاطون، ولكن بعض هذه "النسبية المنتشية" للكرنفال ظلت باقية فى الأعمال المكتوبة، برغم بعض التخفيف الذى طرأ على سمة البحث الجماعى، حيث تتصادم وجهات النظر ، دون تراتب هرمى صارم للأصوات يفرضه المؤلف. ويلاحظ باختين أن صورة سقراط "المعلم" تبرز فى المحاورات الافلاطونية الأخيرة، وتحل محل الصورة الكرنفالية لسقراط المحرض الذى يستثير المحاجة، ويولد الحقيقة من الآخرين بدل أن يكون هو صاحب هذه الحقيقة.

أما فى "الأهجية المينبية" Menippean satire (١١) فإن المستويات الثلاثة، هى العالم العلوى (الأولمبى) والسفلى والأرض، تعالج كلها تبعا لمنطق الكرنفال، ففى العالم السفلى – على سبيل المثال – تتلاشى اللامساواة السائدة بين البشر على الأرض، ويفقد الأباطرة تيجانهم ويلتقون بالشحاذين لقاء الأنداد . ويستجمع دستيوفسكى كل التقاليد المتعددة للأدب الكرنفالى، فحكايته العجيبة "بوبوك" (١٨٧٣) تكاد تكون أهجية مينيبية خالصة، ففيها مشهد للمقبرة،

---

(١٠) فى الجزء الخاص بمنهج الحوار، فى الدراسة التى كتبها فؤاد زكريا، عن جمهورية أفلاطون، نكر شيئا مشابها لهذا عندما حلّل طبيعة الاختلاف بين الحوار السقراطى المباشر، المتكافئ، والحوار الأفلاطونى، المكتوب، الذى يعرض فيه المؤلف نفسه جميع وجهات نظر المتحاورين.

(١١) الأهجية المينبية نسبة إلى الطراز الهجائى الساخر الذى ابتدعه الشاعر اليونانى مينبوس Menippos فى القرن الثالث قبل الميلاد، وطوره الشاعر الرومانى ماركوس فارو Marcus Varro فى القرن الأول قبل الميلاد، وذلك فى أهاجيه التى أطلق عليها اسم الأهاجى المينيبية Seturee Menipeae التى تخلط الجد بالهزل، وتمزج الشعر بالنثر، والتى كانت بداية تقاليد انتهت بما عرف باسم "الأهجية المينيبية" La Satire Ménippée فى فرنسا فى العقد الأخير من القرن السادس عشر.

يبلغ ذروته فى تصوير غريب "لحياة قصيرة خارج الحياة"، يعيشها الموتى فى المقبرة، حيث يتمتع الموتى - قبل أن يفقدوا وعيهم الدنيوى تماما - بفترة أشهر قليلة، يتحررون فيها من كل التزامات الحياة المعتادة وقوانينها، على نحو يستطيعون معه كشف ما فى داخلهم فى حرية صارخة لا قيد عليها . ويعلن البارون كلينفتش، "ملك" الجثث عن ذلك بقوله : أريد منكم جميعا أن تقولوا الحقيقة... وإذا كان من المستحيل أن يحيا الناس على الأرض دون كذب، لأن الحياة والكذب مترادفان، فإننا هنا سوف نقول الحقيقة على سبيل المزاح". هذا المشهد ينطوى على بذرة الرواية " المتعددة " الأصوات التى تتحرر فيها الألسنة لتنطق على نحو يقلب الأوضاع ويحدث فينا صدمة ، دون أن يتدخل الكاتب بين الشخصية الروائية القارىء .

ويثير باختين مجموعة من الموضوعات المحورية التى طورها المنظرون اللاحقون، فقد نظر الرومانسيون والشكليون- قبل باختين- إلى النصوص الأدبية بوصفها وحدات عضوية، أو أبنية متكاملة، يضم القارىء نهاياتها السائبة- آخر الأمر- فى وحدة جمالية. ولكن كشف باختين عن الخاصية الكرنفالية فى الأدب يخفف من حدة هذه النزعة العضوية التى سلم بها السابقون عليه، ويدعم الفكرة (اللاحقة) القائلة بأن الأعمال الأدبية الأساسية يمكن أن تكون متعددة المستويات مستعصية على الاتحاد. وذلك منظور يترك المؤلف فى وضع أقل هيمنة بكثير من حيث علاقته بكتاباته، ويحول فكرة الهوية الفردية إلى فكرة اشكالية، على نحو تغدو معه الشخصية مراوغة، وهمية، ملتوية. ويشكلّ هذا الرأى استباقا لأحد العناصر الرئيسية التى يهتم بها النقد القريب العهد ، القائم على التحليل النفسى، وإن كان على المرء أن لا يبالغ فى ذلك، وينسى أن باختين حافظ بقوة على اعتقاده بأن القدرة الفنية للكاتب تظل هى المسيطرة، فعمله لا يتضمن التشكك الجذرى فى دور المؤلف على نحو

ما نرى فى عمل رولان بارت Rolan Barthes أو غيره من البنيويين. ومع ذلك، فإن باختين يشبه بارت فى "إيثاره" الرواية المتعددة الأصوات، ويشبهه فى تفضيل الحرية و"اللذة" Pleasure على السلطة و"اللياقة" decorum ، بل إن هناك نزوعا لدى النقاد القريبى العهد إلى تناول النص المتعدد الأصوات، وغيره من ألوان النص "التعددى"، بوصفه النص القاعدة وليس النص الاستثناء، أعنى أن هؤلاء النقاد يتناولون النصوص المتعددة الأصوات على أنها أقرب إلى التعبير عن حقيقة الأدب من أنواع النصوص الأحادية المعنى (المونولوجية). وقد يروق ذلك القراء المحدثين الذين نشئوا على قراءة جيمس جويس وصموئيل بيكت، ولكن علينا ملاحظة أن باختين وبارت يطرحان تفصيلات تنبع من توجهاتهما الاجتماعية والإيديولوجية. ومع ذلك تبقى حقيقة أن باختين استهل خطًا مثمرا من التطور بتأكيده انفتاح النصوص الأدبية وعدم ثباتها.

الوظيفة الجمالية:

ناقشنا من قبل انتقال النزعة الشكلية من فكرة شكلوفسكى عن النص بوصفه مجموعة من الوسائل إلى فكرة تنيانوف عن النص بوصفه نسقا وظيفيا، ويمكن أن نضيف أن ذروة هذا الانتقال تمثلت فى البيان المعروف باسم أطروحات ياكوبسون- تنيانوف (١٩٢٨)، فقد كانت هذه الاطروحات رفضا للشكلية الآلية، ومحاولة لتجاوز منظورها الأدبى الضيق عن طريق محاولة تحديد العلاقة بين "المتتالية" الأدبية (النسق) وغيرها من أنواع " المتتالية التاريخية"historical series . وقد أكدت هذه الأطروحات أن الكيفية التى يتطور بها النسق الأدبى تاريخيا لا يمكن فهمها دون فهم الكيفية التى تؤثر بها الأنساق الأخرى فى هذا النسق، وتحدد- جزئيا- مساره التطورى. ومن جهة أخرى، ألحت هذه الأطروحات على أن السبيل الأسلم لفهم الترابط بين الأنساق إنما يبدأ من ضرورة الاهتمام "بالقوانين الكامنة" للنسق الأدبى. ورغم الطبيعة التجريدية

الصارمة لهذه الأطروحات فإنها تطرح برنامجا للبحث يثير الاعجاب - برنامجا لم يتابعه الباحثون إلى الآن.

ولقد واصلت "حلقة براغ اللغوية" التى تأسست عام ١٩٢٦ المدخل البنيوى وعملت على تطويره ، فأكد موكاروفسكى Muka¨rovsky̌ على سبيل المثال - أن من الحمق استبعاد العوامل غير الأدبية من التحليل النقدى، وتبنى نظرة تنيانوف الديناميكية إلى الأبنية الجمالية، فاهتم كل الاهتمام بالتوتر الدينامى بين الأدب والمجتمع فى أى إنتاج فنى. وتتصل أكثر أفكار موكاروفسكى أهمية بما يسميه "الوظيفة الجمالية"، تلك الوظيفة التى يؤكد أنها ليست مقولة جامدة ثابتة ، بل مقولة متحركة الأبعاد، دائمة التحول، ذلك لأن الموضوع الواحد يمكن أن تكون له وظائف متعددة فيما يقول موكاروفسكى، فالكنيسة - مثلا - يمكن أن تكون مكانا للعبادة وعملا من أعمال الفن فى آن، والحجر يمكن أن يكون حاجزا لباب أو قذيفة أو مادة بناء أو موضوعا لتذوق فنى. والأزياء علامات شديدة التعقيد يمكن أن تكون لها وظائف اجتماعية وسياسية وشهوية وجمالية. وفى وسعنا أن نلحظ هذه القابلية للتنوع ذاتها فى المنتجات الأدبية، فالخطبة السياسية ، والسيرة الذاتية، والرسالة، والكلمة الدعائية، يمكن أن تنطوى كلها - أو لا تنطوى - على قيمة جمالية فى المجتمعات والعصور المتباينة. وهكذا فإن محيط دائرة "الفن" متغير على الدوام، ويرتبط ارتباطا ديناميا ببنية المجتمع.

لقد تبنى نقاد ماركسيون، فى الآونة الأخيرة، استبصار موكاروفسكى هذا لكى يثبتوا التأثيرات الاجتماعية للفن والادب، فنحن لا نستطيع أبدا أن نتحدث عن الأدب كما لو كان مجموعة ثابتة من الأعمال الأدبية ، أو مجموعة متعينة من الوسائل، أو كمية ثابتة من الأشكال والأنواع، بل إن إضفاء شرف القيمة الفنية على موضوع أو نتاج، هو فعل اجتماعى، لا ينفصل فى آخر المطاف عن الإيديولوجيات السائدة.

وآية ذلك أن التغيرات الاجتماعية الحديثة قد أنتجت موضوعات لم يكن لها من قبل وظائف فنية ، ولكننا أصبحنا ننظر إليها بوصفها موضوعات فنية قبل كل شيء. وأمامنا الوظيفة الدينية للأيقونات المسيحية، والوظيفة المنزلية للآنية الإغريقية ، والوظيفة العسكرية للدروع - هذه الوظائف أصبحت ثانوية بالقياس إلى الوظيفة الجمالية الأساسية فى الأزمنة الحديثة . كذلك فإن ما يختاره الناس على أنه فن "جاد" أو ثقافة "رفيعة" إنما هو أمر خاضع - بالمثل - للقيم المتغيرة، فموسيقى الجاز التى كانت فيما مضى مجرد موسيقى محصورة فى المواخير والحانات قد أصبحت فنا جادا، رغم أن أصولها الاجتماعية "الدنيا" مازالت تثير الخلاف حول تقييمها. من هذا المنظور، لا يعود الفن والأدب من قبيل الحقائق السرمدية بل يقبل كلاهما دائما تعريفات جديدة ، فالطبقة المهيمنة فى كل حقبة تاريخية لها تأثيرها المهم فى تحديد الفن، وكلما نشأت اتجاهات جديدة حرصت هذه الطبقة عادةً على إدماجها فى عالمها الإيديولوجى.

إن نظريات باختين واطروحات ياكوبسون وتنيانوف وأعمال موكارفسكى كلها انجازات تتجاوز الشكلية الروسية "الخالصة" التى طرحها شكلوفسكى وتوماشيفسكى وأيخنباوم ، وتشكل تمهيدا جيدا للفصل التالى عن النقد الماركسى، ذلك النقد الذى ترك تأثيره - على أية حال - فى الاهتمام المتزايد للشكليين بالجوانب الاجتماعية من الفن . صحيح أن العزلة التى فرضها الشكليون على النسق الأدبى تتنافر مع اتجاهالماركسيين إلى إخضاع الأدب للمجتمع ، لكننا سوف نكتشف أن النقاد الماركسيين لم يكونوا جميعا يسيرون فى الخط الصارم للشكلية الذى اتسم به التراث السوفيتى.

قراءات مختارة

نصوص أساسية

Bakhtin, Mikhail, *Problems of Dostoevsky's Poetics*, trans. R.W. Rotsel (Ardis, Ann Arbor, 1973).

Bann, Stephen and Bowlt, John E. (eds), *Russian Formalism* (Scottish Academic Press, Edinburgh, 1973).

Lemon, Lee T. and Reis, Marion J. (eds), *Russian Formalist Criticism: Four Essays* (Nebraska University Press, Lincoln, 1965). Contains classic essays, including Shklovsky's on Sterne.

Matejka, Ladislav and Pomorska, Krystyna, (eds), *Readings in Russian Poetics: Formalist and Structuralist Views* (MIT Press, Cambridge, Mass., and London, 1971).

Medvedev, P.N. and Bakhtin, Mikhail, *The Formal Method in Literary Scholarship*, trans. A.J. Wehrle (Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1978).

Mukařovský, Jan, *Aesthetic Function, Norm and Value as Social Facts*, trans. M.E. Suino (Michigan University Press, Ann Arbor, 1979).

مقدمات

Bennett, Tony, *Formalism and Marxism* (Methuen, London and New York, 1979).

Erlich, Victor, *Russian Formalism: History Doctrine* (3rd edn, Yale University Press, New Haven and London, 1981). The

classic introduction.

Jefferson, Ann, 'Russian Formalism' in *Modern Literary Theory, A Comparative Introduction*, Ann Jefferson and David Robey (eds), (Batsford, London, 1982).

قراءات إضافية

Jameson, Fredric *The Prison-House of Language: A Critical Account of Structuralism and Russian Formalism* (Princeton University Press, Princeton, N.J. and London, 1972).

Pike, Christopher (ed), *The Futurists, the Formalists, and the Marxist Critique* (Ink Links, London, 1979). An anthology.

Selden, R., *Criticism and Objectivity* (Allen & Unwin, London, Boston, Sydney, 1984), chap 4, 'Russian Formalism, Marxism and "Relative Autonomy".'

Thompson, E.M., *Russian Formalism and Anglo-American New Criticism* (Mouton, The Hague, 1971).

Trotsky, L., *Literature and Revolution* (Michigan University Press, Ann Arbor, 1960).

الفصل الثانى

النظريات الماركسية

النظريات الماركسية

للنقد الأدبى الماركسى تاريخ أطول من كل أنواع النقد المقدمة فى هذا الكتاب، فقد طرح ماركس نفسه بعض الأفكار المهمة عن الثقافة والمجتمع فى الأربعينيات من القرن التاسع عشر. ومع ذلك، فليس من الخطأ أن نعد النقد الماركسى ظاهرة من ظواهر القرن العشرين.

إن المعتقدات الاساسية للماركسية ليست أسهل فى تلخيصها من المعتقدات doctrines المسيحية، ولكن عبارتين شهيرتين لماركس تقدمان نقطة كافية للانطلاق:

"ظلت الفلسفة "تفسر" العالم بطرق مختلفة ولكن المهم تغييره"

"ليس وعى البشر هو الذى يحدد وجودهم، بل إن وجودهم الاجتماعى هو الذى يحدد وعيهم".

لقد كانت كلتا العبارتين حدّية على نحو مقصود، ذلك لأن ماركس كان يحاول توجيه فكر الناس فى اتجاه مضاد عن طريق مناقضة المعتقدات النظرية التى كانت من قبيل المسلمات فى عصره، فأكد – أولا – أن الفلسفة ظلت تأملا محلقا، وحان الوقت الذى ينبغى أن تنشغل فيه بالعالم الفعلى، وذهب ثانيا إلى أن هيجل واتباعه فى الفلسفة الالمانية قد أقنعونا بأن العالم محكوم بالفكر، وأن مسيرة التاريخ هى تكشف جدلى تدريجى لقوانين العقل، وأن الوجود المادى تعبير عن ما هية روحية غير مادية مما دفع الناس إلى التسليم بأن أفكارهم وحياتهم الثقافية وأنظمتهم التشريعية ومعتقداتهم من إبداع عقل انسانى ، أو عقل يفوق الانسان، وهو عقل ينبغى النظر إليه على أنه هو الدليل الذى لا يخيب للحياه الانسانية . ولكن ماركس يقلب هذه الصيغة رأسا على عقب، فيذهب إلى أن كل الأنساق الفكرية (الإيديولوجية) نتاج للوجود الاجتماعى الفعلى، وأن المصالح المادية للطبقة الاجتماعية المسيطرة هى التى تحدد

الكيفية التى ينظر بها الناس إلى الوجود على المستوى الفردى أو الجمعى، فالأنساق التشريعية - على سبيل المثال - ليست تجليات خالصة لعقل انسانى أو فوق الانسانى، وإنما هى - فى نهاية المطاف - انعكاس لمصالح الطبقة السائدة فى حقب تاريخية معينة.

وقد استعار ماركس لنظريته تعبيرين مجازيين من فن المعمار، فهناك "بناء" فوقى (هو الايديولوجيا والسياسة) يرتكز على "أساس" (هو العلاقات الاجتماعية الاقتصادية). ولكن تعبير "يرتكز على" لا يساوى بالضبط تعبير "ينتج عن" ، ذلك لأن ماركس كان يرى أن ما نسميه "ثقافة" ليس واقعا مستقلا بذاته، بل إن الثقافة لا تنفصل عن الأوضاع التاريخية التى يبدع بها البشر حياتهم المادية ، كما كان يرى أن علاقات الهيمنة والتبعية (الاستغلال) التى تحكم النظام الاجتماعى الاقتصادى فى مرحلة معينة من مراحل التاريخ الانسانى هى التى "تحدد" بمعنى ما (ولا "تسبب") الحياة الثقافية الكاملة للمجتمع.

ومن الواضح أن النظرية تبدو بالغة الآلية إذا صيغت بصورة مفرطة فى السذاجة. أعنى - مثلا - حين يتحدث ماركس وانجلز فى "الإيديولوجيا الألمانية" (١٨٤٦) عن الأخلاق والعقيدة والفلسفةبوصفها "أشباحا تتشكل فى أدمغة البشر" ، أشباحا ليست سوى "انعكاسات وأصداء "لــ" عمليات الحياة الفعلية" . "غير أن انجلز يؤكد من ناحية أخرى، في سلسلة من الرسائل الشهيرة المكتوبة فى تسعينيات القرن الماضى، أنه بينما كان هو وماركس ينظران دائما إلى الجانب الاقتصادى بوصفه العامل النهائى الذى يتحكم فى غيره من الجوانب فإنهما كانا - فى الوقت نفسه - ينظران إلى الفن والفلسفة وغيرهما من أشكال الوعى بوصفها أشكالا لها "استقلالها الذاتى النسبى" وقدرتها المستقلة على تغيير حياة البشر. ولنتساءل فى هذا الصدد: هل هناك سبيل آخر سوى الخطاب السياسى يتوقع به الماركسيون تغيير وعى الناس؟ إننا لو كنا

ماركسيين، وأردنا أن ندرس روايات القرن الثامن عشر أو فلسفة القرن السابع عشر فى أوربا، لأدركنا أن هذه الكتابات قد نشأت فى مراحل محددة من تطور المجتمع الرأسمالى الباكر، فصراع الطبقات الاجتماعية هو الأساس الذى تقوم عليه الصراعات الإيديولوجية . وإذا كان الأدب والفن ينتميان إلى المجال الإيديولوجى ، فإن علاقتهما بالإيديولوجيا أقل مباشرة من علاقة الأنساق الدينية والتشريعية والفلسفية.

ولقد اعترف ماركس بالوضع الخاص للأدب فى فقرة شهيرة من كتابه "الأسس" Grundrisse ، حيث يناقش مشكلة التضارب الظاهرى بين التطور الفنى والتطور الاقتصادى، فالتراجيديا اليونانية تعد ذروة للتطور الأدبى ، ومع ذلك فقد عاصرت نظاما اجتماعيا وشكلا إيديولوجيا (الأسطورة اليونانية) لم يعد أحد يعترف بهما فى المجتمع الحديث. وكانت المشكلة التى واجهها ماركس هى كيفية تفسير أن الفن والأدب الناتجين فى تنظيم اجتماعى عفا عليه الزمن منذ عهد بعيد يمكن أن يظلا يمنحاننا متعة جمالية، ويظلا فى نظرنا "معيارا ومثلا أعلى يستحيل بلوغه" . ويبدو أن ماركس قد اضطر إلى أن يقبل على مضض التسليم بوجود نوع من الخاصية "الكلية" و "اللازمنية" فى الأدب والفن. وأقول "على مضض" لأن ذلك التسليم كان بمثابة إذعان منه لإحدى فرضيات الإيديولوجيا - البرجوازية . ولكن من الممكن الآن أن ننظر إلى ما فعله ماركس على أنه نوع من التقهقر إلى أساليب التفكير السابقة (الهيجلية) حول الأدب والفن، فلقد أوضحت مناقشتنا لموكاروفسكى فى الفصل السابق ما يمكن النظر إليه الآن بوصفه موقفا ماركسيا، مؤداه أن قوانين الأدب العظيم تتوالد دائما من خلال عمليات اجتماعية ، فما نصفه بأنه "عظمة" التراجيديا اليونانية ليس حقيقة ثابتة للوجود، بل هو قيمة متغيرة، يعيد كل جيل من الأجيال المتعاقبة إنتاجها بطريقته.

ولكن حتى لو رفضنا المكانة المتميزة للأدب فسـوف يبقى أمامـنا

السؤال: إلى أى مدى يستقل التطور التاريخى للأدب عن التطور التاريخى بوجه عام؟ لقد سلم تروتسكى Trotsky بأن للفن مبادئه وقواعده الخاصة، وذلك فى هجومه على الشكلية الروسية فى كتاب "الأدب والثورة" ، فقد اعترف بأن "الابداع الفنى تغيير وتحويل للواقع وفقا لقوانين الفن الخاصة"، ولكن تروتسكى ظل يؤكد أن "الواقع" يبقى العامل الحاسم وليست الألعاب الشكلية التى يلهو بها الكتاب . ومع ذلك، فإن ملاحظات تروتسكى كانت تمهد الطريق لجدل مازال محتدما فى النقد الماركسى حول الأهمية النسبية للشكل الأدبى والمضمون الإيديولوجى فى الأعمال الأدبية.

الواقعية الاشتراكية السوفيتية:

يتميز النقد الماركسى المكتوب فى الغرب بأنه نقد جرىء منتعش فى كثير من الأحيان وذلك فى مقابل الواقعية السوفيتية التى تبدو للقارىء الغربى رثة مسطحة من حيث هى "منهج فنى" رسمى شيوعى، فالأطروحات التى قدمها إتحاد الكتاب السوفيت (١٩٣٢ - ١٩٣٤) كانت تقنينا لأفكار لينين السابقة على الثورة، ولكن على النحو الذى تم تفسيرها به خلال العشرينيات من هذا القرن . وقد طرحت تلك النظرية الأسئلة الأساسية عن تطور الأدب وما يعكسه من علاقات طبقية فضلا عن وظيفته فى المجتمع.

لقد شجعت ثورة ١٩١٧ الشكليين الروسى على المضى فى تطوير نظرية ثورية عن الفن، كا رأينا، ولكن ظهرت فى الوقت نفسه نظرة شيوعية متصلبة، ناصبت الشكلية العداء، . ونظرت إلى تراث الواقعية الروسية فى القرن التاسع عشر على أنه الاساس الوحيد الذى يصلح لعلم الجمال فى المجتمع الشيوعى الجديد، وأخذ النقاد السوفيت ينظرون إلى الثورات التى تدافعت فى الفن (التشكيلى) والموسيقى والادب فى أوروبا منذ عام ١٩١٠ على وجه التقريب (أعمال بيكاسو Picasso

وسترافنسكي Stravinsky وشوينبرج Schoenberg وت. س إليوت T.S.Eliot بوصفها نتاجا متدهورا للمجتمع الرأسمالى المتأخر. يضاف إلى ذلك أن رفض "نزعة الحداثة" للواقعية التقليدية لم يترك إلا "الواقعية الاشتراكية" بوصفها الحارس القويم على علم الجمال البرجوازى! ومن هنا قال الشاعر الدادائى تزارا Tzara- فى "صور سافرة" لستوبارد Stoppard - "إن الشىء الغريب فى الثورة أنه كلما تطرف بك الموقف السياسى نحو اليسار طولبت بأن يكون فنك أكثر برجوازية". وظل المزيج الجامع بين جماليات القرن التاسع والثورية السياسية هو السمة الأساسية المميزة للنظرية السوفيتية.

ولقد نبع مبدأ الولاء للحزب Partinost (الالتزام بقضية حزب الطبقة العاملة) من مقالة لينين عن "تنظيم الحزب وأدب الحزب" (١٩٠٥)، ولكنى أشك فى سلامة تفسير مقاصد لينين فى هذه المقالة عندما أعلن أن الكتاب أحرار فى كتابة ما يريدون، ولكن عليهم أن لا يتوقعوا من الحزب أن ينشر لهم فى مجلاته إلا إذا كانوا ملتزمين بخط الحزب السياسى، فقد كان هذا القول مطلبا معقولا فى الظروف المضطربة لعام ١٩٠٥، غير أنه اتخذ دلالة استبدادية بعد الثورة، عندما تحكم الحزب فى النشر.

إن خاصية "الشعبية" narodnost خاصية أساسية مطلوبة فى الجماليات والسياسة معا. ويحقق العمل الفنى المنتمى إلى أية فترة هذه الخاصية حين يعبر عن مستوى عال من الوعى الاجتماعى، بالأوضاع والأحاسيس الاجتماعية السائدة فى عصر معين. وينبغى أيضا أن يتضمن منظورا "تقدميا" يلمح تطورات المستقبل فى أسارير الحاضر، ويقدم إلى القارىء احساسا بالإمكانات المثالية للتقدم الاجتماعى من وجهة نظر جماهير الشعب العاملة. وكان ماركس قد ذهب عام ١٨٤٤ - فى "مخطوطات باريس" - إلى أن التقسيم الرأسمالى للعمل قد دمر حقبة سابقة من التاريخ الانسانى، كانت فيها الحياة الفنية والروحية

متكاملة غير منفصلة عن عمليات الوجود المادى، وكان الحرفيون لا يزالون يعملون بإحساس جمالى، فجاء الفصل بين العمل الفكرى والعمل اليدوى ليقضى على الوحدة العضوية للأنشطة الروحية والمادية، ويدفع الجماهير دفعا إلى انتاج السلع دون متعة الالتزام الخلاق بالعمل. ولم ينج سوى الفن الشعبى الذى عاش بوصفه فن الجماهير ، فى الوقت الذى تحول فيه تذوق الفن الراقى إلى احتراف يسيطر عليه اقتصاد السوق، ويقتصر على قطاع متميز من الطبقة الحاكمة . ويذهب النقاد السوفيت إلى أن الفن "الشعبى" الحق للمجتمعات الاشتراكية سيكون متاحا للجماهير ، وسوف يعينها على استعادة وجودها المتكامل من بعد ضياع.

أما فكرة الطبيعة الطبقية للفن فهى فكرة معقدة، فهناك الحاح مزدوج، فى كتابات ماركس وانجلز والتراث السوفيتى، على التزام الكاتب أو المصالح الطبقية من ناحية، ، وعلى الواقعية الاشتراكية فى عمله من ناحية ثانية . ولا يُنظر إلى الطبيعة الطبقية للفن على أنها مسألة تتعلق مباشرة بولاء الكاتب صراحة لطبقته إلا فى الأشكال الفجة من الواقعية الاشتراكية ، فقد امتدح إنجلز مارجريت هاركنيس - فى خطابه لها عام ١٨٨٨ - لأن روايتها "فتاة المدينة" ليست رواية اشتراكية مباشرة . وأوضح ذلك بقوله إن بلزاك، المؤيد الرجعى لأسرة البوربون الملكية، هو الذى صور المجتمع الفرنسى بكل تفاصيله الإقتصادية على نحو أكثر عمقا من "كل المؤرخين والاقتصاديين والاخصائيين المتضلعين فى هذه الفترة مجتمعين"، وكان إحساس بلزاك العميق بانهيار طبقة النبلاء وصعود البرجوازية دافعا له إلى "أن يمضى فى اتجاه يخالف ميوله الطبقية وتحيزاته السياسية" ، فالواقعية تتجاوز الميول الطبقية. وتلك فكرة لم يكن لها تأثير قوى على نظرية الواقعية الاشتراكية فحسب بل على النقد الماركسى المتأخر بالمثل.

وما دام الكتاب البراجوازيون لا يُحكمَ عليهم بناء على أصولهم

الطبقية أو التزامهم السياسي الصريح، بل بمدى ما تكشف عنه كتاباتهم من إدراك عميق بالتطورات الاجتماعية في عصرهم، فمن الممكن النظر إلى الواقعية الاشتراكية نفسها بوصفها استمرارا للواقعية البرجوازية وتطويرا لها. وفي هذا الإطار يمكننا أن نفهم على نحو أفضل العداءالسوفيتي لروايات نزعة الحداثة، ففي مؤتمر الكتاب السوفيت - عام ١٩٣٤ - كانت ورقة كارل رادك Karl Radeke تطرح الاختيار بين "جيمس جويس أو الواقعية الاشتراكية". ووجه رادك هجومه الحاد - خلال النقاش - إلى مندوب شيوعي آخر هو "هرزفيلد" Herzfelde الذي كان قد دافع عن جويس بوصفه كاتبا عظيما. فقد نظر رادك الى تقنية جويس التجريبية وإلى مضمونه "البراجوازي الصغير" على أنهما شيء واحد. ورأى أن انشغال جويس بالحياة الداخلية الخسيسة لفرد تافه يكشف عن الغياب الكامل لوعيه بالقوى الاجتماعية الأوسع الفاعلة في العصر الحديث، فالعالم كله - عند جويس - ينحصر ما بين خزانة لكتب العصور الوسطى وماخور وحانة. وينتهي رادك إلى القول بأنه "لو كان لي أن أكتب روايات، لتعلمت كتابتها من تولستوي وبلزاك، لا من جويس".

هذا الاعجاب بواقعية القرن السابع عشر إعجاب مفهوم. يرجع إلى أن بلزاك وديكنز وجورج إليوت وستندال وغيرهم قد طوروا إلى أقصى درجة شكلا أدبيا، يستكشف انغماس الفرد في الشبكة الكاملة للعلاقات الاجتماعية. أما كتّاب نزعة الحداثة فقد تخلواعن هذا المشروع، وأخذوا يعكسون صورة أكثر تجزيئا للعالم، صورة متشائمة في كثير من الأحيان. ولا يمكن تصور ما هو أبعد من ذلك بالقياس إلى "الرومانسية الثورية" التي نادت بها المدرسة السوفيتية حين أرادت إبراز "صور بطولية". ولذلك فإن أندريه جدانوف Andrey Zhdanov الذي ألقى الكلمة الرئيسية في مؤتمر عام ١٩٣٤، قد ذكّر الكتاب بأن ستالين دعاهم إلى أن يكونوا "مهندسي الروح الانساني". وهكذا، أصبحت المطالب

السياسية ملحاحة فى فرض نفسها على الكتاب، وبعد أن كان إنجلز Engels يشك فى قيمة الكتابة المفرطة فى الالتزام، أخذ جدانوف يرفض هذا الشك قائلا: "نعم. الأدب السوفيتى منحاز، لأنه لا يوجد ولا يمكن أن يوجد – فى عصور الصراع الطبقى – سوى أدب طبقى وأدب هادف وأدب سياسى".

جورج لوكاش:

ومن الملائم إن نتوقف الآن عند أول ناقد ماركسى بارز، وهو جورج لوكاش، لأن عمله لا ينفصل عن الواقعية الاشتراكية الصارمة. قد يقال إن لوكاش استبق بعض النظريات السوفيتية، ولكنه طور النظرة الواقعية إلى الأدب تطويرا ينطوى على قدر كبير من العمق، وكان يميل إلى الجانب الهيجلى من الفكر الماركسى، إذ نظر إلى الأعمال بوصفها انعكاسا لنسق يتكشف تدريجاً ، وذهب إلى أن العمل الأدبى الواقعى لا بد أن يكشف عن نمط التناقضات الذى يكمن من وراء اجتماعى معين، وظلت نظرته ماركسية فى إلحاحها على الطبيعة المادية والتاريخية لبنية المجتمع.

ويستخدم لوكاش مصطلح "الانعكاس" reflection استخداما متميزا يبين عن عمله كله، فقد رفض "النزعة الطبيعية" naturalism العملية التى كانت نزعة جديدة آنذاك فى الرواية الأوربية، وعاد إلى النظرية الواقعية القديمة التى ترى الرواية انعكاسا للواقع، لا بمعنى أنها تقتصر على وصف المظهر السطحى للواقع، بل بمعنى أنها تقدم انعكاسا أكثر صدقا وحيوية وفعالية للواقع، فالانعكاس معناه "تشكيل بنية ذهنية" تصاغ فى كلمات . وعادة مايكون لدى الناس انعكاس للواقع، أعنى وعيا لا يقتصر على الموضوعات الخارجية، بل يشمل الطبيعة الانسانية والعلاقات الاجتماعية. ويقول لوكاش إن الانعكاس يمكن أن يكون عينيا بدرجات متفاوتة، فالرواية يمكن أن تقود القارىء نحو استبصار أكثر

عينية بالواقع"، يتجاوز الادراك العادى الشائع للأشياء، فالعمل الأدبى لا يعكس الظواهر الفردية المنعزلة بل يعكس "العملية المتكاملة للحياة"، ومع ذلك يظل القارىء دائما على وعى بأن العمل الأدبى ليس الواقع نفسه، ولكنه "شكل خاص من أشكال أنعكاسه".

ومعنى ذلك أن الانعكاس "الصحيح" للواقع يتضمن أكثر من مجرد وصف المظاهر الخارجية، فيما يرى لوكاش . وتلك نظرة تلفت انتباهنا بما تنطوى عليه من هدم لأسس النزعة الطبيعية ونزعة الحداثة فى الوقت نفسه، ذلك لأنه إذا كان لدينا تعاقب من الصور المقدمة بطريقة عشوائية، فمن الممكن تفسيره: إما بوصفه انعكاسا موضوعيا محايدا للواقع (كما أكد زولا واقطاب النزعة الطبيعية) أو بوصفه انطباعا ذاتيا خالصا عن الواقع (على نحو ما يكشف جويس وفرجينيا وولف) . فمن الممكن النظر إلى العشوائية على أنها صفة للواقع أوصفة لطريقتنا فى إدراكه. وفى كلتا الحالتين، يرفض لوكاش مثل هذا التمثيل "الفوتوغرافى" البحت، ويقدم – بدلا من ذلك – وصفا للعمل الفنى الصحيح الذى يمنحنا الإحساس بالضرورة الفنية للصور التى يقدمها . فهذه الصور تتسم "بوحدة شاملة مكثفة" توازى "الوحدة الشاملة الممتدة" للعالم نفسه. فليس الواقع مجرد تدفق أو تصادم آلى للجزئيات، بل إن له "نظاما" ينقله الروائى فى شكل "مكثف"، والكاتب لا يفرض نظاما على العالم، ولكنه يزود القارىء بصورة لثراء الحياة وتعقدها، صورة ينبثق منها إحساس بالنظام الذى ينطوى عليه تعقد التجربة المعاشة وتعدد جوانبها. ولن يتحقق هذا العمل إلا إذا تحققت للعمل وحدة شكلية كلية تضم كافة جوانب التناقض والتوتر فى الوجود الاجتماعى .

والسبب الذى أتاح للوكاتش أن يؤكد مبدأ والنظام و البنية اللذين ينطوى عليهما العمل الفنى، هو أن التراث الماركسى الذى يعتمد عليه استعار من هيجل نظرته "الجدلية" إلى التاريخ، على نحو لم يعد معه

التطور التاريخى عشوائيا أو فوضويا، أو مسارا مستقيما يسلك طريقا واحدا ، بل تقدما جدليا، فالطراز السائد للانتاج - فى كل تنظيم اجتماعى يؤدى إلى تناقضات داخلية يعبر عنها الصراع الطبقى. وقد تطورنمط الانتاج الرأسمالى بتدمير النمط الاقطاعى (الحرفى) وأحل محله نمط انتاج جماعى غير فردى رفع كفاءة الانتاجية (انتاج السلع). ولكن فى الوقت الذى أصبح فيه نمط الانتاج جماعيا فإن ملكية أدوات الانتاج قد أصبحت فردية. وفقد العمال أموالهم وأدواتهم التى كانوا يملكونها من قبل ولم يعد لديهم- فى النهاية- شىء يبيعونه سوى عملهم. هذا التناقض الكامن يعبر عنه تضارب المصالح بين الرأسمالى والعامل. ومع ذلك فإن التراكم الفردى لرأس المال كان الأساس فى عمل المصنع. ومن ثم فإن التناقض (فردية الملكية/ جماعية نمط الانتاج) هو الوحدة الضرورية الملازمة لطبيعة نمط الانتاج الرأسمالى. والحل "الجدلى" للتناقض متضمن دائما فى التناقض نفسه: فإذا أراد الناس استعادة السيطرة على قوة العمل وجب تحويل ملكية وسائل الإنتاج إلى ملكية جماعية. هذا الشرح الموجز مقصود به اظهار الكيفية التى تشكلت بها نظرة لوكاش إلى الواقعية من خلال ميراث الماركسية فى القرن التاسع عشر .

ويهذّب لوكاش المعتقدات النظرية التقليدية للواقعية الاشتراكية ويوسّع آفاقها فى سلسلة من الكتب الرائعة، مثل "الرواية التاريخية" (١٩٣٧) و"دراسات فى الواقعية الأوربية" (١٩٥٠). ومع ذلك فإنه، فى كتابه "معنى الواقعية المعاصرة" (١٩٥٧)، يمضى خطوات أبعد في الهجوم الشيوعى على نزعة الحداثة. وبقدر ما يرفض أن ينكر على جويس مكانته بوصفه فنانا أصيلا، فإنه يطلب منا أن نرفض نظراته إلى التاريخ، خصوصا الطريقة التى تنعكس بها نظرة جويس "الساكنة" للأحداث فى بنية ملحمية هى نفسها ساكنة فى الأساس. ويرى لوكاش أن

هذا الفشل فى إدراك الوجود الإنسانى من حيث هو جزء من مناخ تاريخى متحرك هو الداء المتفشى فى نزعة الحداثة المعاصرة كلها، كما تتجلى فى أعمال كتّاب مثل كافكا وبيكيت وفوكنر وأشباههم، فهؤلاء الأدباء شغلوا أنفسهم بالتجريب الشكلى، أى بالمونتاج والمونولوج الداخلى وتقنية "تيار الوعى" واستخدام الريبورتاج واليوميات، إلى آخر كل ألوان البراعة الفنية الشكلية التى كانت نتيجة اهتمام ضيق بالانطباعات الذاتية، اهتمام ناتج- بدوره- عن النزعة الفردية المفرطة للرأسمالية المتأخرة. وبدل أن يقدم هؤلاء الأدباء واقعية موضوعية فإنهم قدموا رؤية قلقة عصابية عن العالم، واختزلوا اكتمال التاريخ وعملياته فى تاريخ داخلى مقبض لوجود عبثى. وفى ذلك كله إجداب للإحساس بالواقع، يتضاد مع النظرة الحيوية التطورية إلى المجتمع، تلك النظرة التى كانت موجودة فى القرن التاسع عشر عند رواد الواقعية الاشتراكية، ممن يحققون ما يسميه "بالواقعية النقدية" .

ويرى لوكاش أن أديب نزعة الحداثة، بعزله الفرد عن العالم الخارجى للواقع الموضوعى ، يضطر إلي أن يرى الحياة الداخلية للشخصيات بوصفها صيرورة متقلبة لا تقبل التفسير"، تتخذ - بدورها- فى النهاية طابع الخاصية اللازمنية الثابتة. ون الواضح أن لوكاش لم يستطع تقبل فكرة أن بعض أدباء الحداثة يحققون نوعا خاصا من الواقعية، أو على الأقل يطورون أشكالا أدبية وتقنيات جديدة تتجاوب مع الواقع الحديث، من خلال تعبيرهم عن الوجود المغترب والمجدب للذات الانسانية الحديثة. لقد ألح علي الطبيعة الرجعية لأيديولوجيا الحداثة، ورفض الاعتراف بالإمكانيات **الأدبية** للكتابة الحداثية. أى أن اعتقاده بأن "مضمون" نزعة الحداثة رجعى، قد أدى به إلي رفض **شكلها** بدوره. وهكذا فإنه، خلال اقامته القصيرة فى برلين فى أوائل الثلاثينيات، أخذ يهاجم استخدام تقنيات المونتاج والريبورتاج، التى ظهر فيها اتجاه

نزعة الحداثة، فى أعمال رفاقه الراديكاليين، ومنهم الكاتب المسرحى اللامع برتولت برخت .

برتولت برخت:

كانت مسرحيات برخت الأولى راديكالية، فوضوية، معادية للبرجوازية، غير أنها لم تكن معادية للرأسمالية. ولكن التمرد العنيف لمرحلة الشباب تحول إلى التزام سياسى واعٍ، بعد قراءته لماركس حوالى عام ١٩٢٦، ذلك على الرغم من أن برخت ظل مستقلا دائما ولم يكن رجل حزب قط . وحوالى عام ١٩٣٠ كان يكتب ما يسمى بالمسرحيات التعليمية Lehrstucke وهى مسرحيات كان يكتبها لإرشاد جمهور الطبقة العاملة . ولكنه اضطر إلى ترك ألمانيا مع سيطرة النازية عام ١٩٢٣ . وكتب مسرحياته الأساسية فى المنفى، خصوصا الدول الاسكندنافية، ثم الولايات المتحدة الأمريكية التى واجه فيها لجنة ماكارثى للنشاط المعادى لأمريكا، واستقر أخيرا فى ألمانيا الشرقية عام ١٩٤٩، حيث لم تخل حياته من المشاكل مع السلطات الستالينية التى كانت تحكم ألمانيا الديمقراطية والتى نظرت إليه بوصفه محلا للشك من ناحية وثروة وطنية من ناحية ثانية.

ومن المؤكد أن معارضته للواقعية الاشتراكية قد أزعجت المسؤلين فى ألمانيا الشرقية، كما أفاد فى أشهر وسائله المسرحية – أثر التغريب – من مفهوم نزع الألفة عند الشكليين الروس، وسخر مما تتضمنه الواقعية الاشتراكية من تشجيع للوهم الواقعى والوحدة الشكلية والأبطال "الإيجابيين". وأطلق على نظريته الخاصة فى الواقعية اسم "اللاأرسطية" وهى طريقة مستترة لمهاجمة نظرية خصومه، فقد أكد أرسطو شمولية الفعل التراجيدى ووحدته، كما أكد الاتحاد الوجدانى للمشاهد مع البطل فى تعاطف ينتج "تطهير" الانفعالات. أما برخت فقد رفض تقاليد المسرح "الأرسطى" برمتها، وأكد ضرورة تخلّى الكاتب المسرحى عن الحبكة

المصقولة المتلاحمة، وأن يتجنب إثارة أى احساس بالحتمية أو الشمول، لأن حقائق الظلم الاجتماعى تستلزم تقديمها بطريقة تبدو معها هذه الحقائق غير طبيعية على الإطلاق ومثيرة للدهشة التامة، فما أسهل النظر إلى "ثمن الخبز والبطالة واعلان الحرب بوصفها ظواهر للطبيعة كالزلازل أو الفيضانات".

ولا بد من تحطيم الإيهام بالواقع عن طريق استخدام أثر التغريب، وذلك لتجنب هدهدة المشاهد بحيث يقع فى حالة من حالات القبول السلبى. أما الممثلون فمن الضرورى أن لا تستغرقهم الأدوار التى يؤدونها، أو يسعوا إلى تشجيع التقمص الوجدانى لدى المشاهد المتعاطف . إن عليهم تقديم الدور إلى المشاهد بوصفه دورا يمكن التعرف عليه، ويكون فى الوقت ذاته غير مألوف بحيث يتسنى تشجيع عملية الوعى النقدى للمشاهد. ويجب فهم موقف الشخصيات وانفعالاتها ومعضلاتها من خارجها ، وتقديمها على أنها غريبة وإشكالية . ولا يعنى ذلك أن على الممثلين تجنب استخدام الانفعال، بل تجنب اللجوء إلى الاتحاد الوجدانى. ويتحقق ذلك عن طريق "تعرية الأداة" إذا استخدمنا هذا، المصطلح المنتمى إلى المدرسة الشكلية. ولا شك أن استخدام الإيماءة سبيل مهم للتعبير خارجيا عن انفعالات الشخصية، ولكن الإيماءة- أو الفعل - لابد من دراستهما والتدرب عليهما بوصفهما وسيلة لتوصيل المعنى الاجتماعى المحدد للدور بطريقة واضحة. ويمكن للمرء أن يقابل مقابلة التضاد بين هذا المنهج البرختى و"منهج التمثيل" عند ستانسلافسكى الذى يشجع الاتحاد الوجدانى الكامل بين الممثل والدور، حيث يحل الارتجال بدل الإعداد الدقيق، لخلق الإحساس بالعفوية والتفرد . ولكن هذا التركيز على الحياة الداخلية للشخصية يؤدى إلى تبخر المعنى الاجتماعى من المنظور البريختى، فإيماءات مارلون براندو وجيمس دين- على سبيل المثال- إيماءات شخصية شديدة الخصوصية، فـي مقابـل الممثل البرختى الذى

يؤدى دوره (كما يفعل بيترلور Peter Lorre وشارلس لوتن Charles Laughton على سبيل المثال) بطريقة أشبه بطريقة المهرج أو المقلدّ الإيمائى الذى يقوم بإيماءات بيانية تشير أكثر مما تشكف . ومهما يكن من أمر، فإن مسرحيات برخت لا تشجع عبادة الشخصية، فأبطالها عاديون خشنون لا يلينون أمام ضمائرهم فى الغالب، كالأم شجاعة وأزديك Asdak وشفيك Swiek ، هذه الشخصيات التى يرسمها برخت رسما جريئا على لوحة "ملحمية"، وعلى نحو تغدو معه الشخصيات كائنات اجتماعية ديناميكية بشكل لافت، ولكن دون حياة داخلية يتم التركيز عليها .

وقد رفض برخت نوع الوحدة الشكلية الذى أثار اعجاب لوكاش . **أولا** : لأن مسرحه الملحمى لا يشبه المسرح التراجيدى الأرسطى، فهو مسرح يقوم على أحداث لا يوجد بينها إلا ترابط فضفاض من النوع الذى يوجد فى مسرحيات شكسبير التاريخية وروايات الشطّار (البيكارسك) التى تنتمى إلى القرن الثامن عشر. وفى مسرحه هذا لا توجد قيود مصطنعة للزمان والمكان أو حبكات "محكمات". ولقد أفاد برخت من الفنون المعاصرة ، خصوصا السينما فى أعمال شارلى شبلن وبستر كيتون Buster Keaton وايزنشتين Eisenstein ورواية الحداثة (عند جويس Joyce ودوس باسوس Das Passos . **وثانيا**: لأن برخت آمن بعدم وجود نموذج للشكل الجيد يظل صالحا إلى ما لا نهاية، فليس هناك "قوانين جمالية أبدية" فيما يقول، إذ ينبغى على الكاتب، لكى يسيطر على القوة الحية للواقع، أن يكون مستعدا للافادة من كل وسيلة شكلية ممكنة، جديدة أو قديمة. ولذلك اتخذ برخت من الواقعية الاشتراكية موقفا واضحا كل الوضوح: "يجب أن نأخذ حذرنا فلا نغزو الواقعية الى شكل تاريخى بعينه لرواية تنتمى الى حقبة بعينها، كرواية بلزاك أو تولستوى على سبيل المثال ، لكى نصوغ معايير شكلية وأدبية خالصة للواقعية".

ونظر برخت إلى رغبة لوكاش فى إضفاء القداسة على شكل أدبى بعينه بوصفه النموذج الوحيد الصحيح للواقعية على أنها نوع خطر من النزعة الشكلية . ولقد كان برخت خليقا بأن يكون أول من يقر بأن مفهومه عن " الأثر التغريبى" يغدو مفهوما بلا فاعلية أو تأثير، لو أصبح صيغة نهائية للواقعية، لأننا لن نغدو واقعيين بمجرد أن نحاكى مناهج غيرنا من الواقعيين . ذلك لأن:

"المناهج تبلى، والمثيرات تفشل، وتظهر مشكلات جديدة تستلزم تقنيات جديدة. وما دام الواقع يتغير فإن تصويره يقتضى ضرورة تغيير الوسائل التى نصوره بها"

هذه الملاحظات تعبر تعبيرا واضحا عن موقف برخت التجريبى المتحرر إزاء النظرية. ولكن ليس هناك شىء "ليبرالى" البتة فى رفض برخت للجمود والتزمت ، ذلك لأن الدافع الذى كان يحركه فى بحثه الذى لا يهدأ عن طرائق جديدة لإيقاظ المشاهدين من سلبيتهم الراضية ونقلهم إلى حالة الالتزام الإيجابى، هو الالتزام السياسى العميق بضرورة تعرية كل قناع جديد يرتديه النظام الرأسمالى الذى لا يكف عن المراوغة.

مدرسة فرانكفورت وبنيامين:

إذا كان بريخت ولوكاش قد تمسكا بنظرتين متعارضتين إلى الواقعية فإن مدرسة فرانكفورت فى علم الجمال الماركسى قد رفضت الواقعية بأسرها. وقد اقترنت هذه المدرسة "بمعهد فرانكفورت للبحث الاجتماعى" الذى مارس ما أطلق عليه اسم "النظرية النقدية"، وهى شكل أرحب من التحليل الاجتماعى ، يتضمن عناصر ماركسية وفرويدية. وكان أبرز شخصيات هذه المدرسة فى الفلسفة وعلم الجمال هم ماكس هوركهايمر Max Horkheimer وتيودور أدورنوTheodor Adorno وهربرت ماركوز Herbert Marcuse . وقد أغلق معهد البحث الاجتماعى عام ١٩٣٣وانتقل إلى نيويورك التى استقر فيها إلى أن عاد إلى فرانكفورت

عام ١٩٥٠، باشراف أدورنو وهور كهايمر. وقد نظر أعضاء هذه المدرسة إلى النسق الاجتماعى من منظور هيجلى، بوصفه وحدة شاملة ينعكس جوهرها الواحد فى كل جوانبها المختلفة. وكان تحليلهم للثقافة الحديثة متأثرا بتجربة الفاشية التى هيمنت تماما على كل مستويات الوجود الاجتماعى فى ألمانيا ، وبما لاحظوه فى أمريكا من سيطرة خاصية "البعد الواحد" على ثقافة الجماهير وتغلغل النزعة التجارية فى كل جوانب الحياة.

ويحتل الفن والأدب مكانه متميزة فى النظرية الاجتماعية لمدرسة فرانكفورت، ذلك لأن الفن والأدب هما المجال الوحيد الذى يمكن فيه مقاومة هيمنة المجتمع الشمولى . ويرفض أدورنو نظرة لوكاش إلى الواقعية مؤكدا أن الأدب لا يتصل اتصالا مباشرا بالواقع على نحو ما يفعل العقل، فتباعد الفن عن الواقع هو الذى يكسبه قوته ودلالته الخاصة. وإذا كانت كتابات الحداثة بوجه خاص تتباعد عن الواقع الذى نشير إليه، فإن هذا التباعد هو ما يمنح هذه الكتابات قوتها فى نقد الواقع، وعلى حين أن أشكال الفن الجماهيرى مضطرة إلى التواطؤ مع النسق الاقتصادى الذى يشكلها، فإن الأعمال الطليعية تتميز بقدرتها على "نفى" الواقع الذى تشير إليه. ولقد هاجم لوكاش الأعمال التى أنتجها أدباء الحداثة لأنها تعكس الحياة الداخلية المغتربة للأفراد، ورأى فيها تجسيدا "متدهورا" للمجتمع الرأسمالى المتأخر، ودليلا على عجز كتابها عن تجاوز العوالم الجزئية المفتتة التى يضطرون للعيش فيها . أما أدورنو فيذهب إلى أن الفن لا يمكن أن يكون انعكاسا للنسق الاجتماعى، بل يؤدى دوره داخل هذا النسق بوصفه مثيرا ينتج نوعا غير مباشر من المعرفة، فالفن "هو المعرفة النافية للعالم الفعلى". ويحقق الفن هذا الدور- فى رأيه - بكتابة نصوص تجريبية "صعبة" وليس بكتابة أعمال نقدية أو خلافية. ويذهب هور كهايمر إلى أن الجماهير ترفض أدب الطليعة لأنه

يعكر من صفو إذعانها الغافل ، الآلى ، لوضع الاستغلال الذى يمارسه عليها النسق الاجتماعى، "فالعمل الفنى، إذ يتيح للبشر المسحوقين صدمة الوعى بوضعهم اليائس، ينادى بتلك الحرية التى تجعلهم يستشيطون غضبا".

وليس الشكل الأدبى مجرد انعكاس موحد ومكثف للشكل السائد فى المجتمع، على نحو ما كان يذهب لوكاش، وإنما هو وسيلة خاصة لتجاوز الواقع، وللحيلولة دون عودة الاستبصارات الجديدة إلى الاندماج بسهولة فى القوالب المألوفة المستهلكة. وما يقوم به كتاب الحداثة هو تمزيق صورة الحياة الحديثة وتفتيتها بدلاً من السيطرة على آلياتها اللاإنسانية. ولكن لوكاش لا يستطيع إلا أن يرى أعراض التدهور فى هذا النوع من الفن ، دون أن يدرك قوته علي الكشف، فاستخدام مارسيل بروست للمونولوج الداخلى لا يعكس نزعة فردية مغتربة فحسب بل ينفذ-. فى الوقت نفسه - إلى "حقيقة" عن المجتمع الحديث (هى اغتراب الفرد)، ويساعدنا على رؤية الاغتراب بوصفه جزءا من واقع اجتماعى موضوعى. ويتوقف إدورنو عند الطرائق التى يستخدم بها صموئيل بيكيت الشكل ليصوّر خواء الثقافة الحديثة، وليكشف لنا عن أننا - رغم كوارث تاريخ القرن العشرين وانحلاله - نصرّ على التصرف كما لو كان شيئا لم يتغير، فنحن نلح على إيماننا الأحمق بالمسلمات القديمة عن وحدة الفرد وجوهريته أو وجود معنى فى اللغة. ولذلك تقدم مسرحية بيكيت شخصيات لا تملك إلا القشور الجوفاء للفردية، والقوالب المفتتة اللغة. ومن هنا فإن الانقطاعات اللامعقولة فى الخطاب والتشخيص المختزل والافتقار إلي الحبكة - كل ذلك يسهم في تحقيق التأثير الجمالى المؤدى إلى تباعد الواقع الذى تشير إليه المسرحية، وبذلك تقدم إلينا معرفة "نافية" للوجود الحديث .

لقد اعتقد ماركس أنه انتزع "النواة العقلانية" من "القوقعة

الصوفية" للجدل الهيجلي، مبقيا على المنهج الجدلي في فهم العمليات الفعلية للتاريخ الانساني. أما جهد مدرسة فرانكفورت فينطوي علي الكثير من الدقة والعمق الهيجليين الأصليين في الفكر الجدلي . ويمكن تلخيص معنى الجدل في التراث الهيجلي بأنه "التطور - النمو الذي ينشأ عن حل التناقضات الكامنة في جانب بعينه من الواقع". وكتاب أدورنو عن "فلسفة الموسيقى الحديثة"- على سبيل المثال- يقدم عرضا جدليا للموسيقار شو نبرج، فالثورة "اللانغمية" لهذا الموسيقار نشأت في سياق تاريخي ، يؤدي فيه الاصطباغ المفرط للثقافة بالصبغة التجارية إلي القضاء على قدرة المستمع على تقدير الوحدة الشكلية للعمل الكلاسي. ولذا فإن الاستغلال التجاري للتقنيات الفنية السينما والاعلانات والمووسيقى الجماهيرية.. الخ، تدفع المؤلف الموسيقى إلى انتاج موسيقى مبعثرة مجزأة تتنكر للقواعد الأساسية للغة الموسيقية (النغمية) نفسها، فأصبح كل صوت فردي مفصولا عن غيره ، لا يكتسب معنى من السياق المحيط به. ويصف أدورنو مضمون هذه الموسيقى "اللانغمية" بلغة التحليل النفسي، فالنغمات المعزولة بقسوة تعبر عن النزوات الجسدية الصادرة عن اللاوعي، ويرتبط الشكل الجديد بافتقاد الفرد للتحكم الواعي في المجتمع الحديث . وتروغ موسيقى شونبرج من الرقيب، أعني من العقل، إذ تسمح بالتعبير عن البواعث اللاواعية العنيفة. ومع ذلك فإن هذه "اللانغمية "الجذرية" تنطوي ضمنا علي بذور تطور جديد هو "السلم الأثنى عشرى النغمات" كما يوضح التلخيص الممتاز الذي قدمه جيمسون ، ذلك لأنه مهما كانت قوة النزوع إلى الحرية التامة لدى الموسيقار اللانغمي، فإنه يظل يؤلف موسيقاه في عالم من النغمية الراسخة. ولابد له من أن يكون حذرا في تعامله مع الماضي، فلابد له- على سبيل المثال- من أن يتجنب ذلك النوع من التآلف أو التجمع النغمي الذي يمكن أن يوقظ عادات الاستماع القديمة، وأن يعيد تنظيم موسيقاه بحيث تقوم على الأصوات المتنافرة أو

النشاز. ولكن هذا الخطر ذاته يكفى لكى يبعث فى قلب اللانغمية المبدأ الأول لقانون أونظام جديد، ذلك لأن تحريم الحذر من الوقوع بالصدفة فى التوافقات النغمية المتآلفة يلزم عنه ضرورة أن يتجنب الموسيقار أى تكرار مبالغ فيه لأية نغمة فردية، مخافة أن يؤدى هذا التكرار فى النهاية إلى قيام نوع جديد من المركز النغمى بالنسبة إلى الأذن. ومن هنا لم يكن يلزم إلا طرح مشكلة تجنب هذا التكرار بطريقة أكثر شكلية، لكى يلوح النظام الاثنا عشرىّ النغمة بأسره فى الأفق .

ويكتمل الجدل عندما يرتبط هذا النسق بالتنظيم الشمولى الجديد للإمبريالية الرأسمالية المتأخرة، حيث يضيع الاستقلال الذاتى للفرد فى النسق الهائل الموحَّد الاتجاه لنظام السوق، مما يعنى القول بأن هذه الموسيقى هى تمرد على مجتمع البعد الواحد ، وهى فى الوقت ذاته عَرَض من أعراض الضياع المحتوم للحرية.

ولا يمكن أن نترك مدرسة فرانكفورت دون أن نعرض لڤالتر بنيامين Walter Benjamin الذى ارتبط بأدورنو لفترة قصيرة، مما يبرر إدراجه فى هذا السياق، رغم أن الماركسية الخاصة به ماركسية شخصية إلى حد بعيد. ففى أشهر مقالاته ، وهى "الفن فى عصر الاستنساخ الآلى" ، نراه ينظر إلى الثقافة الحديثة نظرة مناقضة لنظرة أدورنو، فيذهب إلى أن الاختراعات التقنية الحديثة (السينما والاذاعة والاسطوانات) قد أسهمت بعمق في تغيير مكانة "العمل الفنى"، ففيما مضى كان للعمل الفنى "هالة" تنبع من تفرده، حين كانت الأعمال الفنية وقفا على الصفوة المتميزة من البراجوزية. وكان ذلك يصدق بوجه خاص على الفنون البصرية، وإن ظلت هذه "الهالة" ملازمة للأدب بدوره. ولكن وسائط الاتصال الحديثة قضت قضاء تاما على هذا الشعور شبه المقدس بالفنون، وتركت أعمق الأثر على موقف الفنان من الإنتاج ، ذلك لأن "استنساخ" الأعمال الفنية (بأدوات التصوير وأجهزة الإرسال الإذاعى وغيرها) كان يعنى- على نحـــو متزايد

- أن هذه الأعمال قد صممت بالفعل لكى تكون قابلة للاستنساخ . وإذا كان أدورنو قد رأى فى ذلك انتقاصا من قدر الفن نتيجة معاملته معاملة السلعة التجارية، فإن بنيامين يذهب إلى أن وسائل الاتصال الحديثة قد قامت بفصل الفن- نهائيا- عن مجال "الطقوس المقدسة"، وفتحت أبوابه على السياسة. ورغم أنه ليس لدينا ما يثبت تماما صواب أحد الرأيين، فإن رأى أدورنو يبدو أقرب إلى التنبؤ الصادق .

إن التكنولوجيا الجديدة (الفيلم والمطبعة وما أشبه) يمكن أن يكون لها تأثيرها الثورى على الفن . ولكن بنيامين كان يعلم أنه ليس هناك ما يضمن ذلك، فأكد ضرورة أن يتحول الفنانون والكتاب الاشتراكيون إلى منتجين في مجالهم الفني الخاص لكى ينتزعوا أنفسهم من قبضة البرجوازية . ولقد كانت أفكار بنيامين عن طبيعة الفن فى ذاته قريبة من أفكار برخت، بل أنه صاغ أوضح هذه الأفكار وفى ذهنه مسرحيات برخت على وجه التحديد. فقد رفض الفكرة التى تقول إن الفن الثورى يتحقق بالتركيز على الموضوع المناسب، ولم يشغل نفسه بوضع العمل الفنى داخل العلاقات الاجتماعية الاقتصادية لعصره، بل طرح السؤال البديل: "ما وظيفة العمل الفنى داخل علاقات الانتاج الأدبى لعصره؟" . وهو سؤال يؤكد حاجة الفنان إلى تثوير القوى الفنية للانتاج فى عصره، وتلك مسألة تتعلق بالتقنية فى المقام الأول. غير أن التقنية الصحيحة تنشأ استجابة لوضع تاريخى معقد تترابط فيه مجموعة من التغيرات الاجتماعية والتقنية ، فمدينة باريس فى عهد الامبراطورية الثانية - بضخامتها وضياع الهوية فيها- هى موضوع كتابات بودلير وادجار ألان بو، ومن هنا كانت ابداعاتهما التقنية استجابة مباشرة لأوضاع الحياة فى المدينة، بما فيها من تفتيت وتدمير للطابع الاجتماعى . ولقد "كان المضمون الاجتماعي الأصيل للقصة البوليسية هو طمس آثار الفرد فى زحمة المدينة الكبيرة". لذلك كتب بنيامين عن إحدى قصائد بودلير قائلا:

"إن الشكل الداخلى لهذه الأبيات يتكشف في كوننا لا نتعرف الحب ذاته فيها إلا موسوما بميسم المدينة الكبيرة" .

الماركسية البنيوية :

سادت البنوية الحياة الثقافية الأوربية فى الستينيات. ولم يفلت النقد الماركسى من التأثر بهذا المناخ الثقافى. وساعد على ذلك أن البنيوية تشارك الماركسية التسليم بأن الأفراد لا يمكن فهمهم بمعزل عن وجودهم الإجتماعى، فالماركسيون يؤمنون أن الأفراد "حاملون" لأوضاع فى النسق الاجتماعى وليسوا فاعلين أحرارا، والبنيويون يؤمنون بأن الأفعال والأقوال الفردية لا تكتسب معناها إلا من الانساق الدالة التى تنتجها. ولكن البنيويين ينظرون إلى هذه الأبنية الشاملة على أنها أنساق لا زمانية منتظمة ذاتيا، فى حين أن الماركسيين ينظرون إليها على أنها أنساق تاريخية متغيرة مشحونة بالتناقضات .

وقد رفض لوسيان جولدمان(١) Lucien Goldmann الناقد الرومانى الفكرة التى ترى فى النصوص الأدبية إبداعات لعبقرية فردية. وذهب إلى أن هذه النصوص تقوم على "أبنية عقلية تتجاوز الفرد" وتنتمى إلي جماعات (أو طبقات) محددة. هذه الأبنية العقلية (رؤى العالم) تبنيها الجماعات الاجتماعية وتهدمها بلا انقطاع، خلال عملية التعديل التى تُدخلها علي صورها العقلية للعالم، استجابة للواقع المتغير من حولها. وتظل هذه الصور مفتقرة إلى التحديد والتحقق الكاملين فى وعى

---

(١) يطلق على مذهب جولدمان اسم " البنيوية التوليدية" تمييزا لها عن البنيوية اللغوية أو الشكلية التى سيأتى ذكرها في الفصل القادم. والبنيوية التوليدية منهج جدلى فى دراسة الظواهر الثقافية، يقوم على أن أي تأمل فى العلوم الانسانية لابد أن ينطلق من داخل المجتمع، وأن هذا التأمل يغير الحياة الاجتماعية بما يحرزه من تقدم فى علاقته الجدلية بها، وأن الظواهر الثقافية أبنية تتولد عن أبنية أوسع. ومن أهم الكتب التى صدرت عن هذا المنهج باللغة العربية، كتاب جمال شحيد، بعنوان "فى البنيوية التركيبية" عن دار ابن رشد، بيروت ١٩٨٢ .

الجماعة أو الطبقة الاجتماعية إلى أن يظهر الكتاب العظام القادرون على بلورتها فى "رؤية للعالم" محددة متلاحمة الشكل .

ويكتشف كتاب جولدمان الشهير "الاله الخفى" عن وجود علاقات تصل بين تراجيديات راسين وفلسفة باسكال والحركة الدينية الفرنسية المسماة بالجنسينية Jansenism والمجموعة الاجتماعية المسماة "بنبلاء الرداء" noblesse de la robe ، فنظرة الحركة الجنسينية إلى العالم مأساوية، إذ أن الانسان، كما تراه، منقسم بين عالم آثم لا أمل منه واله غائب عن هذا العالم : اله تخلى عن العالم ولكنه ظل يفرض سلطته المطلقة على الانسان المؤمن به، الذى لا يجد أمامه من سبيل سوى الغوص فى قرارة العزلة المأسوية. وتعبر بنية العلاقات الكامنة من وراء تراجيديات راسين عن هذا المأزق الجنسينى (٢) - الذى يرتبط - بدوره - بانهيار "نبالة الرداء"، أى طبقة موظفى البلاط الذين تزايد احساسهم بالعزلة وضياع القوة بتزايد تخلى الملكية المطلقة عن دعمها المالى لهم. قد يبدو المحتوى "الظاهر" للتراجيديات الراسينية بعيد الصلة عن النظرة الجنسينية إلى العالم. ولكنه على مستوى البنية الأعمق يشترك معها فى الشكل نفسه، حيث "البطل التراجيدى - المتباعد عن الاله والعالم فى آن - وحيد وحدة مطلقة" . ،لقد آمن جولدمان بأن اكتشافه "التماثلات" البنيوية (المشابهات على مستوى الشكل) بين عناصر متباينة من النظام الاجتماعى هو الذى يميز الجانب الماركسى من نظريته الاجتماعية. ويميز النظرية فى الوقت نفسه عن مقابلها البرجوازى الذى أسرف فى تقسيم

---

(٢) الجنسينية مذهب دينى خاص بأتباع جنسين (١٥٨٥-١٦٣٨) اسقف (ايريس) الذى آمن بالجبر وأنكر الارادة الحرة للانسان. وقد تأثر الفيلسوف باسكال (١٦٢٢-١٦٦٢) بهذا المذهب وصار مشايعا له. وقد وجد جولدمان صلة بين أفكار باسكال ورؤية العالم التى ينطوى عليها هذا المذهب من ناحية ، ورؤية العالم التى تنطوى عليها مآسى جان راسين (١٦٣٩-١٦٩٩) من ناحية ثانية، ورؤية العالم التى تجد أساسها الاجتماعى فى نبلاء الرداء من ناحية ثالثة. وذلك هو موضوع كتاب "الاله الخفى".

الوحدة الشاملة للممارسات الاجتماعية إلى مجالات للتطور ، ينطوى كل منها على ذاته ، ويمكن التعامل معه وحده . وفى ذلك كان جولدمان استمرارا للماركسية الهيجلية عند لوكاش.

أما أعمال جولدمان اللاحقة، خصوصا "نحو علم اجتماع للرواية" (١٩٦٤) فتبدو أقرب الى مدرسة فرانكفورت، من حيث التركيز على "التماثل" بين بنية الرواية الحديثة وبنية اقتصاد السوق، فهو يذهب إلى أن التحول من العصر "البطولى" للرأسمالية الليبرالية إلى المرحلة الامبريالية كان قد وطد أقدامه بحلول عام ١٩١٠ على وجه التقريب، وأن هذا التحول قد ترتب عليه اختزال أهمية الفرد فى الحياة الاقتصادية إلى أبعد حد. وأخيرا، أدى تنظيم الأنساق الاقتصادية وادارتها بواسطة الدولة والشركات، فى فترة ما بعد ١٩٤٥، إلى اكتمال نمو هذه النزعة التى تطلق عليها الماركسية اسم "التشيؤ" (الذى يشير إلى انحصار القيمة فى قيمة السلعة وحدها، وسيطرة عالم الأشياء على العالم الانسانى). وبعد أن لم تكن للموضوعات دلالة – فى الرواية الكلاسية إلا من حيث علاقتها بالأفراد، أخذ عالم الموضوعات يحل محل الفرد فى روايات سارتر وكافكا وروب جرييه. هذه المرحلة الأخيرة من كتابات جولدمان اعتمدت على نموذج مبسط نوعا من "البنية الفوقية" – "الأساس". وهو نموذج تصور معه جولدمان أن "الأبنية الأدبية" تناظر الأبنية الاقتصادية بطريقة بسيطة مباشرة، وبهذا يتجنب هذا النموذج التشاؤم القاتم لمدرسة فرانكفورت، وإن كان يفتقر إلى استبصاراتها الجدلية العميقة.

ولقد ترك الفيلسوف الفرنسى الماركسى لوى ألتوسير Louis Al-thusser تأثيرا بارزا فى النظرية الأدبية الماركسية، خصوصا فى فرنسا وبريطانيا، وذلك بانجازه الفكرى الذى يرتبط ارتباطا واضحا بالبنيوية وما بعد البنيوية. ويرفض ألتوسير حركة الإحياء الهيجلى داخل الفلسفة الماركسية، مؤكدا أن الإسهام الحقيقى لماركس فى المعرفة ينبع

من "انقطاعه" عن هيجل. ويرفض ألتوسير تصور الوحدة الشاملة عند هيجل، هذا التصور الذى يجعل ماهية الكل تعبر عن نفسها فى جميع أجزائه. وهو يتجنب استخدام مصطلحات من مثل "النسق الاجتماعى" و "النظام" لأنها توحى ببنية ذات مركز يحدد شكل كل تجلياتها، ويؤثر الحديث عن "التشكل الاجتماعى" الذى يراه بنية بلا مركز. هذه البنية هى نقيض الكائن الحى، إذ لا تتضمن مبدأ يحكمها، أو بذرة مولدة لها، أو وحدة كلية. وتترتب على هذه النظرة نتائج لافتة للانتباه، فالعناصر المتباينة (أو "المستويات") داخل التشكل الاجتماعى لا يعالجها ألتوسير بوصفها انعكاسا لمستوى أساسى واحد (هو المستوى الاقتصادى عند الماركسيين)، بل إن لكل مستوى من المستويات "استقلاله الذاتى النسبى" الذى لا يتحدد بالمستوى الاقتصادى إلا فى التحليل الأخير فحسب (وتلك صيغة مركبة مستمدة من إنجلز). ومعنى ذلك أن التشكل الاجتماعى بنية تتضمن مستويات متباينة تدخل فى علاقات معقدة من التناقض الداخلى والصراع المتبادل. هذه البنية التى تقوم على المتناقضات يمكن أن يهيمن عليها فى أية مرحلة من مراحلها مستوى من مستوياتها، ولكن تحديد المستوى المهيمن يتوقف، فى نهاية المطاف، على المستوى الاقتصادى. ففى التشكيلات الاجتماعية الاقطاعية، على سبيل المثال، يغدو الدين مهيمنا من الناحية البنيوية ولكن ذلك لا يعنى أن الدين هو جوهر البنية أو مركزها، فدوره القائد - نفسه - يحدده المستوى الاقتصادى، ولكن بطريق غير مباشر .

وبالمثل ، تتباعد آراء ألتوسير في الأدب والفن تباعد ملحوظا عن الموقف الماركسى التقليدى، فهو يرفض معالجة الفن بوصفه شكلا من أشكال الإيديولوجيا، ويضع الفن - فى ما كتبه بعنوان "رسالة فى الفن" (٣) - فى مكان يتوسط ما بين الإيديولوجيا والمعرفة العلمية ، فالعمل

---

(٣) هناك ترجمة عربية وتقديم لهذه الرسالة من إعداد فريال غزول، فى العدد العاشر من مجلة ألف (١٩٩٠) بعنوان "ماشير وألتوسير: رسالتان فى معرفة الفن".

الأدبى العظيم لا يزودنا بفهم ذهنى عن الواقع، ولكنه فى الوقت ذاته ليس مجرد تعبير عن إيديولوجية طبقة من الطبقات. ويستخدم ألتوسير الفكرة التى طرحها انجلز فى حديثه عن بلزاك (انظر ص) ليؤكد أن الفن "يجعلنا نرى" من بعيد" الإيديولوجيا التى يولد منها، والتى ينغمس فيها، والتى ينفصل عنها بوصفه فنا، والتى يلمح إليها". ويعرف ألتوسير الإيديولوجيا بأنها " تصوير العلاقة الخيالية التي تربط الأفراد بالأوضاع الفعلية لوجودهم". فالوعى الخيالى يساعدنا على إن نضفى على العالم معنى، ولكنه يحجب علاقتنا الفعلية ويكبتها ، فإيديولوچيا " الحرية "- على سبيل المثال - تشجع الإيمان بحرية كل البشر بما فيهم العمال، ولكنها تحجب علاقتهم الفعلية بالاقتصاد الرأسمالى الليبرالى. وهكذا فإن الطبقات المستَغلة (بفتح الغين) ، تقبل النسق المهيمن للإيديولوجيا بوصفه الوضع الطبيعى للأمور، مما يؤدى إلى تأمين مصالح الطبقة المستغلة (بكسر الغين). أما الفن فإنه يحقق نوعا من "التراجع" (التباعد الخيالى) عن الإيديولوجيا نفسها التى تغذيه، مما يجعل العمل الأدبى العظيم قادرا على تجاوز إيديولوجيا الكاتب الذى كتبه.

ولكتاب بيير ماشرى Piere Macherey "نظرية فى الإنتاج الأدبى" (١٩٦٦) أثره فى مناقشة ألتوسير للفن والإيديولوجيا، فالكتاب يبدأ بتبنى نموذج ماركسى واضح فى الكتابة. وبدل أن يعالج النص على أنه "خلق" أو كيان مصنوع مكتف بذاته ، ينظر إلى النص بوصفه "انتاجا" يستخدم عددا من المواد المنفصلة التى تتغير فى عملية الاستخدام. وليست المواد المستخدمة فى هذه العملية "أدوات حرة" تستخدم بوعى لخلق نص محكم موحد، فالنص - فى عمله على المواد المعطاة سلفا - "لا يعى أبدا ما يفعل"، بل إن له "لاوعيا" خاصا به - إن جاز القول. وعندما تدخل إلى النص هذه الحالة من الوعى التى نسميها بالإيديولوجيا، فإنها تتخذ شكلا مختلفا ، ذلك لأن الإيديولوچيا تعيش فى

الظروف العادية كما لو كانت شيئاطبيعيا تماماً ، وكما لو كان خطابها الخيالى السلس يزودنا بتفسير محكم موحد للواقع. ولكنها بمجرد أن تتحول إلى نص فإن كل ثغراتها وتناقضاتها تتعرى وتتكشف. ورغم أن الكاتب الواقعي يقصد إلى توحيد كل العناصر فى النص، فإن ما يجرى فى العملية النصية يفضى بالضرورة إلى ثغرات وانقطاعات تناظر عدم اتساق الخطاب الإيديولوجي الذى تستخدمه. ذلك لأنك "إذا أردت أن تقول شيئا فلابد من أن تصمت عن أشياء غيره". وليست مهمة الناقد الأدبى اظهار الكيفية التى تتماسك بها كل أجزاء العمل، أو إحداث التناغم الذى يخفى أى تناقض واضح فى النص، بل إن مهمته أشبه بمهمة المحلل النفسى، إذ أن عليه أن يركز اهتمامه على "لا شعور" النص – أى على ما لا يقال وما هو مكبوت بالضرورة.

كيف يتناول هذا المدخل الأعمال الادبية؟ تأمّل رواية ديفو Defoe "مول فلاندرز" – على سبيل المثال – ستجد أن الإيديولوجيا البرجوازية فى أوائل القرن الثامن عشر كانت تحاول تخفيف التناقض بين المتطلبات الأخلاقية والمتطلبات الاقتصادية، أعنى بين نظرة تؤمن بأثر العناية الإلهية فى الحياة الانسانية، وتفضل الثواب الآجل على الربح العاجل؛ ونظرة أخرى تقوم على النزعة الفردية الاقتصادية، وتفرغ العلاقات الانسانية من كل قيمة لها، لتصبح القيمة خالصة للسلعة وحدها .هذا الخطاب الإيديرلوجى يتكشف عن تناقضه الحاد عندما يخضع للممارسة الأدبية التى تنتج "مول فلاندرز". فحين يطبق الشكل الأدبى على الإيديولوجيا، يكشف بوضوح عن عدم الاتساق هذا، بل إن الاستخدام الأدبى لبطلة الرواية "مول" بوصفها "راوية" يتضمن منظورا مزدوجا، ذلك لأن مول تروى قصتها بنظرة متطلعة إلى المستقبل ومستعيدة الماضى فى آن: فهى مشاركة فى الأحداث ، استطابت حياة الأثرة بوصفها لصة وعاهرة. وهى أيضا واعظة تروى حكاية حياتها الآثمة لتكون عبرة للآخرين. ويمتزج

كلا الجانبين امتزاجا رمزيا فى واقعة المضاربة المالية الناجحة التى خاضتها مول فى فرجينيا، حيث أقامت مشروعها التجارى على الربح الحرام الذى ظلت تحتفظ به وهى سجينة فى سجن نيوجيت. هذا النجاح الاقتصادى هو أيضا مكافأة مول على توبتها عن حياتها الآثمة. وهكذا، "يجمّد" الشكل الأدبى الخطاب السيّال للإيديولوجيا، ويبرز النص جوانب التصدع والتناقض فى الإيديولوجيا التى يستخدمها بما يمنحه لها من كيان شكلى. ولا يقصد الكاتب قصدا واهيا إلى هذا الأثر، لأن الأثر نفسه ينتج "لا شعوريا"، إذا جاز القول، بواسطة النص.

وقد تبنى ما شرى - فى الآونة الأخيرة - اتجاها يرتكز بصورة متزايدة على علم الاجتماع وأخذ يبدى مزيدا من الاهتمام بالنظام التعليمى بوصفه المصدر الرئيسى للقيمة الأدبية. ولم يعد يؤمن بالمكانة المتميزة التى نسبها جولدمان وألتوسير الى الأدب والفن.

التطورات الأخيرة: إيجلتون وچيمسون:

غلب الميراث الهيجلى لمدرسة فرانكفورت على النظرة الماركسية فى الولايات المتحدة الأمريكية، وذلك بسبب المناخ الايديولوجى العدائى الذى لم يكن يسمح بالوجود الا للكتابات الفلسفية المخففة لمفكرين من أمثال أدورنو وهور كهايمر (وكانت مجلة Telos - أو "الغاية" - هى الأنموذج الذى حمل لواء هذا الميراث). أما فى انجلترا، فقد ازدهر النقد الأدبى الماركسى (بعد انحداره المتلاحق منذ الثلاثينيات فى هذا القرن) بسبب "اضطرابات" ١٩٦٨ وما تبعها من تدفق الأفكار الوافدة من أقطار القارة الأوربية (وكانت مجلة اليسار الجديد The New Left Review قناة مهمة لتدفق هذه الأفكار). ونتيجة ذلك ظهر فى كل من انجلترا والولايات المتحدة منظرٌ بارزٌ، تأثر بالأوضاع السائدة فى كلا البلدين. ففى أمريكا ظهر فردريك چيمسون Fredric Jaimeson بكتابيه "الماركسية والشكل" (١٩٧١) و"سجن اللغة" (١٩٧٢)، وهما كتابان

يكشفان عن قدرات جدلية جديرة بفيلسوف ماركسى هيجلى. أما فى انجلترا فقد برز تيرى إيجلتون Terry Eagleton بكتابه "النقد والإيديولوجيا" [٤] (١٩٧٦)، وهو كتاب يتبنى أفكار التيار الماركسى المضاد للنزعة الهيجلية (عند ألتوسير وماشرى) . ويطرح نقدا عميقا لتراث النقد الإنجليزى، وفى الوقت نفسه تقييما جذريا جديدا لتطور الرواية الإنجليزية. وقد أصدر جيمسون منذ سنوات قليلة كتابه "اللاوعى السياسى" (١٩٨١) ، كما أصدر إيجلتون- فى العام نفسه - كتابه " فالتر بنيامين أو نحو نقد ثورى" وكلا الكتابين يستجيب بطريقة خلاقة لتحدى حركة ما بعد البنيوية، ويكشف عن مرونة ملحوظة واستعداد لتعديل مواقفهما السابقة .

ويبدأ إيجلتون كتابه "النقد والإيديولوجيا" بتقصى الأثر الذى خلفه كل من ف. ر. ليفز F.R.Leavis وريموند وليامز Raymond Williams فى كيان النقد الأدبى الإنجليزى. أما وليامز، الذى هو بلا جدال أكثر النقاد الماركسيين تنوعا فى مواهبه، فإنه لم يعلن انتماءه الماركسى إلا فى المرحلة الأخيرة من عمله فحسب. وقد حاولت كتبه الأولى- خصوصا "الثقافة والمجتمع من ١٧٨٠ إلى ١٩٥٠" (١٩٥٨) و"الثورة الطويلة" (١٩٦١) - دراسة الأبعاد الاشتراكية الانسانية الكامنة فى الارتباطات السابقة بالمجتمع الصناعى. وتقييم الأدب والنقد الاجتماعى السابق من منظور التجربة الخاصة بوليامز نفسه بوصفه ابنا لعامل من عمال السكك الحديدية فى ويلز. وكان وليامز يؤمن- آنذاك- بأن صيغة ماركس عن العلاقة بين البنية الفوقية والأساس هى صيغةمجردة

---

(٤) قام مترجم هذا الكتاب بتقديم ترجمة لكتاب إيجلتون "الماركسية والنقد الأدبى" وقد صدرت فى العدد الخاص بالأدب والايديولوجيا . مجلة فصول ١٩٨٥، وصدرت كتابا عن منشورات عيون، الدار البيضاء ١٩٨٦ . وهو مدخل جيد إلى النقد الماركسى الذى عالجه المؤلف فى هذا الفصل معالجة متسرعة، وربما كان ذلك بسبب طبيعة كتابه التعليمية بوصفه دليلا للقارىء .

أضيق من أن تتسع للنسيج المتشابك لما أسماه "التجربة الحية". ويواجه إيجلتون هذا المنظور مستعينا بأفكار ألتوسير المعادية للنزعة "التجريبية" (أى التعويل على التجربة المباشرة وحدها) ليؤكد فشل ويليامز فى القيام بعملية "انقطاع" حقيقية فى النظرية الماركسية، وذلك لما تنطوى عليه أفكاره الرئيسية عن "الطريق الشامل فى الحياة" و"بنية الشعور" من عجز عن التمييز النظرى بين التجربة الذاتية والظروف الاجتماعية الموضوعية لهذه التجربة.

ويذهب إيجلتون إلى ما ذهب إليه ألتوسير من أن النقد لابد له من أن ينقطع عن "المرحلة الإيديولوجية التى تمثل ما قبل تاريخه" ويصبح "علما". ولكن المشكلة الأساسية هى تحديد العلاقة بين الأدب والإيديولوجيا، ذلك لأن النصوص الأدبية لا تعكس الواقع التاريخى، فيما يرى إيجلتون، بل تمارس عملها على الإيديولوجيا لتنتج تأثرا بهذا الواقع. قد يبدو النص حرا فى علاقته بالواقع (فيخترع شخصيات ومواقف على هواه ولكنه لا يتمتع بهذه الحرية فيما يتصل باستخدامه للإيديولوجيا. ولا تشير الإيديولوجيا- فى هذا السياق - إلى النظريات السياسية الواعية، بل إلى كل الأنساق الذهنية (الجمالية والدينية والتشريعية، وغيرها) التى تتشكل منها الصورة العقلية للتجربة الحية عند الفرد. ويعنى ذلك أن المعانى والإدراكات التى ينتجها النص الأدبى هى إعادة صنع لما صنعته الإيديولوجيا بالواقع. مما يعنى أن النص يمارس عمله وهو متباعد تباعدا مزدوجا عن الواقع. ويمضى إيجلتون فى تعميق أطروحته بدراسة الطبقات المركبة للإيديولوجيا، ابتداء من أكثر أشكالها السابقة على النص عمومية وانتهاء بإيديولوجيا النص نفسه. وبقدر ما يرفض فكرة ألتوسير التى ترى أن الأدب يستطيع أن يتباعد عن الإيديولوجيا، فإنه يؤكد أن الأدب إعادة صنع معقدة للخطابات الإيديولوجية الموجودة بالفعل، ومع ذلك فإن الناتج الأدبى ليس مجرد

انعكاس لخطابات إيديولوجية أخرى سابقة عليه، بل هو انتاج متميز للايديولوجيا. ولهذا السبب. لا يهتم النقد بقوانين الشكل الأدبى وحدها أو بالنظرية الأيدلوجية، بل يهتم بما يسميه إيجلتون "قوانين انتاج الخطابات الإيدلوجية من حيث هى أدب".

ويــدرس إيجلتــون مســار الرواية الانجليـزية من جـورج إليـوت إلى د . هــ . لورنس ليوضح العلاقات المتبادلة بين الإيديولوجيا والشكل الأدبى، فيرى أن الإيديولوجيا البرجوازية فى القرن التاسع عشر مزجت نزعة نفعية جدباء بسلسلة من المفاهيم ذات الصبغة "العضوية" عن المجتمع (مأخوذة أساسا من التراث من التراث الرومانسى الانسانى) فمع ازدياد الطابع الجماعى فى رأسمالية العصر الفيكتورى، شعرت بالحاجة الى أن تدعم موقفها بما فى هذا التراث من نزعة عضوية جمالية واجتماعية متعاطفة . ويقوم إيجلتون بدراسة للموقف الايديولوجى لكل كاتب، ويحلل التناقضات التى تنمو فى تفكيرهم وما حــاولوه من تقــديم حلـول لهذه التناقضــات فى كتاباتهم ، فيـذهب إلى أن د . هــ . لورنس - على سبيل المثال - تأثر بالنزعة الانسانية للرومانسية فى إيمانه بأن الرواية تعكس التدفق الرحب للحياة، وإيمانه بأن المجتمع بدوره هو، من الوجهة المثالية، نظام عضوى فى مقابل المجتمع الرأسمالى المتغرب لانجلترا الحديثة. ولكن بعد انهيار النزعة الانسانية الليبرالية فى الحرب العالمية الأولى ابتدع لورنس نموذجا ثنائيا لمبدأى "الذكورة" و "الأنوثة". وقد نما هذا التضاد (بين الذكور والأنوثة) وعُدِّل فى المراحل المتباينة من روايات لورنس، إلى أن انحل أخيرا فى تصويره لشخصية ميللورز (عشيق الليدى تشاترلى) الذى جمع بين قوة "الذكر" اللاشخصية ورقة "الأنثى". هذا الجمع بين النقيضين، الذى يتخذ أشكالا

ولقد أحدثت أفكار ما بعد البنيوية تغيرا جذريا فيما كتبه إيجلتون منذ نهاية السبعينيات، فقد انصرف عن الاتجاه "العلمى" لألتوسير إلى الفكر الثورى عند برخت و بنيامين ، مما أدى به إلى العودة إلى النظرية الثورية الماركسية القديمة فى كتاب "أطروحات عن فويرباخ" (١٨٤٥) حيث يقول ماركس: "إن السؤال عما إذا كان من الممكن أن تنسب الحقيقة الموضوعية إلى التفكير الانسانى ليس سؤالا نظريا بل سؤال عملى ...... فالفلاسفة لم يفعلوا حتى الآن شيئا سوى تفسير العالم بطرائق متعددة، ولكن المهم تغيير العالم".

ورغم أن إيجلتون يؤمن بأن نظريات "التفكيك" deconstructive theories التى طورها دير يدا Derrida وبول دى مان Paul de Man وغيرهما (انظر الفصل الرابع) يمكن استخدامها لتقويض كل المسلمات والأشكال الثابتة المطلقة للمعرفة فإنه ينتقد مما تنطوى عليه نظريات "التفكيك" من نزوع برجوازى صغير إلى إنكار الموضوعية والمصالح المادية (خصوصا المصالح الطبقية") . هذا الموقف المتناقض يمكن تفسيره إذا لاحظنا أن إيجلتون قد أصبح يتبنى مفهوم لينين - وليس ألتوسير - عن النظرية . هذا المفهوم الذى يذهب إلى أن النظرية الصحيحة "لا تأخذ شكلها النهائى" إلا فى علاقة وثيقة بالنشاط العملى لجماهير حقيقية وحركة ثورية فعلية. وهذا يعنى أن المهام المطروحة على النقد الماركسى تنطلق الآن من السياسة لا من الفلسفة: فعلى الناقد أن يهدم الأفكار الموروثة عن الأدب ، ويكشف عن دورها الإيديولوجى فى تشكيل ذاتية القراء. ومن الضرورى لهذا الناقد- بوصفه اشتراكيا -" أن يفضح تلك الأبنية البلاغية التى تحدث بها الأعمال غير الاشتراكية آثارا غير مرغوب فيها سياسيا"، و"أن يفسر الأعمال غير الاشتراكية آثارا غير مرغوب فيها سياسيا"، و"أن يفسر مثل هذه الأعمال، فى الحالات الممكنة، تفسيرا مضادا لاتجاهها الأصلى ، بحيث تغدو هذه الأعمال فى خدمة الاشتراكية".

والكتاب البارز لإيجلتون فى هذه المرحلة هو "فالتر بنيامين أو نحو نقد ثورى" (١٩٨١)، حيث يقرأ إيجلتون الصوفية المادية الشاذة لبنيامين "قراءة مضادة لاتجاهها ليستخلص منها نقدا ثوريا . ذلك لأن نظرة بنيامين إلى التاريخ تنطوى على انتزاع عنيف لمعنى تاريخى من ماض تهدده وتحجبه دائما ذاكرة رجعية قمعية وحين تأتى اللحظة الملائمة (سياسيا)، يمكن الامساك بصوت من أصوات الماضى، وتوجيه هذا الصوت لأداء مقصده "الصحيح"، وهذا ما تصنعه مسرحيات برخت التى

أعجب بها بنيامين، والتى تعيد فى أحيان كثيرة قراءة التاريخ "قراءة مضادة " لاتجاهه ، فتقضى بذلك على الروايات الصارمة وتفتح بوابة الماضى لكى يعاد نقشها من جديد. ومن أمثلة ذلك ما فعله برخت بمسرحية كوريلانوس التى كتبها شكسبير" أوبرا الشحاذ" التى كتبها جاى Gay ، حيث أعاد كتابة كل من العملين للكشف عن معانيهما الاشتراكية الكامنة. ((وقد ألح برخت إلحاحا لافتا على ضرورة أن نتجاوز مجرد الاتحاد مع "بطل" مسرحية شكسبير المهتم بمصالحة الذاتية ، وأن لا نمنح تقديرنا لمأساة كوريلانوس وحدها بل لمأساة "العامة على وجه التخصيص") .

ويستحسن إيجلتون النظرة الراديكالية العملية لبرخت إلى معنى الأعمال الأدبية، خصوصا حين يقول: "إن العمل يمكن أن يكون واقعيا فى شهر يونيو وغير واقعى فى شهر ديسمبر". ويشير إيجلتون على نحو متكرر إلى كتاب بيرى اندرسون Perry Anderson " ملاحظات على الماركسية الغربية" (١٩٧٦) الذى يوضح كيف تنعكس الحالة التى يمر بها صراع الطبقة العاملة دائما على تطور النظرية الماركسية. فهو يرى - على سبيل المثال- أن النقد الشديد السلبية الذى وجهته إلى الثقافة الحديثة كان فى البداية ردّ فعل على الهيمنة الفاشية على أوربا، ثم على الهيمنة الرأسمالية المنتشرة فى الولايات المتحدة بعد ذلك، ولكن هذا النقد السلبى كان فى الوقت نفسه نتيجة لانفصال المدرسة نظريا وعمليا عن حركة الطبقة العاملة. ولكن ما يجعل "النقد الثورى" الذى يطرحه إيجلتون نقدا "حديثا" هو قدرته التكتيكية على عرض النظريات الفرويدية عند لاكان Lacan وفلسفة "التفكيك" القوية عند جاك ديريدا (انظر الفصل الرابع) .

أما فى أمريكا، حيث دبّ الفساد جزئيا في الحركة العمالية، وأصبحت مستبعدة تماما من السلطة السياسية، فإن ظهور منظّر ماركسى

بارز يُعدّ حدثاً مهماً. ومن جهة أخرى، إذا وضعنا في اعتبارنا رأى إيجلتون في مدرسة فرانكفورت ، من حيث علاقتها بالمجتمع الأمريكى ، لا تضحت لنا دلالة التأثير العميق الذى مارسته هذه المدرسة على فردريك چيمسون. ففى كتاب "الماركسية والشكل" (١٩٧١) يستكشف چيمسون الجانب الجدلى فى النظريات الماركسية للأدب ، وبعد مجموعة من الدراسات الممتازة (عن أدورنو وبنيامين وماركوز وبلوخ ولوكاش وسارتر) ، يطرح الكتاب تخطيطاً لما أسماه چيمسون "بالنقد الجدلى" .

يؤمن چيمسون بأن النوع الوحيد من الماركسية الذى يمكن أن يكون له تأثير على الموقف فى العالم بعد الصناعى للرأسمالية الاحتكارية هو تلك الماركسية التى تستكشف المحاور الكبرى لفلسفة هيجل، أى العلاقة بين الجزء والكل، والتضاد بين العينى والمجرد، ومفهوم الوحدة الشاملة، وجدل المظهر والجوهر، والتفاعل بين الذات والموضوع . فليس هناك – من منظور الفكر الجدلى– "موضوعات" ثابتة غير متغيرة ، بل إن الموضوع الواحد يرتبط ارتباطا لا ينفصم بكل أكبر منه، ويرتبط –فى الوقت نفسه – بعقل مفكر هو بدوره جزء من موقف تاريخى. ومعنى ذلك أن النقد الجدلى لا يعزل الأعمال الفردية الأدبية ليحللها، لأن الفرد دائما جزء من بنية أكبر (تقاليد أو حركة) أو جزء من موقف تاريخى . وليس لدى الناقد الجدلى مقولات جاهزة سلفا للتطبيق على الأدب ، إذ تؤكد فكرته عن "المؤلف المضمر". وذلك الدفاع يعكس حنينا إلى زمن كانت فيه الطبقة الوسطى تتمتع بمزيد من الاستقرار فى نسق طبقى منتظم. أما النقد الجدلى الماركسى فإنه يميز دائما الأصول التاريخية لمفاهيمه الخاصة ، دون أن يسمح قط لهذه المفاهيم أن تتحجر أو تمتنع عن الاستجابة لضغط الواقع. وإذا كنا لا نستطيع أبدا تجاوز وجودنا الذاتى فى الزمن ، فإننا نستطيع كسر القشرة الصلدة لأفكارنا، والانتقال إلى "إدراك أكثر حيوية للواقع نفسه".

إن النقد الجدلي يسعى إلى تعرية الشكل الداخلي لنوع أدبي أو مجموعة من النصوص. ويعمل منطلقا من سطح العمل إلى داخله ، حيث المستوى الذي يتصل فيه الشكل الأدبي اتصالا عميقا بالعيني الملموس. ويتوقف جيمسون عند هيمنجواي متخذا منه نموذجا، فيرى أن "مقولة التجربة المهيمنة" في رواياته هي عملية الكتابة نفسها . لقد اكتشف هيمنجواي أنه يستطيع انتاج نوع بعينه من الجملة العارية التي تؤدي شيئين على السواء: تسجيل الحركة في الطبيعة (الأشياء) والإيحاء بتوتر السخط بين الناس . وترتبط مهارة الكتابة التي يكتسبها، على المستوى الذهني، بمهارات انسانية أخرى يتم التعبير عنها من حيث علاقتها بالعالم الطبيعي (خصوصا الرياضة الدموية) (٥). وتعكس عبادة هيمنجواي للفحولة machismo (٦) المثل الأمريكي الأعلى للمهارة التقنية، ولكنها ترفض أوضاع الاغتراب في المجتمع الصناعي بما تقوم به من تحويل المهارة الإنسانية إلى مجال من مجالات الفراغ. ولما كانت جمل هيمنجواي العارية (من الزخارف اللفظية) لا تستطيع أن تنفذ إلى النسيج المعقد للمجتمع الأمريكي فإن روايات تتجه إلى الواقع الضامر للثقافات الأجنبية ، حيث يبرز الأفراد مرتبطين "بنظافة الأشياء"، ومن ثم يمكن أن تحتويهم جمل هيمنجواي. وبهذه الطريقة، يوضح جيمسون كيف ينغمس الشكل الأدبي انغماسا عميقا في واقع عيني ملموس .

أما كتابه "اللاوعي السياسي" (١٩٨١) فإنه يحافظ على المفهوم الجدلي السابق للنظرية . ولكنه يتسع بالمفهوم ليستوعب تيارات فكرية متصارعه (البنيوية ، وما بعد البنيوية ، وفرويد ، وألتوسير، و أدورنو) في مركبٍ synthesis يدعو إلى الإعجاب، ويظل ماركسيا بصورة لاتخطئها العين . ويذهب جيمسون إلى أن الوضع المتجزئ المغترب للمجتمع

---

(٥) كالصيد ومصارعة الثيران وما أشبه.

(٦) الفحولة. والكلمة أسبانية من أصل لاتيني Masculus شاعت للدلالة على الذكورة الحيوانية.

الانسانى يدل ضمنا علي وضع أصلى من الشيوعية البدائية ، كانت فيها الحياة متكاملة مع الادراك فى مركب "جمعى"، ولكن الحواس الانسانية نفسها أوجدت مجالات منفصلة من التخصيص، عندما عانت الانسانية نوعا من السقوط شبيهاً بالسقوط الذى تحدث عنه وليم بليك، فأخذ الرسام يعالج الإبصار على أنه حاسة متخصصة ، وأصبحت لوحاته عَرَضا من أعراض الاغتراب. وفى الوقت نفسه ، تعويضا عن فقدان عالم الاكتمال الأصلى، إذ تضفى لوحاته لوناً على عالم لا لون له.

إن كل الإيدلوجيات هى "استراتيجيات كبت" تسمح للمجتمع بأن يفسر نفسه تفسيرا يكبت التناقضات الكامنة فى التاريخ، والتاريخ نفسه (الواقع القاسى الصارم للضرورة الاقتصادية) هو الذى يفرض استراتيجية الكبت هذه . والنصوص الأدبية تعمل بالطريقة نفسها، فالحلول التى تقدمها هى مجرد أعراض للقمع الذى يمارسه التاريخ. وهنا، يستخدم جيمسون استخداما ذكيا نظرية أ. جريماس A.J. Greimas البنيوية عن المسطيل السميوطيقى" Semioticrectangle بوصفها أداة تحليل تعينه فيما يريد، فتغدو الاستراتيجات النصية للكبت انماطا شكلية. ويقدم نسق جريماس البنيوى قائمة كاملة بالعلاقات الانسانية الممكنة (جنسية وتشريعية.. إلخ) تتيح للمحلل- عند تطبيقها على استراتيجيات النص- اكتشاف الامكانات التى "لا تقال". هذه الامكانات التى لا تقال هى التاريخ المكبوت.

ويطور جيمسون فكرة قوية أخرى عن القص والتفسير، فيرى أن القص ليس مجرد شكل أو طراز أدبى، وإنما "مقولة معرفية" أساسية، لأن الواقع لايتجلى للعقل الانسانى إلا فى شكل قصصى، وحتى النظرية العلمية نفسها هى شكل من أشكال القصة. أضف إلى ذلك أن كل القصص يتطلب تفسيرا. وهنا، يرد جيمسون على الحجة الشائعة لدى حركة "ما بعد البنيوية"، والمضادة للتفسير "القوى". ذلك لأن ديلوز Deleuze وجوتارى

Guattari (فـى "نقيـض أوديب" The Anti-Oedipus) (٧) يهاجمـان كـل ألوان التفـسير "المتجـاوز للنص". متقبلين فحسب التفسير" المحايث" (٨) الذى يتجنب فرض "معنى" قوى على النص، بحجـة أن التفسير المتجـاوز يحـاول السيطرة على النص إلى الدرجـة التـى تفقده تعقده الأصلى. ولكن جيمسون يتخذ من "النقد الجديد" مثـالا تطبيقيا، فيثبت أن النقد الجديد (الذى يؤكد أصحابه صراحة أنه نقد محايث) هو – فى حقيقة الأمر– نقد متعال، لأن قاعدته الأساسية هى النزعة الانسانية . ولكن جيمسون ينتهى إلى أن كل تفسير هو بالضرورة متجاوز وإيديولوجى، فنحن لانستطيع – أخر الأمر– إلا أن نستخدم المفاهيم الإيديولوجية بوصفها وسيلة لتجاوز الإيديولوجيات .

---

(٧) لا يفهم هذا المصطلح إلا بفهم المعنى المعاصر للعملية الأوديبية oedipiza-tionفى التحليل النفسى عند لاكان ، حيث يشير إلى العملية النفسية التى تنحل بها عقدة أوديب ، حين يكتسب الطفل القدرة على استخدام الرموز مع هيمنة اللغة التى تمثل المجتمع عليه ، وإذعانه إلى انظمتها التى هى أنظمة المجتمع وقيوده ، وذلك على نحو تغدو معه هذه العملية تنشئة اجتماعية يندمج بها الطفل فى نظام اجتماعى متدرج ، يقع فيه " اسم الأب " موقع السلطة العليا أو رمزا لها . هذه العملية يمكن النظر اليها بوصفها نواه أولى ، أو بنية ، تتكرر فى عمليات الكبت السياسى والاجتماعى ، حيث تمارس ديكتاتورية الرموز عملها . ولايمكن تحرير الفرد من أسر هذه الديكتايورية إلا بتدمير هذه العملية التى ينصاع فيها الابن إلى الأب ، ويتم ذلك بتأكيد نموذج مناقض لأوديب أو نقيض أوديب ، الذى يستبقى العقدية الأواى للمرحلة قبل الأوديبية ، ويدمر سجن أوديب الغارق فى برودة النسق . وتلك عى الفكرة الأساسية التى يقوم عليها كتاب " نقيض أوديب : الرأسمالية والفصام " الذى أحدث ضجة عند صدوره عام ١٩٧٢ فى باريس ، بعد أن كتبه جيل ديلوز (فيلسوف) وفيلكس جوتارى (محلل نفسى) نتيجة تأثرهما بأحداث ثورة الطلاب فى فرنسا (مايو – يونيو ١٩٦٨) وتمردهما ع أستاذهما لاكان الذى يمثل " اسم الأب " وتوجههما إلى دراسة " الكلام " والرغبة " فى الثورة .

(٨) من المحايثة immanenceبمعنى الاهتمام بالشىء " من حيث " هو ذاته وفى ذاته ، فالتفسير المحايث هو التفسير الذى ينظر إلى الأشياء فى ذاتها ، ومن حيث هى موضوعات تحكمها قوانين تنبع من داخلها وليس خارجها

أما فكرة "اللاوعى السياسى"- فتستعير من فرويد مفهومه الأساسى عن "الكبت"، ولكنها ترفعه من المستوى الفردى إلى المستوى الجمعى، فتغدو وظيفة الإيديولوجيا هى "كبت" الثورة. ويضيف جيمسون أن "اللاوعى السياسى" لا يحتاج إليه من يمارسون الكبت وحدهم بل يحتاج إليه - بالمثل - من يقع عليهم الكبت، أولئك الذين يجدون أن وجودهم لا يحتمل لو لم يتم كبت الثورة. وإذا أردنا تحليل رواية - من هذا المنظور- فإننا نحتاج إلى إيجاد عله غائبة (هى اللاثورة). ويقترح جيمسون منهجا يقوم على ثلاثة آفاق (مستوى للتحليل المحايث، يستند إلى جريماس على سبيل المثال، ومستوى لتحليل الخطاب الاجتماعى، ومستوى حقبى للقراءة التاريخية). ويرتكز المستوى الثالث للقراءة (أو الأفق) على المراجعة المعقدة التى قام بها جيمسون لمفهوم النماذج الماركسية للمجتمع. وبوجه عام، فهو يقبل فكرة ألتوسير عن الوحدة الاجتماعية الشاملة من حيث هى "بنية بلا مركز" تنمو فيها مستويات متباينة، بطريقة تنطوى على "استقلال ذاتى نسبى"، وتمارس عملها من مستويات زمنية مختلفة (تعايش المستويين الزمنيين للاقطاع واالرأسمالية على سبيل المثال). هذه البنية المعقدة التى تجمع بين أنماط الانتاج المتصارعة والمتنافرة هى التاريخ المتغاير الخواص الذى ينعكس فى نصوص متغايرة الخواص. وهنا، يرد جيمسون علي أفكار "ما بعد البنيويين" الذين يبطلون التمايز بين النص والواقع بمعالجتهم الواقع نفسه على أنه نص أكبر فحسب، فيوضح أن التغاير النصى لا يمكن فهمه إلا بقدر ما يرتبط بتغاير اجتماعى وثقافى "خارج" النص. وبذلك يحتفظ جيمسون بمكان للتحليل الماركسى.

أشرنا فى سياق هذا الفصل إلى الماركسية "البنيوية" وذلك من منطلق أن الكتابات الاقتصادية لكارل ماركس كانت هى ذاتها تعد من الكتابات البنيوية أساسا. ولكن من المهم - قبل أن ننتقل إلى البنيوية نفسها- تأكيد

أن أوجه الخلاف بين النظريات الماركسية والنظريات البنيوية الخالصة أكبر بكثير من أوجه الشبه، فالأساس النهائي للنظريات، عند الماركسية، هو الوجود المادى التاريخي للمجتمعات الانسانية، أما عند البنيوية فإن الأساس الوطيد هو طبيعة اللغة. وإذا كانت النظريات الماركسية تدور حول التغيرات التاريخية وأوجه الصراع التى تنشأ فى المجتمع، وتظهر بشكل غير مباشر فى شكل أدبى، فإن البنيوية تدرس التفاعل الداخلى لأنساق منفصلة عن وجودها التاريخى .

قراءات مختارة

نصوص أساسية

Adorno, Theodor W., *Prisms* (Neville Spearman, London, 1967).

Adorno, Theodor W., and Horkheimer, Max, *Dialectic of Enlightenment* (Allen Lane, London, 1972).

Baxandall, Lee, and Morawski, Stefan, *Marx and Engels on Literature and Art* (International General, N.Y., 1973).

Benjamin, Walter, *Illuminations* (Schocken, New York; Cape, London, 1970).

Benjamin, Walter, *Charles Baudelaire: A Lyric Poet in the Era of High Capitalism*, trans. H. Zohn (New Left Books, London, 1973).

Benjamin, Walter, *Understanding Brecht*, trans. A. Bostock (New Left Books, 1973).

Craig, David (ed.), *Marxists on Literature* (Harmondsworth, Penguin, 1975).

Eagleton, Terry, *Criticism and Ideology* (New Left Books, London, 1976).

Eagleton, Terry, *Walter Benjamin or Towards a Revolutionary Criticism* (New Left Books, London, 1981).

Goldmann, Lucien, *The Hidden God* (Routledge & Kegan Paul, London, 1964).

Jameson, Fredric, *Marxism and Form* (Princeton University Press, Princeton, 1971).

Jameson, Fredric (ed.), *Aesthetics and Politics* (New Left Books, London, 1977).

Jameson, Fredric, *The Political Unconscious: Narrative as a Socially Symbolic Act* (Cornell University Press, Ithaca, 1981).

Lukács, Georg, *The Historical Novel* (Merlin Press, London, 1962).

Lukács, Georg, *The Meaning of Contemporary Realism* (Merlin Press, London, 1963).

Lukács, Georg, *Writer and Critic and Other Essays* (Merlin Press, London, 1970).

Lukács, Georg, *Studies in European Realism* (Merlin Press, London, 1972).

Macherey, Pierre, *A Theory of Literary Production*, trans. G. Wall (Routledge & Kegan Paul, London, Henley and Boston, 1978).

Marcuse, Herbert, *One-Dimensional Man* (Beacon, Boston; Sphere, London, 1964).

Sartre, Jean-Paul, *What is Literature?* (Philosophical Library, New York, 1949).

Willett, John (ed.), *Brecht on Theatre* (Methuen, London, 1964).

Williams, Raymond, *Problems in Materialism and Culture* (New Left Books, London, 1980).

مقدمات

Arvon, Henri, *Marxist Aesthetics*, trans. H. Lane (Cornell University Press, Ithaca and London, 1973).

Belsey, Catherine, *Critical Practice* (Methuen, London, 1980).

Dowling, William, C., *Jameson, Althusser, Marx: an Intro-*

duction to the Political Unconscious (Methuen, London, and Cornell University Press, Ithaca, 1984).

Eagleton, Terry, *Marxism and Literary Criticism* (Methuen, London, 1976).

Forgacs, David, 'Marxist Literary Theories', in A. Jefferson and D. Robey (eds), *Modern Literary Theory* (Batsford, London, 1982).

Laing, Dave, *The Marxist Theory of Art : An Introductory Survey* (Harvester Press, Hassocks, Sussex, 1978).

Lifshitz, Mikhail, *The Philosophy of Art of Karl Marx*, trans. R.B. Winn (Pluto Press, London, 1973; Russian edn, 1933).

قراءات إضافية

James, C. Vaughan, *Soviet Socialist Realism : Origins and Theory* (Macmillan, London and Basingstoke, 1973).

Jay, Martin, *The Dialectical Imagination: A History of the Frankfurt School* (Heinemann, London, 1973).

Slaughter, Cliff, *Marxism, Ideology and Literature* (Macmillan, London and Basingstoke, 1980).

Williams, Raymond, *Marxism and Literature* (Oxford University Press, Oxford, 1977).

Wolff, Janet, *The Social Production of Art* (Macmillan, London and Basingstoke, 1981).

الفصل الثالث

النظريات البنيوية

النظريات البنيوية

غالباً ما تستثير الأفكار الجديدة ردود الأفعال المحافظة على القديم والمعادية للنزعة العقلية، وهذا أمر ينطبق على الطريقة التى استقبلت بها النظريات التى يجمعها اسم "البنيوية" بوجه خاص، ذلك لأن المناهج البنيوية في دراسة الأدب تتحدى بعضاً من أهم المعتقدات الراسخة عند القارىء العادى، فمنذ عهد بعيد وهذا القارىء يؤمن أن العمل الأدبى وليد الحياة الإبداعية لمؤلفه، وأن النص الأدبى تعبير عن ذات صاحبه، ونقطة لقاء حميم على المستوى الروحى والانسانى بينه - كقارىء - وأفكار المؤلف ومشاعره. أضف إلى ذلك ما نؤمن به عادة من أن العمل الأدبى الجيد هو العمل الذى يخبرنا بالحقيقة عن الحياة الانسانية، وأن الروايات والمسرحيات تحاول أن تخبرنا بالكيفية التى تكون عليها الأشياء.

ولكن أنصار البنيوية يحاولون إقناعنا أن المؤلف "ميت"، وأن النص الادبى خطاب لا تتضمن وظيفته الإخبار بالحقيقة ، وذلك هو ما يرفضه جون بايلى John Bayley الذى تحدث بلسان المعادين للبنيوية عندما قال- فى عرض له لأحد كتب جوناثان كوللر Janthan Culler - "إن خطيئة السميوطيقا تتمثل فى محاولتها تدمير إحساسنا بالحقيقة فى القص... مع أن هذه الحقيقة تسبق القصَّ فى القصة الجيدة وتظل منفصلة عنه". وقد حدد رولان بارت [1] Rolan Barthes النظرة البنيوية

(١) أصبح رولان بارت أكثر البنيويين ترجمة إلى اللغة العربية، ومن أهم أعمال المترجمة:

- الكتابة فى درجة الصفر. ترجمة نعيم الحمصى، دمشق ١٩٧٠ الدرجة الصفر للكتابة، ترجمة محمد برادة الرباط ، ١٩٨٠
- النقد والحقيقة، ترجمة ابراهيم الخطيب، مراجعة محمد برادة، الرباط ١٩٨٥ .
- دروس السميولوجيا، ترجمة عبد السلام بنعبد العالى، الدار البيضاء ١٩٨٥
- مبادىء علم الأدلة، تعريب محمد بكرى، الدار البيضاء، ١٩٨٦
- النقد البنيوى للحكاية، ترجمة انطون أبو زيد، بيروت ١٩٨٨
- لذة النص، ترجمة فؤاد صفا والحسين سبحان، الدار البيضاء ١٩٨٨ .

تحديدا حاسما عندما ذهب - فى مقال له عام ١٩٦٨ - إلى أن الكتّاب ليس لديهم من شيء سوى القدرة على مزج كتابات موجودة سلفا، وإعادة تشكيل الكتابات وتجميعها، وأنهم لا يستخدمون الكتابة كى "يعبروا" عن أنفسهم بل ليعتمدوا على المعجم الهائل للغة والثقافة الذى هو معجم "مكتوب دائما من قبل" (إذا استخدمنا عبارة بارت الأثيرة). ولن نخلط الأمور لو وصفنا روح البنيوية بأنها نزعة مضادة للنزعة الإنسانية، فقد استخدم البنيويون أنفسهم هذه الصفة "ضد انسانية" لتأكيد معارضتهم لكل أشكال النقد الأدبى التى تجعل من الذات الإنسانية مصدر المعنى الأدبى وأصله.

المهاد اللغوى :

هناك فكرتان أساسيتان عند دى سوسير de Saussure(٢) تطرحان إجابةجديدة عن السؤالين : "ما موضوع البحث اللغوى؟" و"ما العلاقة بين الكلمات والأشياء؟". وانطلاقا من هاتين الفكرتين، قام دى سوسير بتقديم تمييز أساسى بين ما أسماه "اللغة"Langue وما أسماه "الكلام" Parole ، أى بين نسق اللغة الذى هو سابق فى وجوده على استخدام الكلمات ، والممارسة الفعلية التى هى تلفظ فردى. أما اللغة فهى الجانب الاجتماعى أو النسق المشترك الذى نعوّل عليه (لا شعوريا) بوصفنا متكلمين. والكلام هو التحقق الفردى لهذا النسق فى الحالات الفعلية من اللغة. هذا التمييز هو المهاد الذى تنطلق منه كل النظريات

---

(٢) لحسن الحظ، أصبح كتاب دى سوسير "دروس فى علم اللغة العام" متاحا فى أكثر من ترجمة عربية أهمها:

- علم اللغة العام، ترجمة يوئيل يوسف عزيز ومراجعة مالك المطلبى، بغداد ١٩٨٥
- دروس فى الألسنية العامة، تعريب صالح القرمادى ومحمد الشاوش ومحمد عجينة، تونس ١٩٨٥
- محاضرات فى علم اللسان العام، ترجمة عبد القادرقنينى ومراجعة أحمد حبيبى، الدار البيضاء ١٩٨٧ .

البنيوية اللاحقة، بمعنى أنه إذا كان الموضوع الحق للدراسة اللغوية هو النسق الكامن وراء أية ممارسة انسانية دالة وليس التلفظ الفردى فإن الموضوع الحق للدراسة فى العلوم الانسانية هو اكتشاف النسق الكامن من القواعد - أو "الأجرومية" - المستخدمة فى القصائد أو الأساطير أو الممارسات الاقتصادية. فالكائنات الانسانية - رغم كل شىء - تستخدم الكلام بطريقة مختلفة تماما عن الببغاوات، وما يميز الانسان - تحديدا - عن الببغاء أن الانسان يمتلك نسقا من القواعد يعينه على إنتاج عدد لا نهائى من الجمل المحكمات.

ولقد رفض سوسير الفكرة التى ترى فى اللغة كومة من الكلمات التى تتراكم تدريجيا - عبر الزمن - لتؤدى وظيفة أولية ، هى الإشارة إلى الأشياء فى العالم، فالكلمات ليست رموزا تتجاوب مع ما تشير إليه - عند سوسير- بل علامات (٣) Signs مركبة من طرفين متصلين (اتصال وجهى الورقة الواحدة). أما الطرف الأول فهو اشارة - مكتوبة أو منطوقة - هى "الدال" Signifier والطرف الثانى هو المدلول Signified أو المفهوم الذى نعقله من هذه الإشارة. ويمكن تمثيل الفكرة التى يرفضها سوسير على النحو التالى:

الرمز = الشيء

وذلك فى مقابل الفكرة التى يؤكدها وهى:

---

(٣) العلامة هى الاشارة التى تدل على شىء آخر غيرها بالنسبة لمن يستعملها أو يتلقاها ، على نحو تقوم العلامة فى ذاتها على صلة بين دال ومدلول فى علاقة تنتج دلالة . وإذا كان الدال قرين البعد الحسى الذى يصافح سمعنا عن تلفظ الكلمات فإن المدلول هو البعد التصورى أو المفهوم الذى نعقله من هذا الدال ، وبقدر ما يفهم دى سوسير العلامة بوصفها " الكل الذى يتركب منه الدال والمدلول ، وبوصفها تآلف المفهوم والصورة الصوتية فإنه يؤكد طبيعتها الاعتباطية أو الختيارية فى الوقت الذى يؤكد طابعها الخطى القائم على تعاقب النطق فى الزمن .

دال

العلامة = ―――――――

مدلول

ولامكان "للأشياء" فى النموذج الذى تقوم عليه فكرة سوسير، فعناصر اللغة لا تكتسب معناها نتيجة الصلة بين الكلمات والأشياء بل نتيجة كونها أجزاء فى "نسق" system من "العلاقات" تأمَّلْ- مثلا- نسق علامة أضواء المرور:

أحمر - برتقالى - أخضر

دال (أحمر)

مدلـول (توقف)

تجد أن "العلامة" sign ليس لها دلالة إلا بعلاقاتها داخل النسق: (أحمر = توقف/ أخضر = انطلق/ برتقالى = استعد للأحمر أو الأخضر) . أما العلاقة بين الدال والمدلول على حدة فهى علاقة اعتباطية، بمعنى أنه لا توجد صلة "طبيعية" بين اللون "الأحمر" و"التوقف" ، مهما كان الشعور طبيعيا بهذه العلاقة (ومنذ أن انضمت انجلترا إلى السوق الأوربية المشتركة- على سبيل المثال- تقبل البريطانيون شفرة لونية كهربائية يمكن أن تبدو غير طبيعية لهم، فصار البنى وليس الأحمر = حى، والأزرق وليس الأسود = محايد). أضف إلي ذلك أن كل لون فى نسق المرور لا يؤدى دلالته عن طريق تأكيد معنى موجب وحيد الجانب بل عن طريق إشارته إلى اختلاف difference يميزه عن غيره، داخل نسق من تعارضات وتقابلات، فالضوء الأحمر للمرور هو " أحمر " لأنه ليس " أخضر " علي وجه التحديد، والأخضر " أخضر" لأنه ليس "أحمر" .

واللغة نسق من أنساق متعددة للعلامة (البعض يؤمن أنها النسق الأساسى). والعلم الذى يدرس هذه الأنساق هو "علم العلامة" - السميوطيقا Semiotics أو "السميولوجيا" (٤) Semiolgy . ومن المألوف النظر إلى "البنيوية" و"علم العلامة" على أنهما ينتميان إلى مجال نظرى واحد. ولكن البنيوية تهتم - فى الأغلب - بالأنساق التى لا تستخدم العلامات من حيث هى علامات فى ذاتها بل الأنساق التى يمكن معالجتها بطريقة أنساق العلامة فحسب (كعلاقات القرابة على سبيل المثال). وقد وضع الفيلسوف الأمريكى ش.س بيرس C.S. Prerce تمييزا مفيدا بين ثلاثة أنماط من العلامة ، هى : النمط التصويرى (الأيقونى) iconic (حيث تشبه العلامة مرجعها، مثل صورة السفينة أوإشارة مرور عن صخور متساقطة) والمؤشر indexical (حيث تترابط العلامة مع مرجعها برباط يمكن أن يكون رباط السببية، كالدخان من حيث هو علامة على النار، أو السحاب من حيث هو علامة على المطر) والرمزى symbolic (حيث تغدو علاقة العلامة بمرجعها

---

(٤) السميوطيقا/ السميولوجيا (علم العلامات). يرجع مصطلح السميولوجيا إلى تقاليد دى سوسير (١٨٥٧- ١٩١٣) الذى قال: "من الممكن تصور قيام علم يدرس حياة العلامات داخل المجتمع، ويغدو جزءاً من علم النفس الاجتماعى ومن علم النفس العام. وسأسمى هذا العلم باسم السميولوجيا- من الكلمة اليونانية التى تعنى علامة . ويكشف هذا العلم عن ما يشكل العلامات ومن القوانين التى تحكمها". أما مصطلح السميوطقيا فيرجع الى تقاليد الفليسوف الأمريكى شارلزبيرس (١٨٣٩ - ١٩١٤) الذى قال :" ليس المنطق بأوسع معانيه سوى مجرد اسم آخر للسميوطيقا .. أو نظرية العلامات". وتتجاوب تقاليد دى سوسير وبيرس فى أعمال دارسين متعاقبين ، و تتطور، إلى أن نصل إلى فبراير ١٩٦٩، فى باريس، حيث قررت لجنة دولية تبنى استخدام مصطلح السميوطقيا (بيرس) وتأسيس الرابطة الدولية للدراسات السميوطيقية. وقد أصدر جريماس A.J. Gemas وكورتيس J.Courtes أهم معجم تحليلى- إلى الآن - عن "السميوطقيا واللغة" عام ١٩٧٩عن دار هاشيت فى فرنسا .

علاقة اعتباطية، كما يحدث في اللغة). وأبرز علماء العلامة من المحدثين يوري لوتمان Yuri Lotman في الاتحاد السوفيتي .

ولقد اعتمدت التطورات الأولي البارزة من الدراسة البنيوية على ما أحرزه اللغويون من تقدم في دراسة الفونيمات phonemes التي هي عناصر المستوى الأدنى من نسق اللغة. والفونيم(٥) هو الصوت الدال الذي يدركه من يستخدم اللغة أو يميز معناه، لابحكم وقعه في ذاته بل بحكم اختلافه عن غيره من الأصوات. ويلفت بارت Barthes الانتباه إلى هذا المبدأ في عنوان أشهر كتبه، أي كتاب (S/Z) حيث يلتقط حرفين صافرين في قصة بلزاك Sarrasine (Sarrazine). وهما حرفان يتميزان- من حيث هما فونيمان - بأن أولهما مهموس (S) وثانيهما مجهور(Z) . ومن ناحية أخرى، هناك اختلافات للصوت الصرف لا تتميز على المستوى الصوتي (وليس الفونيمي)، كما يحدث في اللغة الانجليزية من وجود اختلاف واضح بين صوت الحرف / P / في كل من الكلمتين "Spin" , "Pin" ، ولكنه اختلاف لا يلحظه المتكلم باللغة الانجليزية، فهو اختلاف غير مدرك من حيث إنه لا يقوم بتصنيف المعنى بين الكلمات في اللغة. و حتى لو قلنا Sbin فمن المحتمل أن نسمعها على أنها "Spin". والنقطة الأساسية في هذه النظرة أن وراء استخدامنا للغة يكمن "نسق" أو نموذج من أزواج متقابلة> أو "ثنائيات متعارضة" تتحكم في هذا الاستخدام . هذه التعارضات تتضمن - على مستوى الفونيم - الأنفي / غير الأنفي، والمجهور / المهموس، والشديد / اللين. وبمعنى من المعاني، يتمثل المتكلمون مجموعة من القواعد تتجلى في قدرتهم الواضحة على استخدام الجملة.

---

(٥) يترجم البعض الفونيم بكلمة " الصوتم " والمورفيم الكلمة " المعنم " . وم الأفضل الاحتفاظ بالصيغة المعربة مادام لا يوجد لها مقابل . وإذا كان الفونيم يعني أصغر الوحدات الصوتية الدالة فإن المورفيم يعني أصغر الوحدات الدلالية .

ويمكن ملاحظة تأثير هذا النمط من البنيوية فى الأنثروبولوجيا عندما تدرس مارى دوجلاس Mary Douglas – على سبيل المثال – المحرم من المأكولات عند طائفة "اللاوية"، حيث تغدو لحوم بعض الحيوانات طاهرة وبعضها الآخر غير طاهر بلاسبب واضح. وتحل مارى دوجلاس المشكل بإقامة نموذج من التعارضات يكافىء نموذج التحليل الفونيمى (الصوتى)، فتظهر قاعدتان بارزتان: (١) لحم الحيوان المشقوق الظلف والماضغ وذو الحافر هو أنموذج النوع الطاهر من مأكل الراعى، أما لحم الحيوان شبه المطيع (كالخنزير والأرنب الوحشى وغرير الصخر) فهو غير طاهر، (٢) هناك قاعدة ثانية تكمل الأولى مؤداها أن الحيوان الطاهر اللحم لا بد أن يكون عنصرا قابلا للتهيئة ، فالسمكة التى بلا زعانف – مثلا – غير طاهرة.. الخ. وهناك مستوى أكثر تعقيدا من التحليل الفونيمى نجده عند كلود ليفى شتراوس Claude Lévi - Strauss [٦] الذى طور هذا النموذج فيما يتصل بدراسة الأساطير والشعائر وأبنية القرابة، فالمهم فى هذا النمط من البنيوية ليس طرح الاسئلة المألوفة عن علل التحريم أو أصول الاساطير والشعائر بل البحث عن نسق الاختلافات الذى يكمن وراء الممارسة الانسانية المتعينة.

والواضح من الأمثلة الأنثروبولوجية لهذا النمط من التحليل البنيوى أن البنيويين يحاولون الكشف عن "أجرومية"، أو "تركيب"، أو نموذج "فونيمى" للأنساق الانسانية من المعنى، سواء كانت هذه الأنساق أنساق قرابة أو أزياء أو طهو أو خطاب أدبى أو قصص أوأساطير أو طواطم،

---

(٦) صدرت ترجمات متعددة لأعمال كلود ليفى شتراوس أهمها :
- الأنثروبولوجيا البنيوية، ترجمة مصطفى صالح، دمشق ١٩٧٧.
- مقالات فى الأناسة ، اختارها ونقلها إلى العربية حسن قبيسى، بيروت١٩٨٣
- الفكر البرى، نقله إلى العربية وقدم له وعلق عليه نظير جاهل، بيروت ١٩٨٤.
- الأسطورة والمعنى، ترجمة وتقديم شاكر عبد الحميد، بغداد ١٩٨٦.

وأكثر أمثلة هذا التحليل حيوية نجدها فى الكتابات الأولى لرولان بارت، خصوصا فى كتابيه الشهيرين "أسطوريات" (١٩٥٧) و "نسق الزى"، (١٩٦٧) حيث يطبق نظريته التى بسطها فى كتابه "مبادىء السميولوجيا"، (١٩٦٤).

والمبدأ الأساسى الذى تنطلق منه كل هذه الكتب لبارت هو أن كل أشكال الأداء الإنسانى تستلزم نسقا متمثلا من علاقات الاختلاف. هذا المبدأ يطبقه بارت على كل ألوان الممارسات الاجتماعية التى يفسرها على أنها أنساق علامة تعمل بالطريقة التى يعمل بها النسق اللغوى، بالمعنى الذى يجعل أى "كلام" Parole فعلى يستلزم نسقا (لغة) من الاستخدام، ويدرك بارت أن نسق "اللغة" قابل للتغير، وأن تغيره يقع فى "الكلام"، ولكنه يؤكد أن دراسة الكلام فى أى لحظة من لحظاته لابد أن تكشف عن نسق فاعل، هو مجموعة القواعد التى تصدر عنها كل ألوان "الكلام". مثال ذلك دراسة بارت لارتداء الملابس فى دراسته عن الزى، حيث لا يرى عناصر اللبس بوصفها أمر تعبير شخصى أو أسلوب فردى بل أمر "نسق لباسى"، يعمل بالطريقة التى تعمل بها اللغة. ومن ثم يقسم "لغة" الملابس إلى قسمين "نسق"، و"كلام" (تشكيلة) .

النسق	التشكيلة
(مجموعة من قطع، أجزاء، أو تفاصيل لايمكن ارتدائها فى وقت واحد على الجزء نفسه من الجسم، ويستجيب تنوعها إلى التغير في معنى طريقة اللبس: بخنق، قلنسوة، لفاعة .. الخ).	مجاورة لعناصر مختلفة فى نفس نمط الثوب : تنوره – بلوزة – جاكيت .

إننا نختار طاقما بعينه (تشكيلة) من قطع يمكن استبدال كل منها بغيرها لكى نصنع "كلام" الثوب، على نحو يغدو معه الطاقم (الذى قد يتكون – مثلا – من جاكيت رياضى / بنطال فلانيله رمادى / قميص أبيض مفتوح الرقبة) مكافئا للجملة التى ينطقها الفرد لأداء غرض من

الأغراض ، فعناصر الطاقم- كعناصر للجملة - تتناسب معا لتحقق نوعا من الأداء وتستحضر معنى أو أسلوباً . ونحن لانؤدى النسق نفسه بالفعل، ولكن اختيارنا للعناصر التى تتكون منها أطقم الثياب هى التى تجعل النسق يعبر عن قدرتنا علي استخدامه. وفيما يلى تمثيل لمثال مطبخى يقدمه بارت:

نسق	تشكيلة
"عدد من المواد الغذائية تتضمن مشابهات ومخالفات؛ يختار المرء منها طبقه بالنظر الى معنى بعينه: أنواع المداخل، المشويات أو الحلوى".	سلسلة الاطباق الفعلية المختارة فى الوجبة، قائمة الطعام.

(فى المطاعم التى تقدم وجبات محدودة â La carte فإن القائمة تتضمن كلاالمستويين: المداخل والانواع).

النظرية البنيوية للقص :

عندما نطبق نموذج التحليل اللغوى على الأدب نبدو كالذى يرسل الفحم إلى نيوكاسل ، ذلك لأنه إذا كان الأدب لغة - آخر المطاف - فما القصد من دراسته في ضوء النموذج اللغوى؟ الحق أنه من الخطأ التوحيد بين "الأدب" و"اللغة" . صحيح أن الأدب يستخدم اللغة أداة له، ولكن ذلك لا يعنى اتحادا بين بنيه الأدب وبنية اللغة، فالعناصر ليست متطابقة بين كلتا البنيتين. ومعنى ذلك أنه عندما يطالب تودوروف Todorov بنظرية أدبية جديدة تؤسس "أجرومية" عامة للأدب فإنه يطالب بنظرية تكشف عن القواعد الكامنة التى تحكم الممارسة الأدبية . ولكن البنيويين- من ناحية

أخرى – يذهبون إلى وجود علاقة خاصة بين الأدب واللغة، فالأدب – عندهم – يلفت انتباهنا إلى طبيعة اللغة نفسها وخصائصها النوعية، فنظريتهم الأدبية البنيوية وثيقة الصلة بالشكلية فى هذا الجانب .

وتنطلق النظرية البنيوية للقص من التماثلات التى تصل الأدب باللغة، بالمعنى الذى يجعل من "النحو" Grammer (قواعد بناء الجملة) النموذج الأساسى لقواعد القص ، حين يتحدث تورورف وغيره عن "نحو للقص. هذا "النحو" يبدأ من التركيب الأولى للجملة نفسها، من حيث انقسامها إلى "مسند" و"مسند إليه" . خذ مثلا الجملة: "الفارس (مسند) ذبح التنين بسيفه (مسند إليه)" . من الواضح أن هذه الجملة يمكن أن تكون نواة لحادثة أو حكاية بأكملها. وإذا استبدلنا بالفارس اسما مثل لانسيلوت Launcelot أو جوين Gawain ، وبالفأس السيف ، ظلت البنية الأساسية على حالها. ولقد توصل فلاديمير بروب Vladimir Propp إلى نظريته عن الحكايات الروسية الخرافية بمتابعة هذه المماثلة بين بنية الجملة وبنية القص إلى نهايتها .

ويمكن فهم منهج بروب (٧) إذا مثّلنا الشخّصيات النمطية (البطل، الشرير .. الخ) فى الحكايات بالمسند فى الجملة، ومثلنا الأحداث النمطية بالمسند إليه. وإذا كانت الحكايات تتضمن وفرة وفيرة من التفاصيل فإن مادة الحكايات نفسها تتشكل على أساس من عدد ثابت من "الوظائف"، هى إحدى وثلاثون وظيفة. والوظيفة هى الوحدة الأساسية للغة (نسق) القص، وتشير إلى الأحداث ذات المغزى التى تشكل القص، والتى تتبع مساقا منطقيا. ورغم أنه لا توجد حكاية تتضمن كل الوظائف مجتمعة فإن للوظائف مسارا ثابتا فى كل حكاية. والمجموعة الأخيرة من الوظائف – عند بروب – كالتالى:

---

(٧) توجد ترجمة عربية جيدة لكتاب بروب، مورفولوجية الخرافة، من إعداد وتقديم ابراهيم الخطيب، وقد صدرت عن الشركة المغربية للناشرين المتحدين، الدار البيضاء ١٩٨٦ .

٢٥ – اقتراح مهمة صعبة على البطل
٢٦ – انجاز المهمة
٢٧ – الاعتراف بمكانه البطل
٢٨ – افتضاح امر البطل الزائف أو الشخصية الشريرة
٢٩ – اتخاذ البطل الزائف مظهرا جديدا.
٣٠ – عقاب الشرير
٣١ – زواج البطل وارتقاؤه العرش.

وليس من الصعب أن نلاحظ أن هذه الوظائف لا توجد فى الحكايات الخرافية الروسية أو غير الروسية فحسب، فهى موجودة بالمثل فى الكوميديات والأساطير والملاحم والمغارى وبالقطع فى القصص بوجه عام، ولكن وظائف بروب بسيطة في نمطيتها إلى درجة تستلزم تطويرها إذا أردنا تطبيقها على نصوص أكثر تعقيدا ، ففى أسطورة أوديب – على سبيل المثال – نجد أن أوديب يشرع فى مهمة حل لغز أبى الهول، وينجز المهمة، ويتم تقديره من حيث هو بطل، ويتزوج ويرتقى العرش. ولكن أوديب فى الوقت نفسه بطل زائف وشرير، ويفتضح أمره (قتل أباه فى الطريق إلى طيبة وتزوج أمه، الملكة) ويوقع العقاب على نفسه. وقد أضاف بروب سبعة "مجالات للحدث" أو أدواراً تؤديها الشخصيات فى الإحدى وثلاثين وظيفة، فهناك الشرير، والمانح (الواهب)، والمساعد، والأميرة (بحث عن شخص) ووالدها ، والرسول، والبطل (الباحث أو الضحية)، والبطل الزائف . ومرة أخرى، تتطلب التراجيديا الأسطورية لأوديب أن نستبدل بدورى "الأميرة ووالدها" أدوار "الأم / الملكة والزوج". يضاف إلي ذلك أن الشخصية الواحدة يمكن أن تلعب أدوارا متعددة ، أو تقوم مجموعة من الشخصيات بالدور نفسه، فأوديب الذى هو البطل والمانح (الذى يجنب طيبة الكارثة بحله اللغز) هو فى الوقت نفسه بطل زائف بل شرير .

ولقد حلل كلود ليفى ـشتروس، الأنثـروبولوجى البنـيوى، أسطورة

أوديب بطريقة بنيوية تماما فى استخدامه للنموذج اللغوى، فهو يطلق على الوحدات الصغرى للأسطورة مصطلح "ميثيمات"(٨) mythemes (الذى يماثل الفونيمات phonemes والمورفيمات morphemes فى علم اللغة). وتنتظم هذه الوحدات الصغرى فى تعارضات ثنائية (انظر ص) شأنها شأن الوحدات اللغوية الصغرى. ويتكشف التعارض العام الذى تنطوى عليه أسطورة أوديب عن نظرتين متقابلتين إلى أصل الانسان: (١) نظرة الأصل الواحد التى ترد ولادة الانسان إلى الأرض. (٢) ونظرة الأصل المزدوج التى ترجع ولادة الانسان إلى جماع ذكر وأنثى. وتتجمع مجموعة من الوحدات الصغرى حول القطب الأول من التعارض بينما تتجمع مجموعة أخرى حول القطب الثانى، فتؤكد المجموعة الأولى أهمية روابط القرابة (حين يتزوج أوديب من أمه، وتدفن أنتيجونا أخاها غير آبهه بالقانون)، بينما تقلل المجموعة الثانية من أهمية القرابة (حين يقتل أوديب أباه، ويقتل إيتوكليس أخاه). ولايهتم ليفى شتراوس بمساق القص بل بالنموذج البنيوى الذى يمنح الاسطورة معناها، فهو يبحث عن البنية (الفونيمية) للأسطورة، ويؤمن أن تطبيق نموذج التحليل اللغوى سوف يفضى- في النهاية- إلى الكشف عن البنية الأساسية للعقل الأنسانى، أى البنية التى تحكم الطريقة التى يشكل بها البشر مؤسساتهم ومصنوعاتهم وأشكال معرفتهم.

ويقدم أ.ج. جريماس A.J. Greimas فى كتابه "علم الدلالة البنيوى" (١٩٦٦) تطويرا بارعا لنظرية بروب، إذ بينما كان هدف بروب هو دراسة نوع بعينه من القص فإن هدف جريماس هو الوصول إلى "القواعد" الكلية للقص عموما، عن طريق تطبيق التحليل الدلالى لبنية

---

(٨) الميثيم، الوحدة الصغرى للأسطورة، مصطلح صاغة كلود ليفى شتروواس، فى كتابه "الانثروبولوچيا البنيوية"، على نسق المورفيم، وجعل منه دالا على المكونات الصغرى ذات الطابع العلائقى لأسطورة أوديب.

الجملة على هذه القواعد. ويستبدل جريماس بمجالات الحدث السبعة عند بروب ثلاثة أزواج من الثنائيات المتعارضة، تتضمن كل الأدوار (أو النوات actants) التى أشار اليها بروب :

فاعل / مفعـــول

مرسل / مستقبـل

مساعد / معارض

وترسم هذه الأزواج ثلاثة نماذج رئيسية يمكن أن تتكرر فى كل ألوان القص :

١- رغبة، أو بحث، أو هدف (فاعل / مفعول)

٢ - اتصال (مرسل - مستقبل)

٣ - دعم اضافى أو اعانة (مساعد / معارض).

وإذا طبقنا هذه النماذج على مسرحية سوفوكليس "أوديب ملكا" فلاشك أننا سوف نصل إلى تحليل أكثر نفاذا مما لو استخدمنا مقولات بروب :

١ - أوديب يبحث عن قاتل لايوس. ومن المفارقات الساخرة أنه يبحث عن نفسه. (فهو الفاعل والمفعول فى آن).

٢- موحى ابو للو يتنبأ بخطايا أوديب . تريزياس وجوكاستا والرسول والراعى - كلهم يؤكدون صدق النبوءة بقصد أو دون قصد، فالمسرحية تدور حول سوء فهم أوديب للرسالة .

٣ - تريزياس وجوكاستا يحاولان منع أوديب من اكتشاف القاتل بينما يساعده الرسول والراعى - بغير عمد - فى البحث، وأوديب نفسه يعرقل التفسير السليم للرسالة .

ويمكن أن نرى - للوهلة الأولى - أن ما قام به جريماس من تطوير لنظرية بروب إنما يسير فى اتجاه التنميط الفونيمى، الذى رأيناه عند

شتروس، وذلك اعتبار يجعل من جريماس بنيويا تماما إذا قورن ببروب الشكلى، فجريماس يفكر فى العلاقات بين الوحدات أكثر مما يفكر فى خصائص الوحدات ذاتها . ومن هنا اختزل وظائف بروب الإحدى وثلاثين إلى عشرين وظيفة، وحصر الوظائف العشرين فى ثلاثة أبنية: "تعاقدية" contractual ، و"أدائية" performative و"خيارية" disjunc-tine . وتتصل البنية الأولى – وهى الأكثر لفتا للانتباه – بتأسيس أو فسخ التعاقد أو القاعدة على نحو يمكن أن يستخدم فيه القص أيا من البنيتين التاليتين :

عقد (أو حظر) ←—— خرق ←—— عقاب

غياب العقد (عدم نظام) ←———— تأسيس عقد (نظام)

ويقوم القص فى أسطورة أوديب على البنية الأولى، فأوديب ينتهك محظور قتل الأب وسفاح المحارم، ويعاقب نفسه .

وينطلق زفيتان تودوروف Tzvetan Todorov من إنجازات بروب وجريماس وغيرهما، جاعلا من القواعد النحوية قواعد للقص، أعنى قواعد الفاعلية agency والاسناد predication ووظائف النعت ، والفعل ، وصيغة الفعل mood ووجه الإعراب aspect .. إلخ . وتغدو أصغر وحدات القص هى "القضية" proposition التى يمكن أن تكون "فاعلا" أى شخصا ، أو "مسندا إليه" أى حدثا ، على نحو يمكن معه وصف الطابع البنيوى لـ "قضايا" القص بأقصى درجة من التجريد والعمومية. وإذا استخدمنا منهج بروب في تحليل أسطورة أوديب أمكن أن يكون لدينا "القضايا" التالية:

س يتولى الملك	س يتزوج ش
ش والدة س	س يقتل ص
ص والد س	

وهى بعض القضايا التى يتشكل منها القص فى الأسطورة، حيث إن (س) هو أوديب و(ش) جوكاستاو (ص) لايوس. والقضايا الثلاث الأولى تعيّن "الفاعل" بينما تتضمن القضية الأولى والقضيتان الأخريان "المسند إلي الفاعل" (تولى الملك، والزواج، والقتل). ويمكن أن يعمل ما هو مسند إلي الفاعل عمل النعت، فيشير إلى حالة ساكنة من الأحداث (تولى الملك) ، أو يعمل بطريقة دينامية، فيشير إلى "أفعال" انتهاك القانون، مما يجعل المسند إلى الفاعل أكثر انماط القضايا فاعلية. وبعد أن يفرغ تودورف من تحديد الوحدة الصغرى (القضية) للقص، يقوم بوصف مستويين أعلى من التنظيم: **المساق** sequence **والنص** text ، فكل مجموعة من القضايا تشكل مساقا، بحيث يتكون المساق الأساسى من خمس قضايا تصف وضعا مضطربا لايلبث أن يعود إلى حال استقراره، وإن كان فى شكل متحول. ويمكن تحديد هذه القضايا الخمس كالتالى :

توازن[1] (سلام مثلا)
قوة[1] (عدو يغزو)
عدم توازن (حرب)
قوة[2] (عدو ينهزم)
توازن[2] (سلام بشروط جديدة)

وأخيراً، يشكل تعاقب المساقات نصا تنتظم أجزاؤه بطرائق متنوعة، كالإدماج embedding (قصةداخل قصة، استطراد، الخ) أو وصل (سلسلة من المسافات) أو المزج أو المناوبة (تواشج المساقات) أو المزج بين ذلك كله. ويقدم تودوروف[(9)] أكثر أمثلته التطبيقية حيوية فى دراسته عن "ديكاميرون" بوكاشيو Boccaccio بعنوان "أجرومية الديكاميرون" (١٩٦٩)، وهى دراسة تكشف بهالتها العلمية عن محاولته تأسيس "نحو"

---

(٩) هناك أكثر من كتاب قد ترجم لتودوروف إلى اللغة العربية أهمها :

– نقد النقد، ترجمة سامى سويدان، بيروت ١٩٨٦.

– الشعرية ، ترجمة المبخوت ورجاء بن سلامة، الدار البيضاء ١٩٨٧

عام للقص انطلاقا من موقف موضوعي واثق بموضوعيته. وسوف نرى أن هذا الموقف هو ما نقضته نظريات "مابعد البنيوية" .

وقد طور جيرار جينيت (١٠) Gérard Genette نظريته القوية المركبة عن الخطاب في سياق دراسته لرواية بروست " البحث عن الزمن الضائع " ، حيث أحكم تفرقة الشكلية الروسية بين "القصة" story ، و"الحبكة" plot (انظر الفصل الأول) بتقسيم القص إلي ثلاثة مستويات : مستوى القصة story (historie) ومستوى الخطاب discourse (recit) ومستوى السرد narration (narration). مثال ذلك ما نجده في القسم الثاني من "الأنيادة"، حيث إنياسAeneas راو يقص على مستمعين (سرد)، ويقدم لهم خطابا،هذا الخطاب يصور أحداثا شارك فيها انياس (قصة). هذه المستويات الثلاثة تتصل بثلاثة إبعاد يستخلصها جينيت من خصائص "الفعل": زمانه، وحالته الإعرابية، وصوته (المبنى للمجهول أو المعلوم). وإذا أخذنا بعدا واحدا فحسب على سبيل التمثيل، لاحظنا أن تمييز جينيت بين "الحالة" و"الصوت" يوضح المشكلات التى تترتب على الفكرة المألوفة عن "وجهة النظر" في القصة ، حيث نفشل غالبا في التمييز بين الصوت الراوى ومنظور (حالة) الشخصية. إن بيب Pip – مثلا– في رواية "الآمال العظيمة"، يقدم منظور نفسه في شبابها ، ولكن من خلال صوت ذاته التى تقص فيما بعد هذا الشباب .

وتزودنا مقالة جينيت Genette "تخوم القص" (١٩٦٦) بنظرة شاملة إلي المشكلات التى لاتزال فى حاجة إلى تطوير في نظرية القص، فيدرس هذه المشكلات من خلال استكشافه لثلاث ثنائيات متعارضة. الثنائية الأولى يتعارض فيها التقديم diegesis مع المحاكاة mimesis في القص، وهي ثنائية موجودة فيها "السرد" narration مع "الوصف"

---

(١٠) هناك كتاب مترجم إلي العربية لجيرار جينيت، هو :

– مدخل لجامع النص، ترجمة عبد الرحمان أيوب، الدار البيضاء ١٩٨٥

discription وتفترض تمييزا بي الجانب الفعال والجانب التأملى من السرد، فيتصل جانبها الأول الفعال بالأحداث والأفعال، بينما يتصل جانبها الثانى بالموضوعات أو الشخصيات، فالسرد يبدو أساسيا ما ظلت الأفعال والأحداث جوهر المضمون الزمانى والدرامى للقصة، فى حين يبدو "الوصف" ثانويا وزخرفيا، فجملة مثل "ذهب الرجل إلى المنضدة والتقط سكينا" هي جملة حركية وقصيّة (سردية) إلى حد بعيد . ولكن جينيت ينقض هذا التمييز بمجرد أن يفرغ منه، فيشير إلى أن الأسماء والأفعال فى الجملة هى أفعال وأسماء وصفية فى الوقت نفسه . وإذا استبدلنا بكلمة "الرجل" كلمة "طفل" وبالمنضدة "الطاولة" وبالفعل "التقط" الفعل "انتزع" نكون قد غيرنا الوصف. وأخيراً، تأتى ثنائية "القص" narration و"الخطاب" discourse التى تميز بين الحكى الخالص الذى لا يتكلم أحد متعين فيه والحكى الذى نعرف فيه شخصية المتكلم . ومرة أخرى، ينقض جينيت التعارض بالكشف عن عدم وجود قص خالص يخلو من تلوين "ذاتى"، فهناك – عادة – علامات دالة على عقل يصدر أحكاما مهما بدا القص شفافا مباشرا. وغالبا فإن القص لا يكون نقيا (أو خالصا) بهذا المعنى ، سواء كان عنصر الخطاب يدخل عبر صوت الراوى (كما عند فيلدنج Fielding وسيرفانتس Cervates) أو عبر شخصية الراوى (كما عند ستيرن Sterne) أو بواسطة رسائل متبادلة (كما عند رتشاردسون Richardson) . ويؤمن جينيت أن القص قد وصل إلى أعلى درجات نقائه لدى هيمنجواى Hemingway وهامِت Hammet ، ولكنه أخذ ينداح تماماً في خطاب الكاتب مع الرواية الجديدة nouveau roman . وسوف نرى في الفصل القادم أن منهج جينيت النظرى بما يتميز به من إقامة تمييز بين المتعارضات وإلغاء لهذا التمييز، يفتح الباب أمام فلسفة "التفكيك" Deconstruction عند جاك ديريدا Jacques Derrida .

وإذا تابعنى القارىء إلى الآن فسوف يعترض على النظرية الأدبية البنيوية بأنها لاتملك الكثير الذى تقدمه إلي الناقد التطبيقى ، وأن ثمة دلالة

لافتة فى أن الأمثلة التى تستخدمها الدراسات البنيوية تأتى غالبا من القصص الخرافية والأساطير والقصة البوليسية ، غير أن هذه الدراسات تهدف إلى تحديد المبادىء العامة لبنية الأدب ولاتقدم تفسيرات لنصوص فردية. ويمكن للقصة الخرافية- مع هذا الهدف- أن تقدم أمثلة أوضح لقواعد القص الأساسية فى كل القصص أكثر مما تفعل مسرحية "الملك لير"، أو رواية "يوليسيز" .

الاستعارة والكناية :

ولكن هناك بعض الحالات التى تقدم فيها النظرية البنيوية للناقد التطبيقى مهادا خصبا للاستخدامات التفسيرية . ينطبق هذا على دراسات رومان ياكوبسون Roman Jakobson عن "الحبسة" aphasia (عيب كلامى)[11] وتطبيقاتها الأدبية، حيث يبدأ ياكوبسون باقامة تمييز أساسى بين البعد الأفقى والبعد الرأسى من اللغة، وهو تمييز يرتبط بالتمييز بين اللغة langue والكلام parole . ويمكن توضيحه بالإشارة إلى نسق الأزياء عند بارت، حيث يتضمن البعد الرأسى مخزونا من العناصر التى يمكن استبدال واحدها بالآخر، كالبخنق والقلنسوة واللفاعة، ويتضمن البعد الأفقى العناصر التى نختارها من هذا المخزون لتشكل مساقا فعليا (تنورة - بلوزة - جاكيت) . ويعنى ذلك، إمكان النظر إلى أى جملة من الجمل من منظور رأسى أو أفقى ، أى بالنظر إلى (١)

---

(١١) الحبسة اضطراب أو خلل فى التعبير بالكلام أو الكتابة، أو فى فهم معنى الكلمات المنطوق بها ، أو فى تسمية الأشياء. وقد عالجها ياكوبسون معالجة عمقت النظرية اللغوية البنيوية، فميز بين الحبسة التى تقع على مستوى اختيار الكلمات، والحبسة التى تقع على مستوى التضام بين الكلمات، واصلا بين هذين النوعين والمحورين الأساسيين فى اللغة، ومؤكداً ما يترتب على التمايز بينهما من استخدام كنائى يركز على علاقات التتابع، واستخدام استعارى يركز على علاقات الترابط. وحاول أن يستخرج من ذلك تطبيقات فى الآداب والفنون .

العنصر المختار من بين مجموعة العناصر القابلة للاستبدال داخل المجموعة نفسها، أو بالنظر إلى (٢) العناصر المتضامة فى مساق فعلى يتشكل منه كلام parole . هذا التمييز ينطبق على كل المستويات من أصغرها إلى أكبرها، أى ينطبق على الفونيم والمورفيم والكلمة والجملة فى الوقت نفسه. وقد لاحظ ياكوبسون أن الأطفال المصابين بالحبسة يفقدون القدرة على استخدام بعد من هذين البعدين (الأفقى / الرأسى)، فيتكشف نمط "اعتلال المجاورة"، من الحُبْسَة ، فى عجز الطفل عن ضم العناصر اللغوية فى مساق، بينما يتكشف النمط الثانى- وهو "اعتلال المشابهة"- في العجز عن استبدال العناصر بغيرها. ويبدو ذلك واضحا فى اختبار تداعى الكلمات، فإذا قلنا: "كوخ"- مثلا- فإن الطفل المصاب بالاعتلال الأول (المجاورة) ينتج سلسلة من المترادفات والأضداد وغيرها من البدائل :"عشة"، "زريبة" ، "مكان" ،"حار"، "جحر". وفى حين يقدم الطفل المصاب بالاعتلال الثانى (المشابهة) عناصر تتضام مع "كوخ"، لتشكل مساقات ممكنة: "متداع"، "منزل صغير فقير". ويمضى ياكوبسون موضحا أن كل نوع من هذين الاعتلالين يستجيب إلى نوع بعينه من مجاز الكلام- استعارة أو كناية. وإذ يوضح المثال السابق أن اعتلال المجاورة يفضى إلى استبدال فى البعد الرأسى من اللغة على نحو ما يحدث فى الاستعارة ("وجار"، لـ "كوخ")، بينما يفضى اعتلال المشابهة إلى انتاج أجزاء من سياقات تشير إلى علاقة الجزء بالكل على نحو ما يحدث فى الكناية ("متداع" لـ "كوخ"). ويرى ياكوبسون أن كلامنا العادى يسلك سلوكا يميل به إلى أحد البعدين أو القطبين، وأن الأسلوب الأدبى نفسه يتكشف عن ميل إلي القطب الاستعارى أو القطب الكنائى، وأن التطور التاريخى من الرومانسية إلى الرمزية- عبر الواقعية- يمكن فهمه بوصفه تحولا أسلوبيا من القطب الاستعارى (الرومانسية) إلى القطب الكنائى (الواقعية) وعودة إلى القطب الاستعارى (الرمزية) مرة

أخرى. ويطبق ديفيد لودج David Lodge فى كتابه "طرز الكتابة الحديثة"(١٢) (١٩٧٧) هذه النظرية على الأدب الحديث، مضيفا درجات أخرى من التحول إلى العملية الدائرية التى أشار إليها ياكوبسون، على نحو تغدو معه نزعة "الحداثة" و"الرمزية" واقعة فى القطب الاستعارى ، بينما تغدو النزعة "الواقعية" والنزعة "المضادة" للحداثة فى القطب الكنائى .

وإذا أردنا مثالا على ذلك ، فلنلاحظ أن الكناية - بمعناها العام - تتضمن انتقالا من عنصر إلى آخر فى المساق نفسه، أو تضع عنصرا فى سياق آخر، تماما كما يحدث حين نطلب "كوبا" من شىء ما ونحن نقصد مضمون الكوب وليس الكوب نفسه، أو نشير إلى "المضمار" ونحن نقصد السباق، أو إلى اسطول من مائة شراع ونحن نقصد مائة سفينة. إن الكناية - أساسا - تتطلب سياقا لعملها ، ومن هنا يصل ياكوبسون بينها وبين الواقعية، فالواقعية تتحدث عن موضوعها بأن تعرض على القارىء جوانب وأجزاء وتفاصيل سياقية، تستحضر الكل بواسطة الجزء. خذ - مثلا - مفتتح رواية ديكنز " الآمال العظيمة"، حيث يبدأ بيب فى تعرف نفسه - من "حيث هو هوية ذاتية"- فى مشهد طبيعى، فيأخذ فى تأمل حال يتْمه، ويخبرنا أنه لا يستطيع أن يصف والديه إلا مستعينا بذكرى بصرية عنَ مقبرتهما: "حيث إنى لم أر أبى أو أمى... فإن أول ما انطبع فى نفسى عنهما جاءنى على نحو غير معقول (التأكيد من مؤلف الكتاب) من مقبرتهما، فقد أعطانى شكل الحروف المنقوشة على مقبرة أبى فكرة غريبة عن أنه كان رجلا ربعة قويا " . هذا الحدث الاستهلالى لتحديد الهوية فعل كنائى، من حيث إن بيب يربط بين عنصرين فى سياق، والده من ناحية والشاهد المنقوش لقبر هذا الوالد من ناحية ثانية، على أى

---

(١٢) هناك جزء مفيد مترجم من كتاب ديفيد لودج بعنوان "لغة الرواية الحداثية" الاستعارة والكناية". وهو تطبيق لنظرية ياكوبسون عن "الحبسة". وقد قام بالترجمة صبحى حديدى، فى العدد الثالث والعشرين، من "الكرمل" ١٩٨٧ .

حال، هذه ليست كناية واقعية وإنما اشتقاق غير واقعى ، أو فكرة غريبة، رغم أنها تتناسب وعالم الطفولة (وبهذا المعنى تغدوواقعية من الناحية النفسية) . وعندما يتقدم بيب إلى المشهد المباشر لأمسية ظهور المحكوم عليه ، وهى لحظة الصدق فى حياته، فإنه يقدم لنا الوصف التالى :

"موطنى كان أرضا سبخة تنحدر مع النهر، وتلتف معه إلى مسافة عشرين ميلا من البحر، وأول انطباع حى واضح يظهر لى عن هوية الأشياء يرجع إلي غروب قارس، أذكره. فى هذا الوقت وجدت على سبيل اليقين أن هذا المكان الكئيب المكسو بالقراص كان ساحة كنيسة، وأن فيليب بريب الراعى الراحل لهذه الابرشية وجيورجيانا زوجته كانا ميتين ومدفونين. وأن... البرية المترامية وراء فناء الكنيسة المتقاطعة مع الأسيجة والروابى والبوابات والقطيع المتناثر الذى يرعى فيها كانت المستنقعات، وأن الخط الرصاصى المنخفض وراءها كان النهر، وأن الوجار الوحشى البعيد تتدافع منه الريح كان البحر، وأن الكومة الصغيرة من الارتعاشات المتصاعدة الخائفة من ذلك كله والبادئة فى البكاء كانت بيب".

وذلك وصف يكشف عن الطراز الذى يدرك به بيب "هوية الأشياء" بوصفه طرازا كنائيا فى المحل الأول وليس استعاريا فهناك ساحة الكنيسة والمقابر والمستنقعات والنهر والبحر وبيب، كل ذلك يتم استحضاره من الملامح السياقية إذا جاز التعبير، على نحو يتم معه تقديم الكل (شخص، مشهد) من خلال جوانب مختارة. ومن الواضح أن بيب أكثر من "كومه صغيرة من الارتعاشات" (إنه كومة من اللحم والعظام والأفكار والمشاعر والقوى الاجتماعية والتاريخية بالمثل) . ولكن هويته تتأكد - هنا - من خلال الكناية، أى من خلال التفصيل الدال المقدم بوصفه ذاته كلها فى هذه اللحظة .

ويطور ديفيد لودج نظرية ياكوبسون موضحا توضيحا سليما أن المهم فى النظرية كلها هوالسياق، ذلك لأن السياق المتغير يمكن أن يغير نوع المجاز نفسه. وفيما يلى المثال الشائق الذى يقدمه لودج :

هذه الاستعارات السينمائية المحببة عن العملية الجنسية فى دور العرض المتساهلة، حيث الصواريخ النارية والأمواج التى تدق الشاطىء، يمكن النظر إليها بوصفها مهادا كنائيا إذا كان الفعل الجنسى يحدث على شاطىء فى يوم عيد الاستقلال، ولكننا يمكن أن ندركها بوصفها استعارات واضحة إذا كان الفعل يحدث فى عشية الميلاد (٢٤ ديسمبر) فى شقة عازب فى مدينة.

وذلك مثال يحذرنا به لودج من استخدام نظرية ياكوبسون بطريقة جامدة .

الشعرية البنيوية: جوناثان كولر:

وقد قام جوناثان كولر Jonathan Culler بأول محاولة لتمثل البنيوية الفرنسية من منظور نقدى أنجلو - أمريكى عام ١٩٧٥، وتقبل المسلمة القائلة بأن علم اللغة يزود العلوم الانسانية والاجتماعية بأفضل نموذج معرفى. ولكنه آثر ما طرحه نوام شومسكى Noam Chomsky من تمييز بين "القدرة" "والأداء" (١٣) على تمييز سوسير بين "اللغة" و"الكلام"، إذ رأى أن فكرة القدرة تتميز باتصالها الوثيق بمن يتكلم اللغة، فقد أظهر شومسكى أن نقطة الانطلاق فى فهم اللغة هى استعداد من يتكلمها على انتاج وفهم جمل محكمة الشكل، نتيجة معرفته المتمثلة

---

(١٣) القدرة Competence والأداء Performans يوازى هذان المصطلحان الخاصان بنوام تشومسكى مصطلحى "اللغة" و"الكلام" عند دى سوسير، فالقدرة تتصل بالنظام الكامن من القواعد أو المعايير التى تتحكم فى السلوك اللغوى المتحقق وتوجيهه، أوالمعرفة المضمنة التى ينطوى عليها المتكلمون داخل النسق اللغوى. أما الأداء فهو التجليات الظاهرة المتولدة عن هذه القدرة والمؤدية إليها فى آخر المطاف.

لاشعوريا بنسق اللغة. ويوضح كوللر أهمية هذا المنظور بالنسبة للنظرية الأدبية حين تقول: "إن الموضوع الفعلى للشعرية Poetics (١٤) ليس العمل الأدبى نفسه وإنما تعقله، إذ لابد للباحث من أن يحاول توضيح الكيفية التى يتم بها فهم الأعمال الأدبية، والقيام بصياغة نظرية للمعرفة الضمنية أو الأعراف التى يتمكن بها القراء من فهم هذه الأعمال. ويتمثل المسعى الرئيسى لكوللر فى تحويل مركز الاهتمام من النص إلى القارىء (انظر الفصل الخامس)، فهو يؤمن أننا نستطيع تحديد القواعد التى تحكم تفسير النصوص وليس القواعد التى تحكم النصوص وأننا يمكن أن نؤسس المعايير والإجراءات التى تنتج التفاسير، عندما نبدأ بإقامة مجال من التفسيرات المقبولة لدى القراء الماهرين .

بعبارة أبسط، يرى كوللر أن القراء الماهرين يعرفون كيف يفهمون النص عندما يواجهونه، ويعرفون الكيفية التى يميزون بها بين التفسير الممكن والتفسير المستحيل، مما يعنى أن هناك قواعد تحكم نوع الفهم الذى يخرج به المرء من أكثر النصوص الأدبية غرابة، ويعنى- فى الوقت نفسه - أن كوللر لا ينظر إلى "البنية" فى النسق الذى يحدد النص بل فى النسق الذى يحدد ما يقوم به القارىء فى التفسير. وإذا أردنا مثالا طريفا على ذلك فلنتوقف عند هذه القصيدة التى تتكون من

---

(١٤) الشعرية مصطلح أخذ يشيع فى الكتابات العربية مؤخرا . وهو فى استخدامه البنيوى ذو صلة بأصله عند أرسطو، فالشعرية هى الدراسة المنهجية - التى تقوم على نموذج علم اللغة - للأنظمة التى تنطوى عليها النصوص الأدبية، فهدف "الشعرية" هو دراسة "الأدبية" أو اكتشاف الأنساق الكامنة التى تحدد أدبية النصوص، واكتشاف الانساق الكامنة التى توجه القارىء فى العملية التى يتفهم بها أدبية هذه النصوص. وللمصطلح- إلى جانب هذا المعنى البنيوى العام - معنى خاص يتصل بالخصائص الأدبية عند مدرسة، أو حركة، أو أديب، ومن ثم يمكن الحديث عن "شعرية القص" عند نجيب محفوظ.، أو "شعرية الحداثة" على سبيل المثال .

ثلاثة أسطر :

الليل عادة وقت تجوالى.
كان خير الأوقات وكان أسوأ الأوقات .
أما فيما يتصل بتحديد السنة فلا لزوم لذلك.

فقد سألت مجموعة من زملائى أن يقرأوا هذه القصيدة. وانطلقت حركات متنوعة من التفسير ، فقد رأى أحدهم صلة من ناحية "الموضوع" (أو القيمة) تصل بين الأسطر ("ليل" ، "وقت" ، "أوقات"، "سنة")، وحاول زميل ثان أن يتخيل موقفا (نفسيا أو خارجيا) ، ونظر ثالث إلى القصيدة من خلال عملية تنميط شكلى (الزمن الماضى - "كان"- يحده زمن مضارع - "يكون") ورأى رابع فى الأسطر تقبلا لثلاثة اتجاهات مختلفة إزاء الزمن: اتجاه متعين ، واتجاه متناقض، وثالث غير متعين. وأدرك خامس أن السطر الثانى مأخوذ من فاتحة رواية ديكنز Dickens "حكاية مدينتين"، ولكنه تقبله بوصفه "تضمينا" يؤدى وظيفة داخل القصيدة. وكان على - أخيرا - أن اكشف لهم أن السطرين الباقيين هما - بدورهما - من فاتحتى روايتى ديكنز "دكان الغرائب القديم"، و"صديقنا المشترك". وما هو مهم - من وجهة نظر كوللر - ليس أن هؤلاء الزملاء القرآء كانوا يتصيدون معنى للأسطر بل إنهم كانوا يتبعون إجراءات - يمكن تمييزها - لفهم هذه الأسطر. ويجب أن أضيف أن زميلا من هؤلاء الزملاء قد أثبت مهارته عندما قال : "أليست هذه الأسطر من روايات" ؟ إن الصعوبة الأساسية فى منهج كوللر تدور حول السؤال عن الكيفية التى يمكن أن يتسق بها المنهج فيما يتصل بالقواعد التفسيرية التى يستخدمها القراء. إنه يعترف بأن إجراءات القراء الماهرين تختلف حسب النوع والحقبة الأدبية. ولكنه لا يأخذ بعين الاعتبار الاختلافات الايديولوجية العميقة بين القراء، تلك التى تقوض الضغوط المؤسساتية للامتثال فى ممارسات القراءة، فمن الصعب التفكير فى مصفوفة من القواعد التفسيرية يمكن أن تنتج في حقبة واحدة حول نصوص فردية. وعلى أية

حال ، فإنه يمكن التسليم بوجود أى كيان نطلق عليه اسم القارىء الماهر الذى نحدده بوصفه نتاج المؤسسات التى نسميها "النقد الأدبى" .

إن البنيوية تجتذب بعض نقاد الأدب لأنها تعد بأن تأتى بالموضوعية والدقة إلى المجال الرهيف للأدب. ولكن هذ الدقة لها ثمنها، إذ عندما يضع البنيوى "الكلام" موضع الإذعان إلى "اللغة". فإنه يتجاهل الخصوصية الفعلية للنصوص، ويعامل هذه النصوص كما لو كانت نماذج من برادة للحديد أنتجتها قوة خفية . وليس الخطر مقصورا على النص مع هذا الثمن، إذ ينتهى البنيوى إلى إلغاء المؤلف عندما يضع - بين قوسين - العمل الفعلى والشخص الذى أنتجه، فى سبيل عزل الموضوع الحق لبحثه - وهو النسق. وقد كان المؤلف - فى الفكر الرومانسى التقليدى- هو الكائن المفكر الذى يعانى ، والذى يسبق بوجوده العمل، بل الذى تغذى تجربته العمل وترفده، فهو منبع النص وخالقه وجده الأعلى. هذا المؤلف يتم نفيه لحساب الكتابة عند البنيويين، بالمعنى الذى لا يجعل للكتابة أصلا، فكل ممارسة فردية تسبقها لغة، وكل نص مصنوع مما هو (مكتوب من قبل) .

وعندما يقوم البنيويون بعزل النسق لدراسته فإنهم يقومون بإلغاء التاريخ، فتغدو الأبنية التى يكتشفونها كلية لازمنية (لعقل انسانى، مجرد)، أو أبنية هى أجزاء اعتباطية من عملية متغيرة متحولة أبداً. وما يميز الأسئلة التاريخية تحديدا أنها أسئلة عن التغير والابتدا ع، ولكن البنيويين يضطرون إلى استبعاد هذه الأسئلة فى سبيل عزل النسق، فلا يهتمون بتطور الرواية أو تحول أشكالها الأدبية من الاقطاع إلى النهضة مثلا، بل يهتمون ببنية القص فى ذاتها، وداخل نسق جمالى يحكم العصر الذى يتحدثون عنه. ومن هنا، فإن منهجهم ساكن، غير تاريخى بالضرورة، منهج لا يهتم بلحظة انتاج القص (أى سياقه التاريخى وصلاته الشكلية

بالكتابة السابقة، الخ) ولا بلحظة استقبال النص (أى التفسيرات

المفروضة على هذا النص بعد انتاجه) .

ولاجدال فى أن البنيوية تطرح تحديا أساسيا على ما هو سائد من النزعة النقدية التى تواصل تقاليد الدكتور ليفز Dr Leavis ، وعلى الأنماط الإنسانية النزعة فى الممارسة النقدية بوجه عام. هذه الأنماط السائدة تنظر إلي اللغة بافتراض أنها شيء قادر على الإمساك بالواقع، وتتصور اللغة بوصفها انعكاسا لعقل الكاتب أو انعكاسا للعالم على نحو ما يراه الكاتب، وذلك بالمعنى الذى لا يفصل لغة الكاتب عن شخصيته أو بالمعنى الذى يجعلها تعبيرا عن وجود المؤلف نفسه. ولكن المنظور السوسيرى للغة يقلب ذلك كله رأسا على عقب، ليولى الانتباه كله إلى اللغة السابقة في وجودها، ففى البدء كانت الكلمة ، والكلمة هى التى خلقت النص. ويدل القول التقليدى بأن لغة المؤلف تعكس الواقع يأتى القول البنيوى بأن بنية اللغة تنتج "الواقع". وفى ذلك؛ تعرية للسر الصوفى de-mystification للأدب، بحيث لايغدو مصدر المعنى راجعا إلى تجربة الكاتب أو القارىء بل إلى العمليات والتعارضات التى تحكم اللغة، ، ولا يتحدد المعنى بواسطة الفرد بل بواسطة النسق الذى يحكم الفرد .

وهناك طموح علمى تنطوى عليه قراءة البنيوية، طموح يسعى إلى اكتشاف الشفرات والقواعد والانساق الكامنة وراء كل الممارسات الانسانية والاجتماعية والثقافية. وهو طموح يماثل بين نماذج المسعى البنيوى ونماذج المسعى المعرض فى مجالات الأركيولوجيا والجيولوجيا، حيث يغدو مانراه على السطح مجرد آثار لتاريخ أعمق، وحيث لا نملك سوى الحفر تحت السطح لاكتشاف الطبقات الجيولوجية أو المستويات التحتية التى تزودنا بالتفسيرات الصحية لما نراه على السطح. ويمكن للمرء القول إن كل علم بنيوى بهذا الاعتبار، فنحن نرى الشمس تتحرك عبر السماء ، ولكن بالعلم وحده نكتشف البنية الحقة لحركة الأجرام

السماوية (ومع ذلك فلا يملك المرء إلا أن يتساءل مع جورج مور فى رواية

("الواثبون " لستوپارد : ماذ كان يصبح الحال لو ظهر أن الأرض كانت تدور على محور؟) .

وسوف يدرك القراء الذين عندهم فكرة سابقة عن الموضوع أننى لم أعرض سوى النمط "القديم" من البنيوية - لسبب عملى - في هذا الفصل. هذا النمط يؤمن أنصاره بوجود مجموعة من العلاقات (تعارضات، أو مساقات وظيفية، أو قضايا، أو قواعد نحوية) تكمن وراء الممارسات الفعلية، وأن أنواع الأداء الفردى تصدر عن أبنية تحددها بالطريقة التى تحدد بها الطبقات الجيولوجية التحتية المنظر الطبيعى الذى يعلوها، فالبنية - في هذا النمط - أشبه بالمركز أو نقطة الأصل التى تحل محل غيرها من نقاط الأصل (الفردية أو التاريخية). ولكن عرضى لاسهام جيرار جينيت قد أظهر أن نفس تحديد التعارض داخل الخطاب القصصى يستهل تلاعباً لمعنى يقاوم أى عملية بناء structura-tion ثابت ساكن. مثال ذلك التعارض بين "الوصف" و"السرد" حيث يتجه التعارض إلى تشجيع " إيثار "السرد (فالوصف ثانوى بالقياس إلى السرد، والسارد يصف على نحو عابر عندما يسرد). ولكن إذا ساءلنا هذه الثنائية المتراتبة من التعارض سهل علينا أن نقلبها رأسا على عقب، بإظهار أن "الوصف" هو العنصر المهيمن آخر المطاف، فكل سرد يتضمن وصفا. وبهذه الطريقة نبدأ فى فك البنية التى تمركزت حول "السرد". هذه العملية من "التفكيك" deconstrution التى يمكن اطلاقها فى نواة البنيوية نفسها هى أحد العناصر الرئيسية فيما نسميه الآن "ما بعد البنيوية" post structuralisn .

قراءات مختارة

نصوص أساسية

Barthes, Roland, *Elements of Semiology*, trans. A. Lavers and C. Smith (Jonathan Cape, London, 1967).

Barthes, Roland, *Writing Degree Zero*, trans. A. Lavers and C. Smith (Jonathan Cape, London, 1967).

Barthes, Roland, *Critical Essays*, trans. R. Howard (Northwestern University Press, Evanston, Illinois, 1972).

de Saussure, Ferdinand, *Course in General Linguistics*, trans. W. Baskin (Fontana/Collins, London, 1974).

Ehrmann, Jacques (ed.), *Structuralism* (Doubleday, Anchor Books, New York, 1970).

Genette, Gérard, *Narrative Discourse* (Blackwell, Oxford, 1980).

Genette, Gérard, *Figures of Literary Discourse*, trans. A. Sheridan (Blackwell, Oxford, 1982), esp. chap 7, 'Frontiers of narrative'.

Jakobson, Roman, 'Linguistics and poetics', in *Style in Language*, ed. T. Sebeok (MIT Press, Cambridge, Mass., 1960), pp. 350–77.

Jakobson, Roman, (with M. Halle), *Fundamentals of Language* (Mouton, The Hague and Paris, 1975).

Lane, Michael (ed.), *Structuralism: A Reader* (Jonathan Cape, London, 1970).

Lévi-Strauss, Claude, *Structural Anthropology*, trans. C. Jacobson and B.G. Schoepf (Allen Lane, London, 1968), esp. chaps 2 and 11.

Lodge, David, *The Modes of Modern Writing: Metaphor, Metonymy, and the Typology of Modern Literature* (Arnold, London, 1977).

Propp, Vladimir, *The Morphology of the Folktale* (Texas University Press, Austin and London, 1968).

Todorov, Tzvetan, *The Fantastic: a Structural Approach to a Literary Genre*, trans. R. Howard

(Cornell University Press, Ithaca, 1975).

مقدمات

Culler, Jonathan *Structuralist Poetics: Structuralism, Linguistics and the Study of Literature* (Routledge & Kegan Paul, London, 1975).

Hawkes, Terence, *Structuralism and Semiotics* (Methuen, London, 1977).

Robey, David (ed.), *Structuralism: an Introduction* (Clarendon Press, Oxford, 1973).

Scholes, Robert, *Structuralism in Literature: An Introduction* (Yale University Press, New Haven and London, 1974).

Todorov, Tzvetan, *Introduction to Poetics*, trans. R. Howard (The Harvester Press, Brighton, 1981).

قراءات إضافية

Doubrovsky, Serge, *The New Criticism in France*, trans. D. Coltman (University of Chicago Press, Chicago and London, 1973).

Heath, Stephen, *The Nouveau Roman: a Study in the Practice of Writing* (Elek, London, 1972), chap. 1.

Jameson, Fredric, *The Prison-House of Language: A Critical Account of Structuralism and Russian Formalism* (Princeton University Press, Princeton and London, 1972).

الفصل الرابع

نظريات ما بعد البنيوية

نظريات ما بعد البنيوية

تمخضت البنيوية عن "ما بعد البنيوية" في أواخر الستينات على وجه التقريب. ويرى بعض المعلقين أن "ما بعد البنيوية" كانت بمثابة تطور لجوانب متضمنة فى البنيوية نفسها، على نحو يمكن معه القول إن "ما بعد البنيوية" ليست سوى ثمرة لهذه الجوانب المتضمنة. غير أن هذا الرأى ليس مقنعا كل الإقناع، فمن الواضح أن ما بعد البينوية تنتقص من قدر الدعاوى العلمية للبنيوية. وإذا كانت البنيوية ذات نزعة بطولية فى رغبتها فى السيطرة على عالم العلامات التى يصنعها الانسان، فإن ما بعد البنيوية تسخر من هذه النزعة وتهزأ بدعاويها. ولكن سخرية ما بعد البنيوية من البنيوية إنما هى نوع من التهكم الذاتى، فممثلو ما بعد البنيوية هم بنيويون اكتشفوا خطأ طرائقهم على نحو مفاجىء.

ومن الممكن تلمس بدايات الحركة المضادة التى انطوت عليها ما بعد البنيوية فى نظرية دى سوسير اللغوية نفسها. لقد رأينا أن اللغة langue هى الجانب النسقي الذى يعمل بوصفه أساسا تحتيا للكلام parole أو الحالات الفردية للنطق أو الكتابة، ورأينا أن العلامة sign بدورها ثنائية تنقسم إلي دال ومدلول، هما أشبه بوجهى العملة الواحدة. ومع ذلك فقد لاحظ دى سوسير عدم وجود صلة ضرورية بين الدال والمدلول، فأحيانا تؤدى كلمة واحدة (أو دال واحد) فى لغة من اللغات مفهومين (أو مدلولين) مختلفين، كما يحدث فى الكلمة الفرنسية mouton التى تؤدى مدلولين تعبر عنهما اللغة الانجليزية بكلمتين: تشير أولاهما إلى الحيوان نفسه وهو "الضأن" sheep وتشير ثانيتهما إلى لحم "الضمأن" mutton. ويبدو الأمر - عند دى سوسير - كما لو كانت اللغات المتنوعة تصوغ عالم الأشياء، والأفكار فى مفاهيم (مدلولات) اختلافية من ناحية، وكلمات (دوال) اختلافية من ناحية ثانية، على نحو يقول معه دى سوسير: "إن النسق اللغوى سلسلة اختلافات لأصوات تتضام مع سلسلة اختلافات

لأفكار". ومعنى هذا القول أن الدال "هجم (١) - على سبيل المثال- لايؤدى دوره بوصفه جانبا من علامة إلا لأنه يختلف عن "هذم" و"هدم" و"هشم" و"هضم" و"هضم". الخ. هذه "الاختلافات" يمكن أن تتماشى مع اختلافات لأفكار ولذا يخلص سوسير إلى ملاحظته الشهيرة: "لايوجد فى اللغة سوى اختلافات بلا مصطلحات موجبة". غير أن سوسير ينبهنا- قبل القفز إلى استنتاج خاطىء- إلى أن هذه الملاحظة لا تصح إلا إذا نظرنا إلى طرفى الدال والمدلول على نحو منفصل. أما إذا وصلنا بين الطرفين فى النظر فإننا سنلاحظ نزوعا طبيعيا يبحث به كل مدلول عن دال له يشكل معه وحدة موجبة. هذا النوع من تأكيد ثبات الدلالة أمر طبيعى لمفكر لم يتعرف إسهام فرويد فى التحليل النفسى، فعلى الرغم من أن العلاقة بين الدال والمدلول اعتباطية فإن المتكلمين - فى ممارستهم الكلام- يحتاجون إلى الربط بين كل دال معين ومفهوم معين ربطا وثيقا، ومن ثم يفترضون أن الدال والمدلول يشكلان معا كلا متحدا ويحتفظان بوحدة معينة فى المعنى.

لقد اكتشف فكر ما بعد البنيوية الطبيعة التى هى فى أساسها غير ثابتة للدلالة، فالعلامة - فى هذا الفكر - ليست وحدة ثابتة ذات جانبين، كأنها "لاصق" يلصق مؤقتا طبقتين متحركتين. لقد أدرك سوسير من قبل أن الدال والمدلول نسقان منفصلان ، ولكنه عجز عن أن يدرك إلى أى حد يمكن أن تصبح وحدات المعنى غير ثابتة عندما يتلاقى هذان النسقان. وبعد أن أثبت أن اللغة نسق كلى مستقل عن الواقع المادى حاول أن يبقى على الإحساس بتلاحم العلامة، على الرغم من أن قسمته العلامة نفسها إلى قسمين (دال / مدلول) كانت تهدد بتفكيك هذا التلاحم. أما ممثلو ما بعد البنيوية فإنهم يفصلون شطرى العلامة بطرائق متباينة .

وهنا قد نتساءل ألا يتأكد هذا الفصل فى كل مرة نستخدم فيها

---

(١) استبدلت بالمثال الإنجليزى فى الأصل مثالا عربيا لتوضيح المقصود.

المعجم لإيجاد معنى (أو مدلول) لكلمة (أو دال)؟ ولكن من الواضح أن المعجم لا يجزم بشيء سوى الإرجاء الحاسم للمعنى، إذ نجد فيه لكل دال مجموعة من المدلولات (حيث كلمة "الشكل" - على سبيل المثال - تدل على الملتبس من الأمر وهيئة الشيء وصورته، والشبه والمثل، وما يناسب ويصلح وصورة الدليل التي تختلف باختلاف نسبة الحد الأوسط إلى الحدين الأصغر والأكبر عند المناطقة (٢) . ولا يقتصر الأمر على ذلك، بل يتحول كل واحد من المدلولات إلى دال يمكن تتبعه - بدوره - في مجموعة مدلولاته في المعجم (حيث ترتبط كلمة "الملتبس" - مثلا - باللبس واللبسة واللباس والملابسة والتلبيس واللبوس واللبيس ، وتشير إلى الثوب والغطاء، والاستتار والاختفاء، والتعمية والشبهة، والاحتمال والمكابدة، والتغافل، والاتصال والاختلاط والمزاولة، والتعلق والمخالطة والعشرة، والحالة المتغيرة، والاستعمال والاستمتاع.. الخ) . وتمضي هذه العملية إلى ما لا نهاية كما لو كان كل دال يتحول إلى نوع من الحرباء التي تبدل ألوانها مع كل سياق جديد. وينصب قدر كبير من جهد حركة ما بعد البنيوية على تتبع هذا التقلب الملحاح لنشاط الدال، وذلك في تشكيله مع غيره من الدوال سلاسل وتيارات متقاطعة من المعنى، يتأبى معها على المتطلبات المنظمة للمدلول.

رولان بارت :النص الجمع :

كان بارت، بغير شك، أكثر المنظرين الفرنسيين جرأة وذكاء وقدرة علي جذب الانتباه طوال الستينيات والسبعينيات. ولقد مرت حياته العملية بأكثر من منعطف، ولكنه ظل على اهتمامه بموضوع أساسي هو عرفية كل أشكال التمثيل representation وقد حدّد الأدب (في مقال مبكر) بوصفه: "رسالة عن دلالة الأشياء وليس عن معناها، وأقصد بالدلالة تلك العملية التي تنتج المعنى بوجه عام، وليس هذا المعنى أو ذاك". وذلك تحديد

---

(٢) استبدلت بالمثال الانجليزي مثالا عربيا للتوضيح .

يردد صدى تعريف ياكوبسون الذى حدد " الشعرى" Poetic (٣) بوصفه "تركيزا على الرسالة". ولكن تحديد بارت يؤكد "عملية" الدلالة التى كان يعتقد، كلما مضى قدما فى عمله التأليفى، أنها أقل قابلية للتنبؤ. فأسوأ خطيئة يمكن أن يقترفها الكاتب - عند بارت - هى ادعاء أن اللغة وسيط طبيعى شفاف، يستطيع القارىء من خلاله إدراك "حقيقة"، أو "واقع" صلب متحد. أما الكاتب المبدع فيعى أن كل كتابة إنما هى عمل مصنوع، ويمضى فى التلاعب بها، غير أن الإيديولوجيا البرجوازية - وهى العدو اللدود لبارت - تدعم النظرة الآثمة إلى القراءة بوصفها عملية طبيعية، وإلى اللغة بوصفها أداة شفافة. وإذا كانت الإيديولوجيا البرجوازية لاتكف عن النظر إلي الدال بوصفه قرينا ثابتا لمدلول لا يفارقه، لتقمع كل خطاب فى معنى واحد، فإن الكتاب الطليعيين يتيحون المجال للغة اللاوعى كى تبرز إلى السطح، ويحررون الدوال كى تولد معنى حين تشاء، وتدمر رقابة المدلول وإلحاحه القمعى على معنى واحد .

وما يميز المرحلة ما بعد البنيوية لبارت هو تخليه عن المطامح العلمية [التى كان يعلنها فى مرحلته البنيوية]. لقد آمن - فى "مبادىء السميولوجيا" (١٩٦٧) - أن المنهج البنيوى قادر على تفسير كل أنساق العلامة فى الثقافة الانسانية. ولكنه أدرك - فى الكتاب نفسه - أن الخطاب البنيوى يمكن أن يغدو هو ذاته موضوعا للتفسير، حين يلاحظ الباحث السميولوجي لغته من حيث هى "نظام ثان" من الخطاب، يعمل

---

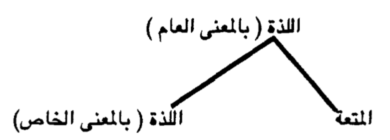
(٣) وذلك فى المخطط السداسى الذى عيّن به ياكوبسون وظائف "الحدث الكلامى"، حسب عناصره الستة: الشفرة، والرسالة، والسياق، والاتصال، والمرسل (المخاطِب) والمستقبل (المخاطَب) وجعل الوظيفة شارحة فى حالة التركيز على الشفرة، وشعرية فى حالة التركيز على الرسالة بوصفها فعلا مبنيا، وإشاريةفى حالة التركيز على السياق ، واتصالية فى حالة الاتصال ، وانفعالية فى حالة المرسل، وطلبية فى حالة المستقبل . وقد أفاد المؤلف من هذا المخطط في تقسيم كتابه ، حسب ما أشار إليه فى المقدمة .

بطريقة متباعدة عن لغة الموضوع التى هى "نظام أول". وحين أدرك بارت أن أية لغة شارحة يمكن أن توضع موضع لغة "النظام الأول"، كما يمكن أن تخضع لمساءلة لغة شارحة أخرى، فقد فطن إلي وجود دور لا نهاية له (أى إشكال منطقى لا يحل)، يقضى علي سلطة جميع اللغات الشارحة. ومعنى ذلك أننا، عندما نقرأ بوصفنا نقادا، لا نستطيع أبدا أن نتجاوز نطاق الخطاب، وأن نتخذ موقفا يتأبى على أية قراءة مساءلة لاحقة، مما يعنى أن كل ألوان الخطاب- بما فيها التفسيرات النقدية - تستوى فى كونها تخيلية fictive ، وأنه لا يوجد خطاب منها يستأثر بالحقيقة .

وأفضل ما يمثل المرحلة بعد البنيوية لبارت هو مقاله القصير عن "موت المؤلف"، (١٩٦٨) حيث يرفض النظرة التقليدية التى ترى فى المؤلف أصل النص ومصدر معناه والسلطة الوحيدة لتفسيره. وعند باده النظر، تبدو نظرة بارت - فى هذا المقال - كأنها تأكيد للمعتقد المألوف للنقد الجديد عن استقلال العمل الأدبى أو "اكتفائه بنفسه" عن مهاده التاريخى وعن حياة صاحبه، فلقد آمن النقاد الجدد أن وحدة النص لاتكمن فى مقصد المؤلف بل فى بنية النص. ولكن لهذه الوحدة المكتفية بنفسها صلات خفية بمؤلفها، لأنها- فيما يرى النقاد الجدد- تمثيل بسنن لغوية معقدة (أو أيقونة لغوية) تناظر حدوس المؤلف عن العالم. أما فكرة بارت عن "المؤلف" فهى فكرة جذرية تماما فى رفضها لمثل هذه الأفكار "الانسانية" التى ينطوى عليها النقد الجديد. إن "المؤلف" - عند ه - عار تماما من كل مكانة ميتافيزيقية، ويتحول إلى مجرد ساحة (مفرق طريق) تلتقى وتعيد الالتقاء فيها اللغة التى هى مخزون لانهائى من حالات التكرار والأصداء والاقتباسات والإشارات، على نحو يغدو معه القارىء حرا تماما فى أن يدخل النص من أى اتجاه يشاء، فليس هناك طريق هو وحده الذى يعد صائبا. صحيح أن فكرة موت المؤلف متضمنة بالفعل فى البنيوية التى تعالج الممارسات الفردية أو "الكلام" علـى أنها نتاج لأنساق

لاشـــخصية (أو لغات). ولكن الجديد عند بارت - فى مرحلة ما بعد البنيوية - هـى الفكرة التى ترى أن القراء أحرار فى فتح العملية الدلالية للنص واغلاقها دون أى اعتبار للمدلول، وعلى نحو يغدو معه القراء أحرارا فى أن ينالوا لذتهم من النص، وأن يتابعوا - حين يشاءون - تقلبات الدال وهـو ينساب وينزلق مراوغا قبضة المدلول. وإذا كان القراء - بدورهـم - مواقـع من امبراطورية اللغة، فإن لهم الحرية فى ربط النص بأنساق من المعنى، وفى تجاهل "مقصد" المؤلف .

ويستكشف بارت هذا التحرر الطليق للقارىء فى كتابه **"لذة النص"** (١٩٧٥)، حيث يبدأ بالتميز بين معنيين "للذة" :



فداخل اللذة بمعناها العام توجد "المتعة" Jouissance ويوجد شكلها الخفيف وهو "اللذة" pleasure بمعناها الخاص. اللذة العامة للنص هى كل ما يتجاوز المعنى المفرد الشفاف،هى مايتولد فينا عندما نرى صلة أو مدى أو اشارة حين نقرأ، فهذا الانتهاك للتدفق المتتابع البرىء للنص هو ما يمنحنا اللذة. أي أن اللذة تتضمن إقامة اتصال (وصلة، لفقة، أو لحمة) بين سطحين، وإذا كان الموضـع الذى يتلاقى فيه اللحم العارى مـع الثوب هو بؤرة اللذة الشهوية،، فإن مثل هذا التأثير يحدث - فى النصوص - عندما نقيم ارتباطا بين شىء خارج عن المألوف، أو مرنول، واللغة العارية. ولكن هناك "اللذة" الأخرى التى نخلقها حين نقرأ رواية واقعية، إذ نطلق العنان لانفسنا فنتجول أو نثب فوق أجزاء : "إن ايقاع ما نقرأ وما لا نقرأ هو بعينه ما يخلق لذة القص العظيم". ويصدق ذلك بوجه خاص على قراءة الكتابات الجنسية (رغم أن بارت يؤكد أن "الأدب الماجن" لا

ينطوى علي نصوص تجلب المتعة لأنه يجهد نفسه أكثر مما ينبغى لكى يمنحنا الحقيقة النهائية). أما قراءة اللذة المحصورة فى حدود أضيق فهى ممارسة مريحة تتمشى مع العادات الثقافية، وذلك على النقيض من قراءة نص المتعة الذى "يزعزع المسلمات التاريخية والثقافية للقارىء.. ويفجر أزمة فى علاقته باللغة". ومن الواضح أن مثل هذا النص لا يتمشى مع ذلك النوع السهل من اللذة الذى يتطلبه اقتصاد السوق، بل إن بارت يرى أن "المتعة" قريبة كل القرب من السأم، فالمؤكد أن القراء لن يجدوا فى نصوص نزعة الحداثة سوى هذا السأم إذا قاوموا الاحساس بالنشوة الذى يولده انهيار المسلمات الثقافية القائمة. ترى كم من القراء تمتع حقا بقراءة رواية فينجانزويك Finnegans Wake لجيمس جويس ؟

وأكثر كتب بارت إثارة للاعجاب فى مرحلته بعد البنيوية هو كتاب "s/z"(٤) (١٩٧٠)، حيث يبدأ بارت بالالماح إلى عقم مطامح البنيويين من دارسى القص الذين يحاولون "حصر كل قصص العالم... فى بنية واحدة"، فمحاولة الكشف عن هذه البنية الواحدة إنما هى محاولة عقيمة، لأن كل نص ينطوى على " اختلاف". هذا الاختلاف ليس من قبيل التفرد وإنما نتيجة الخاصية النصية نفسها، فكل نص يرجعنا بطريقة مختلفة إلى بحر لانهائى هو "المكتوب من قبل"، صحيح أن بعض أنواع الكتابة تحاول أن تثنى القارىء عن إعادة وصل النص بهذا " المكتوب من قبل" بواسطة الالحاح على معنى بعينه و إشـارة بعينها، مثلما تفعل الرواية

---

(٤) العنوان يشير إلى الثنائية الضدية بين حرف (S) و (Z) على مستوى النطق الصوتى من ناحية، وعلى مستوى نسبة الاسم الواحد إلى المذكر والمؤنث من ناحية ثانية، وعلى مستوى تعدد الأشياء ونسبيتها التى تبعث علي الشك فى اية حقيقة أو صفة ثابتة. وعلي أى حال، فالحرفان يصوغان الخلاف بين اسمى Sarrasine و Sarrazin فى حالتى التذكير والتأنيث. وقصة ``ة بلزاك (ساراسين) تتحدث عن امرأة نكتشف فيما بعد أنها رجل – أو خصى.

الواقعية التى تقدم نصا "منغلقا" على معنى محدود . ولكن هناك نصوصا . أخرى طليعية تشجع القارىء علي انتاج المعانى، فالأنا القارئة هى نفسها "كثرة من نصوص أخر"، والنص الطليعى يتيح لهذه الأنا أقصى درجة من الحرية فى انتاج المعانى، عن طريق إيجاد صلة بين المقروء وهذه الكثرة. وإذا كان النوع الأول من النص "المنغلق" لا يسمح للقارىء إلا بأن يكون مستهلكا لمعنى ثابت، فإن النوع الثانى يحول القارىء إلى منتج. النوع الأول هو ما يسميه بارت نص "القراءة" lisi-ble فى مقابل النوع الثانى الذى يسميه نص الكتابة scriptible . وإذا كان نص القراءة يصنع لكى نقرأه (أو نستهلكه) فإن الثانى يصنع لكى نعيد كتابته (أو ننتجه). غير أن النص الكتابة لا يوجد إلا على المستوى النظرى فحسب، رغم أن وصف بارت له يومىء إلي نصوص نزعة الحداثة، إذ يصفه على النحو التالى :

"هذا النص المثال هو عالم كامل من الدوال، وليس بنية من المدلولات. وهو نص ليس له بداية.. فنحن نلجه من مداخل عدة، لا يحق لواحد منها أن يزعم ، عن ثقة، أنه المدخل الرئيسى - ،إذ أن الشفرات التى يبعثها هذا النص تمتد الى أقصى ما تصل إليه العين" .

ولكن ما الشفرات ؟ إنها ليست الأنساق البنيوية لمعنى يمكن أن نتوقعه، كما يوضح الاقتباس السابق. وأيا كانت الأنساق التى نختارها لنطبقها على النص (ماركسية أو شكلية أو بنيوية أو تحليلية نفسية) فإنها لا تستطيع أن تقوم بشىء أكثر من تنشيط صوت أو أكثر من الأصوات اللانهائية للنص. وبقدر اختلاف وجهات النظر التى يتخذها القارىء فإن معنى النص يتم انتاجه فى شذرات وفيرة لا تنطوى على وحدة كامنة . وكتاب" S/Z" هو قراءة لرواية بلزاك القصيرة "ساراسين " التى يقسمها

إلى خمسمائة واحدى وستين مفردة (وحدات قراءة) Lexia(٥) . ويقرأ بارت هذه المفردات متعاقبة، من خلال شبكة تتألف من خمس شفرات codes(٦):

تأويلية	Hermeneutic
دلالية	Semic
رمزية	Symbolic
أحداث	Proairetic
ثقافية	Cultural

أما الشفرة التأويلية فتهتم "باللغز" الذى ينشأ حين يستهل الخطاب، وحين نطرح أسئلة من قبيل: ما الموضوع؟ ماذا يحدث؟ ما العقبة أو المشكلة؟ من الذى ارتكب القتل؟ كيف سيتحقق هدف البطل؟ وهى أسئلة تظهر أوضح ما تكون فى الرواية البوليسية التى يطلق عليها أحيانا صيغة السؤال : "من فعلها"؟ وذلك للفت الانتباه إلي الأهمية الخاصة للغز فى هذا النوع من الرواية. ويدور اللغز فى "ساراسين" حول شخصية لازامبنيلا Lazambinel-la . ولكن قبل أن يجاب فى النهاية عن السؤال: "من هى" – ("هى" خصى يرتدى ثياب امرأة) – ينسج الخطاب من مجموعة متتابعة من الإجابات المؤجلة: "هى" ، "امرأة" (فخ) "مخلوق خارج الطبيعة" ("التباين") " لا أحد يعرف " (إجابة مشوشة). أما الشفرة الدلالية فتهتم بالمعانى الضمنية التى

---

(٥) المفردة (وحدة القراءة) هى أصغر الوحدات النصية الدالة عند رولان بارت فى كتابه S/Z . وقد تتضمن بضعة كلمات أو تتسع لبضعة جمل ، على نحو تغدو معه المفردة بمثابة وظيفة (أو دالة بالمعنى المستخدم فى الرياضيات) لنمط القراءة الذى يتعامل به القارىء مع النص.

(٦) الشفرة مجموع السنن التى تخضع لها عملية انتاج الرسالة وتوصيلها، والشفرة نسق من العلامات يتحكم فى إنتاج رسائل يتحدد مدلولها بالنسق فى علاقته بالمستقبل. وإذا كان انتاج الرسالة نوع من "التشفير" incoding فإن تلقى هذه الرسالة وتحويلها إلى المدلول هو "فك الشفرة" decoding بواسطة تفاعل المتلقى مع الأطر المرجعية لهذه الشفرة ووظائفها التأويلية أو الدلالية أو الرمزية.. الخ .

يستثيرها التشخيص أو الوصف في كثير من الأحيان، حيث يؤجج وصف باكر لزامبينيلا - على سبيل المثال- السمة الدلالية الخاصة بمعان من قبيل "الأنوثة" و"الثروة" و"الأثيرية". أما الشفرة الرمزية فتهتم بالتعارضات والتقابلات التي تتيح تعدد المعاني وقابليتها للانعكاس. وهي تدل على أنماط من العلاقات الجنسية والنفسية يمكن أن تربط بين البشر، مثال ذلك شخصية ساراسين التي يقدمها الينا الخطاب في علاقة رمزية هي علاقة " أب وابن" ("كان الابن الوحيد لمحام.."). وهي علاقة يلعب فيها غياب الأم (غير المذكورة في النص) دورا دالا. وعندما يقرر الابن أن يصبح فنانا لا يعود "مفضلا (أثيرا) لدى الأب، بل يصبح "ملعونا" على نحو يبدو معه التضاد الرمزي. وتتطور عملية التشفير الرمزي للقص عندما نقرأ - بعد ذلك - عن النحات العطوف بوشاردو الذي يحتل المكان الخالي للأم ويسهم في المصالحة بين الأب والابن . أما شفرة الأحداث فهي الشفرة التي تتصل بالتعاقب (التتابع) المنطقي للحدث والسلوك، وقد حدّد بارت هذا التعاقب فيما بين المفردات ٩٥-١٠١، حيث تلمس صديقة الراوي الخصي العجوز فتجفل متصببة بعرق بارد، وعندما ينزعج أقرباؤه، تندفع إلى غرفة جانبية، وتلقي بنفسها في رعب على أريكة. ويحدد بارت هذا التعاقب (التتابع) على أنه خمس مراحل من الفعل المشفرّ: "يلمس"، فهناك:

١- اللمس ٢- رد الفعل الخاص ٣- رد الفعل العام ٤- والفرار ٥ - الاختباء . هذه المراحل تشكل تعاقبا يدركه القارىء - بتطبيق الشفرة ، على نحو لاواع - بوصفه أمرا "طبيعياً" أو "واقعيا".

وأخيرا فإن الشفرة الثقافية تتضمن كل الاشارات إلى المخزون من "المعرفة" (الفيزيقية ، والطبية ، والنفسية والأدبية.. الخ) التي ينتجها المجتمع. وقد كشف ساراسين عن عبقريته للمرة الأولى "في واحد من هذه" الأعمال التي تتصارع فيها موهبة المستقبل مع فورة الشباب"

(المفردة ١٧٤). وعبارة "واحد من هذه" هى صيغة معتادة للإشارة إلى هذه الشفرة. ويلاحظ بارت هنا - على نحو بارع - إشارة ثقافية مزدوجة، تجمع بين شفرة العمر وشفرة الفن (أى الموهبة من حيث هى انضباط، والشباب من حيث هو "فورة").

ولكن لماذا اختار بارت أن يدرس قصة صغيرة واقعية وليس نصا طليعيا من نصوص "المتعة"؟. إن ما قام به بارت من تمزيق للخطاب وتشتيت لمعانيه عبر مدونة الشفرات الموسيقية، يبدو بمثابة إنكار للوضع التقليدى للنص من حيث هو قصة واقعية، فالقصة تعرض على أنها "نص محدود" من نصوص الواقعية، ، لكن عناصر الازدواج فى الدلالة تدمر وحدة التقديم التمثيلى التى نتوقعها فى هذا النوع من الكتابات، فموضوع الخصاء والخلط بين الأدوار الجنسية، والغموض المحيط بأصول الثراء الرأسمالى - كل ذلك يدعونا إلى قراءة مضادة للتقديم التمثيلى. ويبدو الأمر - فى النهاية - كما لو كانت مبادىء ما بعد البنيوية منقوشة بالفعل فى هذا النص الذى تُنسب إليه الواقعية.

جوليات كريستيفا: اللغة والثورة:

أهم انجاز لكريستيفا فى دراسة المعنى الأدبى هو كتابها عن "ثورة اللغة الشعرية" (١٩٧٤)، حيث تنطلق من منظور فكرى مختلف عن منظور بارت، إذ تعتمد على التحليل النفسى لا ستكشاف العملية التى لا تكف فيها العناصر "اللاعقلية" "والمتغايرة الخواص" عن تهديد العناصر المنتظمة والمقبولة عقليا.

لقد ظل الفكر الغربى يسلم لوقت طويل بضرورة وجود "ذات" موحدة، فمعرفة أى شىء تفترض وعيا موحدا يقوم بعملية المعرفة. وهذا الوعى أشبه بعدسة مركزة لا يمكن رؤية أى شىء دونها بوصفه موضوعا متميزا. والوسيط الذى تدرك به هذه الذات الموحدة الموضوعات والحقيقة هو التركيب النحوى Syntax فالتركيب النحوى المنتظم يصنع ذهنا منتظما. ولكن الأحوال لم تكن على هوى العقل على الدوام، فقد كانت

تهدده باستمرار الضجة المدمرة للذة (النبيذ، الجنس، الأغنية) وللضحك والشعر . وكان العقلانيون الخلص - من أمثال افلاطون - ينظرون شذرا إلى هذه المؤثرات الخطرة التى يمكن تلخيصها كلها فى مفهوم واحد هو "الرغبة" . ومن الممكن أن يتجاوز التأثير الهدام لهذه العوامل المستوى الأدبى الخالص، ويمتد إلى المستوى الاجتماعى، إذ تكشف اللغة الشعرية عن الكيفية التى يمكن أن تتقوض بها ضروب الخطاب الاجتماعى السائدة بإيجاد "مواقف" جديدة للذات، مما يعنى أن الذات ليست مجرد كيان فارغ ينتظر دوره الاجتماعى أو الجنسى، بل هى كيان متحرك in process قادر على أن يتجاوز نفسه.

وتقدم إلينا كريستيفا وصفا سيكولوجيا معقدا للعلاقة بين "العادى" normal و "الشعرى" poetic (٧) فالبشر هم، منذ البداية، ساحة تنساب عبرها الدوافع الجسيمة والنفسية على نحو إيقاعى ، هذا التدفق غير المحدد للدوافع ينتظم ينتظم تدريجيا بواسطة قيود العائلة والمجتمع (تدريب الطفل على الإخراج الجنس، فصل العام عن الخاص الخ)، ففى المرحلة الأولى السابقة على المرحلة الأوديبية يتركز دفق الدوافع على الأم، ولا يسمح بتشكيل ملامح الشخصية بل يسمح فقط بتمييز غير دقيق لأجزاء الجسد وعلاقاتها . ويؤدى الدفق غير المنظم للحركات والايماءات والأصوات والايقاعات إلى ارساء دعامة للمادة السميوطيقية التى تظل فاعلة وراء الأداء اللغوى الناضج للبالغ. وتصف

---

(٧) التقابل بين "العادى" و "الشعرى" يتجاوز الثنائية البسيطة بين النثرى / الشعرى، والحقيقى / المجازى إلى ثنائية أكثر تعقيدا، وجذرية ، بين مبدأ الواقع / مبدأ الرغبة، الانعان / التمرد، الخنوع / الثورة ، باختصار كل ما يضع الحداثى فى مواجهة التقليدى، أو "السميوطيقى" المتحرر فى مقابل "الرمزى" "الجامد" ، أو ما قبل المرحلة الأوديبية قبل الإنعان إلى سلطة الاب واسمه (ومن ثم المجتمع) فى مواجهة المرحلة الأوديبية التى يمثل فيها الأب السلطة الاجتماعية وديكتاتورية الرموز .

كريستيڤا هذه المادة بأنها "سميوطيقية" semiotic لأنها تعمل بوصفها عملية دالة غير منظمة، نتعرف نشاطها فى الأحلام ، حيث تتشكل الصور تشكلات غير منطقية (انظر ما سيأتى عن لا كان فيما يتصل بنظرية بفرويد).

فى شعر مالارميه ولوتريامون، تتحرر هذه التشكلات الأولى للإيقاع والنمط الصوتى من اللاشعور (فهى لا شعورية فيما يرى لا كان). فى حين أن كرستيڤا ترجع استخدام الصوت فى الشعر إلى الدوافع الجنسية الأولية، فالتضاد الصوتى بين كلمة " ماما" و "بابا" يضع الميم الأنفية فى مقابل الباء الانفجارية، بحيث تشير الميم إلى فمية (نسبة إلى الفم) الأمومة، وترتبط الباء بشرجية الذكر[٨] .

وبقدر ما تنتظم المادة السميوطيقية، فإن السبل المطروقة تغدو هى المنطق، والتركيب النحوى المترابط، والعقلانية، كما تتمثل فى الإنسان البالغ، وتطلق عليها كرستيفا مصطلح "الرمزى". symbolic

---

(٨) الإشارة إلى المرحلتين : الفمية والشرجية فى نمو الطفل النفسى - كما ورد فى التحليل النفسى عند فرويد . (المترجم) .

فالرمزى يتفاعل مع مادة السميوطيقى semiotic (٩) ويحقق نـــوعا من الهيمنة عليه، ولكنه لا يستطيع أبدا أن ينتج مادته الدالة الخاصة به. ولكنه يضع الذوات فى مواضعها، ويتيح لها أن تكتسب هوياتها. وهنا، تتبنى كريستيفا تفسير لاكان الفرويدى لا نبثاق هذه المرحلة.

إن كلمة "ثورة" فى عنوان كتاب كريستيفا ليست كلمة مجازية، فامكان التغير الاجتماعى الجذرى يرتبط فى رأيها بالقضاء على ألوان الخطاب التسلطية. واللغة الشعرية تتيح الانفتاح الانقلابى للسميوطيقى "عبر" النظام الرمزى "المغلق" للمجتمع فما تسعى اليه نظرية اللاوعى تمارسه اللغة الشعرية داخل النظام الاجتماعى وضده" . وهى فى بعض الأحيان تنظر إلى شعر الحداثة بوصفه الشعر الذى يرهص فعلا بالثورة الاجتماعية الآتية فى المستقبل البعيد حين يصل المجتمع إلى تطوير شـــكل أكثر تعقيـدا، غير أنها تعود - فى أحيــان أخرى - فتبدى خشيتها من أن تتعافى الإيديولوجيا البرجوازية من هـذه الثورة الشـعرية

---

(٩) تستغل كريستيفا ماتنطوى عليه اللغة الفرنسية من امكان تحويل معنى مصطلح إلى معنى مقابل، بواسطة تغيير علامات التذكير والتأنيث، فالسميوطيقى (بعلامة التأنيث) La sémiotique هو علم العلامات الذى سبق شرحه، ولكن السميوطيقى (بعلامة التذكير) يشير إلى التنظيم المتفجر، المتكشف، من داخل الجسد، للدوافع الغريزية، على نحو يؤثر فى اللغة وممارساتها وذلك عبر صراع جدلى مع الرمزى (بعلامة التذكير) Le symbobique الذى يرتبط بتأسس أنظمة العلاقة، والذى لابد أن يتحداه السميوطى (بعلامة التذكير) ليتجاوز هيمنته، والتقابل بين السميوطيقى / الرمزى على هذا النحو له صلة بتقابل آخر، هو الأصل، سيأتى شرحه عند لا كان. وكان الأجدر بالمؤلف، فى الواقع، أن يبدأ به قبل كرستيفا لأنه الأصل، والأسبق. ولكن يبدو انه ذكركرستيفا بعد بارت لعلمه أنها تلميذته. هذا، ومن المؤكد أن لا كان (١٩٠١ - ١٩٨١) قد ترك تأثيره على بارت (١٩١٥ - ١٩٨٠) وعلى تلميذته كرستيفا التى ولدت عام (١٩٤١) فى بلغاريا والتى ذهبت إلى فرنســـا (عام ١٩٦٦) حيث اســـتقرت هناك.

بالتعامل معها على أنها صمام أمان للدوافع المكبوتة التى تنكرها هذه الإيديولوجيا فى المجتمع. كذلك فإن نظرة كريستيفا إلى الكتابة النسائية بوصفها إمكانية ثورية في المجتمع تتسم بنفس القدر من الازدواجية (انظر الفصل الخامس).

جاك لا كان: اللغة اللاشعور:

طرحت كتابات لاكان فى التحليل النفسى نظرية جديدة عن "الذات". وبعد أن كان النقاد الماركسيون والشكليون والبنيويون يرفضون النقد "الذاتى" بوصفه نقدا رومانسيا رجعيا، قدم لا كان تحليلا ماديا عن "الذات المتكلمة". وكما يرى عالم اللغة إميل بنفنيست Emile Benveniste فإن "أنا" و "هو" و "هى" وغيرها مجرد مواضع للذات تعلنها اللغة، فعندما أتكلم "أنا"، فإنى أشير إلى نفسى بوصفى "أنا" وإلى الشخص الذى أخاطبه بوصفه "أنت"، ولكن عندما تجيب "أنت" فإن الوضع ينقلب فيصبح "أنا" "أنت" ، و "أنت" "أنا"، ذلك لأننا لا نستطيع إقامة الاتصال اللغوى بيننا إلا إذا تقبلنا هذا الانعكاس الغريب للضمائر. ومن ثم فإن الذات التى تستخدم لفظ "أنا" ليست هى نفسها هذا الـ"أنا". وعندما أقول "أنا سأخرج غدا" فإن لفظ "أنا" الوارد فى هذه العبارة يعرف بأنه "الذات الفاعلة فى العبارة" (١٠). أما الأنا التى تنطق العبارة فهى "الذات القائلة". ويعالج فكر ما بعد البنيوية بالدراسة الفجوة الفاصلة بين هاتين الذاتين بعد أن كان الفكر الرومانسى يسقطهما من حسابه.

ويرى لاكان أن الذوات الانسانية تدخل نسقا موجودا من قبل من الدوال التى لا تتحدد معانيها إلا داخل نسق لغوى، فدخولنا فى اللغة هو

---

(١٠) هذه الفكرة لاتفهم بصورة كاملة إلا فى ضوء السمات الخاصة باللغة الانجليزية، حيث تدل كلمة subject على الذات، بالمعنى النفسى والفلسفى، من جهة، وتدل على الفاعل أو المبتدأ فى الجملة الخبرية، بالمعنى النحوى، من جهة أخرى.

الذى يمكننا من أن نجد وضعا للذوات داخل علائقى (ذكر / أنثى، أب / أم / ابنة). ويحكم اللاوعى هذه العملية والمراحل التى تسبقها.

ولقد كان فرويد يرى أن الدوافع الليبيدية (الجنسية) ليس لها، فى أول مراحل الطفولة الباكرة، موضوع جنسى محدد، وإنما تمرح حول المناطق الشهوية المتنوعة من الجسد (سواء كانت فمية، أو شرجية، أو قضيبية) فقبل تحديد الجنس أو الهوية، ينفرد "مبدأ اللذة" (١١) pleas-ure principle بالسيطرة. وبعد ذلك يأتى مبدأ الواقع" reality princi-ple متأخرا فى هيئة الأب الذى يهدد الرغبة الأوديبية (١٢) للطفل فى أمه بعقاب "الخصاء"، ويتيح كبت الرغبة للطفل الذكر أن يتحد مع مكان الأب ودور الذكر. أما المرحلة الأوديبية للطفلة الأنثى فأكثر تعرجا من

---

(١١) مبدأ اللذة / مبدأ الواقع : مبدأن يحكمان النشاط العقلى، عند فرويد، إذ يهدف النشاط النفسى إلى تجنب الانزعاج والحصول على اللذة. وبقدر ما ينجح مبدأ الواقع فى فرض نفسه مبدأ منظما، يسلك مبدأ اللذة على نحو يمكنه من تعديله وتحقيق الإشباع.

(١٢) معروف أن عقدة أوديب عقدة لاواعية تفسرها نظرية التحليل النفسى، عند فرويد، بالاشارة إلى اسطورة أوديب. وتنشأ هذه العقدة لدى الابن بسبب تعلقه (الجنسى) بالأم، مما يسفر عن شعور بالذنب ومشاعر تحد للأب إلى أن تنحل العقدة بتقبل الطفل وضعه داخل المثلث الأوديبى (الأب والأم والطفل) واستيعابه للقيم الاجتماعية التى يرمز الأب إلى سطوتها. وقد نظر جاك لاكان إلى هذه العقدة من منظور جديد، يرتبط بمفاهيمه البنيوية (اللغوية) فأصبحت العقدة الأوديبية أقرب إلى مسرحية يبدأ الصراع بين شخصياتها بتعرف الطفل مصطلحات القرابة، ولكن يصل الصراع إلى نهايته بتقبل الطفل مكانه الذى حدد له من قبل، فى نسق القرابة الذى يتضمنه نسق الرموز اللغوية للمجتمع. ولكن علاقة الطفل الثنائية بأمه (التى تشبه العلاقة بين الدال والمدلول) تمهد السبيل لعالم الخطاب الرمزى الذى يرتبط بلفظ ثالث، هو لفظ الأب الذى يتوسط بين الدال والمدلول، والذى يدخل معه الطفل إلى عالمنا الرمزى بتقبل اسم الأب ومايرتبط به من نواه وأعراف، وعلى نحو يغدو معه تقبل "اسم الأب" تقبلا للقانون الاجتماعى ونسق اللغة الذى يصنع الطفل ويصنعنا على السواء.

رحلة الطفل الذكر، وتنطوى على مبالغة واضحة فى دور العامل الجنسى، مما جعل فرويد محلا لهجوم ناقدات من الحركة النسائية (راجع الفصل السادس). وفى هذه المرحلة الأوديبية، يبدأ ظهور الأخلاق والقانون والدين، ويرمز إليها بوصفها، " القانون الأبوى"، كما تودى إلى تطور "الأنا العليا" للطفل، ولكن الرغبة المكبوتة لاتتبدد بل تظل كامنة فى اللاشعور مما يؤدى إلى ذات منقسمة انقساما جذريا، بل إن قوة الرغبة هذه هى بعينها اللاشعور.

والواقع أن تمييز لاكان بين "الخيالى" imaginary و"الرمزى" sym-bolic (١٣) يناظر تمييز كرستيفا بين "السميوطيقى" و"الرمزى"، فالخيالى- عند لاكان - حالة لاتنطوى على تمييز واضح بين الذات والموضوع، ولاتوجد فيها أنا مركزية تفصل الموضوع عن الذات. ولكن،

---

(١٣) الخيالى/ الرمزى. مصطلحان يستخدمهما جاك لاكان لوصف تطور الطفل. وهما وثيقا الصلة بنظريته الأساسية عن مرحلة المرآة. أما مصطلح "الخيالى" فيرتبط بالمرحلة السابقة على المرحلة الأوديبية، ويتصل بالوضع الذى يبدأ فيه الطفل تعرف نفسه بتعرف جسد أمه (كأنه يتعرف نفسه فى مرآة الآخر). وتغدو علاقته بالعالم علاقة ثنائية قوامها الاتحاد. ولذلك يغدو "الخيالى" بوجه عام بعدا نفتقد فيه أى مركز محدد للذات، وتتبادل فيه الذات الموضع مع الموضوعات تبادلا منغلقا على نفسه لا يكف عن الحركة. ولكن هذه البنية الثنائية التى تدنى بطرفيها إلى الاتحاد سرعان ما تنفصل فى المرحلة الأوديبية وتقتحم، وتغدو بنية ثلاثية العناصر (أطرافها المثلث الأوديبى) عندما يدخل الأب قاطعا الصلة المباشرة بين الطفل والأم ، فيدخل - بدخوله- القانون والمحرم الاجتماعى، ويدخل الطفل - بدوره- البعد الرمزى الذى يتعرف معه (من خلال اسم الاب) وجود شبكة أوسع من العلاقات هو طرف فيها، ويتعرف النظام اللغوى الذى يغدو مفعولا له وليس فاعلا فيه .

فى إطار هذه الحـالة "الخيالية"، يبدأ الطفل، وهو فى مرحلة المرآة mir-ror phase (١٤) السابقة على المرحلة اللغوية فى إسقاط نوع من الوحدة على صورة الذات المتجزئة فى المرآة (التى لايتعين أن تكون مرآة فعلية) فينتج مثالا "وهميا" أو "أنا". هذه الصـورة المـرآوية التى ينتجها الطفل تظل خيالية فى جانب منها (فليس واضحا ما إذا كانت هذه الصورة للطفل أو لغيره) ولكنها تتمايز - فى جانب ثان منها - بأنها "آخر". ويستمر الميل الخيالى حتى بعد تشكيل الأنا، لأن أسطورة الشخصية الموحدة تعتمد على القدرة على تعرف موضوعات العالم بوصفها "أخرى". ولكن لابد للطفل أن يتعلم أيضا تمييز نفسه عن الآخرين لكى يصبح ذاتاً مستقلة. وبفضل نواهى الأب، يندفع مباشرة إلى عالم "الاختلافات" "الرمزى" ، (أنثى/ ذكر، اب/ ابن، حاضر/ غائب.. الخ). والمؤكد - عند لاكان - أن " القضيب" phallus (ليس العضو الجسمى بل رمزه) هو الدال المتميز الذى يساعد كل الدوال على تحقيق وحدتها مع مدلولاتها، فالقضيب فى المجال الرمزى هو الملك (وسنرى - فيما بعد - ما لدى ناقدات الحركة النسائية من كلام كثير حول هذه الفكرة) .

ولكن لا الخيالى ولا الرمزى يمكنهما إدراك الواقع The Real إدراكا كاملا، إذ يظل هـذا الواقع فـى مـكان ما بالخـارج بعيدا عن

---

(١٤) مرحلة المرآة مرحلة نفسية سابقة على المرحلة الأوديبية، عند جاك لاكان، فهى المرحلة قبل اللغوية التى تتميز ببعدها "الخيالى" (أو "السميوطيقى" عند كرستيفا) . ويمر بها الطفل ابتداء من الشهر السادس لولادته إلى الشهر الثامن عشر تقريبا. وتقوم على ما يقيمه الطفل من اتحاد خيالى مع صورته المنعكسة على المرآة، وما يرتبط بهذا الاتحاد من آثار معرفية تسهم فى تطور عالم الطفل (الرجل المصغر). وتؤسس تعرفه بنفسه من حيث هو كائن متميز، وعلى نحو تغدو معه تجربة الإشباع التى تحققها هذه المرحلة موازيا مجازيا لوحدة غير منفصلة بين الداخل والخارج، بل على نحو تغدو معه علاقة الطفل بصورته فى المرآة موازيا (أو ممثلا) لعلاقته بأمه .

مطالبها. وتتشكل حاجاتنا needs الغريزية بواسطة الخطاب الذى نعبر به عن مطلبنا فى الإشباع، غير أن صياغة الخطاب لحاجاتنا لاتؤدى إلى الاشباع بل إلى الرغبة التى تستمر فى سلسلة الدوال. فعندما أعبر "أنا" عن رغبتى بكلمات فإن الأنا الخاصة بى تواجه دائما عقبات من هذا اللاشعور الذى لا يكف عن الإلحاح بالاعيبه الجانبية خلال بدائل واحلالات استعارية وكنائية تراوغ الوعى، لكنه - أى اللاشعور - يتكشف فى الاحلام والنكات والفن.

ويعيد لا كان صياغة نظريات فرويد بلغة دى سوسير، فيوحّد بين عمليات اللاشعور والدال المتقلب. وقد رأينا كيف ضاعت سدى محاولات دى سوسير لرأب الصدع بين النسقين المنفصلين للدوال والمدلولات. صحيح أن صلة ممكنة يمكن أن تنشا بين الدال والمدلول عندما تدخل ذات من الذوات النظام الرمزى وتقبل موضع "الابن" أو "الابنة" على سبيل المثال. ولكن الأنا لا توجد حيث تظن بل توجد على محور الدال والمدلول كائنا منقسما، عاجزا أبدا عن أن يعطى لموضعه الحضور الكامل، فالمدلول "ينزلق" تحت دال "يطفو"، فيما يفسر به لا كان العلامة. وإذا كان فرويد قد نظر إلى الأحلام بوصفها المتنفس الرئيسى للرغبات المكبوتة فإن لاكان يعيد تفسير النظرية الفرويدية للأحلام بوصفها نظرية نصية. فاللاشعور يخفى المعنى فى صور رمزية تحتاج إلى حل شفرتها، وصور الأحلام تخضع إلى عملية " تكثيف " (تجمع صورا متعددة) وعملية " إحلال " (تحولات الدلالة من صورة إلى صورة مجاورة). ويطلق لاكان على العملية الأولى مصطلح" الاستعارة" ، بينما يطلق على الثانية مصطلح "الكناية" (راجع ياكوبسون، الفصل الثالث). بعبارة أخرى يرى لاكان أن العمل الكامن والملغز للحلم يتبع قوانين الدال . وفى الوقت نفسه،

ينظر لاكان إلى "آليات الدفاع" defence mechanisms (١٥) عند فرويد بوصفها مجازات (سخرية ، حذفا .. الخ)، وينظر إلى أى نوع من أنواع التحريف بوصفه التواء فى الدال وليس مجرد حافز غامض يسبق اللغة، وكل الدوال مشوهة عند لاكان. ومجمل القول إن التحليل النفسى عنده هو البلاغة العلمية للاشعور.

ولقد شجعت النزعة الفرويدية النقد الحديث على التخلى عن الإيمان بقدرة اللغة على الاشارة إلى الأشياء والتعبير عن الأفكار أو المشاعر، فكثيرا مايكون أدب الحداثة مشابها للأحلام فى تجنبه القول بوجود مركز مسيطر تحتله عملية القص، وفى تلاعبه الحر بالمعنى. ولقد كتب لاكان نفسه تحليلا مفصلا لقصة إدجار آلان بو "الرسالة المسروقة ". وهى قصة مركبة من حلقتين. فى الحلقة الأولى، يلحظ الوزير قلق الملكة بسبب رسالة تركتها عرضة للأنظار ، على طاولة لم ينتبه إليها الملك الذى دخل حجرتها فجأة ، فيستبدل الوزير بالرسالة رسالة أخرى مشابهة لها، دون أن تستطيع الملكة عمل شىء مخافة لفت انتباه الملك . وفى الحلقة الثانية ، يرى دوبان (المخبر الخاص) الرسالة مباشرة على حامل أو راق فى مكتب الوزير، بعد أن فشل مدير الشرطة فى العثور عليها فى منزل الوزير. فيعود إلى مكتب الوزير ويلهيه ليستبدل بالرسالة أخرى مشابهة لها. ويوضح لاكان أن محتويات الرسالة لم تعرف قط ، وأن تطور القصة لا يتحدد بشخصية الأفراد أو محتويات الرسالة، ولكن بواسطة موضع الرسالة نفسها من حيث علاقتها بالشخصيات الثلاث فى كل حلقة. ويحدد لاكان هذه العلاقات التى تندرج فيها الرسالة تبعا لثلاثة

---

(١٥) آليات الدفاع هى الوسائل التى تستخدمها الأنا لتحمى نفسها من القلق الذى ينشأ عن مصادر ثلاثة: أولها ضغط الدافع الغريزى للهو لتحقيق الإشباع، وثانيها الضغط الأخلاقى الذى توقعه الأنا العليا لكبح الرغبة ، وثالثها الخط الواقعى الذى يتمثل فى ألم أو ما أشبه. وتمارس آليات الدفاع تأثيرها - إزاء هذه المصادر - لإزاحة القلق عن وعى الأنا.

أنواع من "النظرة". فالنظرة الأولى (نظرة الملك ومدير الشرطة) لا ترى شيئا ، والثانية (نظرة الملكة في الواقعة الأولى ، والوزير في الثانية) ترى أن النظرة الأولى لا ترى شيئا ولكنها تعتقد أن سرها مصون، وأما الثالثة (نظرة الوزير ودوبان) فترى أن النظرتين الأوليين تتركان الرسالة "الخفية" مكشوفة. وهكذا فإن الرسالة تقوم بدور الدال، إذ تنتج مواضع (أو مراكز) للذات بالنسبة إلى الشخصيات في القصة. ويذهب لاكان إلى أن هذه القصة بمثابة توضيح لنظرية التحليل النفسي القائلة إن النظام الرمزي هو الذي "يحدد الذات" ، وإن الذات تتلقى توجيها حاسما من مسار الدال . وبقدر ما يتناول لاكان القصة بوصفها أمثولة على التحليل النفسي، فإنه ينظر إلى التحليل النفسي بوصفه نموذجا لعملية قص، فتكرار بنية المشهد الأول في المشهد الثاني محكوم بتأثيرات دال خالص (الرسالة)، والشخصيات تنتقل إلى مواضعها على النحو الذي يحثها عليه اللاشعور.

وفي وسع القارئ مراجعة بحث برباره جونسون (١٦) Barbare Jahn-son الممتاز (في كتاب ر. يونج R. Young عن "حل النص" Untying the Text ، راجع قائمة القراءة) إذا أراد وصفا أكثر اكتمالا لقراءة لاكان لهذه القصة، وكذلك قراءة ديريدا النقدية لقراءة لاكان ، حيث تقوم جونسون بتوضيح بارع لفكر مابعد البنيوية، مقدمة المزيد من استبدال المعنى في المساق الذي لاتنضب امكاناته، من بو إلى لاكان إلى ديريدا إلى جونسون .

---

(١٦) البحث بعنوان "الاختلاف النقدي: بارت/ بلزاك". والعنوان نفسه يمضي في التقابلات التي يلمح إليها عنوان كتاب بارت S/Z ، فالعنوان الفرعي للبحث "Barthe S/ Balzac يظهر التلاقي بين (باء) بلزاك وبارت، والتقابل بين (S) بارت و (Z) بلزاك، على نحو يقلب اللعبة، ويدخل الناقد مع القاص بوصفهما موضوعا للتفكيك. وقد نشر بحث باربره جونسون في كتاب ممتع بعنوان هذا البحث، أي "الاختلاف النقدي، مقالات في البلاغة المعاصرة للقراءة" عام ١٩٨٠ عن مطبعة جامعة جون هوبكنز .

جاك ديريدا : التفكيك :

استهل البحث الذى قدمه ديريدا Jacques Derrida (١٧) بعنوان "البنية والعلامة واللعب فى خطاب العلوم الانسانية"، فى الندوة التى عقدت فى جامعة جون هوبكنز عام ١٩٦٦ حركة نقدية جديدة فى الولايات المتحدة. ولقد وضعت وجهة النظر المعروضة فى هذا البحث المسلمات الميتافيزيقية الأساسية للفلسفة الأوربية منذ أفلاطون موضع الشك، فقد ذهب ديريدا إلى أن فكرة "البنية" كانت تفترض دائما "مركزا" من نوع ما للمعنى حتى فى البنيوية. هذا المركز يحكم البنية ولكنه هونفسه ليس موضوعا للتحليل البنيوى (إذ أن ايجاد بنية للمركز يعنى إيجاد مركز آخر). وذهب ديريدا إلى أن البشر يرغبون فى مركز لأن المركز يضمن لهم الوجود من حيث هو حضور، فنحن نفكر- على سبيل المثال - فى حياتنا العقلية والمادية على أنها مرتكزة حول " أنا " . وهذه الأنا هى مبدأ الوحدة الذى تقوم عليه بنية كل ما يدور فى فضائها . غير أن نظريات فرويد قد قوضت تماما هذا اليقين الميتافزيقى بالكشف ن انقسام فى الذات بين الشعور واللاشعور وقد عبر الفكر الغربى باْلالفاظ لا حصر لها عن فكرة المبادىء المركزية هذه ، من مثل الوجود والماهيه ، والجوهر والحقيقة، والشكل والمحتوى ، والبداية والنهاية ، والغاية والوعى ، والأنسان والاله .. الخ . ومن المهم ملاحظة أن ديريدا لا يجزم بامكان التفكي خارج نطاق مثل هذه المصطلحات ، فهو يرى أن أية محاولة لإبطال مفهوم من المفاهيم محكوم عليها بالوقوع فى شراك المصطلحات التى يعتمد عليها هذا المفهوم . فإذا حاولنا - على سبيل المثال - إبطال المفهوم المركزى للوعى

---

(١٧) أصبحت بعض كتابات ديريدا (الجزائرى الأصل) متاحة فى ترجمتها العربية (وهو عمل شديد المشقة) وأهم ما ترجم له مختارات بعنوان:

- الكتابة والاختلاف، ترجمة كاظم جهاد وتقديم محمد علال سيناصر، توبقال، الدار البيضاء ١٩٨٨ .

بتأكيد القوة المدمرة للاوعى ، فإننا نواجه عندئذ خطر استحداث مركز جديد ، لأننا لا نملك سوى الدخول فى النسق المفهومـــى (شعور / لاشعور) الذى نحاول إبطاله ، وكل ما نستطيع هو رفض السماح لأى من القطبين فى نسق ما (جسد / روح / خير / شر ، جاد / هازل) بأن يكون هو المركز وضمان الحضور.

ويطلق ديريدا ع الرغبة فى المركز مصطلح " نزعة مركزية اللوجوس " (١٨) Logocentrism في الكتابة المهم " دراسةالكتابة (١٩) on Grammatology واللوجوس (المقابل اليونانى لـ" الكلمة ") لفظ يرد " فى العهد الجديد " فى أشد درجاته تركيزاً ، حيث نقرأ : فى البدء كانت الكلمة " وحيث أن الكلمة أصل الأشـــياء جمعيا فإنها ضـمان

---

(١٨) اللوجوس لفظ يونانى يشير إلى الكلمة التى تعبر عن الفكر الداخلى نفسه . ويستخدم فى الفلسفة - اصطلاحا -للإشارة إلى العقل من حيث هو مبدأ الوجود ، وعلى نحو ما يتجلى فى القول . كما يستخدم - اصطلاحا - فى الديانة المسيحية للإشارة إلى كلمة الله ، يسوع ، بوصفه المبدأ الثانى فى التثليث وما يقصد إليه ديريدا بالكشف عن " نزعة مركزية اللوجوس " هو تدمير مبدأ الأصل الثابت الواحد ، وما يقترن به من مفهوم الغائية أو العلية . وتأكيد أهمية الكتابة التى لن تغدو تابعا لأصل ، ولن يسعى بحثها إلى كشف عن بنية مركزية منغلقة على نفسها ، وهو ما يؤكده الوهم البنيوى القديم ، بل الكشف عن القيم الخلافية التى تتضمنها عناصر الكتابة .

(١٩) يقوم المفهوم الاساسى الذى يتضمنه المصطلح على التمييز بين اللغة من حيث هى أصوات مسموعة ، منطوقة ومن حيث هى علامات أو نقوش مرئية مكتوبة . وبقدر ما يحاول هذا المفهوم - الخاص بديريدا . نقض التراتب القديم الذى كان يعلى من الكلمة المنطوقة ، فإنه لا يستبدل تراتبا بآخر ، إنما يحاول أن يؤسس لكتابه تقوم على الأختلاف ، ومنهج يقوم على كشف الأختلاف الدائم فى الكتابة . وذلك بالمعى الذى يجعل من دراسته للفاعلية الحرة التى يمارسها الكلمات المنقوشة على الصفحة - الكلمات التى تغدو آثارا لا تفهم إلا من حيث علاقتها الخلافية بغيرها من الآثار .

الحضور الكامل للعالم ، فكل شيء نتيجة لهذا السبب الواحد ، وعلى الرغم من أن الانجيل مكتوب فإن كلمة الله " منطوقة " فى الأساس . والكلمة المنطوقة ، الصادرة عن جسد حى ، تبدو أقرب الى الفكر الخالق من الكلمة المكتوبة . ويرى ديريدا أن هذا التفضيل للكلام على الكتابة (أو ما نسمه " نزعة مركزية الصوت " Phonocentrism) هو سمة أصلية مميزة لمركزية اللوجوس (أو الكلمة).

ولكن ما الذى يمنع العلاقة من أن تكون حضوراً كاملا ؟ ان ديريدا يسك كلمة – فى اللغة الفرنسية – يكشف بها عن الطبيعة المنقسمة للعلامة ، وتلك هى كلمة differance التى لا نسمع فيها الحرف (a) ، فندرك الكلمة – من حيث الصوت – على أنها difference التى تشير إلى لااختلاف . هذا الالتباس لا يمكن ادراكه إلا فى الكتابة ، فالفعل -dif ferer – فى اللغة الفرنسية – يشير إلى " الاختلاف " والإرجاء على السواء . والاختلاف مفهوم مكانى تنبثق فيه العلامة من نسق للاختلافات التى تتوزع داخل النسق . أما الإرجاء فمفهوم زمنى تفرض فيه الدوال إرجاء لا نهائيا للحضور (كما فى المثال السابق من المعجم) . والفكر الذى يقوم على مركزية الصوت يتجاهل عنصر الارجاء differance ويلح على حضور الكلمة المنطوقة بذاتها .

إن نزعة مركزية الصوت تنظر إلى الكتابة على أنها شكل غير صاف من الكلام ، فالكلام أقرب إلى الفكر الخالص . ونحن نعزو إلى الكلام – عندما نستمع إليه – " حضوراً " نراه مفتقداً فى الكتابة . وننظر إلى كلام الممثل العظيم أو الخطيب السياسي على أنه كلام يمتلك " الحضور " ويجسد روح المتكلم ، إذا جاز التعبير .أما الكتابة فتبدو أقل صفاء من الكلام ، وتبرز نسقها الخاص فى علامات مادية ذات استمرار نسبى . والكتابة قابلة للتكرار ، وهذا التكرار (بواسطة الطباعة وإعادة الطباعة... إلخ) يشجع على التفسير واعادة التفيسر . ومن هنا

فأن الكلام الذى يخضع للتفسير يتخذ عادة شكل الكتابة . ولا تحتاج الكتابة إلى حضور الكاتب ، فى مقابل الكلام الذى يتضمن دائما حضورا مباشراً .أضف إلى ذلك أن الاصوات التى تصدر عن المتكلم تتبدد فى الهواء ولا تترك أثرا (إلا إذا سجلت) ومن ثم فإنها لا تشوه الفكر الخالق كما هو الحال فى الكتابة. لقد عبر الفلاسفة كثيزا عن كرههم لكتابة ، وأبدوا خشيتهم من أن تدمر سلطان الحقيقة الفلسفية ، تلك الحقيقة التى تعتمد على الفكر الخالص (منطق ، أفكار ، قضايا) الذى يتعرض لخطر التشويه عند كتابته . وذهب فرانسيس بيكون إلى أن حب الفصاحة واحد من أهم العقبات فى وجه التقدم العلمى ، فقد (٢٠) " أخذ الناس يتصيدون الكلمات الهامة ... والمجازات والحيل البلاغية على حساب أهمية الموضوع وسلامة الحجة " . ولكن لما كانت الخصائص الكتابية التى يتعرض عليها فرانسيس بيكون هى الخصائص طورها الخطباء ابتداء ، كما توحى كلمة " الفصاحة " نفسها ، فإن سمات الاسهاب فى الكتابة ، التى تعكر نقاء الفكر ، كانت هى ذاتها معدة للكلام أصلا .

هذا الازدواج بين " الكتابة " و " الكلام " مثال على ما يسميه ديريدا " التراتب القهرى " ، فللكلام مرتبة الحضور الكامل فى مقابل المرتبة الثانوية التى تحتلها الكتابة التى تهدد ماديتها بتعكر نقاء الكلام . ولقد دعمت الفلسفة الغربية التراتب للحفاظ على الحضور . ولكن هذا التراتب يمكن نقضه بسهولة وقلبه رأسا على عقب ، كما يوضح مثال فرانسيس بيكون . إذ نبدأ هنا فى ادراك أن كلا من الكلام والكتابة

(٢٠) - أعتقد أن ديريدا يغالط فى هذا المثل ، لأن بيكون وضع الكلمات فى مقابل المواجهة المباشرة للواقع ، وكان فى ذهنه ذلك النسيج اللفظى الذى يكتفى به المدرسيون (كما يفعل الأن كتاب الصحوة الأسلامية فى مجتامعنا) فيمتنعون عن رؤية الواقع المباشر بينما يتعلق الأمر ، هنا ، بالكلمات المنطوقة فى مقابل المكتوبة (فؤاد زكريا)

يشتركان فى ملامح كتابية ، فهما معا عمليتان دالتان تفتقران إلى الحضور . ويكتمل نقض هذا التراتب عندما نضيف الآن أن الكلام نوع من أنواع الكتابة . هذا النقض هو المرحلة الأولى من التفكيك ، عند ديريدا .

ويستخدم ديريدا مصطلح " تكملة " supplement ليعبر عن العلاقة غير الثابتة بين طرفى تلك الثنائيات ، من أمثال الكلام / الكتابة. وإذا كان روسو يرى أن الكتابة مجرد تكملة للكلام ، ولن تضيف إليه إلا شيئا ثانويا ، فإن ديريدا يلفت الانتباه إلى أن الفعل suppleer يشير أيضا - فى اللغة الفرنسية إلى الاكمال والاستبدال (إحلال محل) ، مما يعنى أن الكتابة لا تكمل فقط بل تحل محل أيضا محله لأن الكلام مكتوب دائما إن كل نشاط انسانى ينطوى عل" التكملة " بهذا المعنى (إضافة - إستبدال) . ،إذا قلنا إن " الطبيعة " تسبق " الحضارة " فإننا نؤكد تراتبا قهريا آخر بهذا القول ، تراتبا يتعالى فيه الحضور الخالص على حساب ما هو مكمل فحسب . ولكن إذا أنعمنا النظر ، وجدنا الطبيعة دائما مشوبة بالحضارة ، إذ لاتوجد طبيعة " أصلية " وما هو إلا أسطورة نرغب فى بقائها .

ولنتأمل مثالا آخر . إن من الممكن القول إن " الفردوس المفقود " لميلتون يقوم على التمييز بين الخير والشر ، فالخير هو الاكتمال الأصلى للكائن . ويرجع فى أصله إلى الله . أما الشر فطارىء ، أو تكملة تعكر على الوحدة الأصلية للكائن. ولكننا إذا انعمنا النظر فإننا نبدأ فى رؤية ما ينقض هذه النظرة . فإذا بحثنا - مثلا - عن زمن كان الخير فيه بلا شر ، وجدنا أنفسنا واقعين فى هوة تسلسل بلا قرار. أكان هذا قبل السقوط ؟ قبل إبليس ؟ وما سبب سقوط إبليس ؟ أهو الغرور ؟ ومن الذى خلق الغرور ؟ الاله الذى خلق لدى الملائكة والبشر حرية الوقوع فى الخطيئة. وهكذا، فإننا لانصل أبدا إلى لحظة أصلية من الخيرية الخالصة . ويمكن

أن نكس هذا التراتب ونقول إنه لا توجد أفعال " خيرة " للبشر ألا بعد " السقوط " فأول فعل للتضحية قام به آدم كان تعبير عن حبه لحواء بعد سقوطها ،أى أن هذه الخيرية لا تأتى إلا عقب الشر ، بل إن النهى الالهى نفسه يفترض وجود الشر . ولقد ذهب ميلتون فى الأروباچتيكا Areopagitica إلى معارضة إباحة الكتب ، لأنه كان يعتقد أننا لا يمكن أن نغدو فضلاء إلا إذا أتيحت لنا فرصة مقاومة الشر ، ذلك لأن " ما يطهرنا هو الابتلاء، والابتلاء إنما يكون بما هو مضاد " ومعنى هذا أن الخير يأتى بعد الشر. ومن المؤكد أن هناك خططا عديدة ، نقدية ولاهوتية يمكن أن تحل هذا المشكل . ولكن يظل هناك مجالـ للتفكيك ، أى لهذا النوع من القراءة الذى يبدأ بملاحظة التراتب ، ثم يمضى إلى نقضه ، وأخيرا يقام وضع تراتب جديد ، عن طريق إزاحة الطرف الثانى فى التراتب من المكانه العليا بدورها . ولقد كان بليك يعتقد أن ميلتون كان فى وصف ابليس (ساتان) فى ملحمته العظيمة ، وذهب شيللى إلى أن ابليس يسمو على الاله اخلاقيا . ولكن كليهما كان يكتفى بأن ينقض التراتب ، مستبدلا الشر بالخير . أما قراءة " التفكيك " فتمضى أبعد من ذلك ، إذ توضح أن طرفى الثنائية لا يمكن أن يعلو أحدهما الآخر دون " تراتب قهرى " ، فالشر تكمله واستبدال فى آن . ويبدأ " التفكيك " ، عندما نعين اللحظة التى ينتهك فيها النص القوانين التى بدأ أنه استنها لنفسه . وعندئذ ، تتمزق النصوص إذا جاز القول.

ويحدد ديريدا فى بحثه " الإشارة ، الحدث ، السياق " ثلاث خصائص للكتابة : أولهما أن العلامة المكتوبة هى إشارة يمكن تكرارها ، وليس فقط فى غياب الذات التى ابتعثتها فى سياق بعينه ، بل أيضا فى غياب مخاطب محدد توجه إليه هذه الاشارة. وثانية هذه الخصائص أن العلامة المكمتوبة يمكن أن تخرج عن إطار سياقها الفعلى ، وتُقرأ فى سياق مختلف بغض النظر عما قصد اليها كاتبها ، فأية سلسلة من

العلاقات يمكن " استباتها " فى خطاب ينتمى إلى سياق مغاير (كما يحدث فى اقتباس النصوص). وثالثة هذه الخصائص أن العلامة المكتوبة تقبل " الإبعاد espacement بمعنيين : فهى أولا تنفصل عن غيرها من العلامات فى سلسلة بعينها ، وهى ثانيا تنفصل عن "الاشارة الحاضرة " (أى أنها لا يمكن أن تشير إلا إلى شىء ليس حاضراً فيها) . هذه الخصائص تميز الكتابة عن الكلام حيث تتضمن الكتابة قدرا من عدم المسؤولية ، لأنه إذا كان يمكن تكرار العلامات خارج الساق ، فما السلطة التى يمكن أن تكون لها ؟ ويمضى ديريدا فى نقض التراتب . فيشير مثلا إلى ما نقوم به عند تفسيرنا العلامات الشفاهية ، حين نبحث عن أشكال (دوال) ثابتة موحدة بغض النظر عن النبرة أو النغمة أو التحريف الذى يمكن أن ينطوى عليه التلفظ.. وهنا ، يبدو أن من الضرورى استبعاد المادة الصوتية العرضية فى سبيل استعادة شكل خالص. هذا الشكل الخالص هو الدال المتكرر الذى حسبناه من قبل مميزا للكتابة وحدها. وهكذا ننتهى - مرة أخرى - إلى أن الكلام نوع من الكتابة .

ولقد طوّر ج . ل .J . L Austin أوستن نظريته عن " أفعال الكلام " لتحل محل النظرة الوضعية المنطقية إلى اللغة ، تلك النظرة التى كانت تفترض أن القضايا الوحيدة ذات المعنى هى القضايا التى تصف حالة من الأحداث الواقعة فى العالم فحسب ، وأن كل ماعداها ليست قضايا حقيقية وأنما أشباه قضايا . ويستخدم أوستن مصطلح " إخبارى contatiue" ليعبر عن النوع الأول من القضايا (الإشارية)، فى مقابل مصطلح "أدائى " performatiue ليعبر عن تلك القضايا التى تؤدى بالفعل ما تصفه الأفعال (فعبارة " أقسم أن أقول الحق كل الحق ولا شىء غير الحق " . تؤدى بالفعل قسما) . ويقر دريدا بأن هذا التمييز ينقطع عن الفكر الذى يقوم على مركزية اللوجوس (الكلمة) ، لما يؤكده هذا التعبير من أنه ليس من الضرورى للملام أن يمثل شيئا ليكون له معنى

. غير أن أوستن يميز ، أيضا ، بين درجات من القوة اللغوية ، فهناك الفعل التعبيريlocutionary الذى يتمثل فى الاكتفاء باصداره عبارة التلفظ اللغوى العادى (كأن تنطق جملة انجليزية مثلا) وهناك القوة البلاغية illocutionary افعل الكلام الذى يتضمن أداء فعل (كالوعد والقسم والجدل والتأكيد .. الخ) . وهناك القوة التأثيرية perlocution-ary إذا أحدث الكلام أثرا (كالاستمالة بالمحاجة ، والاقناع بالقسم .. الخ) . ويؤكد أوستن أن كل فعل من الأفعال الكلام يقتضى سياقا خاصا به ، فالقسم - مثلا - لا يقع إلا فى محكمة داخل إطار قضائى ملائم ، أو فى غير المحكمة من المواقف التى جرى العرف على اداء القسم فيها . ويتشكك ذلك مشيرا إلى أن تكرار فعل الكلام أهم من إلحاقه بسياق .

ويشير أوستن إشارة عابرة إلى أن القضية اللغوية لكى تكون تعبيرا أدائيا لابد من ان تقال على نحو " جاد " وليس على سبيل الفكاهة أو الاستخدام فى مسرحية أو قصيدة ، فالقسم الذى نشهده فى محاكم أفلام هوليود - على سبيل المثال قسم " طفيلى " بالقياس إلى قسم الحياة الفعلية . ويرد جون سرل John Searle على تشكك ديريدا فى بحثه عن " تكرار الاختلافات " مدافعا عن وجهة نظر أوستن فيذهب إلى أن الخطاب " الجاد " سابق منطقيا على اقتباساته الخيالية " الطفيلية " . ويسبر ديريدا غور هذه الفكرة موضحا توضيحا حاذقا أن فعل الكلام الأدائى " الجاد " لا يمكن أن يحدث إلا إذا كان تعاقبا للعلامات قابلا للتكرار (أى ما أسماه بارت المكتوب دائما من قبل) فالقَسم الفعلى فى المحكمة ما هو إلا حالة خاصة للعبة التى يلعبها الناس فى الأفلام والكتب . والسمة المشتركة بين الأدائى الخالص وصيغة الطفيلية غير الخالصة ، عند أوستن ، هى أنهما يتضمنان خاصيتى التكرار والاقتباس (الاستشهاد) اللتين هما خاصيتان مميزتان للمكتوب .

ولقد أصبح ديريدا شخصية أكاديمية شهيرة منذ ألقى بحثه البنية والعلامة فى الولايات المتحدة عام ١٩٦٦ . وأخذ الكثير من أقسام

العلوم الانسانية فى الجامعات الأمريكية بنظرية التفكيك . وحصل ديريدا على وظيفة أستاذ فى جامعة بييل .

وتتمثل قوة حركة التفكيك فى أن عددا من التيارات الثقافية الأساسية الأخرى ، التى كانت قد أصبحت مستقرة ، قد وجدت نفسها مضطرة إلى إعادة تقييم جزرى لنفسها . مثال ذلك أن هناك عملية تقريب لافتة للنظر بين فلسفة التفكيك والماركسية الحديثة ، قام بها ميشيل رايان Michael Ryan فى كتابة "الماركسية والتفكيك " (١٩٨٢) ، وأوضح فيها كيف أن كلا المذهبين قد شجـــع " التعددية " بدلا من " الوحدة التسلطية " ، والنقد بدلا من الطاعة . " والاختلاف " بدلا من " الاتحاد " والنزوع العام إلى اتخاذ موقف متشكك إزاء الأنساق الكلية أو المطلقة .

نزعة التفكيك فى أمريكا:

انجذب النقاد الأمريكيون الى عدد من المؤثرات الأجنبية فى محاولتهم التخلص من النزعة الشكلية المتأصلة للنقاد الجدد ، فازدهر لفترة من الزمن كل من " نقد الأسطورة "Myth Criticisn العلمى عند نورثروب فراى والماركسية الهيجلية عند لوكاش ، وفينومينولوچيا بوليه Poulet والبنيوية الفرنسية بصرامتها . ولكن ما يثير الدهشة هو أن ديريدا قد هيمن على أفكار العديد من أقوى النقاد فى أمريكا . ذلك لأن عددا من هؤلاء النقاد متخصص فى الرومانسية . ولقد كان الرومانسيون منغمسين كل الانغماس فى تجارب الإشراق اللازمنى أى " التجليات" التى تقع فى لحظات متميزة من حياتهم ، محاولين استعادة هذه النقاط (البؤر) الزمنية فى شعرهم ، وإشباع كلماتهم بحضورها المطلق ، غير أنهم ينعون ، فى الوقت ذاته ، ضياع هذا " الحضور " : ثمة مجد قد نأى على الأرض " . وليس من المستغرب إذن أن يجد بول دى مان Paul de Man وأقرانه فى الشعر الرومانسي دعوة مفتوحة إلى التفكيك ، بل إن دى مان

يذهب إلى أن الرومانسين يفككون كتابتهم حين يبينون أن الحضور الذى

يرغبون فيه غائب دوما سواء فى الماضى أو المستقبل .

والواقع أن كتابى بول دى مان " العمى والبصيرة " (١٩٧١) و "أمثولات القراءة " (١٩٧٩) كتابان يتميزان تميزا واضحا بدقتهما فى التفكيك ، وهما يدينان دينا واضحا لدريدا ، ولكن دى مان يطور فيهما مصطلحه الخاص . ويدور أول هذين الكتابين حول مفارقة مؤادها أن النقاد لا يصلون إلى البصيرة النقدية إلا خلال نوع من العمى النقدى ، فهم يتبنون منهجا أو نظرية تتضارب تماما مع الاستبصارات التى تؤدى إليها . إن جميع هؤلاء النقاد (لوكاشLukacs بلانشوBlanchot ، بوليه Poulet) يبدون مدفوعين ، بصورة غريبة ، إلى أن يقولوا شيئا يختلف عما قصدوا إلى قولٍ . وهم لايتوصلون إلى تحقيق استبصاراتهم إلا لأنهم " فى قبضة هذا العمى الغريب " وعلى سبيل المثال ، فأن النقاد الجدد فى أمريكا أقاموا ممارساتهم النقدية على أساس من فكرة كولردجColeridge عن الشكل العضوى organic Form (٢١) ، وهى الفكرة القائلة إن للقصيدة وحدة شكلية تماثل وحدة الشكل الطبيعى. ولكن بدل أنيكشف

هؤلاء النقاد فى الشعر وحدة العالم الطبيعى وتلاحمه ، فإنهم اكتشفوا معانى متعددة الأوجه . و " فى نهاية المطاف تحول هذا النقد الذى يبحث عننقد للالتباس والتعدد فى المعنى " . وهكذا تبدو اللغة

---

٢١) مفهوم يرجع إلى كولردج (١٧٧٢ - ١٨٣٤) الذى فسر العملية الأبداعية تفسيرا يجعل العمل الأدبى - خاصة الشعر - يبدأ " بذرة " فى الخيال الأبداعى للأديب ، وتنمو البذرة على غير وعى منه بتشبعها بعناصر مختلفة خارجه . وقد استند النقاد الجدد ، فى الولايات المتحدة ، إلى هذا المفهوم ، وذلك فى تاكيدهم أن مهمة النقد الأولى هى الاهتمام بوحدة العمل الأدبى ، فأجزاؤه وعناصره لايمكن بحثها منفردة ،لارتباطها العلائقى الوثيق ، فى داخل ما يسمى بالشكل العضوى

الشعرية الملتبسة مناقضة لفكرتهم الأصلية الكلية المماثلة لوحدة الموضوع
.

ويؤمن دى مان أن هذه البصيرة المقترنة بالعمى ييسرها انزلاق لاشعورى من نوع من أنواع الوحدة إلى الآخر ، فالوحدة التى غالبا ما يكشفها النقاد الجدد ليست قائمة فى النص وإنما فى فعل التفسير ، وتؤدى رغبتهم فى الفهم الشامل إلى ظهور " الدائرة الهرمنيوطيقية hermeneutic circle" للتفسير ، فكل عنصر من عناصر النص يفهم من خلال الكل ، والكل يفهم بوصفه وحدة شاملة تتكون من جميع العناصر . هذه الحركة التفسيرية جزء من عملية معقدة تنتج " الشكل " الأدبى . ولكن الخلط بين " دائرة التفسير " هذة ووحدة النص يساعد هؤلاء النقاد على الاحتفاظ بنوع من العمى يؤدى إلى استبصار بالمعنى المنقسم والمتعدد للشعر (أى بأن العناصر لا تشكل وحدة) .كأنه لابد للنقد من أن يكون جاهلا بالبصيرة التى ينتجها .

ويطرح دى مان تساؤلات حول التميز بين " الفلسفة " و " الأدب " وبين " المعنى الحقيقى " (٢٢) و " المجازى " ، وهى تساؤلات توازى الشكوك التى أثارها ديريدا حول التمييز بين الكلام والكتابة . فالفلسفة لا يمكن أن تكـــــون فلسفية إلا إذا .تجاهلت أو أنكرت خاصيتها النصية ، وهى تؤمن أنها تقف بمنأى عن هذا التحريف . وتنظر الفلسفة إلى الأدب على أنها خيال محض أو خطاب يحكمه " المجاز " . ويضع ديريدا الفلسفة " فى حالة كشط " (الفلسفة) (٢٣) عن طريق نقض التراتب الذى يقع فيه الأدب موقعا أدنى من الفلسفة ، فالفلسفة نفسها تحكمها البلاغة ، وإن ظلت شكلا متميزا من أشكال " الكتابة " (مازلنا نرى " الفلسفة " تحت علامة الكشط) . ولكن قـــراءة الفلسفة بوصفها أدبـــا لا

---

(٢٢) " المعنى الحقيقى " يستخدم – فى هذا السياق – بدلالته البلاغية القديمة التى تجعله مقابلا (مناقضا) للمعنى المجازى .

(٢٣) (الفلسفة) هذا الشكل جزء من النص ، لأنه هو " الكشط "erasure

تمنعنا من قراءة الأدب بوصفه فلسفة ، ويرفض ديريدا تأكيد تراتب جديد يعلو فيه الأدب على الفلسفة ، وإن كان بعض المنتمين إلى مدرسته يقع فى هذا التفكيك المنحاز . وبالمثل ، نكشف أن اللغة " الحقيقية " هى فى الواقع لغة "مجازية " نسينا مجازيتها . ولكن ذلك لايعنى استبعاد مفهوم الحقيقى وإنما يعنى تفكيكه فحسب ، فهو يظل مفه،ما فاعلا ، ولكن فى حالة كشط .

ويطور دى مان فى كتابه " أمثولات القراءة " نمطا " بلاغيا " من التفكيك كان قد بدأه فى كتابه " العمى والبصيرة " . و" البلاغة " هى المصطلح الذى يشير إلى فن الإقناع ، ولكن إهتمام دى مان منصب على نظرية " المجاز " التى تصحب البحوث البلاغية ، فالمجاز يتيح للكاتب أن يقول شيئا اخر ، كأن يستبدل علامة بأخرى (استعارة) أو ينقل معنى من علامة فى سلسلة إلى أخرى (كناية) .. الخ والمجاز يتخلل اللغة ممارسا قوة تزعزع المنطق ، ومن ثم تنفى إمكان الاستخدام الحقيقى المباشر أو الاشارى للغة . وآية ذلك أنى أجيب عن السؤال (شاى أم قهوة ؟) بقولى : (ما الفارق ؟) . وسؤالى البلاغى فى الإجابة.

(الذى يعنى: "ليس هناك فرق فيما أختار") يناقض منطق المعنى "الحقيقى" لسؤالى (ما الفارق بين الشاى والقهوة؟). ويوضح دى مان أنه كما تنتج الاستبصارات النقدية عن العمى النقدى، فإن الفقرات التى تعبر عن تفكير نقدى مباشر أو العبارات الموضوعية (التيمية) thematic فى النصوص الأدبية تعتمد على كبت المعانى الضمنية للبلاغة المستخدمة فى مثل هذه الفقرات ويدعم دى مان نظريته بقراءة دقيقة لمجموعة من النصوص، ذاهبا إلى أن آثار اللغة والبلاغة هى التى تمنع التمثيل المباشر للواقع. وهو يتابع نيتشة فى الاعتقاد بأن اللغة مجازية فى المحل الأول وليست اشارية أو تعبيرية، وأنه لا توجد لغة أصلية غير بلاغية، مما يعنى أن الاشارة دائما تشوبها خاصية المجاز. ويضيف أن "النحو" هو الطرف الثالث الذى يدفع المعنى الإشارى المباشر إلى الشكل

المجازى (وهو موضوع لا نستطيع الخوض فى تفاصيله فى هذا المقام).

ويطبق دى مان هذه الحجج على النقد الأدبى نفسه، فالقراءة دائما "إساءة للقراءة" misreading بالضرورة لأن المجازات tropes تتدخل حتما بين النصوص النقدية والأدبية. والكتابة النقدية تتطابق أساسا مع المجاز الأدبى الذى نطلق عليه "الأمثولة" allegory ، فهى مساق من العلاقات يقف على مبعدة من مساق آخر من العلامات، ساعيا الى أن يحل محله. وهكذا يعود النقد - شأنه فى ذلك شأن الفلسفة - إلى الخاصية النصية العامة للأدب. ولكن إلام تؤدى "اساءة القراءة" هذه؟ يعتقد دى مان أن بعض حالات اساءة القراءة صائب وبعضها خاطىء ، فإساءة القراءة الصائبة هى التى تحاول أن تستوعب، لا أن تمنع، إساءات القراءة الحتمية التى تنتجها كل لغة. ويكمن فى قلب هذه الحجة اعتقاد مؤداه أن النصوص الأدبية تفكك بناءها بنفسها self- deconstructing ، فالنص الأدبى "يؤكد سلطة نمطه البلاغى الخاص وينكرها فى آن". وليس للناقد المهتم بالتفكيك - والأمر كذلك - من عمل سوى مسايرة العمليات الذاتية للنص. وإذا نجح الناقد فى القيام بهذا التواطؤ أمكنه تحقيق إساءة قراءة صحيحة.

إن النهج النقدى الدقيق والمتعمق الذى يسير عليه دى مان لا يتضمن إنكاراً فعليا للوظيفة الإشارية للغة، (وإنما يكتفى بوضع الاشارة "تحت الكشط"). ولكن يبدو أن النصوص لا تنبثق أبدا من نصيتها، فإن هناك بعض الصواب فيما لا حظه تيرى ايجلتون Terry Eagleton على حركة التفكيك فى أمريكا (خصوصا عند دى مان) من أنها حركة تواصل طريق حركة النقد الجديد New Criticism في إلغائها التاريخ ولكن بوسيلة أخرى. وإذا كان النقاد الجدد يحنطون النص فى "شكل" يحميه من التاريخ، فإن أنصار التفكيك يغرقون التاريخ فى محيط امبراطورية متسعة للأدب، ناظرين إلى المجاعات والثورات ومباريات كرة القدم والكعك

المسكر على أنها "نص" آخر لا يمكن تحديده بعد. صحيح أن حركة التفكيك لا يمكنها، نظريا، تأسيس تراتب النص / التاريخ ولكنها – على المستوى التطبيقى – لا ترى سوى النص.

ويتخذ النمط البلاغى لما بعد البنيوية أشكالا متنوعة، ففى ميدان علم التاريخ يحاول هايدن وايت Hayden White القيام بتفكيك جذرى لكتابات المؤرخين المشهورين" ويذهب فى كتابه" مجازات الخطاب" (١٩٧٨) إلى أن المؤرخين يؤمنون بأن ما يروونه موضوعى، ولكن رواياتهم لايمكن أن تفر من خاصية النصية مادامت تتضمن بنية، ذلك لأن "خطابنا ينحو دائما إلى الانفلات من معطياتنا متوجها إلى أبنية الوعى التى نحاول أن نستوعب بها هذه المعطيات". وفى كل حالة ينشأ فيها مبحث علمى جديد، يكون لزاما عليه إثبات التطابق بين لغته الخاصة والموضوعات المنتمية إلى ميدان بحثه. ولكن ذلك لايتم بواسطة الحجة العقلية بل "بحركة قبل مجازية، تكون أقرب إلي المجاز منها إلى المنطق". وعندما يقوم المؤرخ بتنظيم مواد دراسته فإنه يطوعها باستخدام غير معلن لما اسماه كينيث بيرك Kenneth Burke " المجازات الرئيسية الأربعة"، وهى الاستعارة والكناية والمجاز المرسل والسخرية، فالتفكير التاريخى لا يتحقق إلا من خلال المجازات. ويتفق وايت White مع بياچيه Piaget على أن الوعى المجازى قد يكون جانباً من النمو السيكولوجى السوى. ويمضى وايت بعد ذلك إلي اختبار كتابات المفكرين البارزين (فرويد، وماركس، وأى . ب . طومسون وغيرهم) ليظهر أن "معرفتهم الموضوعية" أو "حقيقتهم التاريخية العينية" تتشكل دائما بواسطة هذه المجازات الرئيسية .

ولقد استخدم هارولد بلوم Harold Bloom المجازات فى النقد الأدبى على نحو يثير الإعجاب. ومع أنه من أساتذة جامعة ييل فإن نزعته "النصية"، أقل جذرية من دى مان أو هارتمان، إذ يظل يعالج الأدب

بوصفه مجالا خاصا في البحث. ولكنه استطاع أن يجمع، بجرأة واضحة، بين نظرية المجاز وعلم النفس الفرويدى والصوفية القبلانية. وهو يذهب إلى أن الشعراء منذ ميلتون- الذى هو أول شاعر "ذاتى" بحق- ظلوا يعانون من وعيهم بكونهم متأخرين فى الزمن، ويخشون، نتيجة لظهورهم المتأخر فى التاريخ، من أن يكون آباؤهم من الشعراء قد استنفدوا كل إلهام متاح، فيعانون كرها أوديبيا للأب أو رغبة يائسة فى إنكار الأبوة، ويؤدى كبت مشاعرهم العدوانية إلى استراتيجيات دفاعية متباينة، فلا توجد قصيدة تنهض بذاتها ، بل هى تتخلق دائماً فى علاقة بغيرها . ولذا كان الشاعر المتأخر فى الزمن لابد له من الدخول فى معركة نفسية لخلق مساحة تخيلية يتمكن معها من الكتابة اللاحقة. وتلك المعركة تتضمن إساءة لقراءة الشعراء القدامى من أجل تفسير جديد. هذا "التواطؤ الشعرى" يخلق المساحة المطلوبة التى يتمكن فيها الشاعر من توصيل إلهامه الأصيل، لأنه لو لم يقم الشاعر بهذا التشويه العدوانى لمعانى أسلافه لخنقت التقاليد كل ابداع.

والكتابات القبلانية (النصوص العبرانية الربانية التى تكشف المعانى الباطنة فى العهد القديم) هى أمثلة مشهورة لنصوص قديمة مراجعة، إذ يعتقد بلوم أن الصيغة التى وضعها اسحاق لوريا فى القرن السادس عشر للصوفية القبلانية هى نموذج مثالى للطريقة التى كان يراجع بها الشعراء اللاحقون الشعراء السابقين فى شعر ما بعد النهضة. وهو يستخلص من صيغة لوريا ثلاث مراحل من المراجعة : التقييد limi- tations (اتخاذ نظرة جديدة) والاستبدال (احلال نظرة بأخرى) والتمثيل (استعادة المعنى). وعندما يكتب شاعر فحل فإنه لاينفك يمر بهذه المراحل الثلاث بطريقة جدلية (ديالكتيكيه)، وذلك فى تصارعه مع الشعراء الفحول فى الماضى (وأنا أترك عامدا عبارات بلوم الدالة على الذكورة مكشوفة).

ويصف بلوم فى كتابه "خارطة لإساءة القراءة" (١٩٧٥)

الكيفية التى ينتج بها المعنى فى "صور ما بعد عصر التنوير، بواسطة اللغة التى استخدمها الشعراء الفحول فى دفاع مضاد للغة شعراء الفحول السابقين واستجابة لها فى آن". و"المجازات" tropes و"الدفاعات" defeneses أشكال قابلة للتبادل فى "معدلات المراجعة" re-visionary ratios ، إذ يتغلب الشعراء الفحول على "قلق التأثير" anxiety of influence بأن يتبنوا سته أشكال من الدفاع النفسى على نحو منفصل أو متعاقب . هذه الاشكال تبدو فى شعرهم ستة أنواع من المجاز تتيح للشاعر الابن الانحراف عن قصائده أبيه الأب، وهى السخرية irony والمجاز المرسل synecdoche ، والكناية met-onymy ، والإغراق hyperbole ، والإثبات بالنفى litotes ، والاستعارة metaphor ، والكناية بالصفة metalepsis . ويستخدم بلوم ست كلمات قديمة لوصف الأنواع الستة من العلاقات التى تقوم بين نصوص الآباء والأبناء (معدلات المراجعة) هى : المخالفة clinamen ، والتفصيص tessera ، والهجر kenosis ، وحسن الاتباع daemonisalion ، والمران askesis ، والتحريم apophrades . أما المخالفة فهى "انحراف" swerve يقوم به الشاعر ليبرر اتجاها جديدا (اتجاها كان لابد للاستاذ من اتباعه أو عدم اتباعه) مما يعنى الانتهاك المتعمد لتفسير الشاعر الأسبق. والتفصيص بالتشذير، حيث يتناول الشاعر اللاحق مواد القصيدة السابقة كما لو كانت كسراً تحتاج إلى لمسة يدى الشاعر اللاحق، والمخالفة (معدلات المراجعَة) تتخذ الشكل البلاغى للسخرية (مجاز الكلام وليس مجاز الفكر)، وهى الدفاع النفسى الذى يطلق عليه مصطلح "التشكل المضاد" reaction - Formation ، فالسخرية هى أن تقول شيئا وتعنى شيئا آخر مختلفا (أحيانا النقيض). ويتم التعبير عن المعدلات الأخرى - بدورها - بوصفها مجازا ودفاعا نفسيا على السواء (التفصيص = المجاز المرسل = الانقلاب على النفس، الخ) . ولكن بلوم لا يعطى ميزة للبلاغة

فى قراءته كما يفعل دى مان de Man ووايت White. ولعل الأدق أن نـطلق علـى منهـجه اسم منهج "نقدى نفسى".

وهو يهتم اهتماما خاصا بقصائد "الأزمة" الرومانسية عند وردزورث وشيللى Shelley وكيتس Keats وتينسون Tennyson ، حيث تمر كل قصيدة بمراحل للمراجعة، تعمل كل مرحلة منها عبر أزواج من معدلات المراجعة، فتبدو قصيدة شيللى "أنشودة إلى الريح الغربية" - على سبيل المثال - فى حالة عراك مع قصيدة وردزورث "الخلود" على هذا النحو: المقطعان الأول والثانى هما انحراف / تفصيص، والمقطع الرابع ترك / حسن اتباع، ،الخامس مران / تحريم. ولكن لابد من دراسة القسم الثالث من "خارطة لإساءة القراءة"، للوصول إلى إدراك كامل لمنهج بلوم فى النقد.

أما جيفرى هارتمان Geoffrey Hartman فكان مرتبطا بالنقد الجديد ولكنه هرع إلى حركة التفكيك بانغماس فرح، وترك فى أعقابه مجموعة شديدة التناثر من النصوص المجزأة التى تم جمعها فى كتب "ما وراء الشكلية" Bayond Farmalism (١٩٧٠) و"قدر القراءة" The Fate of Reading (١٩٧٥) و"النقد فى البرية" Criticism in the Wilder-ness (١٩٨٠). وهو يشبه دى مان فى نظرته إلى النقد بوصفه شيئا داخلا فى الأدب أكثر من كونه خارجا عنه؛ ولكنه يجعل من هذه النظرة مبررا لما يبدو أنه قام به من اتلاف عشوائى لنصوص أخرى (أدبية وفلسفية وشعبية) لكى ينسج منها خطابه الخاص، إذ يكتب فى أحد المواضع - على سبيل المثال- عن خشونة وغرابة أمثولات Parables المسيح التى خفف حدتها "علم التأويل القديم" الذى "كان ينحو منحى الإدماج أو التوفيق" كما فى بيت الشاعر جون دون Donne عن "عنكبوت الحب" الذى يعيد تجسيد كل شىء. وقد اختار عبارة جون دون نتيجة لما توحى به من تداعيات، فإذا كانت "إعادة التجسيد" -Transubstantia tion تستخدم استعاريا فى قصيدة عن الحب، فإن هارتمان يستثير

ايحاءاتها الدينية، فطريقته فى الإدماج تلتقط الإيحاءات التجسيدية فى لفظ "إعادة التجسيد". وبذلك يلغى أو يتجاهل بطريقة جزافية المعنى المرتبط بالسم (فى عصر دون) للعنكبوت . ومثل هذه الاشارات الناقصة الهضم تتخلل الكثير من قراءات هارتمان النقدية وتعقدها . ولكن عدم اكتمال القراءة يعكس وجهة نظره التى ترى أن القراءة النقدية لا ينبغى أن تهدف إلى انتاج معنى متسق، بل يجب أن تكشف عن "التناقضات والالتباسات"، وذلك لكى يغدو الخطاب "الأدبى قابلا للتفسير بجعله أقل إذعانا للقراءة". وما دام النقد الأدبى هو فى داخل الأدب فإن عليه أن يكون، كالأدب، غيرقابل للقراءة.

ويتمرد هارتمان على النقد الشائع المقبول من الدارسين المتابعين لتقاليد أرنولد (نقد "اللطافة والنور"). وهو بصورة أعم يأخذ بالاتجاه السائد فى حركة ما بعد البنيوية "نحو رفض طموح العلم إلى السيطرة على... موضوعه (النص، النفس) بواسطة صيغ تكنوقراطية تنبؤية ذات طابـــع سلطوى". ولكنــــه يتشكك - بالمثل - فى التحليق التأملى التجريدى للناقد الفيلسوف الذى يحلق عاليا ليلامس نصوصه الفعلية. ومن هنا كان نقده الخاص ذو الطابع المعتدل فى تأمليته والمفرط فى نصيته محاولة توفيقية. وهو يعجب بالنظرية الراديكالية لديريدا بقدر خوفه منها. ويتحمس للإبداعية التى اهتدى إليها النقد حديثا، ولكنه يقف مترددا قرب الهاوية المنفغرة التى تهدد هذا النقد بالإغراق فى الفوضى. ولقد وصفه فنسنت ليتش Vincent Leitch بأنه أشبه بمن يسترق النظر إلى الحدود، فيراقب العابرين أو يتخيلهم ويحذر من الخطر. ومع ذلك فلا مفر من القول إن اغراء المتعة النصية يخفف من شكوك هارتمان الفلسفية. تأمل - مثلا - هذا الاقتباس من مناقشته لبحث ديريدا بعنوان Glas حيث يورد فقرات من كتاب جينيه "يوميات اللص":

ان Glas إذن هو "يوميات اللص" التى كتبها ديريدا نفسه،

فهو كتاب عن لاهوت السرقة الوجودى للكتابة. فالكتابة دائما سرقة للوجوس أو تلفيقه. وتعيد السرقة توزيع اللوجوس بواسطة مبدأ جديد من العدل... كما تتوزع البذور المتطايرة للأزهار. والملكية، حتى فى شكل اسم العلم، ليست مشروعة . والكتابة هى فعل اجتياز حدود النص، أو جعله غير متعين. أو إلقاء الظلال على ما هو واضح كالظهيرة.(٢٤).

كان ج. هيلز ميللر J. Hillis Miller من النقاد المتأثرين تأثرا عميقا فى الستينيات بالنقد الفينومينولوجى لمدرسة جنيف (انظر الفصل الخامس). وقد تركز عمله منذ عام ١٩٧٠ حول تفكيك القص (خصوصا فى كتابه عن "القص والتكرار: سبع روايات انجليزية" ، عام ١٩٨٢). وقد بدأت هذه المرحلة ببحث ممتاز قدمه عن ديكنز عام ١٩٧٠، يتبنى فيه نظرية ياكوبسون عن الاستعارة والكناية (انظر الفصل الثالث). وهو يبدأ باظهار كيف أن واقعية "اسكتشات بقلم بوز" (٢٥) BOZ ليست نتيجة للمحاكاة بل المجاز، فبوز ينظر الى شارع مونماوث ويرى "أشياء، مصنوعات انسانية، شوارع، مبانى، عربات، ملابس قديمة فى المحلات". هذه الأشياء تشير كنائيا الى شىء غائب يستدل عليه بوز بها (فيستدل على الحياة التى كانت لهذه الأشياء وبها). ولكن نقد ميللر لا ينتهى بهذا التحليل البنيوى نسبيا لواقعية ديكنز، فهو يظهر الكيفية التى تنبعث بها ثياب الموتى الكنائية حية فى عقل بوز عندما يتخيل لابسيها الغائبين: "الصدارى تتدافع فى لهفة لأن ترتدى". هذا التبادل الكنائى بين الشخص وما يحيط به (منزل، ممتلكات... الخ) هو "أساس الاستبدالات الاستعارية المتكررة فى قص ديكنز". الكناية تؤكد ارتباطا بين الملابس

---

(٢٤) فى الاقتباس الأصلى تلاعب بكلمات فرنسية متشابهة الصوت مختلفة المعنى، مثل nome-Propre-non propre و midi,mi-dit .

(٢٥) بوز BOZ هو الاسم القلمى لديكنز فى بداية حياته الأدبية.

واللابس والاستعارة توحى بمشابهة بين الإثنين. وتتصل الملابس واللابسون بواسطة السياق أولا، ولكن عندما يبهت السياق - ثانيا - فإن الملابس تستبدل باللابسين. ويلحظ ميللر نزعة قصيه واعية بذاتها على نحوأوضح في ولع ديكنز بالاستعارة المسرحية، حيث يصف سلوك الأفراد غالبا بوصفه محاكاة لأساليب مسرحية أو أعمال فنية ، فتؤدى شخصية من الشخصيات" قطعة تثير الإعجاب لبانتوميم جاد" ، أو "تتكلم في همس مسرحي"، وتبدو بعد ذلك " كأنها شبح الملكة آن في مشهد الخيمة من مسرحية ريتشارد"، أى أن هناك تأجيلا لا نهائيا للحضور، فكل شخص يقلد أو يكرر سلوك شخص آخر حقيقى أو خيالى، وتشجع العملية الكنائية على القراءة الحرفية، (هذه لندن) في الوقت الذى تكشف عن مجازيتها الخاصة، وبذلك نكتشف أن الكناية قصصيه بنفس درجة الاستعارة. والواقع أن ميللر يفكك التضاد الأصلى الذى أقامه ياكوبسون بين الكناية "الواقعية" والاستعارة "الشعرية"، ويرى أن "التفسير الصحيح" لكليهما هو التفسير الذى ينظر إلى "المجاز بوصفه مجازيا، فكلاهما" يدعو إلى انحراف في التفسير يضفى أهمية جوهرية على ما هو في الواقع مجرد أخيلة لغوية فحسب" . ومهما كانت درجة استعارية الشعر فإنه عرضة للقراءة الحرفية، وفى الوقت نفسه فإن الكتابة الواقعية- مهما كانت كنائيتها- تقبل "القراءة المجازية الصحيحة التى ترى هذه الكتابة خيالا أكثر منها محاكاة . ولكن يمكن القول إن ميللر - هنا- يقع في خطأ النقض الناقص للتراتب الميتافيزيقى بين (الحقيقى / المجازى). إذ عندما يتحدث عن "تفسير صحيح"، وعن "انحراف فى التفسير" تنطبق عليه اعتراضات جيرالد جراف Gerald Graf على التفكيك، كما طرحها (فى كتابه "الادب ضد نفسه" ١٩٧٩) حين ذهب إلى أن ميللر "يقضى على مجرد امكانية اللغة في الاشارة إلى العالم". ومن ثم فهو يفترض أن كل نص (وليس نصوص ديكنز فحسب) يضع مسلماته موضع الشك .

يحتوى كتاب بربارا جونسون Barbara Johnson عن "الاختلاف النقدى" (١٩٨٠) على قراءات دقيقة نيرة للأدب والنقد من وجهة النظر التفكيكية،حيث توضح أن النصوص الأدبية والنقدية على السواء تنتج "شبكة من الاختلافات التى تغوى القارىء بوعد الفهم". وآية ذلك أن رولان بارت فى S / Z يحدد "الاختلاف" الذكرى / الأنثوى فى قصة بلزاك "ساراسين" (انظر ما سبق) ويميط اللثام عنه، ويبدو أن بارت - بتقطيعه الرواية القصيرة إلى وحدات للقراءة- يقاوم أية قراءة كلية لمعنى النص من منظور النزعة الجنسية. وتكشف جونسون عن أن قراءة بارت تعطى أهمية كبيرة، برغم ذلك، "للخصاء". كما أن تمييزه بين نص "القراءة" ونص "الكتابة" يناظر تمييز بلزاك بين المرأة المثلى (زامبنيلا كما يراها ساراسين) والخصى (زامبنيلافى الواقع) ، وهو ما يعنى أن زامبنيلا تشبه الوحدة الكاملة للنص المقروء كما تشبه تفتت النص الكتابى المجزأ وتذبذبه.

ومن الواضح أن منهج بارت فى القراءة ينحاز الى "الخصاء" (التمزيق)، فصورة ساراسين عن زامبنيلا صورة ذات أساس نرجسى: إذ إن كمالها (المرأة الكاملة) هو النظير المساوق للصورة الذكرية الذاتية لساراسين، أى أن ساراسين يحب "صورة فقدان ما يظن أنه يملكه". والمفارقة اللافتة أن الخصى خارج الاختلاف بين الجنسين وممثل لحرفية التماثل الوهمى بينهما فى آن"، ولذلك فإن زامبنيلا تدمر ذكورة ساراسين الباعثة للثقة فى نفسه بإظهار أنها مبنية على الخصاء. والملاحظة الأساسية لجونسون على قراءة بارت لقصة بلزاك هى أن قراءته للقصة تفصح عن حقيقة الخصاء، فى الوقت الذى لا تنطق فيه قصة بلزاك هذه الحقيقة. وتلك قراءة يختزل بها بارت "الاختلاف" ويحيله إلى "وحدة". ولا توجه جونسون هذه الملاحظة على سبيل النقد لبارت، بل تقدمها نموذجا لحتمية عمى البصيرة النقدية (إذ استخدمنا مصطلح دى مان).

الخطاب والقوة: ميشيل فوكو وادوارد سعيد :

هناك اتجاه مغاير في فكر ما بعد البنيوية يؤمن أنصاره بأن العالم شيء أكبر من أن يكون مجرة من النصوص، وبأن بعض النظريات النصية تتجاهل الترابط الوثيق بين الخطاب والقوة، فهذه النظريات تختزل القوى السياسية الاقتصادية والسيطرة الاجتماعية الإيديولوجيه في جوانب مرتبطة بالدلالة، فحين يقوم شخص مثل هتلر أو ستالين بإملاء أوامره علي أمة بأكملها مستغلا قوة الخطاب، فمن العبث معالجة الناتج كما لو كان مجرد شيء يقع ببساطة داخل خطاب، إذ الواضح أن هناك قوة حقيقية تتم ممارستها بواسطة الخطاب، وأن هذه القوة لها آثار فعلية .

ويرجع هذا الاتجاه في أصله الفكرى إلي الفيلسوف الألماني نيتشة Nietzsche الذى قال إن البشر يقررون ما يريدون لأنفسهم أولا ثم يكيفون الحقائق مع أهدافهم: " إن الانسان - في نهاية المطاف- لايجد في الأشياء إلا ما جلبه هو إليها"، وكل معرفة تعبير عن "إرادة القوة". ويعني ذلك أننا لا يمكن أن نتحدث عن حقائق مطلقة أو معرفة موضوعية. ولايعترف الناس بصدق أية نظرية فلسفية أو علمية إلا إذا طابقت مواصفات الصدق والحقيقة، كما تحددها السلطات الفكرية أو السياسية السائدة في مرحلة من المراحل، أوكما يحددها أعضاء الصفوة الحاكمة أو منظرو المعرفة الموجودة في ذلك المجتمع.

ولا يختلف ميشيل فوكو Michel Foucault (٢٦) عن غيره من مفكرى ما بعد البنيوية فى النظر إلى الخطاب discourse (٢٧)

---

(٢٦) هناك مجموعة من كتب فوكو قد ترجمت إلى العربية منها:

- نظام الخطاب، ترجمة محمد سبيلا، دار التنوير، بيروت ١٩٨٤.

- حفريات المعرفة، ترجمة سالم يفوت، المركز الثقافى العربى، بيروت- الدار البيضاء ١٩٨٧.

- الكلمات والأشياء، ترجمة مطاع صفدى وسالم يفوت وبدر الدين عرودكى وجورج أبى صالح وكمال اسطفان، وشارك فى المراجعة جورج زيناتى، مركز الإنماء القومى، بيروت ١٩٩٠.

وقد ترجم حوله كتابان:

- جيل دلوز: المعرفة والسلطة، مدخل لقراءة فوكو، ترجمة سالم يفوت، المركز الثقافى العربى، الدار البيضاء ١٩٨٧.

- أوبير دريفوس وبول رابينوف: ميشيل فوكو، مسيرة فلسفية، ترجمة جورج أبى صالح، مركز الإنماء ١٩٨٩.

(٢٧) يشير مصطلح الخطاب إلى الطريقة التى تتشكل بها الجمل مكونة نظاما متتابعا تسهم به فى نسق كلى متغاير ومتحد الخواص، وعلى نحو يمكن معه أن تتآلف الجمل فى خطاب بعينه لتشكل نصا مفردا، أو تتآلف النصوص نفسها فى نظام متتابع لتشكل خطابا أوسع ينطوى على أكثر من نص مفرد. وقد يوصف الخطاب بأنه مجموعة دالة من أشكال الأداء اللفظى تنتجها مجموعة من العلامات، أو يوصف بأنه مساق من العلامات المتعينة التى تستخدم لتحقيق أغراض متعينة. وإذا كان "تحليل الخطاب" محور مهم من محاور علم اللغة التصنيفى (أو "التوزيعى") عند ز. هاريس وتلامذته، فإن مفهوم الخطاب نفسه اكتسب أهمية متميزة، كأداة للتحليل، مع إسهام إميل بنفينيست فى كتابه "مشكلات علم اللغة العام". ولقد كان تعميق مفهوم الخطاب بمثابة نقطة من نقاط التحول عن البنيوية. ومن هنا، يتخذ الخطاب معنى متميزا فى كتابات فوكو، فيغدو مجموعة من "المنطوقات" التى تنتهى إلى تشكل واحد، بتكرر على نحو دال فى التاريخ، بل على نحو يغدو معه "الخطاب" جزءا من التاريخ، جزء هو بمثابة وحدة انقطاع فى التاريخ نفسه.

بوصفه نشاطا انسانيا مركزيا، ولكنه لايراه "نصا عاما" كونيا، أو بحرا هائلا من الدلالة، فهو يهتم بالبعد التاريخي من التغير الخطابي، ذلك لأن ما يمكن قوله يتغير من حقبة إلى أخرى. إن النظرية في العلم لا يعترف بها في عصرها إذا لم تتوافق مع اجماع القوة في المؤسسات والأجهزة الرسمية للعلم ، كما كان الشأن في نظريات مندل عن الوراثة، تلك التي لم تصادف سوى آذان صماء في الستينيات من القرن التاسع عشر، وظلت معلقة في "الخواء"، تنتظر القرن العشرين ليتم الاعتراف بها، مما يعني أنه ليس يكفي أن نقول الحقيقة بل علينا أن نكون "فيها" .

ولقد وجد فوكو في عمله المبكر عن الجنون أن من الصعب ايجاد أمثلة لخطاب "المجنون" (إلا في الأدب عند دى صاد de Sade و أرتوا Artaud). وانتهى إلى أن القواعد والإجراءات التي تحدد ما هو سويّ أو عقلاني تنجح في إخراس ما يخرج عنها (يخالفها) فالافراد الذين يعملون في اطار ممارسات خطابية معينة لا يمكنهم الكلام أو التفكير دون الإذعان إلى "الأرشيف" المختزن غير المنطوق من القواعد والنواهي وإلا أصبحوا عرضة للإدانة بالجنون أو أرغموا على الصمت. ولا يؤدي هذا التسلط الخطابي دوره عن طريق الاستبعاد فحسب، بل أيضا عن طريق الخلخلة rarefaction (فكل ممارسة تضيق من محتواها ومعناها إذ تقتصر على التفكير من خلال "المؤلف" و "المبحث العلمي"، فحسب). وأخيرا، هناك النواهي الاجتماعية، وبوجه خاص قدرة النظام التعليمي على تشكيل العقول، التي تحدد ما هو معقول وما ينتمي إلى مجاله العلمي.

وتظهر كتب فوكو - خصوصا "الجنون والحضارة" (١٩٦١) و

"ميلاد العيادة" (١٩٦٣) و"نظام الأشياء" (٢٨) (١٩٦٦) و"النظام والعقاب" (١٩٧٥) و"تاريخ النظرة إلى الجنس" (١٩٧٦) - أن أشكالا متباينة من "المعرفة" عن الجنس والجريمة والعلاج النفسي والدواء قد ظهرت ثم حلت أشكال أخرى محلها. وهو يركز على التحولات الأساسية التى حدثت فيما بين الحقب ، و لكنه لا يقدم تعميمات بشأن التقسيم إلى حقب، بل يتتبع السلاسل المتداخلة من المجالات غير المتصلة، فالتاريخ هو هذا الامتداد المتقطع من الممارسات الخطابية. وكل ممارسة هى مجموعة من القواعد والاجراءات التى تحكم الكتابة والفكر فى مجال بعينه. هذه القواعد تسود عن طريق الاستبعاد والتنظيم. وتشكل المجالات مجتمعة "ارشيف" الثقافة أو "لا وعيها الموجب".

ورغم أن تنظيم المعرفة يرتبط غالبا بأسماء أفراد (مثل أرسطو وأفلاطون وتوما الأكوينى وجون لوك.. الخ) فإن مجموعة القواعد البنائية التى تشكل مختلف مجالات المعرفة تتجاوز تماما أى وعى فردى، وينطوى تنظيم المباحث المعرفية على قواعد محددة بكل دقة لادارة المؤسسات وتدريب الدارسين ونقل المعرفة . وإرادة المعرفة التى تظهر فى هذا التنظيم هى قوة غير شخصية. ونحن لا نستطيع معرفة أرشيف عصرنا قط، لأن هذا الأرشيف هو اللاشعور الذى نتحدث منه، أما أى أرشيف سابق علينا فنحن لانستطيع فهمه إلا بسبب اختلافنا وتباعدنا التام عنه. مثال ذلك أننا حين نقرأ أدب عصر النهضة الأوربية، نلاحظ فى أحيان

---

(٢٨) ذلك هو عنوان الترجمة الانجليزية التى آثرها الناشر الأمريكى (بالاتفاق مع فوكو) على العنوان الفرنسى الأصلى وهو الكلمات و الأشياء الذى صدر فى باريس عن دار جاليمار عام ١٩٦٦، وصدرت ترجمته الانجليزية التى وضع لها فوكو مقدمة خاصة عام ١٩٧٠ عن دار البانثيون فى نيويورك. وكان السبب الأول وراء تغيير العنوان راجعا إلى تخوف الناشر الأمريكى من إختلاط الكتاب بكتابين آخرين - على الأقل - يحملان العنوان نفسه باللغة الانجليزية. وعدم تنبيه المؤلف على ذلك أمر يدخل فى عدم الدقة.

كثيرة ثراء لعبته اللغوية ووفرتها. ويكشف فوكو - فى كتابه "نظام الأشياء"- أن التشابه فى ذلك العصر لعب دورا مركزيا فى بنية كل معرفة، فكل شىء كان يردد صدى شىء آخر، ولم يكن هناك شىء بذاته. وذلك ما نراه بكل وضوح فى شعر جون دون الذى لا يستقر عقله على موضوع واحد، بل يعاود الرواح والغدو ما بين الروحى والمادى، والانسانى والربانى، والكلى والفردى، ففى قصائده "ابتهالات" يصف أعراض الحمى التى كادت أن تقضى عليه بمصطلحات كونية، رابطا بين الكون الصغير (الانسان) والكون الكبير (العالم)، على نحو غدت معه رعشاته "هزات أرضية"، واغماءاته "كسوفات للشمس"، وتنفسه المحموم "نجوم متلهبة". إننا نستطيع أن نرى- من موقفنا الحديث - مختلف أنواع التناظر التى تشكل خطابات عصر النهضة، ولكن كتاب ذلك العصر كانوا ينظـــرون ويفكـــرون من خـــلالها، ومن ثم لم يكـــن فى وسعـــهم رؤيتـــها كما نراها نحن.

ويتابع فوكو نيتشة فى انكاره إمكان امتلاك معرفة موضوعية بالتاريخ. فهو يرى أن الكتابة التاريخية ستظل دائما تقع فى شراك المجاز، ولا يمكن أن تصبح علما قط. وذلك ما يؤكده جيفرى ميلمان Jeffery Mehlman فى كتابه "الثورة والتكرار" (١٩٧٩) حيث يوضح أن ماركس فى كتابه "الثامن عشر من بروميير" يصور "ثورة" لويس نابليون بوصفها "تكرارا هزليا" لثورة عمه (٢٩). وفى رأى ميلمان أن الوصف التاريخى الذى قدمه ماركس يقر باستحالة المعرفة، وعدم وجود شىء سوى ذلك المجاز العبثى الذى هو "التكرار". أما فوكو فإنه لايتناول الاستراتيجيات التى يستخدمها المؤلفون لاضفاء معنى على التاريخ بوصفها مجرد لعبة نصية، بل يتناولها بوصفها خطابات تنتج داخل عالم فعلى من صراع القوة، فالقوة يتم الوصول إليها بواسطة الخطاب، سواء

---

(٢٩) يقصد نابليون بونابرت.

فى السياسة أو الفن أو العلم. والخطاب هو "عنف نمارسه على الأشياء". أما دعاوى الموضوعية التى تقال لحساب خطابات معينة فهى دعاوى زائفة دائما، إذ ليس هناك خطابات "صادقة" بالمعنى المطلق، بل إن كل ما هنالك خطابات قوية بدرجة أو بأخرى .

وأهم أتباع فوكو المتميزين فى أمريكا هو ادوارد سعيد (٣٠) الذى يجذبه وضعه الفلسطينى إلى الصيغة النيتشوية التى وضعها فوكو لما بعد البنيوية، لأنها صيغة تتيح له ربط نظرية الخطاب بالصراعات الاجتماعية والسياسية الفعلية، فهو فى كتابه "الاستشراق" يبين كيف أن الصورة الغربية عن الشرق، تلك الصورة التى صاغتها أجيال من المشتغلين بالعلم، تنتج أساطير عن كسل الشرقيين وخداعهم ونزعتهم اللاعقلية. ويتبع ادوارد سعيد منطق نظريات فوكو بتحديه هذا الخطاب الغربى عن الشرق، فليس ثمة خطاب ثابت لكل الأزمنة، وإنما الخطاب سبب ونتيجة على السواء، وهو لايستخدم القوة فحسب بل يستثير المعارضة .

وفى المقال الذى يتصدر عنوانه كتاب "العالم ، والنص ، والناقد" (٣١) (١٩٨٣) يستكشف ادوارد سعيد دنيوية worldliness النصوص، رافضا النظرة التى ترى أن الكلام فى العالم بينما النصوص متباعدة عن العالم ليس لها سوى وجود سديمى فى أذهان النقاد. وهو يرى أن النقد فى الفترة الأخيرة يغالى فى "لامحدودية" التفسير ، لأن هذا النقد يقطع الصلات بين النص والواقع. ولكن حالة أوسكار وايلد توحى لادوارد سعيد بأن كل محاولة تفصل النص عن الواقع محكوم عليها بالفشل، فلقد حاول وايلد خلق عالم مثالي للأسلوب، يلخص فيه الوجود كله في حكمة ساخرة

---

(٣٠) قدم كمال أبو ديب ترجمة متميزة لكتاب ادوار سعيد "الاستشراق"، مع مقدمة لافتة، عن مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت ١٩٨١ .

(٣١) هناك عرض قيم لهذا الكتاب قدمته فريال غزول بعنوان "أدوارد سعيد، العالم والنص والناقد (١٩٨٣)" فى مجلة فصول، القاهرة ديسمبر ١٩٨٣ .

مركزة (ابجرام). ولكن الكتابة جرته إلى الصراع مع العالم "السّوى" normal فى النهاية، فقد أدانته رسالة وقعها، وأصبحت الوثيقة الأساسية فى دعوى جنائية أقامتها الدولة، مما يؤكد أن النصوص "دنيوية" إلى أبعد حد، وأن استخدامها ونتائجها وثيق الصلة بكل من "الملكية والسلطة والقوة وفرض القوة" .

ولكن ماذا عن قوة الناقد؟ يذهب ادوارد سعيد إلى أننا عندما نكتب مقالا نقديا يمكن أن ندخل فى علاقة أو أكثر من بين علاقات متعددة مع النص والمتلقى. فالمقال يمكن أن يقف بين النص الأدبى والقارىء، أو يتخذ جانب واحد منهما. ويطرح أدوارد سعيد سؤالا مهما بشأن السياق التاريخى الحقيقى للمقال : "ما منزلة كلام المقال أزاء الواقع وفيه وبعيدا عنه، ذلك الواقع الذى هو حلبة النشاط والحضور التاريخى اللانصى الذى يحدث على نحو متزامن مع المقال نفسه؟" وعبارة السؤال ملتوية بلا داع (المراد منها ببساطة: "ما علاقة المقال بسياقه؟") لأن فكر ما بعد البنيوية يستبعد "اللانصى"، وكلمات السؤال (الواقع واللانص والحضور) بمثابة تحد لما بعد البنيوية. ولايكتفى ادوارد سعيد بذلك بل يمضى ليطرح هذا السؤال الخاص بالسياق على نظرية فوكو المعروفة ليؤكد أن الناقد لايمكنه أن ينقل المعنى المصمت لنص من نصوص الماضى بل عليه أن يكتب دائما داخل "أرشيف" الحاضر. مثال ذلك أن أدوارد سعيد نفسه لايمكنه أن يتحدث عن أوسكار وايلد إلا بمصطلحات يقرها الخطاب السائد الآن. وهذا الخطاب- بدوره- ينتج بطريقة لا شخصية عن أرشيف الحاضر، فادوارد سعيد لايدعى أية سلطة لما يقول، ولكنه يحاول مع ذلك انتاج خطاب قوى .

لقد أخذ النقاد البنيويون على عاتقهم مهمة السيطرة على النص وإماطة اللثام عن أسراره، ولكن نقاد ما بعد البنيوية يؤمنون أن هذه الرغبة لاطائل من ورائها لأن هناك قوى لاشعورية، أو لغوية، أو تاريخية،

لايمكن السيطرة عليها، فالدال ينفلت بعيدا عن المدلول، والمتعة تنيب المعنى، والسميوطيقى يقضى على الرمزى، والإرجاء differance يوقع الشقاق بين الدال والمدلول، والقوة تخل بنظام المعرفة السائدة. والواقع أن نقاد ما بعد البنيوية يطرحون من الأسئلة أكثر مما يقدمون من أجوبة، وهم يستغلون كل الاختلافات بين ما يقوله النص وما يظن أنه يقوله. فيطلقون النص ليعمل ضد نفسه، ويرفضون إجباره على أن يعنى شيئا. وهم ينكرون أن يكون "الأدب" مفارقا، ويفككون الخطابات غيرالأدبية بقراءتها على أنها أدب. ومن الممكن أن يضايقنا فشلهم فى الوصول إلى نتائج، غير أنهم متسقون تماما مع أنفسهم فى محاولاتهم فى تجنب "مركزية اللوجوس". ولكن رغبتهم فى مقاومة الجزم- كما يعترفون فى أحيان كثيرة - محكوم عليها بالفشل، لأنهم لايمكن أن يمنعونا من الاعتقاد بأنهم يعنون شيئا، إلا إذا لم يقولوا شيئا. وهذا العرض لوجهات نظرهم هو فى ذاته دليل ضمنى على فشلهم .

قراءات مختارة

نصوص أساسية

Barthes, Roland, *The Pleasure of the Text*, trans. R. Miller (Hill & Wang, New York, 1975).

Barthes, Roland, *S/Z*, trans. R. Miller (Hill & Wang, New York; Jonathan Cape, London, 1975).

Barthes, Roland, 'The death of the author', in *Image-Music-Text*, trans. S. Heath (Hill & Wang, New York; Fontana, London, 1977).

Bloom, Harold, *The Anxiety of Influence: A Theory of Poetry* (Oxford University Press, New York and London, 1973).

Bloom, Harold, *A Map of Misreading* (Oxford University Press, New York, Toronto, Melbourne, 1975).

Deleuze, Gilles and Guattari, Felix, *Anti-Oedipus: Capitalism and Schizophrenia* (Viking Press, New York, 1977).

de Man, Paul, *Blindness and Insight: Essays in the Rhetoric of Contemporary Criticism* (Oxford University Press, New York, 1971).

de Man, Paul, *Allegories of Reading: Figural Language in Rousseau, Nietzsche, Rilke, and Proust* (Yale University Press, New Haven, 1979).

Derrida, Jacques, *Of Grammatology*, trans. G.C. Spivak (Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1976). The translator's preface is useful.

Derrida, Jacques, 'Signature Event Context', *Glyph*, 1 (1977), 172–97.

Foucault, Michel, *Language, Counter-Memory, Practice, Selected Essays and Interviews*, ed D.F. Bouchard (Blackwell, Oxford; Cornell University Press, Ithaca, 1977).

Harari, Josue V. (ed.), *Textual Strategies: Perspectives in Post-Structuralist Criticism* (Cornell University Press, Ithaca, 1979).

Hartman, Geoffrey H., *Criticism in the Wilderness* (Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1980).

Johnson, Barbara, *The Critical Difference: Essays in the Contemporary Rhetoric of Reading* (Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1980).

Lacan, Jacques, *Ecrits: A Selection*, trans. A. Sheridan (Tavistock, London, 1977).

Laplanche, Jean, and Pontalis, Jean-Baptiste, *The Language of Psycho-Analysis*, trans. D. Nicholson-Smith (Hogarth Press, London, 1973).

Miller, J. Hillis, 'The fiction of realism', in *Charles Dickens and George Cruickshank* (Wm Andrew Clark Memorial Library, California University Press, Los Angeles, 1971).

Ryan, Michael, *Marxism and Deconstruction: A Critical Articulation* (Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1982).

Said, Edward W., *Beginnings: Intention and Method*

(Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1975).

Said, Edward W., *The World, the Text, and the Critic* (Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1983).

Searle, John, 'Reiterating the differences', *Glyph* 1 (1977), 198–208. Reply to Derrida's *Glyph* essay (above).

White, Hayden, *Tropics of Discourse* (Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1978). On the use of 'tropes' in the writing of history.

Young, Robert (ed.), *Untying the Text: a Post-Structuralist Reader* (Routledge & Kegan Paul, Boston, London and Henley, 1981).

مقدمات

Culler, Jonathan, 'Jacques Derrida', in *Structuralism and Since: from Lévi-Strauss to Derrida*, ed J. Sturrock (Oxford University Press, Oxford, 1979), pp. 150–80.

Jefferson, Ann, 'Structuralism and post-structuralism', in *Modern Literary Theory: a Comparative Introduction*, ed. A. Jefferson and D. Robey (Batsford, London, 1982), pp. 104–11.

Leitch, Vincent B., *Deconstructive Criticism: An Advanced Introduction* (Hutchinson, London, Melbourne, 1983).

Norris, Christopher, *Deconstruction: Theory and Practice* (Methuen, London, 1982).

Wright, Elizabeth, *Psychoanalytic Criticism: Theory in Practice* (Methuen, London and New York, 1984).

قراءات إضافية

Atkins, G. Douglas, *Reading Deconstruction: Deconstructive Reading* (University Press of Kentucky, Lexington, 1983).

Coward, Rosalind, and Ellis, John, *Language and Materialism: Developments in Semiology and the Theory of the Subject* (Routledge & Kegan Paul, London, 1977).

Culler, Jonathan, *On Deconstruction: Theory and Criticism after Structuralism* (Routledge & Kegan Paul, London Melbourne and Henley, 1983).

Hartman, Geoffrey H., *Saving the Text: Literature/Derrida/ Philosophy* (Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1981).

Lentricchia, Frank, *After the New Criticism* (Athlone Press, London, 1980). Favours Foucault and Said.

MacCabe, Colin, *The Talking Cure: Essays in Psychoanalysis and Language* (Macmillan, London and Basingstoke, 1981).

Macksey, Richard, and Donato, Eugenio (eds), *The Structuralist Controversy: The Language of Criticism and the Sciences of Man* (Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1972).

Norris, Christopher, *The Deconstructive Turn: Essays in the Rhetoric of Philosophy* (Methuen, London and New York, 1983).

Wilden, Anthony, *The Language of the Self* (Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1968). Good account of Lacan.

الفصل الخامس

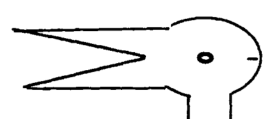
النظريات المتجهة إلى القارىء

نظريات القارىء

النظريات المتجهة إلى القارىء

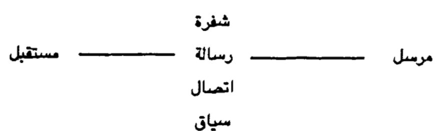
المنظور الذاتى :

يشهد القرن العشرون هجوما مطردا على اليقين الموضوعى للعلم فى القرن التاسع عشر. فلقد شككت نسبية أينشتين فيما كان مسلما به من أن المعرفة ليست سوى تراكم صارم متصاعد من الحقائق، وأظهر الفيلسوف ت . س . كون T.S.Kuhn (١) أن ما يظهر بوصفه حقيقة فى العلم يعتمد على الإطار المرجعى لرجل العلم فى النظر إلى موضوع الفهم، وأكد علم نفسى الجشطالت أن العقل الانسانى لا يدرك الأشياء فى العالم بوصفها أجزاء ومقطعات منفصلة بل بوصفها تشكلا لعناصر وموضوعات أو كليات منتظمة ذات معنى ، على نحو تبدو معه العناصر الفردية مختلفة باختلاف السياق، بل يختلف تفسيرها داخل المجال الواحد من الرؤية حسب النظرة إليها من حيث هى صورة أو مهاد. وألحّت هذه المداخل وغيرها على أن المُدْرِك يتسم بالفاعلية وليس السلب فى فعل الإدراك. وآية ذلك أحجية البطة - الأرنب الشهيرة، حيث المدرك وحده هو الذى يقوم بتوجيه تشكل الخطوط ليحدد ما إذا كانت بطة تنظر صوب صوب اليسار أو ارنبا يتطلع صوب اليمين:



كيف تتأثر النظرية الأدبية بهذا التركيز الحديث على المُدْرِك؟ تأمل النموذج الذى وضعه ياكوبسون للتوصيل اللغوى:

(١) - هناك ترجمة عربية لكتابه الشهير "بنية الثوارت العلمية" أعدها على نعمته ونشرت فى بيروت ١٩٨٧ .



لقد آمن ياكوبسون أن الخطاب الأدبى يختلف عن غيره من أنواع الخطاب بتركيزه على الرسالة، فالقصيدة تلفتنا إلى نفسها (شكلها وصورها ومعناها الأدبى) قبل أن تلفتنا إلى الشاعر أو القارىء أو العالم. ولكن إذا رفضنا النظرة الشكلية لياكوبسون وتأملنا الأمر من منظور القارىء أو المتلقى فإن توجه نموذج ياكوبسون يتغير بالكلية. وعندئذ، يمكن أن نقول إن القصيدة ليس لها وجود فعلى إلا عند قراءتها، وإن معناها لا يمكن مناقشته إلا بقرائها. إننا لا نختلف فى التفسير إلا لأن طرائقنا فى القراءة مختلفة، ولأن القارىء هو الذى يطبّق الشفرة التى كتبت بها الرسالة فيحقق معناها وإلا ظل هذا المعنى مجرد إمكان فحسب. وإذا تأملنا أبسط أمثلة التفسير وجدنا أن المستقبل غالبا ما يكون منغمسا على نحو فاعل فى تشكيل معنى. خذ على سبيل المثال النسق المستخدم لتمثيل الأرقام فى الطباعة الاليكترونية، حيث يتكون التشكل الأساسى من سبعة أجزاء: 8. إن المرء يمكن له أن ينظر إلى هذا الشكل على أنه مربع غير كامل ( ) تعلوه ثلاثة أضلاع من مربع مماثل ( ) أو العكس، ولكن العين مدعوة إلى تفسير هذا الشكل من حيث هو مفردة فى النسق الرقمى الذى نألفه، ولذلك لا يجد المرء صعوبة فى تعرف الشكل بوصفه الرقم (ثمانية). ويستطيع المرء أن يكون الأعداد بسهولة من تنوعات هذا التشكل الأساسى للأجزاء، حتى لو كانت التكوينات ضعيفة فى مقاربتها أحيانا. ولذلك فإن 2 هى الرقم إثنان و 5 هى الرقم خمسة (وليس حرف S فى الأبجدية الانجليزية). كما أن 4 هى الرقم أربعة (وليس حرف H ناقص فى الأبجدية الانجليزية).

ويعتمد نجاح هذه العملية من التوصيل على أمرين : أولهما معرفة المرء بنسق الأرقام، وثانيهما قدرة المرء على إكمال الناقص أو اختيار ماله دلاله واطراح ما ليس كذلك. ومعنى ذلك أن المستقبل ليس متلقيا سلبيا لمعنى مكتمل التشكيل بل وسيطا فاعلا فى صنع المعنى. ولكن مهمة المستقبل مهمة بالغة اليسر فى هذه الحالة، لأن الرسالة مقررة داخل نسق مغلق تماما.

تأمل القصيدة التالية لوردزورث*:

أطبق السبات على روحى.
فلم تعد لدى مخاوف انسانية.
إنها تبدو شيئا لا يستطيع أن يحسّ.
بلمسة السنوات الأرضية.
لا قوة لها الآن، لا حركة،
لا تسمع أو ترى.
تدور فى الدورة اليومية للأرض.
مع الصخور والأحجار والأشجار.

إذا غضضنا النظر عن الخطوات التمهيدية اللاواعية غالبا التى لابد أن يقوم بها القراء ليعرفوا أنهم يقرأون قصيدة غنائية ، ويجعلوا من الصوت المتكلم فى القصيدة صوتا للشاعر نفسه وليس قناعا دراميا، يمكن لنا القول إننا إزاء قضيتين statement ، كل واحدة منهما فى مقطع: (١) ظننت أنه لا يمكن أن تموت. (٢) أنها ميتة. ونسأل أنفسنا كقراء عن المعنى الذى نخرج به من العلاقة بين القضيتين. وتفسيرنا لكل عبارة يغذى الإجابة عن هذا السؤال: كيف نتعامل مع اتجاه المتكلم إزاء أفكاره السابقة عن الأنثى (طفلة أو فتاة أو امرأة) ؟ هل من الجيد أو المعقول أن لا تكون هناك "مخاوف انسانية"، أم أن ذلك سذاجة أو بلاهة؟ هل "السبات" الذى أطبق على روحه نوم وهم أو حلم ملهم؟ هل توحى

عبارة "إنها تبدو" بأن لهذه الأنثى كل علامات الكائن الخالد أم أن المتكلم كان مخطئا فيما يمكن ؟ هل توحى المقطوعة الثانية بأنه لم يعد لديها وجود روحى فى الموت وأنها أصبحت مجرد مادة هامدة (بلا حياة) ؟ إن السطرين الأولين من المقطع يدعواننا إلى هذه النظرة. ولكن السطرين الآخرين يفتحان تفسيرا آخر ممكنا وهو أنها أصبحت جزءا من عالم طبيعى وتشارك فى وجود أعظم - من بعض النواحى - من الروحانية الساذجة للمقطوعة الأولى، فقد اندمجت "الحركة" و"القوة" الفردية الخاصة بها فى الحركة والقوة العظمى للطبيعة .

من منظور النقد المتجه إلى القارىء، فإن الاجابات عن هذه الأسئلة لايمكن استخراجها ببساطة من النص. إن معنى النص لا يتشكل بذاته قط، فلابد من عمل القارىء فى المادة النصية لينتج معنى. يذهب ولفجانج آيزر إلى أن النصوص الأدبية تحتوى دائماعلى "فراغات" لايملؤها إلا القارىء. وينشأ "الفراغ" بين مقطعى قصيدة وردزورث بسبب عدم تحديد العلاقة بينهما. ويتطلب منا فعل التفسير ملء هذا الفراغ. وتتركز مشكلة النظرية علي التساؤل حول ما إذا كان النص نفسه هو الذى يطلق فعل التفسير عند القارىء أم لا، أو إذا كانت الاستراتيجيات التفسيرية الخاصة بالقارىء تفرض الحلول على المشكلات التى يطرحها النص. ولقد طوّر علماء العلامة هذا المجال ببعض الاتقان حتى من قبل الازدهار المعاصر لنظرية استجابة القارىء، ويذهب أمبرتو إيكو Umberto Eco فى كتابه دور القارىء (١٩٧٩ وهو مقالات ترجع إلى عام ١٩٥٩) إلى أن بعض النصوص نصوص "مفتوحة" (فينجانز ويك Finnegans Wake موسيقى لا نغمية) تتطلب مشاركة القرّاء فى إنتاج المعنى، بينما النصوص الأخرى "مغلقة" (الهزليات والقصص البوليسية) وتحدد سلفا استجابة القارىء. وهو أيضا يتأمل الكيفية التى تحدد بها الشفرات المتاحة للقارىء ماذا يعنى النص عند قراءته .

ولكن قبل أن نبحث الطرائق المتنوعة لتنظير دور القارىء فى تشكيل المعنى فإن علينا أن نتعامل مع السؤال - من هو "القارىء" ؟

جيرالد برنس : المروى عليه :

إن جيرالد برنس Gerald Prince يطرح السؤال - لماذا نبذل جهدنا عند دراسة الروايات في التمييز بين الأنواع المتباينة للراوى (العالم بكل شيء، غير الجدير بالثقة، المؤلف الضمني، الخ.) ولا نطرح الأسئلة قط عن *الأنواع المختلفة للشخص الذى يتوجه إليه الراوى بالخطاب*. ويطلق برنس على هذا الشخص مصطلح "المروى عليه" Narratee . ولكن علينا أن لا نخلط بين المروى عليه والقاىء. إن الراوى قد يحدد المروى عليه بمصطلحات الجنس (سيدتى العزيزة) أو الطبقة ("سيد") أو الموقف ("القارىء" فى كرسيه) أو العرق (أبيض) أو السن (ناضج). ومن الواضح أن القراء الفعليين قد يتطابقون أو لا يتطابقون مع الشخص الذى يخاطبه الراوى، فقد يكون القارىء الفعلى عامل تعدين شاب أسود يقرأ فى فراشه. أضف إلى ذلك أن المروى عليه يمكن أن يتميز عن "القارىء الفعلى"، (نوع القارىء الذى فى ذهن المؤلف عندما يطور القص) و"القارىء المثالى" (القارىء البصير تماما الذى يفهم كل حركة من حركات الكاتب).

ولكن كيف نتعلم تحديد المروىّ عليه ؟ عندما يكتب ترولوب Trollope قائلا: "كان أرشيدوقنا دنيويا- ومن منا ليس كذلك؟" فإننا نفهم أن المروىّ عليهم فى هذه الحالة هم الناس الذين يدركون - مثل الراوى- عدم عصمة كل الكائنات الانسانية، بما فى ذلك أتقى الأتقياء. وهناك "إشارات" عديدة، مباشرة وغير مباشرة، تسهم فى معرفتنا بالمروى عايه، إن فرضياته يمكن مهاجمتها أو دعمها أو التشكيك فيها أو الدفاع عنها بواسطة الراوى الذى يدل دلالة ضمنية - من ثم - على شخصية المروى عليه. وعندما يعتذر الراوى عن بعض القصور فى الخطاب ("لا أستطيع

التعبير عن هذه التجربة فى كلمات") فإن ذلك يخبرنا - على نحو غير مباشر- بشيء عن مشاعر المروى عليه وقيمه. وعندما تبدو الرواية كأنها لا تشير إشارة مباشرة إلي المروى عليه فإننا نلتقط إشارات بالغة الصغر حتى من أصغر المجازات الأدبية، إذ غالبا ما يدل المشبه به - على سبيل المثال- على نوع العالم المألوف للمروى عليه ("كانت الأغنية حقيقية كجلجلة التلفزيون"). وأحيانا يكون المروى عليه شخصية مهمة، ففى ألف ليلة وليلة- على سبيل المثال- يعتمد بقاء الراوى نفسه، شهرزاد، على الانتباه المستمر للمروى عليه، الخليفة الذى يقتلها إذا فقد اهتمامه بقصصها. وما يترتب على نظرية برنس المتقنة هو تركيز الانتباه على بعد من أبعاد القص ظل مبهما غير محدد لا يفهمه القراء إلا على سبيل الحدس. إنها نظرية تسهم فى النقد الذى يركز على القارىء بلفتها الانتباه إلى الطرائق التى تنتج بها القصص ما يخصها من "قراء" أو "مستمعين" قد لا يتطابقون مع القراء الفعلين. والعديد من النقاد الذين نعرض لهم فى الصفحات التالية يتجاهل هذا التمييز بين القارىء والمروى عليه .

الفينومينولوجيا :

الاتجاه الفلسفى الحديث الذى يركز على الدور المركزى للقارىء فى تحديد المعنى هو الفينومينولوجيا (أو فلسفة الظواهر) إذ يذهب هوسرل إلى أن الموضوع الحق للبحث الفلسفى هو محتويات وعينا وليس موضوعات العالم، فالوعى دائما وعى بشىء، وهذا الشىء الذى يبدو لوعينا هو الواقع حقا بالنسبة لنا. أضف إلى ذلك أننا نكتشف فى الأشياء التى تظهر فى وعينا (والفينومينولوجيا مشتقة من الكلمة اليونانية التى تعنى ظهور الأشياء) خصائصها العامة أو الجوهرية، إذ تزعم الفينومينولوجيا أنها تكشف لنا عن الطبيعة الكامنة (الشاملة) لكل من الوعى الانسانى و"الظواهر". وكأن ذلك محاولة لاحياء الفكرة (التى خفتت

منذ عهد الرومانسيين) التى ترى أن العقل الانسانى الفردى مركز كل معنى ومصدره. ولكن هذا المدخل - فى النظرية الأدبية - لم يشجع الاهتمام الذاتى الخالص بالبنية العقلية للناقد بل شجّع نمطا من النقد يحاول الدخول إلى عالم أعمال الكاتب، والوصول إلى فهم الطبيعة الكامنة أو جوهر الكتابات على نحو ما تظهر لوعى الناقد، فتأثرت الكتابات الأولى للناقد الأمريكى هيلز ميلر J. Hillis Miller بالنظريات الفينومينولوجية لمن أطلق عليهم اسم نقاد مدرسة جنيف (٢) الذين ضموا جورج بوليه Gearge Poulet وجان ستاروبنسكى Jean Starobinski . ومثال ذلك ما كشفت عنه دراسة ميلر لروايات توماس هاردى من أبنية عقلية منتشرة فى الروايات. أبنية تدور تحديدا حول "المسافة" و "الرغبة". وقد أصبح فعل التفسير ممكنا - فى هذا المدخل - بتبرير مؤداه أن النصوص تتيح للقارىء الدخول إلى وعى المؤلف، هذا الوعى الذى يصفه بوليه بقوله: "إنه مفتوح لى، يرحب بى، يتركنى انظر عميقا داخله... يسمح لى... أن أفكر فيما يفكر، وأن أشعر بما يشعر". وذلك نوع من التفكير يعده ديريدا (انظر الفصل الرابع) داخلا فيما أسماه "مركزية اللوجوس"، لما يقوم عليه هذا التفكير من افتراض أن المعنى يرتكز على "ذات متعالية" (المؤلف) ويمكن ارتكازه على ذات أخرى مشابهة (القارىء).

---

(٢) - نقاد جنيف ، أو " نقاد الوعى " أو المدخل الوجودى - الانطولوجى إلى الأدبى ، كلها تسميات متعددة أطلقت على النقد الذى كتبه ميشيل ريمون والبير بيجوين بوليه فى المرحلة الأولى ، وجان - بيير رشار وجان ستاروبنيسكى وج . هليز ميلر فى المرحلة الثانية ، وهى مدرسة ترفض النزعة الشكلية بحثا عن قراءة للتجربة الداخلية التى ينطوى عليها النص ، والتى لا تتكشف إلا من خلال الاتحاد الوجدانى بين النقاد واللاشعور النصى ، وذلك كله بحثا عن ما يسمى تجربة المؤلف التى يوصلها النص ، أو الوعى الفاعل للكاتب لحظة الخلق

ولقد كان للنظرية النقدية التي تركز على القارىء إرهاصات فيما قام به مارتن هيدجر Martin Heidegger من رفض النظرة "الموضوعية"، عند أستاذه هوسرل Husserl ، فقد ذهب هيدجر إلى أن ما يتميز به الوجود الإنساني هو وجوده المتعين (١٣) ، Dasein فوعينا يسقط project أشياء العالم في الوقت الذي يخضع فيه إلى العالم بحكم الوجود فيه، ونحن نجد أنفسنا "مطروحين" في العالم، في زمان ومكان لم نخترهما ولكن هذا العالم- في الوقت نفسه - هو عالمنا بقدر ما يسقطه وعينا . ومادام الأمر كذلك فإننا لا نستطيع قط أن نتبنى اتجاها تأملياً محايدا، اتجاها ينظر إلى العالم من عل كما لو كان ينظر من قمة جبل، فلابد أن نمتزج بموضوع وعينا نفسه، ولابد لتفكيرنا أن يكون دائما في موقف ، فهو تفكير تاريخي دائما، ذلك على الرغم من أن صفة التاريخية لاتشير إلى التاريخ الخارجي الاجتماعي بل إلى التاريخ الداخلي الشخصي. ولقد قام هانز جورج جادامر Hans-George Gadamer بتطبيق مدخل هيدجر الموقفي على النظرية الأدبية، وذلك في كتابه "الحقيقة والمنهج" (١٩٧٥)، حيث ذهب إلى أن العمل الأدبي لا يخرج إلى العالم بوصفه حزمة منجزة مكتملة التصنيف لمعنى، فالمعنى يعتمد على الموقف التاريخي لمن يقوم بتفسير هذا العمل. ولقد أثرت أفكار جادامر على نظرية الاستقبال (على نحو ما سنرى عند ياوس بعد قليل) .

ولفانج آيزر: "القارىء المضمر" :

ويرى آيزر Wolfgang Iesr أن مهمة الناقد ليست شرح النص من حيث هو موضوع بل شرح الآثار التي يخلفها النص في القارىء،

---

(٣) الوجود المتعين أي الوجود هنا أو هناك . مصطلح ألماني استخدمه هيجل وهيدير وكثير غيرهما وهو يتألف من مقطعين Seim بمعنى الوجود و Da بمعنى هنا أو هناك وهو يدل على الوجود الجزئي المحدد كوجود الأنسان الفرد

فالنصـوص بطبيعتها تتيح سلسلة من القراءات الممكنة. ويمكن تقسيم مصطلح "قارىء" :إلى "قارىء مضمر" ، و"قارىء فعلى" . والأول هو القارىء الذى يخلقه النص لنفسه، ويعادل "شبكة من أبنية استجابة"، تغرينا على القراءة بطرائق معينة. أما "القارىء الفعلى" فهو الذى يستقبل صورا ذهنية بعينها أثناء عملية القراءة. ولكن هذه الصور لابد أن تتلون حتما بلون "مخزون التجربة الموجود" عند هذا القارىء، فإذا كان القارىء ملحدا فإن تأثره بقصيدة وردزورث لابد أن يختلف عن تأثره إذا كان مسيحيا، بالمعنى الذى تختلف معه تجربة القراءة باختلاف التجارب الماضية .

إن الكلمات التى نقرؤها لا تمثل الموضوعات الفعلية بل الكلام الانسانى فى رواء أدبى. هذه اللغة الأدبية تساعدنا على تشكيل موضوعات خيالية فى أذهاننا. وإذا توقفنا عند المثال الذى يطرحه آيزر فإننا نجد أن رواية "توم جونز" التى كتبها فيلدنج Fielding تقدم شخصيتين، ألوورفى (الرجل الكامل) والكابتن بلفل (المرائى) . ولكن الموضوع الخيالى للقارىء – وهو" الرجل الكامل" – يمر بعملية تعديل ، إذ أننا نقوم بتكييف هذا الموضوع عندما ينخدع الوورفى بالتقوى الماكرة لبلفيل، وذلك لنضع فى حسابنا افتقار الرجل الكامل إلي دقة التمييز. ورحلة القارىء خلال الكتاب هى عملية مستمرة من هذه التعديلات، فنحن نستبقى فى عقولنا توقعات معينة، مبنية علي ذكرياتنا عن الشخصيات والأحداث . ولكن التوقعات تتعدل على نحو مستمر، وتتحول الذكريات أثناء مضينا فى النص . وما نمسك به فى ثنايا قراءتنا هو مجرد سلسلة من وجهات النظر المتغيرة وليس شيئا ثابتا مكتمل المعنى فى كل وجهة نظر على حدة .

وإذا كان العمل الأدبى لا يمثل الموضوعات فإنه يشير إلى عالم خارج الأدب بواسطة اختيار معايير معينة، هى أنسقة قيمة أو وجهات نظر فى

العالم. هذه المعايير هي تصورات عن الواقع، تعين الكائنات الانسانية على تعقل هيولي تجربتها. ويختار النص "مخزونا" من هذه المعايير معلقا الحكم بسلامتها داخل عالمه الأدبي، فنجد في رواية توم جونز شخصيات متباينة تجسد معايير مختلفة: ألوورثي (الخيرية) وسكواير ويسترن (العاطفة الطاغية) وسكوير (التلاؤم الدائم للأشياء) وتوكسوم (العقل الانساني الغارق في الإثم) وصوفيا (نموذج الاستسلام الطبيعي). ويؤكد كل معيار قيما بعينها على حساب غيرها من القيم. ويميل إلي تقليص صورة الطبيعة الانسانية في مبدأ أو منظور القارئ. وتفرض الطبيعة غير المنجزة للنص على القارئ أن ينسب قيم البطل (الطبيعة الخيرة) إلى معايير متباينة ينتهكها البطل في أحداث بعينها، فالقارئ وحده هو الذي يحقق الدرجة التي يتم معها رفض المعايير أو الشك فيها. والقارئ وحده هو الذي يصوغ الحكم الأخلاقي المعقد على توم، ويرى أن الطبيعة الخيرة" لم تنتهك المعايير الصارمة لغيره من الشخصيات، وأن هذه الطبيعة تقوم بذلك لأسباب منها افتقار توم إلى "الحصافة" و"التعقل". ولا يخبرنا فيلدنج كاتب الرواية بذلك كله، ولكننا - نحن القراء - ندخل ذلك في تفسيرنا لنسد "ثغرة" في النص. إننا نقابل في الحياة الفعلية أحيانا أناسا يمثلون وجهات نظر مختلفة في العالم كأن يكونوا "كلبيين"، أو "انسانيين"، ولكننا نعزو إليهم مثل هاتين الصفتين على أساس من أفكار استقبلناها. وأنساق القيمة التي نواجهها نلقاها كيفما اتفق، فليس هناك مؤلف يختارها أو يحددها سلفا، وليس هناك بطل يظهر ليمتحن سلامتها، ولذلك فإن النص الأدبي- حتى رغم وجود "ثغرات" فيه لابد من سدها - أكثر بناء بالقطع من الحياة .

وإذا طبقنا منهج أيزر على قصيدة وردزورث التي مرت بنا فإننا نرى أن نشاط القارئ يتمثل - أولا- في تكييف وجهة نظر بعينها ("أ"، "ب"، "جـ" ثم "د") وفي ملء "الفراغ" بين المقطعين ثانيا (أي بين

الروحانية المتعالية ومحايثة وحدة الوجود) قد يبدو هذا التطبيق غير عملى نوعا، لأن القصيدة القصيرة لا تحتاج إلى أن يقوم القارىء بكل هذه السلسلة الطويلة من التعديلات اللازمة عند قراءة الرواية، ولكن مفهوم "الثغرات" يظل مفهوما سليما رغم ذلك .

على أنه يظل غير واضح ما إذا كان آيزر يرغب فى منح القارىء القوة على ملء الفراغات فى النص حين يشاء، أم أنه يجعل من النص الفيصل النهائى فيما يحدده القارىء من معنى. هل تمتلىء الثغرة بين "الرجل الكامل" و"افتقار الرجل الكامل إلى دقة التمييز" بواسطة حكم لقارىء حر أم تمتلىء بواسطة قارىء توجهه تعليمات النص؟ إن نقطة التركيز عند آيزر فينومينولوجية فى النهاية لأن تجربة القارىء فى القراءة هى مركز العملية الأدبية، فالقراء يأخذون النص إلى وعيهم محولين إياه إلى تجربة خاصة بهم، بما يقومون به من التوفيق بين تناقضات وجهات النظر المتباينة التى تظهر فى النص من ناحية، أو ما يقومون به – بطرائق متباينة– من ملء للثغرات بين وجهات النظر من ناحية ثانية. ويبدو أن "مخزون التجربة" الخاص بالقارىء يقوم ببعض الدور فى هذه العملية، وفى الوقت نفسه يضع النص القواعد التى يحقق القارىء المعنى على أساس منها. ولابد للوعى الموجود عند القارىء من أن يقوم بعملية تكيف داخلية متعينة، لكى يستقبل وجهات النظر الغريبة التى يقدمها النص ويعالجها أثناء القراءة. وذلك موقف ينتج عنه إمكان تعديل "نظرة العالم" الخاصة بالقارىء ، بفعل التمثل الداخلى والمفاوضة وتحديد العناصر غير المحددة تماما فى النص. ومعنى ذلك أننا يمكن أن نتعلم شيئا من القراءة لو استخدمنا كلمات آيزر، فالقراءة "تمنحنا الفرصة لصياغة ما ليس مصوغاً".

هانز روبرت ياوس: آفاق التوقعات :

ويعطى ياوس Hans Robert Jauss – وهو قطب ألمانى بارز من

أقطاب نظرية "الاستقبال" (Rezeption-asthetik) – بعدا تاريخيا للنقد الذى يتجه إلى القارىء، وذلك فى محاولته تحقيق التوازن بين الشكلية الروسية التى تتجاهل التاريخ والنظريات الاجتماعية التى تتجاهل النص. ولقد بدأت كتاباته خلال فترة قلق اجتماعى فى نهاية الستينيات، حين أراد هو وأقرانه إعادة النظر فى القانون القديم للأدب الألمانى، وتأكيد ضرورة النظرة النقدية الجديدة إلى هذا الأدب، بعد أن لم تعد النظرة القديمة مقبولة، شأنها فى ذلك شأن فيزياء نيوتن التى فقدت جاذبيتها منذ بواكير هذا القرن.

ويستعير ياوس من فلسفة العلم (ت . س . كون) مفهوم "الصيغة" paradigm الذى يشير إلي الإطار العلمى للتصورات والفرضيات الفاعلة فى عصر من العصور. وهو مفهوم يعنى أن "العلم" يظل يقوم بعمله التجريبى داخل عالم عقلى لصيغة بعينها، إلى أن تحل صيغة جديدة محل الصيغة القديمة، وتطرح مشكلات جديدة وتؤسس فرضيات جديدة. ويستخدم ياوس مصطلح "أفق وتوقعات" ليصف المقاييس التى يستخدمها القراء فى الحكم على النصوص الأدبية فى أى عصر من العصور. هذه المقاييس تساعد القراء علي تحديد الكيفية التى يحكمون بها على قصيدة من قصائد بأنها ملحمية أو مأساوية أو رعوية مثلا، كما أن هذه المقاييس تحدد– بطريقة أعم – ما يعد استخداما شعريا أو أدبيا بوصفه مناقضا للاستخدام غير الشعرى أو الأدبى للغة. وتتحرك الكتابة العادية والقراءة داخل هذا الأفق ، فإذا نظرنا إلى الأدب الإنجليزى فى العصر الأوغسطى، على سبيل المثال، رأينا أن شعر بوب كان يحكم عليه تبعا لمقاييس تقوم على قيم الوضوح والطبع واللياقة الأسلوبية (مطابقة الكلمات لمقتضى الموضوع). ولكن ذلك لم يؤسس قيمة شعر بوب مرة واحدة وإلى الأبد، ففى النصف الثانى من القرن الثامن عشر أخذ المعلقون يتساءلون عن ما إذا كان بوب شاعرا أصلا، وذهبوا إلي أنه كان

ناظما بارعا ينظم النثر فى قوالب مقفاة ، ويفتقر إلى القوة التخيلية المطلوبة للشعر الحق. وإذا استبعدنا القرن اللاحق، أمكن أن نرى حركة القراءات الحديثة لشعر بوب داخل أفق متغير من التوقعات، فنحن غالبا ما نقيّم قصائد بوب- الآن- على أساس ما فيها من فطانة (٤) Wit وتعقد وبصيرة أخلاقية وإحياء للتراث الأدبى .

إن الأفق الأصلى من التوقعات يخبرنا عن الكيفية التى تم بها تقييم العمل وتفسيره عند ظهوره فحسب، ولكن دون أن يؤسس هذا الأفق معنى العمل على نحو نهائى. ويرى ياوس أنه يستوى فى الخطأ القول إن العمل الأدبى كونى، وإنه ثابت المعنى أبدا، وإنه مفتوح لكل القراء فى أى عصر من العصور. "إن العمل الأدبى ليس موضوعا ينهض بذاته عارضا الوجه نفسه لكل قارئ فى كل فترة تاريخية، فهو ليس أثرا من الآثار التى تكشف عن جوهرها اللازمنى فى نجوى ذاتية". ويعنى ذلك، بالطبع، أننا لا نستطيع دراسة الآفاق المتعاقبة التى تنحدر إلينا من عصر العمل الأدبى إلى العصر الذى نعيش فيه، لنلخص- بتعال أوليمبى- القيمة النهائية أو المعنى النهائى لهذا العمل، ففى ذلك تجاهل لموقفنا التاريخى. وبأى سلطة نتقبل ما نقبل من معنى العمل؟ أبسلطة القراء الأوائل؟ أم بسلطة الرأى المتجمع للقراء عبر الزمن؟ أم بسلطة الحكم الجمالى للحاضر؟ إن القراء الأوائل قد يعجزون عن رؤية الدلالة الثورية للكاتب (كما حدث مع وليام بليك على سبيل المثال). والاعتراض نفسه يمكن توجيهه إلى أحكام القراء المتأخرين بما فيهم نحن .

وتنبع إجابة ياوس عن مثل هذه الأسئلة من "نظرية التأويل" أو

---

(٤) أو الابتكار الذكى فى الكلام أو الكتابة، على نحو ما يعرفها مجدى وهبة فى معجم المصطلحات الأدبية، حيث تشير إلى حسن التنسيق، والاختراع، وملاءمة الأفكار للكلمات، وسرعة البديهة، والقدرة على التعبير فى أسلوب بليغ عن معان تبدو غير مألوفة لأول وهلة .

الهرمنيوطيقا Hermeneutics (٥) الفلسفية عند هانز جورج جادامر وهو واحد من اتباع هايدجر. إذ يذهب جادامر إلى أن كل تفسير لأدب الماضى إنما ينبع من حوار بين الماضى والحاضر، وأن محاولاتنا لفهم عمل من الأعمال الأدبية إنما تعتمد على الأسئلة التى يسمح لنا مناخنا الثقافى الخاص بتوجيهها، وأننا نسعى - فى الوقت نفسه - إلى اكتشاف الأسئلة التى كان العمل ذاته يحاول الإجابةعنها فى حواره الخاص مع التاريخ. إن منظورنا الحاضر يتضمن دائما علاقة بالماضى ، وفى الوقت نفسه لا يمكن إدراك الماضى إلا من خلال المنظور المحدود للحاضر. ولنقل إن قيمة تأسيس معرفة [خالصة] بالماضى مهمة لا أمل فيها، فالهرمنيوطيقا لا تفصل بين العارف وموضوع المعرفة فى الفهم، على نحو ما هو مألوف فى العلم التجريبى، بل تنظر الهرمنيوطيقا إلى الفهم من حيث هو "انصهار" للماضى والحاضر، فنحن لا يمكن أن نقوم برحلتنا إلى الماضى دون أن نأخذ الحاضر معنا. ولقد كانت "الهرمنيوطيقا" أصلا علما يستخدم لتفسير النصوص المقدسة، وهو علم تستبقى صورته الحديثة الاتجاه التوقيرى الجاد نفسه إزاء النصوص التى يحاول العلم النفاذ إليها .

وياوس على وعى بأن الكاتب قد يصدم التوقعات المنتشرة فى عصره على نحو مباشر. وذلك وعى طبيعى بالنظر إلى مناخ التغير الأدبى الذى تطورت فيه نظرته الاستقبال فى ألمانيا خلال الستينيات، حيث برز كتاب من أمثال رولف هوخهت Rolf Hochuth وهانز ماجنوس انزينسبرجر Hans Magnus Enzensberger وبيتر هيندك Peter Handke ، وهم كتاب قاموا بتحدى الشكلية الأدبية المقبولة فى هذا الوقت بواسطة الالحاح على

---

(٥) مصطلح يونانى الأصل يشير إلى عملية التفسير أو التأويل . وقد ارتبط بعلم تفسير النصوص الدينية وتأويلها فى نشأته، ثم اتسع مدلوله مع فلسفة الظواهر، وأصبح مجالا معرفيا يصل بين علوم متعددة، تتلاقى فيما بينها حول مشكلات التفسير، من منظور العلاقة التأويلية بين النص ومن يقوم بتفسيره والأنظمة التى تقوم عليها عملية التفسير

الاهتمام المباشر بالقارىء أو المستمع. ولقد درس ياوس حالة بودلير الذى أحدث صدور ديوانه "أزهار الشر" هياجا استدعى الاتهام القانونى، عندما انتهكت قصائد الديوان معايير الأخلاق البرجوازية وقوانين الشعر الرومانسي. ولكن هذه القصائد نفسها انتجت - على الفور - أفقا جماليا جديدا من التوقعات، فقد رأت الطليعة الأدبية فيها تجسيدا لنزعة التدهور، وأصبحت هذه القصائد- فى آخر القرن التاسع عشر - بمثابة تعبير عن العبارة الجمالية للنزعة العدمية. وينقد ياوس التفسيرات النفسية واللغوية والاجتماعية لقصائد بودلير رافضا إياها في الأغلب. ولكن المرء لا يسعد بمنهج يدرك محدوديته التاريخية ومع ذلك يشعر بالقدرة على وصف التفسيرات المخالفة له بأنها تطرح "اسئلة زائفة غير شرعية". إن "انصهار الأفق" - فيما يبدو - ليس امتزاجا يشمل كل وجهات النظر المطروحة بل تلك التى يراها الحس التأويلى (الهرمنيوطيقى) للناقد بمثابة جزء من الكلية المنبثقة تدريجيا للمعانى التى تصنع الوحدة الحقة للنص .

ستانلى فيش: تجربة القارىء :

ولقد طور ستانلى فيش Stanley Fish - الناقد الأمريكى المتخصص فى الأدب الانجليزى للقرن السابع عشر- منظورا للنقد الذى يتوجه إلي القارىء أسماه "اسلوبيات العاطفة". وهو يشبه آيزر في تركيزه على العمليات التى يكيّف بها القراء توقعهم أثناء متابعتهم النص، ولكنه يدرس ذلك على المستوى المحلى المباشر للجملة، ويفصل فصلا واعيا بين منهجه وكل أنواع الشكلية (بما فيها النقد الأمريكى الجديد) منكرا أن يكون للغة الأدبية أى مكانة خاصة ، فنحن نستخدم استراتيجيات القراءة نفسها فى تفسير الجمل الأدبية وغير الأدبية. ويتجه بتركيزه إلى الاستجابات المتصاعدة للقارىء إزاء كلمات الجمل المتتابعة فى الزمن. ومثال هذا التركيز تحليله للجملة التى يصف بها ميلتون حالة وعى الملائكة الذين هبطوا من النعيم إلى الجحيم: "ما كانوا غير مدركين لموثق الشر"،

حيث يرى أن هذه الجملة لا يمكن تناولها بوصفها تقريرا يساوى (أدركوا موثق الشر)، فإن علينا أن نلتفت إلي مساق الكلمات الذى يخلق حالة من الترقب عند القارىء الذى يظل معلقا بين وجهتى نظر مختلفتين لوعى الملائكة الهابطين. وذلك تفسير يضعفه - دون أن يدحضه - حقيقة أن ميلتون كان يقلد تقليدا واضحا النفى المزدوج فى أسلوب الملحمة القديمة. ولكن الجملة التالية من وولتر باتر تنال تحليلا حساسا متميزا من ستانلى فيش :

"إن حياتنا هذه التى تشبه على الأقل اللهب، ليست سوى التقاء، يتجدد من لحظة إلى أخرى، للقوى التى ترتحل عاجلا أو آجلاً إلى سبلها"

حيث يوضح أن باتر يمنع القارىء من تكوين صورة ثابتة أو محددة فى الذهن بواسطة "التقاء القوى" الذى "يتجدد من لحظة إلى أخرى"، وأن باتر يدفع القارىء - فى كل مرحلة من الجملة - إلي القيام بتعديل للتوقع والتفسير، ففكرة "الالتقاء" يعطلها "الارتحال"، و"عاجلا أو آجلا" تترك "الارتحال"، غير محدد زمانيا ولذلك يتعدل توقع القارىء للمعنى على نحو مستمر، بحيث يغدو المعنى بمثابة الحركة الكلية للقراءة . .

ولقد دعم جوناثان كولر أهداف فيش ولكنه انتقده بسبب فشله فى تقديم صياغة نظرية حقيقية لما يقوم به من نقد، ذلك لأن فيش يرى أن قراءته للجمل تتبع ببساطة الممارسة الطبيعية للقراء الخبراء، وأن القارىء هو الشخص الذى يكتسب "مقدرة لغوية" يتمثل بها المعرفة التركيبية والدلالية المطلوبة للقراءة، بالطريقة نفسها التى يكتسب بها "القارىء الخبير" للنصوص الأدبية "مقدرة أدبية"، (أو معرفة بالأعراف الأدبية). ويعترض كولر على هذا الموقف بأمرين حاسمين، أولهما أن فيش يعجز عن تنظير أعراف القراءة، أى أنه يفشل فى طرح السؤال: "ما الأعراف التى يتبعها القراء حين يقرأون؟" وثانيهما أن ما يزعمه فيش عن قراءة

الجمل كلمة كلمة فى تعاقب زمنى إنما هو أمر مضلل، فليس هناك من سبب يدعو إلى الاعتقاد بأن القراء يتعاملون مع الجمل فعلا على هذا النحو المتعاقب المتجزىء. ولماذا نفترض، مثلا، أن القارىء" الذى يواجه جملة ميلتون "وما كانوا غير مدركين" سوف يشعر بأنه قد علّق بين نظرتين ؟ . إن هناك شيئا مصطنعا فى استعداد فيش الدائم للاندهاش بالكلمة اللاحقة فى الجملة. أضف الى ذلك ما يقرّ به فيش نفسه من أن نهجه يميل إلى اعطاء الميزة للنصوص التى تسير بطريقة التقويض الذاتى (ولقد اطلق على أحد كتبه "منتجات ذاتية الاستهلاك").

ويعترف فيش فى بحثه "هل هناك نص فى هذا الفصل؟" (١٩٨٠) بأن كتبه السابقة عالجت تجربته فى القراءة على أنها المعيار، ويمضى مبررا موقفه السابق بتقديم فكرة "المجموعات المفسرة" interpretive communities ، مما يعنى أنه كان يحاول اقناع القراء بتبنى "مجموعة من فرضيات الجماعة ليفعلوا ما فعلت عندما يقرأون". قد يكون هناك – بالطبع – مجموعات مختلفة متعددة من القراء الذين يتبنون أنواعا معينة من استراتيجيات القراءة (كاستراتيجيات فيش!) ولكن استراتيجيات جماعة بعينها – فى هذه المرحلة الأخيرة من عمله – هى التى تحدد العملية الكاملة للقراءة، أى تحدد الحقائق الأسلوبية للنصوص وتجربة قراءتها. وإذا تقبلنا مقولة "الجماعات المفسرة" فإننا لن نكون فى حاجة إلى الخيار بين طرح الأسئلة عن النصوص أو القارىء لأن كل المشكلة عن الذات والموضوع تتلاشى.

ميشيل ريفاتير: المقدرة الأدبية :

يتفق ميشيل ريفاتير Michael Riffaterre مع الشكليين الروس فى النظر إلى الشعر بوصفه استخداما خاصا للغة، فاللغة العادية لغة عملية تستخدم للاشارة إلى نوع من الواقع، أما اللغة الشعرية فتركز على الرسالة بوصفها غاية فى ذاتها. وهو يأخذ هذه النظرة الشكلية عن

ياكوبسون، ولكنه يهاجم – فى مقال مشهور – تفسير ياكوبسون وشتراوس لقصيدة "القطط" لبودلير، موضحا أن الملامح اللغوية التى يكتشفانها فى القصيدة قد لا يدركها القارىء الخبير نفسه، ورغم أنه يرى أن طريقتهما البنيوية تبرز كل وسائل الأنماط النحوية والفونيمية الا أنه يرفض أن تكون كل الملامح التى يلحظانها – فى القصيدة – جزءا من بنيتها الشعرية بالنسبة إلى القارىء. وفى مثال معبّر، يعترض على دعواهما بأن بودلير – عندما يختتم سطرا من قصيدته بكلمة Volupté (لذة) (بدل Plaisir على سبيل المثال) – يتلاعب بالاسم المؤنث (La) Volupté ويستخدمه قافية "مذكرة"، على نحو يخلق غموضا جنسيا فى القصيدة، ويشير ريفا تير بحق إلى أن القارىء الذى لديه خبرة معقولة قد لا يسمع اطلاقا عن المصطلح الفنى للقافية "المنكرة" و "المؤنثة" (٦) . ولكن ريفاتير يجد صعوبة في تبرير السبب الذى يجعل من شىء أدركه ياكوبسون وشتراوس لا يعد دليلا على ما يلاحظه القراء فى النص، فماذا عليك أن تفعل لتحصل على اجازة من قارئك؟.

ويطور ريفاتير نظريته فى كتابه " سميو طيقا الشعر"(٧) (١٩٧٨) حيث يذهب الى أن القراء الأكفاء يتجاوزون المعنى السطحى، فنحن إذا نظرنا إلى القصيدة على أنها سلسلة من الجمل قصرنا انتباهنا على المعنى الذى ليس سوى ما يمكن قوله لتمثيل وحدات الإعلام فى القصيدة.

---

(٦) القافية المذكّرة mascunline rhyme فى الشعر الفرنسى، هى القافية التى تنتهى بمقطع لا يليه حرف (E) الصامت، فى حين أن القافية المؤنثة هى التى تنتهى بمقطع صائت يليه حرف الـ (E) الصامت. والمعتاد فى الشعر الفرنسى المكوّن من أبيات سكندرية أن يلى فيه كل بيتين من القافية المؤنثة بيتان من القافية المذكرة

(٧) قدمت فريال غزول ترجمة ممتازة لبعض ما كتبه ريفاتير فى الفصل الأول من هذا الكتاب. ضمن كتاب "مدخل إلى السميوطيقى" الذى أعده نصر أبو زيد وسيزا قاسم. القاهرة ١٩٨٧.

وإذا قصرنا انتباهنا على "معنى" فحسب فى القصيدة فإننا نختزلها فى خيط من الأجزاء المنفصلة (التى قد لا يكون لها معنى). وتبدأ استجابتنا الحقة إلى القصيدة بملاحظة أن عناصر (علامات) القصيدة تنحرف غالبا عن النحو العادى أو المحاكاة العادية، فالقصيدة تؤسس دلالتها على نحو غير مباشر فحسب، و"تهدد المحاكاة الأدبية للواقع" بهذا الفعل . وإذا كان المطلوب من القارىء هو مجرد المقدرة اللغوية العادية لفهم "معنى" القصيدة فإن " المقدرة الأدبية " لازمة للتعامل مع اللانحويات المتكررة التى يواجهها القارىء أثناء قراءة القصيدة، فالقارىء مضطر - خلال عملية القراءة التى يواجه فيها العائق المربك من الانحراف النحوى - إلى الكشف عن مستوى ثان (أعلى) من الدلالة التى تفسر الملامح اللانحوية للنص. وما يكتشفه القارىء - فى النهاية - هو "مولد" Matrix (٨) بنائى يمكن اختزاله فى جملة واحدة أو حتى كلمة واحدة. ولكن المولد لا يمكن اختزاله الا على نحو غير مباشر، فليس له وجود فعلى بوصفه كلمة واحدة أوجملة واحدة فى القصيدة. وتتصل القصيدة بمولدها بواسطة ما يتولد عنه من صيغ فعلية فى هيئة تعبيرات مألوفة أو جاهزة أو اقتباسات أو ترابطات عرفية. هذه الصيغ هى hypograms

"المضمنّات" (٩) التى تدل على "المولد" الذى يعطى للقصيدة وحدتها فى آخر المطاف. وتتلخص هذه العملية فى القراءة كالتالى :

١- حاول القراءة باحثا عن "معنى" عادى .

٢ - ركز الانتباه على تلك العناصر التى تبدو لا نحوية ، والتى

---

(٨) المصطلح مستخدم فى النحو التحويلى، حيث يعنى الجملة الأساسية التى تتولد منها الجمل الفرعية. وهو، عند ريفاتير، أقرب إلى المعنى المجرد أو الكلمة المفتاح التى تلخص الدلالة . إذ يصفه بأنه مفهوم مجرد لا يتحقق فى ذاته، أو بذاته، بل من خلال متغيراته، أو ما يسميه ريفاتير اللانحويات .

(٩) مصطلح يرجع إلى دى سوسير. ويقصد به ريفاتير ما يظهر فى شكل كلمات مضمنة فى جمل يعكس نظامها المعانى اللازمة لنواة المولّد .

تعوق التفسير العادى القائم على المحاكاة .

٣- اكتشف "المضمنات" (أو الركائز) التى تنال قسطا أكبر من التعبير الموسّع أو غير العادى فى النص .

٤- استخلص المولد من المضمنات، أى أوجد جملة واحدة أو كلمة قادرة على توليد "المضمنات" والنص .

وإذا حاولنا، تطبيق هذه النظرية تطبيقا أوليا على قصيدة وردزورث أطبق السبات على روحى، (راجع ص) فإننا قد نصل فى النهاية إلى أن المولد هو "روح ومادة"، وتبدو المضمنات التى تتشكل فى النص أنها :

١- الموت نهاية الحياة

٢- الروح الانسانى لا يمكن أن يموت

٣- فى الموت نعود إلى الأرض التى جئنا منها .

وتحقق القصيدة الوحدة بتوليد هذه الركائز بطريقة غير متوقعة من مولد أساسى. ولاشك أن نظرية ريفاتير كانت تظهر أقوى مما عرضت لو قدمت واحدا من أمثلته

الخاصة التى يحلل فيها قصائد بودلير أو جوتييه ، فمنهجه يبدو أكثر ملاءمة من حيث هو طريقة لقراءة الشعر الذى يناقض المعتاد من النحو أو الدلالة. ولكن هذا المنهج ينطوى على صعاب عدة من حيث هو نظرية عامة فى القراءة. وليس أقل هذه الصعاب أنه يرفض الأنواع المتعددة للقراءة التى قد تظنها أنت لوأنا مستقيمة تماما (كأن نقرأ القصيدة من أجل رسالتها السياسية) .

جوناثان كولر : أعراف القراءة (١٠)

(١٠) قام جوناثان كولر بتعميق أطروحاته فى كتابه "ملاحقة العلامات" ، ثم فى تعقيبه على نظرية التفكيك فى كتابه الذى صدر عنها عام ١٩٨٣ . وقد قدّم ياكوبسون قبيل موته نقدا لافتا لاعتراضات كولر التى طرحها على آلياته القرائية فى بحث مهم نشر بعد وفاة ياكوبسون بعامين – أي عام ١٩٨٤ وقد نشر فى كتابه " قضايا الشعرية " – فى الترجمة العربية .

يذهب جوناثان كوللر إلى أن أية نظرية فى القراءة لابد لها من أن تكشف عن العمليات التفسيرية التى يستخدمها القراء، فكلنا يعرف أن اختلاف القراء ينتج التفسيرات المختلفة. وإذا كان هذا الاختلاف فى التفسير قد أفضى بالمنظرين إلي اليأس الكامل من تطوير نظرية فى القراءة فإن كـوللر يذهب إلـى أن الاختلاف نفسه هو ما يجب أن تشرحه النظرية، فمن الممكن أن يختلف القراء حول المعنى ولكنهم يظلون يتبعون نفس المجموعة من الأعراف التفسيرية. وأول مثال يقدمه كوللر على ذلك هو الفرضية الأساسية للنقد الجديد ، أعنى فرضية الوحدة ، إذ قد يكتشف قراء مختلفون هذه الوحدة بطرائق متعددة فى نص بعينه، ولكن الأشكال الأساسية للمعنى الذى يبحثون عنه (أى أشكال الوحدة) تظل واحدة. وقد لا نشعر بما يلزمنا بإدراك وحدة تجاربنا فى الحياة الفعلية ، ولكننا غالبا ما نتوقع العثور على هذه الوحدة فى حالة القصائد. وإذا عدنا الى قصيدة وردزورث التى ناقشتها من قبل، نجد أنه من العسير جدا على أى قارىء لها أن لا يسأل السؤال: "كيف أوحّد بين شطرى القصيدة؟" . ومهما يكن من أمر فإن تنوع التفسيرات ينشأ بسبب تعدد النماذج التى يمكن للمرء أن يقدمها للوحدة، وعلى نحو ينطوى معه النموذج على طرائق متعددة للتطبيق على القصيدة. وهناك نموذج وحدة القيمة، حيث تكتسب قصيدة وردزورث وحدتها بما تنطوى عليه من نزعة "وحدة الوجود" أو نزعة "عدمية" . وهناك نموذج بديل يمكن أن تكتشف معه الوحدة عن طريق "نقض الحقيقة" ، حيث توجيد رؤية زائفة أو غير ملائمة أولا، ثم يظهر نظيرها الحقيقى أو الملائم ثانيا (كوللر) . وإذا طبقنا هذا النموذج على قصيدة وردزورث أمكن لنا أن نرى تحولا من رؤية غير ملائمة لروحانية غيبية الى رؤية أكثر ملاءمة للاتحاد بالطبيعة. ويمكن القول بالتأكيد إن منهج كوللر يتيح تقدما نظريا مثمرا أصيلا، فهو لا يصنع صنيع ستانلى فيش الذى يعطينا منهجا مفيدا ولكنه يغلق عينيه

إزاء المسائل الأساسية للنظرية، ولا يصنع صنيع ريفاتير الذى يقدم منهجا ضيقا. ولكن يمكن للمرء - فى المقابل - أن يعترض على رفض كولر دراسة مضمون حركات تفسيرية بعينها، فهو يتوقف - على سبيل المثال - عند قراءتين سياسيتين لـ "لندن" بليك، وينتهى إلى "أن التفسيرات التى يقدمها قارئان مختلفان لما هو خطأ فى النظام السياسى تختلف بالطبع، ولكن العمليات التفسيرية الشكلية التى تمنح التفسيرات بنية تحتويها تبدو متشابهة تماما". وهنا، نوع من التعسف فى نظرية تعالج الحركات التفسيرية بوصفها شيئا أساسيا فى الوقت الذى تعالج فيه مضمون هذه الحركات بوصفه شيئا غير أساسى، فهناك أسس تاريخية قد تكون موجودة فى آخر المطاف لتجعل من تطبيق نموذج تفسيرى أكثر سلامة ومعقولية من غيره، فضلا عن أنه يمكن لقراءات بدرجات مختلفة من المعقولية أن تشترك فى الأعراف التفسيرية نفسها. والأكثر جدوى أن ننظر إلى قصيدة وردزورث - على سبيل المثال- من حيث هى تمثيل لوحدة الوجود أكثر مما هى تمثيل لنزعة عدمية (رغم أن كلتا النظرتين ليست مقنعة تماما).

ولقد رأينا من قبل ما ذهب إليه كولر فى كتابه "الشعرية البنيوية" عن عدم امكان وجود نظرية لبنية النصوص أو الأنواع، بسبب عدم وجود شكل شامل للمقدرة التى تنتج هذه النصوص أو الأنواع. ومعنى ذلك أننا لا يمكن أن نتحدث إلا عن "مقدرة" القراء فى تعقل ما يقرأون، وعن شعراء وروائيين يكتبون على أساس من هذه المقدرة ماداموا يكتبون ما يمكن قراءته. ولابد لنا من أن نمتلك "مقدرة أدبية" لكى نقرأ النص بوصفه أدبا، فحاجتنا إلى هذه "المقدرة الأدبية"، كحاجتنا إلى " المقدرة اللغوية" الأعم التى نتمكن بها من فهم ما نقابله من مخاطبات لغوية عادية. ونحن نكتسب "المقدرة الأدبية" أو هذا "النحو" للأدب فى المؤسسات التعليمية. صحيح أن كولر يقرّ بأن الأعراف التى نطبقها على نوع أدبى لا نطبقها

على نوع آخر، وأن أعراف التفسير تختلف من عصر إلى عصر، ولكن نزعته البنيوية جعلته يؤمن بأن النظرية الأدبية لابد لها من الاهتمام بالأنساق الساكنة الآنية من المعنى وليس بالأنساق التاريخية المتعاقبة .

نورمان هولاند وديفيد بلايخ: علم نفس القارىء :

استمد ناقدان أمريكيان مدخلين إلى نظرية القراءة من علم النفس. أما نورمان هولاند Norman Holland فقد تبنى نظرية مؤداها أن كل طفل يتلقى عن أمه سمة من "هوية أولية". وينطوى الراشد على "تيمة هوية" أشبه بالتيمة الموسيقية التى تقبل التنويع مع بقاء بنيتها الأساسية ثابتة. ومعنى ذلك أننا عندما نقرأ نصا نمارس معه عملية تتوافق مع "تيمة الهوية" التى تميزنا، ونستخدم العمل على نحو يرمز إلينا ويكرر نفسياتنا فى النهاية، ونعيد صياغته لنكتشف استراتيجياتنا المميزة الخاصة، ونتغلب علي المخاوف العميقة والرغبات التى تشكل حياتنا الروحية، إذ لابد من تهدئة آليات الدفاع المشوشة عند القارىء لتتيح مدخلا إلى النص. والمثال المثير الذى يستشهد به هولاند على ذلك هو حالة صبى دُفعَ دفعاً إلي قراءة القصص البوليسية لإشباع مشاعره العدوانية إزاء أمه، وذلك بإقامة علاقة تربطه بالقاتل، على نحو لم تتخذ معه هذه القصص سمة رغبات الصبى فحسب بل أتاحت له تلطيف إحساسه بالذنب، عن طريق ربط نفسه بالضحية والمفتش بالمثل، مما جعل الصبى قادرا على إشباع غرائزه وتقديم دفاعات تواجه القلق والذنب. والمثال غير نمطى ولكنه يثير عددا من الأسئلة عن نظرية هولاند الذى يطرح أمثلة أكثر نمطية من هذا المثال. وفي هذه الأمثلة الأخيرة، يسيطر القراء على النصوص باكتشاف تيمات موحدة وأبنية تساعدهم على استيعاب النص - "إنك عندما تنقل النص إلي داخلك تتحكم فى شىء يقع فى الخارج حيث لا يمكن السيطرة عليه بل يسعى إلى السيطرة عليك". ويؤكد هولاند التفاعل بين تيمة الهوية عند القارىء ووحدة النص التى يكتشفها القارىء بوصفها تعبيرا عن تيمة

هويته. ولكن مثال الصبي يبدو كما لو كان يبطل الأفكار الخاصة "بوحدة" النص و"تيمة الهوية"، فإن أية قصة بوليسية كانت تسمح له بتشكيل المعانى التى يحتاجها نفسيا. وإذا كانت هناك وحدة نصية فواضح أنها تقع في بنية قص القصص البوليسية أكثر مما تقع في نصوص متعينة. وعلى أى حال فإن قراءة هذا الصبى تمزق وحدة النصوص بإنتاج أوضاع متناقضة للذات يحاول الصبى الدخول فيها. ومن المؤكد أن هذا المثل (الذى لم يتابعه هولاند حتى النهاية) يطرح الشكوك حول فكرة تيمة الهوية كلها من حيث هى مبدأ للوحدة النفسية. وقد أوحت مناقشتنا للاكان بنموذج بديل (الفصل الرابع) .

أما ديفيد بلايخ David Bleich فإنه يقدم بكتابه "النقد الذاتى" (١٩٧٨) محاجة محكمة فى سبيل التحول من الصيغة الموضوعية إلى الصيغة الذاتية فى النظرية النقدية. وهو يذهب إلى أن فلاسفة العلم المحدثين (خصوصا ت.س. كون) قد أنكروا على نحو صائب وجود عالم موضوعى من الحقائق، فالأبنية العقلية للمدرك تحدد ما يعد حقيقة موضوعية حتى فى العلم، إذ "المعرفة يصنعها الناس ولا يجدونها "لأن" موضوع الملاحظة يظهر متغيرا بفعل الملاحظة". ويمضى بلايخ فى الإلحاح على أن ما يحكم تطورات "المعرفة" هى حاجات "الجماعة"، فحين نقول إن "العلم" حل محل الخرافة، فإننا لا نصف انتقالا من الظلام إلى النور بل نصف تغيرا فى الصيغة التى تحدث، عندما تتصارع حاجات قاهرة معينة للجماعة مع المعتقدات القديمة لتفرض معتقدات جديدة .

ويذهب بلايخ إلى أن اكتساب الطفل للغة يمكنه من تأسيس سيطرة ذاتية على التجربة، فنحن لا نستطيع فهم الكلمات الأخرى إلا بوصفها "فعلا دافعيا"، أي بوصفها طريقة فى السيطرة على الأشياء التى لها أهمية عند المتكلم. وإذا كان كل تلفظ يحدد مقصدا فإن كل فعل لتفسير تلفظ هو منح لمعنى. ومادام ذلك صحيحا فيما يتصل بكل المحاولات

الانسانية لشرح التجربة فإننا نستطيع فهم الفنون على أفضل وجه عندما نسأل: ما دوافع هؤلاء الذين يخلقون ألوان الأداء "الرمزي" للتجربة؟ وما الظروف الفردية والجماعية للاستجابة والإبداع عندهم ؟

ويقوم النقد الذاتي علي افتراض مؤداه "أن فهم النفس أهم الدوافع الملحة عند كل شخص". ولقد قادت التجارب التى قام بها بلايخ فى قاعة الدرس إلى التمييز بين أمرين، أولهما "استجابة" القارىء العفوية للنص، وثانيهما "المعنى" الذى ينسبه القارىء إلى هذا النص. ويطرح القارىء المعنى عادة بوصفه تفسيرا "موضوعيا" (شيئا مطروحا للتفاوض فى موقف تربوى) ولكن هذا المعنى هو تطور- بالضرورة - لاستجابة ذاتية عند هذا القارىء. وأيا كان نسق الفكر المستعمل (أخلاقى، ماركسى، بنيوى، تحليل نفسى) فإن تفسيرات النصوص تعكس الفردية الذاتية لـ "استجابة" شخصية، إذ بدون الصدور عن هذه "الاستجابة" فإن تطبيق أنساق الفكر يتم استبعاده بوصفه تركيبة فارغة لمعتقد جامد. وإذا كانت بعض التفسيرات النقدية تبدو أكثر معقولية عندما يتجشم النقاد عناء شرح نمو أفكارهم وأصلها فإن هذا يتاح فى الموقف التعليمى بواسطة "تقرير استجابة" يعطى "المهاد الدافعى" للحكم التفسيرى اللاحق. مثال ذلك استجابة السيدة (أ) إلى قصة كافكا "التحولات"، فقد بدأت الاستجابة بنفور، كما لو كانت قراءة القصة "أشبه بتناول زيت كبد سمك القد". ولكن السيدة (أ) شعرت بالحزن إزاء مأزق جريجور، لأنها وحّدت بينه وأخيها الذى أهين وأقصى عن أبيه بالمثل. أما تحول جريجور إلى خنفساء روثية فقد أنتج نفورا متصارعا، إذ اعترفت السيدة (أ) بتبلدها السادى إزاء الحشرات. وكان هناك ترابط أكثر بين جريجور وذكريات عن فتاة قبيحة في المدرسة شعرت إزاءها السيدة (أ) بالذنب. وكانت مشاعرها الغالبة متضادة (إعجاب - نفور) إزاء كل الشخصيات وبخاصة جريجور. وللحكم الأخير على "المعنى" الذى يبرز من

تقرير السيدة (أ) مظهر موضوعي ، ولكن من الواضح أنه حكم مبني علي استجابة استهلالية، فالقصة "مبنية علي دراما ثنائية الضحية/ الجلاد". وتذهب السيدة (أ) إلى أن الضحايا كالجلاديين، كلاهما يعتمد علي الآخر ولا يمكن التمييز بينهما فى النهاية. بكلمات أخرى، تسقط السيدة (أ) تنافر اتجاهاتها إزاء الناس على النص فتكتشف فيه "ثنائية" . وكل ذلك تفسير يجعل أى أنسان يشارك فى حلقة دراسية عن قصة كافكا يميل إلى أن يرى فى هذا التفسير تقريرا موضوعيا، قدم فى عبارة نقدية أدبية محايدة. ومهما يكن من أمر، فإن "النقد الذاتى" يرغب في إعادة الوصل بين التفسير أو الاستجابة الشخصية للسيدة (أ) والدافعية الذاتية لهذه الاستجابة .

إن النظرية الأدبية التى تتجه إلى القارىء أشبه بالنقد النسائى. من حيث إنها لا تنطلق من نقطة بداية واحدة أو من منطلق فلسفى غالب، فالكتاب الذين عرضنا لهم ينتمون إلى تقاليد فكرية مختلفة. وإذا كان الكتاب الألمان- أمثال آيزر وياوس- يعولون على الفينومينولوجيا والهرمنيوطيقا فى محاولاتهم وصف عملية القراءة بمصطلحات وعى القارىء فإن ريفاتير يفترض سلفا قارئا يمتلك مقدرة أدبية متميزة، فى حين أن ستانلى فيش يعتقد أن القراء يستجيبون إلى سياق الكلمات فى الجمل، سواء أكانت الجمل أدبية أو غير أدبية. أما جوناثان كولر فيحاول تأسيس نظرية (بنيوية) للتفسير، نظرية تسعى إلى الكشف عن العناصر المنتظمة فى استراتيجيات القراء، وإن كان يدرك أن نفس الاستراتيجيات يمكن أن تنتج تفسيرات مختلفة. ولقد رأينا فى الفصل الرابع كيف يحتفى رولان بارت بنهاية العهد البنيوى، وذلك بمنح القارىء القوة على خلق معانى ، بواسطة "فتح" النصوص على اللعب اللامتناه لـ "الشفرات". وينظر هولاند وبلايخ الأمريكيان إلى القراءة بوصفها عملية إشباع للحاجات السيكولوجية للقارىء، أو بوصفها عملية تستند إلى هــذه

الحاجات علي الأقل. وأيا كان ما يظنه المرء فى هذه النظريات التى تركز على القارىء فمن المؤكد أنها تطرح تحديا خطيرا علي النظريات السائدة التى تركز على النص فى "النقد الجديد و "النزعة الشكلية"، فنحن لم نعد نستطيع الحديث عن معنى النص دون أن نضع فى تقديرنا إسهام القارىء فى هذا المعنى .

قراءات مختارة

نصوص أساسية

Bleich, David, *Subjective Criticism* (Johns Hopkins University Press, Baltimore and London, 1978).

Culler, Jonathan, *The Pursuit of Signs: Semiotics, Literature, Deconstruction* (Routledge & Kegan Paul, London and Henley, 1981), especially Part Two.

Eco, Umberto, *The Role of the Reader: Explorations in the Semiotics of Texts* (Indiana University Press, Bloomington, 1979).

Fish, Stanley, *Self-Consuming Artifacts: The Experience of Seventeenth-Century Literature* (California University

Press, Berkely, 1972).

Fish, Stanley, *Is There a Text in This Class?* (Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1980).

Holland, Norman, *5 Readers Reading* (Yale University Press, New Haven and London, 1975).

Ingarden, Roman, *The Literary Work of Art*, trans. George G. Grabowicz (Northwestern University Press, Evanston, Ill., 1973).

Iser, Wolfgang, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response* (Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1978)

Jauss, Hans R., *Toward An Aesthetic of Reception*, trans. T. Bahti (Harvester Press, Brighton, 1982). The important first chapter is also in Ralph Cohen (ed.), *New Directions in Literary History* (Routledge & Kegan Paul, London, 1974).

Prince, Gerald, 'Introduction to the study of the narratee', in Tompkins (below). French original in *Poétique* no. 14 (1973), 177–96.

Riffaterre, Michael, 'Describing poetic structures: two approaches to Baudelaire's *Les Chats*', in J. Ehrmann (ed.), *Structuralism* (Doubleday & Co., Inc., Garden City, New York, 1970). Extract in Tompkins. Originally *Yale French Studies*, 36–7 (1966), 200–42.

Riffaterre, Michael, *Semiotics of Poetry* (Indiana University Press, and Methuen, London, 1978).

Suleiman, Susan, and Crosman, Inge (eds.), *The Reader in the Text: Essays on Audience and Interpretation*. (Princeton University Press,

Princeton, N.J., 1980). Includes essays by Iser, Culler, Prince and Holland.

Tompkins, Jane P., (ed.), *Reader-Response Criticism: From Formalism to Post-Structuralism.* (Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1980). Basic anthology of texts.

مقدمات

Introductions to Suleiman and Crosman, *The Reader in the Text* (above) and Tompkins, *Reader-Response Criticism* (above).

Eagleton, Terry, *Literary Theory: An Introduction* (Blackwell, Oxford, 1983). chap. 2.

Fokkema, D.W., and Kunne-Ibsch, E., *The Theories of Literature in the Twentieth Century: Structuralism, Marxism, Aesthetics of Reception, Semiotics* (C. Hurst, London, 1977).

Holub, Robert C., *Reception Theory: A Critical Introduction* (Methuen, London and New York, 1984).

الفصل السادس

النقد النسائى

النقد النسائى

كان على النساء الكاتبات والقارئات أن يسبحن دائما ضد التيار، فقد أكد أرسطو "أن الأنثى أنثى بفضل ما تفتقر إليه من خصائص". وذهب القديس توما الأكوينى إلى أن المرأة "رجل ناقص". وألمح جون دون (ولم يرفض) - عندما كتب "هواء وملائكة" - إلى نظرية القديس توما الأكوينى التى ترى أن الشكل مذكر والمادة مؤنثة، وأن العقل المقدس الأعلى المذكر يطبع شكله على المادة الطيعة الخاملة المؤنثة. ونظر الرجال إلى منيهم - قبل قوانين مندل للوراثة - على أنه البذور الفاعلة التى تهب الشكل لبييضة تنتظر بلا هوية إلى أن تتلقى ميسم الذكر. وفى الأورستيا - ثلاثية ايسخيلوس المسرحية - نصرت (الربة) أثينا حجة الذكور التى قدمها أبوللو والتى تقول إن الأم ليست سبب وجود طفلها. وأنهى انتصار مبدأ الذكورة عهد "ربات الانتقام" (الفيوريات) الإناث الحسيات Furies (١) وأعلى من شأن النظام الأبوى على حساب النظام الأمومى. والنقد النسائى يستحضر، أحيانا، غضب ربات الانتقام ليزعج اليقين الخانع للثقافة الأبوية، ويخلق مناخا أقل قمعا للنساء الكاتبات القارئات وتستخدم ناقدات الحركة النسائية التورية الساخرة، أحيانا أخرى، لينقضن أساليب نظرة الذكورة السائدة، فتقترح مارى إلمان Mary Ellmann - على سبيل المثال - النظر إلى الرحم على أنه جرىء مستقل فردى (بدل النظر إليه على أنه "لامبال") وإلى المنىّ على أنه امتثالى خانع (بدل النظر إليه على أنه "متقد"). والفانطازيا السينمائية التى قدمها وودى الآن Woody Allen عن منىّ مذعور منهوك ينتظر خانعا الرحلة إلى المجهول فانطازيا تهزأ بفكرة الإخصاب الذكورى

---

(١) الفيوريات فى الأساطير اليونانية والرومانية الأرواح الأنثوية الرهيبة ذوات الشعر الثعبانى اللائى يقمن بعقاب مرتكبى الجرائم التى لم يؤخذ بثأرها .

على نحو تسعد به أية منتمية إلى الحركة النسائية .

مشكلات النظرية النسائية:

وبعض ناقدات الحركة النسائية لا يرغبن في تبنى "نظرية " theo- ry على الإطلاق لأسباب عديدة، فالنظرية مذكّرة دائما في المؤسسات الأكاديمية، بل تتضمن صفات الفحولة من حيث هي المجال الفكرى الطليعى الصعب في الدراسات الفكرية، فالفضائل الرجالية للصرامة والعزم النافذ والطموح الوثاب تجد ملاذها في مجال "النظرية"، أكثر مما تجده في المنطقة الرهيفة للتفسيرات النقدية. وغالبا ما تفضح ناقدات الحركة النسائية الموضوعية المخادعة لعلم الذكر. ويوجهن أقسى النقد إلى نظريات فرويد لما فيها من نزعة تمييز جنسى sexism صارخة، ولما تفترضه هذه النظريات – على سبيل المثال – من أن النشاط الجنسى للمرأة يتشكل بواسطة "حسد القضيب" Penis envy(٢).

ويرغب الكثير من النقد النسائى في الفرار من "ثبوتية وقطعية "النظرية، وتطوير خطاب أنثوى لا يمكن تقييده فكريا بنسبته إلي تراث نظرى معترف به(ومن ثم يمكن أن يكون نتاجا رجاليا) . ولكن ناقدات الحركة النسائية ينجذبن إلى أنماط نظرية ما بعد البنيوية عند لاكان وديريدا، ربما لأن هذه الأنماط ترفض الجزم بسلطة أو حقيقة "مذكّرة". ولقد قدمت نظريات التحليل النفسى عن المحركات الغريزية عونا خاصا إلى ناقدات الحركة النسائية، في محاولتهن الكشف عن ما تتضمنه بعض الكتابة النسائية من مقاومة مدمرة – واضحة في عدم انتظامها الشكلى – للقيم الأدبية الرجالية السائدة. ولكن هذه المحاولة لم تنجح في الكشف عن الاستراتيجيات الممكنة للمقاومة النسائية دون تنظير محكم إلا في حـالات

---

(٢) "حسد القضيب" عنصر أساسى في النزعة الجنسية الأنثوية والقوة المحركة لجدليتها ، عند فرويد، وينشأ من اكتشاف الفروق التشريحية بين الجنسين ، فتشعر البنت بالظلم بالقياس إلى الصبى، وترغب في امتلاك عضو ذكرى مثله .

قليلة .

ولقد طرحت سيمون دى بو فوار Simon de Bauvoir بوضوح عظيم الأسئلة الأساسية للحركة النسائية الحديثة فى كتابها "الجنس الثانى" (١٩٤٩)، حيث ترى أن المرأة تبدأ بالقول: "أنا امرأة" عندما تحاول تعريف نفسها، وليس هناك رجل يفعل ذلك. هذه الحقيقة تكشف اللاتماثل الأساسى بين مصطلح "مذكر" و"مؤنث"، فالرجل هو الذى يحدد الإنسانى وليس المرأة، والتضاد بينهما يرجع إلى **"العهد القديم"**. ولم يكن للمرأة تاريخ منفصل ولا تضامن طبيعى، فلم تتجمع النساء مثلما تجمع غيرهن من المجموعات المضطهدة. وظلت المرأة مسمرّة فى علاقة غير متكافئة مع الرجل، **فهوالواحد وهى الآخر**. وأمّنت سيطرة الرجل مناخا إيديولوجيا للإذعان، فهناك مشرعون وقساوسة وفلاسفة وكتاب وعلماء كدّوا ليظهروا أن وضع الخضوع من المرأة مرغوب فى السماء ومفيد فى الأرض. وتدعم سيمون دى بوفوار محاجتها وثائقيا بمعرفة واسعة لتكشف عن النظرة الدونية إلى المرأة، تلك النظرة التي يدعمها إيمان الرجال بأن النساء أدنى بالفطرة. إن الرجال المتعاطفين يستقبلون الفكرة المجردة عن "المساواة" بين الرجل والمرأة بمعسول الكلام، ولكنهم عادة يقاومون المطالبة الفعلية بهذه المساواة. وليس سوى النساء وحدهن - لا الرجال المتعاطفين - من يستطعن دعم الإمكانات الوجودية الحقيقية للنزعة النسائية .

ومن الواضح أن هناك خمسة محاور أساسية تدور حولها أغلب المناقشات عن الاختلاف الجنسى، وهى :

البيولوجيا
التجربة
الخطاب
اللاوعى
الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية

أما الحجج التى تتناول الجوانب البيولوجية من حيث كونها أساس الاختلاف بين الرجل والمرأة، والتى تقلل من أهمية *"التنشئة الاجتماعية"* socialization (٣) ، فهى حجج يستخدمها الرجال أساسا للإبقاء على النساء فى "مكانهن". ويلخص القول المأثور : "Tota mulier in utero" ليست المرأة سوى رحم"، هذا الاتجاه، لأنه إذا كان جسد المرأة هو قدرها فإن كل محاولة للشك في أدوار الجنس sex roles المعزوة إلى المرأة تتبدد فى مواجهة النظام الطبيعى. وفى المقابل، فإن بعض ممثلات الحركة النسائية يعلين من شأن الصفات البيولوجية للمـرأة بوصفها مصادر للتفوق وليس الدونية. ولكن أية حجة متطرفة تقوم على التسليم بطبيعة خاصة بالنساء تنطوى علي خطر الأنتهاء - بطريـــق مختلف فحسب - إلي الوضع نفسه الذى يتخذه المتعصبون من الذكور. هذا الخطر ينطوى عليه - أيضا - موقف أولئك الذين يلجئون إلي التجربة الخاصة للمرأة بوصفها مصدر القيم المؤنثة الإيجابية فى الحياة والفن . وتقول حجة هؤلاء أنه مادامت النساء وحدهن يعانين تجارب الحياة الأنثوية النوعية (كالإباضة (٤) والطمث، والمخاض) فهن وحدهن اللائى يستطعن الحديث عن حياة المرأة. يضاف إلي ذلك ما تتضمنه تجربة المرأة من حياة فكرية وانفعالية متميزة. فالنساء لا ينظرون إلى الأشياء كما ينظر إليها الرجال، وتختلف أفكارهن ومشاعرهن إزاء ما هو مهم أو غير مهم. ويقوم بدراسة التمثيل الأدبى لهذه الاختلافات فى كتابة المرأة من يطلق عليهن اسم "ناقدات الخصائص النسائية" gynocritics . أما المحور الثالث الذى يدور حول الخطاب فإنه محور ينال قدرا عظيما من اهتمام ممثلات الحركة النسائية .

---

(٣) عملية تلقين الفرد قيم المجتمع الذى يعيش فيه ومعاييره، ليصبح الفرد قادرا على التكيف مع المجتمع من ناحية، ومستعداً لأداء الأدوار التى تسند إليه من ناحية ثانية .

(٤) خروج البييضة من المبيض .

ويوحى عنوان كتاب ديل سبندر Dale Spender "لغة من صنع الرجل" بما تراه المؤلفة من أن سيادة لغة الرجل تقوم بدور أساسى فى قمع المرأة . وإذا تقبلنا فكرة فوكوالتى ترى أن ما هو "صواب" يعتمد على من يهيمن على الخطاب فمن المعقول أن نسلم بأن سيادة خطاب الرجل أوقع المرأة فى فخ - (حقيقة) الذكر . وطبيعى - من هذا المنظور - أن تصارع الكاتبات هيمنة الرجال على اللغة بدل مجرد الانحسار فى قوقعه الخطاب الأنثوى. ولكن هناك نظرة مناقضة، تتبناها واحدة من دارسات علم اجتماع اللغة، هى روبين ليكوف Robin lakoff التى ترى أن لغة النساء أدنى بالفعل من لغة الرجال، لأنها لغة تتضمن أنماط "ضعف" و"عدم يقين". وتركز على، "التافة" ، و"الطائش"، و"الهازل"، وتؤكد الاستجابات الانفعالية الذاتية. وتذهب ليكوف إلى أن خطاب الرجال "أقوى"، ويجب أن تتبناه النساء إذا رغبن فى تحقيق المساواة الاجتماعية بالرجال. وأكثر الراديكاليات من ممثلات الحركة النسائية يرين أن المرأة تواجه عملية غسيل للمخ بواسطة هذا النمط من الأيديولوجيا الأبوية [البطريركية] التى تنتج قوالب مكرورة عن رجال أقوياء ونساء ضعيفات. وتطرح نظريات التحليل النفسى عند لاكان وكريستيفا ما يتصل بالمحور الرابع الخاص بعملية اللاوعى، حيث بعض كاتبات الحركة النسائية ممن يناصبن النزعة البيولوجية (٥) biologism العداء، بواسطة إقامة صلة تربط بين "الأنثى" والعمليات التى تميل إلي تقويض سلطة خطاب "الذكر"، فينظرن إلي كل ما يشجع أو يستهل اللعب الحر للمعانى ويمنع "الانغلاق" بوصفه "أنثى"، على نحو تغدو معه النزعة الجنسية الأنثوية ثورية تدميرية متغايرة الخواص "منفتحة". هذا النهج أقل تضمنا لخطر نزعة التقوقع والقولبة ، لأنه يرفض تحديد النزعة الأنثوية، ويرى أنه إذا كان هناك مبدأ أنثوى فإنه ليس سوى البقاء خارج تعريف الذكر للأنثى. ولقد كانت

---

(٥) أى إرجاع الخصائص إلى المكونات البيولوجية للكائنات .

فرجينيا وولف أول ناقدة تدخل البعد الاجتماعى (المحور الخامس) فى تحليلها لكتابات المرأة. ومنذ ذلك الوقت، والماركسيات من الحركة النسائية على وجه الخصوص يحاولن الربط بين تغير الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية وتغير توازن القوى بين الجنسين، ويوافقن غيرهن من ممثلات الحركة النسائية على رفض فكرة الأنوثة المطلقة .

كيت ميلليت وميشيل باريت :
النزعة النسائية السياسية:

وصلت الحركة النسائية الحديثة إلى مرحلة فكرية مهمة مع كتاب كيت ميلت Kate Millett "السياسات الجنسية"، (١٩٧٠) حيث استخدمت مصطلح النظام الأبوى (دور الأب) لوصف سبب قمع النساء، قاصدة بذلك إلى أن النظام الأبوى يخضع الأنثى إلى الذكر، أو يعامل الأنثى بوصفها أدنى من الذكر، على نحو تتم معه ممارسة القوة - بكيفية مباشرة أو غير مباشرة- للحجر على النساء فى الحياة المنزلية والأسرية. وتذهب ميلليت إلى أن إجبار النساء على الطاعة ظل مستمرا- رغم التقدم الديمقراطى- بواسطة دور الجنس المقولب الذى يخضعن له منذ أقدم العصور. وهى تستعير من العلوم الاجتماعية التمييز المهم بين "الجنس" sex والهوية الجنسية gender . أما "الجنس" فيتحدد بيولوجيا فى حين أن الهوية الجنسية مفهوم ثقافى مكتسب، فقد أظهرت مارجريت ميد - فى دراساتها الأنثروبولوجية - أن الصفات التى تعزى إلى الرجال والنساء يمكن أن تختلف اختلافا كبيرا فى المجتمعات الغربية، حيث يمكن للرجال أن يكونوا محبين للسلام بينما النساء محبات للحرب . وتهاجم ميلليت وغيرها من ممثلى الحركة النسائية علماء الاجتماع الذين يتناولون الصفات "الأنثوية" المكتسبة ثقافيا (كالسلبية وغيرها) بوصفها صفات طبيعية، وتعترف أن النساء لا يختلفن عن الرجال فى الإبقاء على هذه الاتجاهات فى المجـلات النسائية والإيديولوجيا العائلية. وترى أن "أدوار"

الجنس المؤيّدة في المجتمع قمعية. والخروج على هذه الأدوار من حيث العلاقة غير المتكافئة بين السيطرة والتبعية هو ما تسميه ميلليت "السياسات الجنسية".

ولقد كان التركيز في المرحلة الباكرة من الكتابة النسائية الحديثة عن الأدب (كيت ميلليت ، وجيرمين جرير Germaine Greer ، وماري إلمان Mary Ellmann) تركيزا سياسيا تماما في الغالب، بمعنى أن الكاتبات كن يعبرن عن مشاعر ساخطه على الظلم. وكن مشغولات بتعميق وعي النساء "السياسي" من حيث قهرهن بأيدي الرجال. ومن الشائق أن نلاحظ أوجه الشبه بين هذا النمط من الحركة النسائية وأشكال أخرى من الراديكالية السياسية، إذ يمكن مقارنة النساء - من حيث هن مجموعة مقهورة - بالسود أو الطبقة العاملة، رغم أن النساء لسن أقلية كالسود أو نتاجا للتاريخ كالطبقة العاملة - فيما تشير سيمون دي بو فوار. ولقد قيل إن أكثر المجموعات المقهورة قاطبة: السود، والطبقة العاملة، والنساء. وتتخذ أفكار كل مجموعة من هذه المجموعات أشكالا متشابهة، على نحو يبدو معه القاهر واعيا بمحاولته الإبقاء على القهر إلى مالا نهاية بواسطة إيديولوجيا (عرقية، أو برجوازية، أو أبوية). وتدافع كل مجموعة عن أعضائها في مواجهة إساءة التمثيل والقولبة في الأدب ووسائل الإعلام. وتدير كل مجموعة صراعا "سياسيا" للارتقاء بوعي أعضائها، وإحداث تغيير جذري في علاقات القوة بين القاهر والمقهور. ولكن الإيديولوجيا في هذه النظريات السياسية غير الناضجة يتم اختزالها في سلاح ذي بعد واحد فحسب، فتغدو الإيديولوجيا عند ميلليت - كما تقول كورا كابلان - "الهراوة القضيبية الكونية التي يستخدمها الرجال جميعا لضرب النساء"، ويقذف الرجال - ببساطة - النساء بصفات الضعف والمازوكية، وذلك فهم يتجاهل العمليات السيكولوجية اللاوعية لتشكل الهوية الجنسية، بالإضافة إلى المحركات الاجتماعية الاقتصادية اللاشخصية لقهر النساء.



كيف يؤثر ذلك على الأدب؟ . أولا، تتشكل القيم والأعراف الأدبية بواسطة الرجال، وتناضل النساء فى الأغلب للتعبير عن مطامحهن الخاصة فيما يمكن النظر إليه بوصفه أشكالا غير ملائمة، ففى القصص- على سبيل المثال - تغدو الأعراف التى تشكل المغامرة والمطاردة الرومانسية ذات زخم وهدف "رجالى". ثانيا، يخاطب الكاتب القرّاء كما لو كانوا رجالا دائما. وتزودنا الاعلانات بأمثله موازية واضحة فى الثقافة الجماهيرية، حيث التليفزيون الذى يعلن عن "دش" كهربائى، يقدم امرأه تسقط المنشفة - على نحو مثير للمشاهد - (الذكر) - فى آخر لحظة من الاعلان ليختطف المشاهد نظرة إلى جسدها العارى، وذلك إعلان يستبعد المُشاهِدة (الأنثي) على نحو صارم. ولكن هذا المثال يوضح أنه يمكن - أيضًا - للمُشاهِدة الأنثي أن تتواطأ مع عملية استبعادها وتنظر نظرة (رجل)، تماما كمَا يمكن دفع المرأة (بلاوعي) إلى القراءة كرجل. ولكى تقاوم كيت ميلليت هذه النزعة التلقينيه المفروضة على القارئة الأنثى فإنها تعرّى - فى كتابها "سياسات الجنس" - التمثيلات الجنسية الموجودة فى قصص الرجال، حيث تضع نظرة الأنثى القارئة فى الصدارة لتبرز هيمنة الرجل المنتشرة فى الأوصاف الجنسية لروايات د. هـ . لورنس D.H.Lawrence ، وهنرى ميللرHenry Miller ، ونورمان ميلر Normon Mailer ، وجان جينيهJean Jenet ومثال ذلك، ما تقدمه ميلليت من نقد قاس لفقرة من رواية لميللر، هى رواية "جنس" sexus التى يقول فيها "نزلت على ركبتى ودفنت رأسى ما بين فخديها ... الخ "، حيث تذهب الى أن الفقرة" تحمل نغمة.... ذكر يحكى مأثرة من مآثره، إلى ذَكَر آخر، فى مفردات رجالية تنطق نظرة الذكورة". وتصف ميلليت الأحداث الرئيسية فى عمل ميللر "الحلم الأمريكى"، حيث يقتل روجاك زوجته ثم يلوط بالخادمة روتا، بأنها "حرب تشّن" ضد المرأة "بمصطلحات القتل واللواطة". ولكن مع أن كتاب ميلليت يطرح نقدا قويا لثقافة النظام الأبوى

إلا أن بعض ممثلات الحركات النسائية يرين أن اختيارها للكتاب من الرجال كان غير معبر، وترى آخريات أنها لم تتفهم حق الفهم القوة التدميرية للخيال القصصي ، فهي تسيء فهم الطبيعة الملتوية العميقة لكتاب جان جينية، "يوميات لص" - على سبيل المثال - ولاترى من عالم المثلية الجنسية الذى يصوره الكتاب سوى إذلال الأنثى والحط من شأنها، وتنظر إلى علاقة السيطرة والتبعية بين الشواذ على أنها صورة أخرى من النموذج القمعي للمغايرة الجنسية. ويشن نورمان ميلر هجوما عدوانيا على ميلليت فى كتابه "سجينة الجنس" (١٩٧١)، حيث ينجح فى تسجيل نقاط على فشل ميلليت فى تفهم السياق الخيالى لمجموعة من الفقرات الروائية، ويكشف عن أنها لا ترى من القصاصين الذكور إلا أنهم مدفوعون بواسطة هويتهم الجنسية إلى استنساخ السياسة الجنسية القمعية للعالم الفعلى الذى تصوره قصصهم، وذلك نهج يظلم معالجة جويس للنزعة الجنسية الأنثوية على سبيل المثال. ولا يقتصر الأمر على ميللر، فإن بعض ممثلات الحركة النسائية يرين أن ميلليت تتمسك بنظرة أحادية البعد عن سيطرة الذكر، وأنها تعالج الأيديولوجيا الجنسية كما لو كانت شعارا قمعيا يرفعه كل الكتاب الذكور بالضرورة.

ويعالج الكتاب الذى أصدرته ميلليت وشولميث فايرستون Shulamith Firestone ، بعنوان "جدل الجنس"، (١٩٧٢) سيطرة الذكر بوصفها سيطرة مستقلة كل الاستقلال ، ابتداء ، عن بقية الأشكال الاجتماعية والاقتصادية للقهر، على نحو يهدف إلى استبدال الجنس بالطبقة بوصفه العنصر الحتمي تاريخيا، فيغدو "صراع الطبقة" نفسه نتاجا لتنظيم الوحدة البيولوجية للعائلة. وتذهب ميشل باريت إلى أن فكرة النظام الأبوى على نحو ما استخدمتها ميلليت وفاير ستون - فى كتابهما - إنما هى فكرة توحى بسيطرة مطلقة بلا أصول أو تنوعات تاريخية ، فهى فكرة تتجاهل علاقة التشكل التي تربط النظام الأبوى بالرأسمالية،

مما ينتج عنه تبسيط عملية معقدة تتضمن عناصر متعددة لابد من الربط بينها. هذه العناصر تشمل التنظيم الاقتصادى للأسرة فى المنزل وإيديولوجيته العائلية المصاحبة، وتقسيم العمل فى النظام الاقتصادى العام، وأنظمة التعليم والدولة، والعمليات الثقافية التى يتم فيها تمثيل الرجال والنساء على نحو مختلف، وطبيعة الهوية الجنسية، والعلاقة بين النشاط الجنسى وإعادة الانتاج البيولوجية.

وتقدم باريت تحليلا ماركسيا نسائيا لتمثيل الهوية الجنسية، فتستحسن - أولا - الفكرة المادية التى تطرحها فرجينيا وولف عندما تذهب إلى أن الاوضاع التى ينتج النساء والرجال فى ظلها تختلف اختلافا مادياً ، يؤدى إلى التأثير فى شكل ومضمون ما يكتبه كلا الطرفين، على نحو لا تستطيع معه فصل الأسئلة الخاصة بقولبة الهوية الجنسية عن أوضاعها الاجتماعية فى التاريخ، مما يعنى أن التحرر النسائى لن يأتى من مجرد التغييرات الثقافية وحدها. وتذهب باريت - ثانيا - إلى أن إيديولوجيا الهوية الجنسية تؤثر فى الطريقة التى تتم بها قراءة كتابات الرجال والنساء، كما تؤثر فى الكيفية التى تتأسس بها معايير الامتياز فى الكتابة. وترى باريت - ثالثا - أنه لابد للناقدات من أن يضعن فى اعتبارهن الطبيعة الخيالية للنصوص الأدبية، ولا ينغمسن فى "نزعة اخلاقية هائجة" بإدانة كل المؤلفين الذكور والصاق تهمة التمييز الجنسى بكتبهم، واستحسان أعمال النساء لطرحها قضايا الهوية الجنسية، فالنصوص ليس لها معان ثابتة لأن التفسيرات تعتمد على موقف القارىء وإيديولوجيته. ومع ذلك، يمكن للنساء، بل يجب عليهن القيام بمحاولة تأكيد تأثيرهن فى طريقة تحديد الهوية الجنسية وطريقة تمثيلها الثقافى.

كتابة النساء وناقدات الخصائص النسائية:

يقوم كتاب ألين شوولتر Alaine Showlter "أدب خاص بهن" (١٩٧٧) بدراسة الروائيات الإنجليزيات منذ عهد الأخوات (٦) برونتى Brontes من وجهه نظر التجربة النسائية. صحيح أن المؤلفة تسلم بعدم وجود نزعة جنسية ثابتة و فطرية أو ما يسمى خيالا أنثويا، غير أنها تذهب إلى وجود اختلاف عميق بين كتابة النساء والرجال، كما ترى أن تراثا بأكمله من الكتابة النسائية قد أغفله النقاد. هذا التراث هو "القارة المفقودة من التراث الأنثوى الذى يبرز كقارة أطلنطيس من بحر الأدب الإنجليزى". وتقسم شوولتر هذا التراث إلى مراحل ثلاث. الأولى هى المرحلة النسائية ما بين الأعوام (١٨٤٠- ١٨٨٠)، وتتضمن أعمال إليزابث جاسكل، وجورج إليوت George Eliot ، تلك الأعمال التى حاكت فيها المرأة الكاتبة وتمثلت المعايير الجمالية الرجالية السائدة، حين كان على الكاتبات أن يكن سيدات مهذبات، وكان المجال الرئيسى لعملهن هو الدائرة المنزلية والاجتماعية المباشرة، ما أدى إلى معاناتهن من الشعور بالذنب لالتزامهن (الاناني) بصناعة الكتابة، وإلى تقبلهن قيود التعبير التى تجنبهن الفظاظة والحسّية. قد نقول إن كاتبة متطهرة النزعة [بيورتيانية] مثل جورج إليوت قد نجحت فى أن تلمح إلى قدر طيب من الحسية فى روايتها "طاحونة على الجدول" ، ولكن الفظاظة والحسية لم تكونا مقبولتين بيسر حتى فى قصص الرجال، فقد كان على رواية توماس هاردى "تيس سليلة آل أوبرفيل" التى أثارت الجدل حولها أن تلجأ إلى المعانى الضمنية والصور الشعرية لتوصل النزعة الحسية للبطلة .

وتتضمن المرحلة النسائية الثانية (١٨٨٠-١٩٢٠) كاتبات من مثل إليزابث روبنز Elizabeth Robins وأوليف شراينر Olive Schreiner . وقد دافعت الكاتبات الراديكاليات لهذه المرحلة عن يوتوبيات أمازونية

(٦) المقصود آن برونتى (١٨٢٠ - ١٨٤٩) وشارلوت برونتى (١٨١٦-١٨٥٥) وإميلى برونتى (١٨١٨-١٨٤٨).

انشقاقية ووحدة نسائية تدعو إلى المساواة. أما المرحلة الثالثة (١٩٢٠ وما بعدها) فقد ورثت خصائص المرحلتين السابقتين، وطورت فكرة الكتابة النسائية المتميزة فضلا عن فكرة التجربة النسائية وكانت ربيكاوست Rebecca West وكاثرين مانسفيلد Katherin Mansfield ودورثى ريتشاردسون Dorthy Richardson أوائل الروائيات هذه المرحلة - فيما ترى شوولتر. ولكن ريتشاردسون اتخذت لنفسها موضوع وعى الأنثى فى روايتها الطويلة "رحلة حج" في الفترة نفسها التى كانت يكتب فيها جيمس جويس ومارسيل بروست روايات طويلة تقوم على تيار الوعى. وقد استبقت نظراتها فى الكتابة النظريات النسائية المتأخرة، فقد مالت إلى نوع من القابلية السلبية، أو التلقى المنفتح الذى يرفض النظريات القطعية والآراء التى أطلقت عليها تسمية "الأشياء" المذكَّرة، وعقلنت (٧) مشكلة "تدفقها الهيولى" بالعمل على تأصيل نظرية مؤداها أن الهيولانية تعبير طبيعى عن التقمص الوجدانى empathy للأنثى فى مقابل النمط Pattern الذى هو علامة على أحادية البعد الخاص بالذكر. وحاولت على نحو واع انتاج جمل مجزأة تقوم على الحذف، لتوصل ما رأت أنه شكل العقل الأنثوى ونسيجه. ولقد استجدت الصراحة فى الحديث عن النزعة الجنسية (الزنا ، السحاق، الخ) بعد فرجينيا وولف، خصوصا عند جين ريس Jean Rhys وظهر جيل جديد من النساء اللائى أكملن تعليمهن الجامعى، واللائى لم يعدن يشعرن بالحاجة إلى التعبير عن السخط الأنثوى، ويتضمن [هذا الجيل] أ. ا س بيات، A.S.Byatt ومارجريت درابل Margaret Drabble ، وكريستين بروك روز Christine Brooke-Rose، وبرجيد بروفى Brigid Brophy . ولكن حدث تحول فى أوائل السبعينيات الى نغمة أكثر غضبا فى روايات بينولبى مورتايمر Penelope Martimer، وميريل سبارك Muriel Spark ، ودوريس ليسنج Doris Lessing .

---

(٧) أى قامت بتقديم تبرير عقلى .

ولقد كتبت فرجينيا وولف الكثير عن الكتابة النسائية، فهى رائدة مهمة للنقد النسائى الحديث مثل دورثى ريتشاردسون. ورغم أنها لم تتبنَ الموقف النسائى قط إلا أنها لم تكف عن دراسة المشكلات التى تواجه الكاتبات. فقد آمنت أنه كان على النساء دائما مواجهة العوائق الاجتماعية والاقتصادية التى كانت تعوق طموحاتهن الأدبية. وهى نفسها كانت واعية بالتعليم المحدود الذى تلقته (لم تكن تعرف اليونانية على سبيل المثال). غير أنها قبلت بانسحاب هادىء من الصراع بين النزعة الجنسية للذكورة والأنوثة بتبنى أخلاق بلومزبرى الجنسية عن "الخناثة" ،- ورفضت الوعى النسائى آملة فى تحقيق التوازن بين التحقق الذاتى (الذكرى) والإبادة الذاتية (الأنثوية). ولكن هجومها المتكرر على الجنون والانتحار النهائى يوحى بأن صراعها للتسامى على النزعة الجنسية قد فشل، فلقد أرادت لحسها النسائى أن يكون لاواعيا، لعلها بذلك "تفر من مواجهة الذكور أو الأنوثة". ("غرفة خاصة بالمرء").

ورغم هذا الالتزام العسير بالخناثة. فإن فرجينيا وولف قد كشفت عن وعيها العميق بتميز كتابة النساء، إذ يلفت وصفها لدوقة نيوكاسل الغريبة الانتباه - على نحو بارع - إلى الإبداعية "النسائية" للمرأة الكاتبة فى القرن السابع عشر:

> رغم عقم فلسفاتها وثقل وطأة مسرحياتها وفتور شعرها بوجه عام فإن الحجم الضخم لكتابة الدوقة كان يمتزج بمسحة من لهب أصيل، بحيث لا يملك المرء سوى الإذعان إلى اغراء شخصيتها الغريبة المحببة، وهى تتلوى وتتلألأ ، صفحة إثر صفحة، فهناك شىء نبيل ودون كيخوتى وجرىء ومخبَّل ومتقلب بالمثل فى هذه الشخصية

ويتراءى لى أن فرجينيا وولف تريد القول إن "الحجم الضخم" من الانتاج "المذكر" الفاتر للدوقة يشرق بنزعة "أنثوية" متمردة "غريبة"، "تتلوى".

والجملة الأخيرة كاشفة بوجه خاص، إذ أن الصفتين: "نبيل ، ودون كيخوتى" تبدوان أشبه بالصفات المذكرة، بينما تبدو الصفتان "مخبَّل"، و"متقلب" أشبه بالصفات المؤنثة. وتصل الجملة إلى نوع من الحيادية الخنثوية بهذا الجمع بين الدلالات الإيحائية المتقابلة .

وأكثر مقالات فرجينيا وولف عن الكتابات تأثيرا ولفتا للانتباه هى مقالة "حرف للمرأة"، حيث حصرت معوقات عملها فى أمرين. أولهما أنها كانت سجينة إيديولوجيا نسائية، بسبب وجود العديد من الكتاب فى القرن التاسع عشر، فقد كان المثل الأعلى عن "الملاك فى المنزل" يفرض على النساء أن يكن متعاطفات غير أنانيات ونقيات . وكان على المرأة أن تستخدم المداهنة والحيل النسائية لتخلق زمان الكتابة ومكانها. وثانيهما أن تحريم التعبير عن الجوانب العاطفية الأنثوية قد منعها من "قص حقيقة تجاربها الخاصة من حيث هى جسد"، فهى لم تستطع قط أن تتغلب على هذا الإنكار الواعى للنزعة الجنسية الأنثوية، سواء فى عملها أو حياتها. مؤكد أنها لم تكن تؤمن بوجود لا وعى أنثوى، ولكنها ذهبت إلى أن النساء قد كتبن بطريقة مختلفة، ليس لأنهن مختلفات نفسيا عن الرجال بل لأن تجربتهن الاجتماعية مختلفة. ولقد كانت محاولاتها فى الكتابة عن تجارب المرأة واعية، وتهدف إلى اكتشاف الأساليب اللغوية لوصف الحياة الحبيسة للنساء . وآمنت أنه عندما تحقق النساء المساواة الاجتماعية والاقتصادية بالرجال، فلن يوجد شىء يمنعهن من التطوير الحر لمواهبهن الفنية .

أما النص الباكر من نقد الخصائص النسائية الذى خلف فى نفسى أعمق الأثر فهو كتاب مارى إلمان "التفكير حول المرأة" (١٩٦٨)، فهى تنتمى إلى المرحلة "السياسية"، الباكرة للحركة النسائية الحديثة، ولكنها تسبق الكثير من التطورات اللاحقة، وهى تهاجم براعة "النقد الذكرى"، ساخرة من فكرة وولتر باتر العبثية عن "الرجـــولة فى الفن"، تلك

التى يحددها بأنها الصنعة الواعية تمام الوعى، و"تلاحم الحدس مع الغرض، وروح البناء التى تعارض ما هو غير متلاحم أدبيا أوآيل إلى السقوط، أو ما هو هستيرى أو خبط عشواء". وعلى النقيض من شوولتر، لا تميل إلمان الى التوحيد بين الكتابة الأنثوية وتجربة الأنثى ولكنها تصل الكتابة بأساليب أدبية متعينة، فتذهب إلي أن الكاتبات غالبا ما يؤسسن منظورا تدميريا مختلفا بتقويض قطعية الحكم وتثبيت البؤرة، وذلك على نحو ما يحدث فى روايات أيفى كومتون - بيرنيت Ivy Compton - Burnett التى تختزل "وجهات النظر" القطعية فى ثانويات هامشية تنفى عن وجهات النظر سلطة لأحكام "المذكّرة" هذا النمط من الكتابة غالبا ما يحدث أثرا أشبه بأثر الموقف الكوميدى comic stasis الذى يتم فيه إحباط الأحكام وعدم الوصول إلي نتائج. وترى إلمان أن ليست كل الكاتبات يتبنين أسلوبا أنثويا فى الكتابة، فمارى ماكارثى Mary Mc Carthy تكتب بسلطة بالغة. وشارلوت برونتى تكتب بالتزام حاد وعاطفه جادة. وفى مقابل ذلك، فإن البراعة الأسلوبية التدميرية المراوغة التى ترجع إليها إلمان القيمة موجودة عند أوسكار وايلد وعند جو أورتون Joe orton ، وكلاهما كان متحررا جنسيا.

وتلفت إلمان الانتباه إلى رواية جين بوولز Jane Bowles "سيدتان جادتان" (١٩٤٣)، وهى رواية كوميدية عجيبة عن امرأتين تنحدران إلى العالم السفلى للفسوق، فى الوقت الذى تحافظان فيه على احتشام منفصل فى الحديث والتصرف، فكلتا المرأتين تحتفى - على نحو غير واع تماما - بالمباهج المهذّبة لاستقلال الأنثى. والرواية اكتشاف باهر مبكر لتدمير الأنثى لقيم الذكر. إن فريدا كوبر فيلد تتحرق شوقا إلى فندق مريح فى بنما تزوره مع زوجها. ولكن الزوج يفضل انفاق النقود على "موضوعات" تبقى. وعندما تخالفه فريدا فى الرأى يعبس:

"قال السيد كوبر فيلد:

"إذا كنت ستكونين تعيسه فلنذهب الى فندق وشنطن".
وفقد وقاره، فجأة، وغامت عيناه ولوى شفتيه.
"ولكني أؤكد لك أني ساكون تعيسا هناك. سيكون الأمرمملا تماما".
كان أشبه بطفل، وكان على السيدة كوبرفيلد أن تواسيه ، فقد كان يمتلك الحلية التى تجعلها تشعر بالمسئولية ."

وليس سوى روائية تستطيع أن تقوم بهذا الانتقام البارع من وقـــار الـــذكر و"روحه البناءة"!. إن جين بولز تستغل بطلات روايتها لاستكشاف وعى "الأنثى" ونسق القيمة. فهن بطلات ينجذبن إلى الممنوع لأنه يتحدى سلطة الذكر، ويبحثن جذلات بلا مسؤولية عن سعادة و"سلام داخلى"، ومثال ذلك كريستينا جورنج التى تتخلى عن احترا م طبقتها العليا وتنتهى إلى أن تكون بغيا راقية فى بنما، ولكنها تلاحظ - فى ثنايا انحدارها - ألوان الدفاع والتناقضات الغريبة للمعجبين بها من الذكور، فوالد أرنولد الذى ينافس ابنه- على نحو سمج - فى التودد إليها يشير فجأة الى أمله فى أن تتخذ جانبه. وعندما تسأله كريستينا: وماذا يستلزم ذلك"؟ فإنه يجيب: "يستلزم... أن تكونى امرأة صادقة، متعاطفة، ومستعدة للدفاع عن كل ما أقول وأفعل، وفى الوقت نفسه نزّاعة إلى توبيخى بعض الشىء". ويظهر فى اليوم الثانى بياقة مفتوحة وشعر مصقول، محاولا صرف النظر عن مسئوليات الزواج بعدم اهتمام بوهيمى. ويعلن أن "جمال الفنان يكمن فى روحه الطفلة"، دون أن يدرك تناقضاته. وتسأل كريستينا نفسها أخيرا - فى مسعاها إلى "القداسة" - سؤال "الذكر": "هل يمكن أن يكون جزء منى، لا أراه، يكدس الخطيئة تلو الخطيئة بالسرعة التى تتميز بها السيدة كوبر فيلد؟" . ويقرر الراوى فى برود: "رأت الانسة جورنج أن هذا الامكان الأخير ذو تأثير لافت ولكنه ليس بالأمر الخطير".

إن رواية "سيدتين جادتين" تشير إلى النقد النسائى الذى يتـــجاوز الجدالية العنيفة لكيت ميلليت، ومع ذلك تقوض - على نحو مراوغ - كل

قوالب "االذكر" وقيمه. فالسيدة كوبرفيلد - على سبيل المثال - تعلن: "كنت دائما من عباد الجسد.. ولكن ذلك لا يعنى أنى أحب من لهم أجساد جميلة، فبعض الأجساد التى أحببتها كانت شنيعة". هنا، فإن ما يمكن أن يعده الرجال خصيصه أنثوية يتحول فى صمت إلى اختلاف أنثوى تنويرى.

النظرية النقدية النسائية الفرنسية

تأثرت الحركة النسائية الفرنسية تأثرا عميقا بالتحليل النفسى، خصوصا ما قام به لاكان من تجديد لنظريات فرويد (انظر الفصل الرابع). وعندما اتبعت ممثلات هذه الحركة نظريات لاكان فإنهن تجاوزن العداء الغالب على الحركة النسائية عموما لفرويد. فقد كانت نظريات فرويد - قبل لاكان، فى الولايات المتحدة بوجه خاص - مختزلة فى مستوى بيولوجى فج. مما جعل الأنثى تبدو طفلة تتطلع إلى عضو الذكورة، وتتعرف نفسها من حيث هى أنثى بافتقادها عضو الذكورة، فتحدد نفسها بالسلب وتعانى عقدة "حسد القضيب" بالضرورة. وقد ذهب فرويد نفسه إلى أن حسد القضيب عام فى النساء، وأنه المسؤول عما يصيبهن من "عقدة خصاء" (٨) Castration complex، تنتج عن ملاحظتهن لأنفسهن بوصفهن رجالا ناقصين hommes manqués أكثر منهن جنسا موجبا بذاته، وكان إرنست جونز أول من أطلق على

---

(٨) عقدة تدور حول هموم الخصاء التى تحمل الجواب عن اللغز الذى يطرحه الفرق التشريحى بين الجنسين على الطفل، من حيث وجود أو غياب عضو الذكورة، إذ يرجع هذا الاختلاف (فى عينى الطفل) إلى بتر هذا العضو الذكرى عند البنت .

نظرية فرويد "مركزية القضيب" (٩) phallocentric وهو مصطلح تبنته على أوسع نطاق ممثلات الحركة النسائية فى نقاشهن لسيطرة الذكر بوجه عام .

وقد دافعت جولييت ميتشيل Juliet Mitchell عن فرويد فى كتابها "التحليل النفسى والحركة النسائية" (١٩٧٥)، فذهبت إلى "أن التحليل النفسى ليس تزكية لمجتمع النظام الأبوى وإنما هو تحليل لهذا المجتمع"، وأن فرويد يصف تمثيلا ذهنيا لواقع اجتماعى وليس الواقع نفسه. ولكن دفاعها عن مفهوم فرويد عن حسد القضيب وأفكاره عن الاختلاف الجنسى لم يلق القبول عند العديد من ممثلات الحركة النسائية. وقد أظهرت جين جالوب Jane Gallop أن ميتشيل تدين لأفكار لاكان فى محاولتها رد اعتبار فرويد، ولكنها تفشل فى تعمق الاستخدام الاستراتيجى الذى يقوم به لاكان لعلم اللغة عند دى سوسير .

وحتم أن يصدر عن ممثلات الحركة النسائية رد فعل قاس على نظرة لاترى فى المرأة إلا أنها "سلبية، نرجسية، مازوكية masochistic (١٠)، حاسدة للقضيب" (إيجلتون) كما لو كان لا يوجد منها شيء يمكن قياسه من حيث علاقته بمعيار الذكر. ولكن بعض ممثلات الحركة الفرنسية قد أكدن أن "القضيب"، أو " العضو"، مفهوم رمزيّ عند فرويد وليس حقيقة بيولوجية. فلاكان يستخدم المصطلح معتمدا على دلالته الإيحائية فى شعائر الإخصاب، فضلا عن أن الكلمة نفسها مستخدمة فى

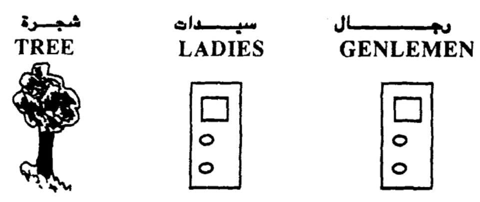
---

(٩) القضيب Phallus هو الصورة المجازية لعضو الذكورة فى الحضارة اليونانية واللاتينية، ويشير استخدامه، فى التحليل النفسى، إلى الوظيفة الرمزية التى يقوم بها فى العلاقة الجدلية بين مكونات الذات من ناحية، والذات والآخر من ناحية ثانية. ولأنها المحور الذى تدور حوله نظرية التحليل النفسى، عند فرويد، فقد أطلق على النظرية هذ الصفة التى سرعان ما أصبحت، مع الحركة النسائية، مرتبطة بنزعة هيمنة الذكورة .

(١٠) المازوكية شذوذ يرتبط فيه الإشباع بالألم أو بالإذلال الذى الذى يلحق الشخص المصاب به .

الكتابات اللاهوتية والأنثروبولوجية بمعناها الرمـــزى الـذى يرتبط بتمـثيل القوة .

وقد أفادت ممثلات الحركة من احد رسوم لاكان التوضيحية فى الكشف عن اعتباطية الأدوار الجنسية على النحو التالى :



فالشكل الأول – الشجرة – علامة أيقونية (١١) iconic ، تصف التجاوب الطبيعى، بين الكلمة والشىء، وهوعلامة تلخص الفكرة الشائعة قبل سوسير عن اللغة، حيث تظهر الكلمات والأشياء متحدة اتحادا طبيعيا فى معنى عام. أما الشكل الثانى الذى يتكون من بابين فإنه يدمّر التناغم القديم بين الكلمة والشىء، فالدالان "سيدات" و"رجال" ملحقان ببابين متماثلين. و"نفس" البابين مصنوعان لدخول نسق اختلافى فى اللغة، ومن ثم نراهما بوصفهما مختلفين. وإذا طبقنا هذا [الفهم للعلاقة بين الدال والنسق اللغوى على المرأة. وجدنا أن "المرأة" دال وليست أنثى بيولوجية، إذ لا يوجد تجاوب مباشر بين جسم معين والدال "امرأة". ولكن ذلك لايعنى أننا لو أزلنا النقش المشوه للدال فإن امرأة "طبيعية..." ...حقيقية" تبرز إلى الضوء كما كانت قبل بداية عملية الترميز اللغوى. فنحن لا نستطيع أن نخطو قط خارج عملية الدلالة إلى أرضية محايدة، كما أن أى مقاومة نسائية لمركزية القضيب (أو هيمنة القضيب من حيث هو دال) لابد أن تنبع من داخل العملية الدالة. ولقد رأينا – فى الفصل الرابع – أن الدال أقوى من " الذات" التى "تضمحل" وتعانى "الخصاء". و "المرأة" تمثل موضع ذات منفية إلى الظلمة الخارجية (القارة المظلمة) بواسطة القوة الخصائية

---

(١١) العلامة الأيقونية من مصطلحات الفيلسوف الأمريكى تشارلز بيرس (الذى أسس علم السميوطقيا /السميولوجيا مع دى سوسير) حيث قسم العلامة sign إلى أنواع أولها العلامة الأيقونية التى تشير إلى الموضوع الذى تعبر عنه الطبيعة الذاتية للعلامة فقط .

لمركزية القضيب ، ولأن هذه القوة تمارس سطوتها - بالقطع - بواسطة خطاب، أى بواسطة هيمنة منطق القضيب Phallogocentrism

ولا تنفصل مسألة مركزية القضيب عن بنية العلامة عند لا كان فالدال - القضيب - يعد بالحضور الكامل والقوة، وكلا الأمرين لا ينال أو يتحقق كاملا مما يهدد كلا الجنسين بعقدة خصاء. والعقدة تنبنى تماما بنفس الطريقة التى تنبنى بها اللغة واللاوعى، إذ ينتج دخول الذات الفردية إلى اللغة "انشطارا" يترتب على احساس هذه الذات بالنقصان، عندما تفشل الدوال فى تحقيق ما وعدت به من حضور كامل (راجع الفصل الرابع). فيفتقد الذكور والإناث - بطرائق مختلفة - تكامل النزعة الجنسية المرموز إليه فى القضيب وقد تزيد العوامل الاجتماعية المرتبطة بقولبة الهوية الجنسية من أثر هذا النقصان أو تنقص منه. ولكن القضيب - من حيث هو الدال على الحضور الكامل وليس العضو المادى - يظل مصدرا عاما لعقدة الخصاء، فالنقصان الذى وعد بإكماله لا يكتمل قط.. ويطلق لا كان - أحيانا - على هذا الدال الملحاح "اسم الأب" مؤكدا بذلك طراز الوجود غير "الواقعى" وغير "البيولوجى" لهذا الدال أو القضيب، ذلك الذى تنتظم الأنسانية كلها علاقاتها فى الحب والكره حول مسألة حضوره أو غيابه. هذا التأكيد للنموذج العام بنيوى تماما.

ويلعب الأب - بالمثل - دورا متميزا فى العملية التى تفضى إلى تشكيل الهوية الجنسية للأفراد. ويصف تفسير لاكان لعقدة أوديب- عند فرويد - ثلاث مراحل :

١- يتحد الطفل الذكر بأمه تماما، ويرغب - على نحو لاوع - فى اكمال كل شىء ينقصها، فيتحد بالقضيب موضوع رغبة الأم. وبفعله ذلك يظهر على أنه غُفْلٌ محض .

٢- يحرّم الأب اتحاد الطفل بالقضيب وإمكان قبول الأم لهذا

الاتحاد فى آن، مما يضع الطفل فى مواجهة قانون الأب الذى يهدده بالخصاء .

٣- يتحد الطفل عندئذ بالأب لأنه يمتلك القضيب (بالمعنى الرمزى)، ويتشكل احساس الطفل بهويته الخاصة من حيث هوكائن سيأتى عليه يوم يشغل مكان الأب، ويكبت الطفل رغبته الأصلية ويتقبل بدلا منها **القانون** (الذى أسماه فرويد "مبدأ الواقع") .

ولا يصل الطفل إلى الإحساس بالهوية إلا بدخوله نظام اللغة "الرمزى" المصنوع من علاقات **المشابهة والاختلاف**، ولا يستطيع شغل مكان الهويـــة الذى يعينه له النظام اللغوى إلا بتقبله الاستثناءات (إذا كان هذا فليس ذاك) التى يفرضها قانون الأب. ومن الأساسى أن ندرك الطبيعة الاستعارية لدور الأب الذى لا يتخذ موضع المشرع لأنه يقوم بالوظيفة التناسلية الأعلى (رغم ما آمن به الناس قديما) بل لأنه نتيجة من نتائج النظام اللغوى فحسب. إن الأم تدرك كلام الأب لأن لديها وسيلة الوصول إلى دال الوظيفة الأبوية (اسم الأب) الذى ينظم الرغبة بطريقة "متحضرة" (أعنى غير مكبوته). أما الطفل فلا تتم تنشئته الاجتماعية إلا بتقبله ضرورة الاختلاف الجنسى (إما هذا .. أو ذاك) وضرورة تنظيم الرغبة .

وتعترض ممثلات الحركة النسائية- أحيانا- على الوضع المتميز الذى تعزوه نظريات لاكان إلى القضيب فى عملية الدلالة. ويرين أن هذا الوضع غير متكافىء تماما حتى لو تقبلن النظرة "الرمزية" الخالصة إلى القضيب. وتذهب جين جالوب إلى أن تطبيق مقولات لاكان على الاختلاف الجنسى يبدو أنه يفضى حتما إلى التبعية الجنسية للأنثى. فالرجل يعانى "الخصاء" لأنه لا يتحقق له الامتلاء الكامل الذى وعد به القضيب. أما المرأة فهى "مخصاة" بسبب كونها ليست ذكرا. والطريق الذى تسلكه الأنثى خلال مراحل عقدة أوديب أقل وضوحا من طريق الذكر. إن عليها

– أولا– أن تحوّل عاطفتها من الأم إلى الأب من قبل أن يستطيع قانونه القيام بتحريم سفاح المحارم. ومادامت تعانى "الخصاء" سلفا فمن الصعب – ثانيا– أن نرى ما يحل – في حالتها – محل هذا الخصاء الذى يهدد تطور الذكر، فما الذى يجبرها على تقبل القانون؟. ولكن تظل لمنهج لاكان فائدته، فهو منهج يتخلص من الحتمية البيولوجية ويضع التحليل النفسى فى علاقة تماس مع النسق الاجتماعى (عن طريق اللغة) .

وتلاحظ جين جالوب Jane Gallop أن لاكان يميل إلى دعم خطاب "نسائى" مضاد لمركزية اللوجوس، وأن هذا الخطاب – رغم عدم وعيه بمناصرة الحركة النسائية– "جذاب" لعوب "شعرى"، يرفض الجزم بنتائج أو تأسيس حقائق . وآية ذلك أن لاكان عندما يسترجع السؤال الذى لم يجب عنه فرويد: "ماذا تريد المرأة"؟ ينتهى إلى أن السؤال لابد أن يظل مفتوحا، لأن الأنثى "سيالة"، والسيولة حالة "غير ثابتة"، فالمرأة "لا تقول المماثل pareil قط" وما تقذفه منساب fluent ولكن هنا، مرة أخرى، يكمن خطر الارتداد الى مركزية القضيب الذى ينفى النساء الى الهامش، متجاهلا إياهن ، لأنهن متقلبات متبدلات لا يمكن التنبوء بما يفعلن . وما يمنع هذا الارتداد إلى "انفتاح" الأنثى على نسق النظام الأبوى– فيما يبدو – هو **التميز** الإيجابى لهذا الانفتاح، حيث النزعة الجنسية للأنثى ترتبط ارتباطا مباشرا بالخاصية الإنتاجية الشعرية، أى بالمحركات النفسجسدية التى تمزق استبداد المعنى المركزى وخطاب مركزية اللوجوس (من ثم منطق خطاب القضيب). وجوليا كرستيفا وهيللين سيكسوس هما أهم من قام بالتنظير لهذه النظرة.

يؤخذ تنظير كريستيفا عادة على أن المفهوم المركزى فيه هو الاستقطاب بين الأنساق العقلانية "المغلقة" والأنساق "المفتوحة" ، "اللاعقلانية" ، فهى تنظر إلى الشعر بوصفه "الموقع المتميز" للتحليل ، لأنه يوازن بين هذين النمطين من الأنساق ، وينفتح – في أوقات بعينها –

على الدوافع الأساسية للرغبة والخوف الذى يعمل خارج الأنساق العقلانية. ولقد ناقشنا من قبل (فى الفصل الرابع) تمييزها المهم بين "السميوطيقى" و "الرمزى"، الذى هو أصل العديد من الاستقطابات الأخرى، ففى الأدب الطليعى تغزو العمليات الأولية primary processes [١٢] (كما وصفها لا كان في قراءته التى قام بها لنظرية فرويد عن الأحلام)التنظيم العقلانى للغة، وتهدد بتمزيق "الذات" المتحدة لكل من "المتكلم" والقارىء، تلك الذات التى لا تنظر إليها كريستيفا بوصفها مصدر المعنى بل بوصفها موقع المعنى الذى يمكن أن يعانى من تشتت جذرى للهوية وفقدان للتلاحم. إن المحركات التى يعانيها الطفل فى المرحلة قبل الأوديبية أشبه باللغة ولكنها لم تنتظم فى لغة بعد. ولكى تصبح هذه المادة "السميوطيقية" مادة "رمزية" فلابد لها من الاستقرار الذى يتضمن كبتا للمحركات الإيقاعية المنسابة. وإذا كان التلفظ الذى يقارب الخطاب السميوطيقى أكثر من غيره هو "البربرة" babble[١٣] قبل الأوديبية للطفل فإن اللغة تستبقى بعض الدفق السميوطيقى لهذه البربرة ويميل الشاعر بوجه خاص إلى ابراز هذا الدفق. وما دامت المحركات الجسدية النفسية هى محركات قبل أوديبية فإنها ترتبط بجسد الأم، فالبحر المنساب تلقائيا من الرحم، والحسية التى تحيط بثدى الأم، هما أول مكانين للتجربة قبل الأوديبية. ومعنى ذلك أن "السميوطيقى" يرتبط ارتباطا حتميا بجسد الأنثى، أما "الرمزى" فيرتبط بقانون الأب الذى يراقب ويكبت لكى ينشأ الخطاب. إن المرأة هى صمت

---

(١٢) تتصل العمليات الأولية بالنشاط الوظيفى للجهاز النفسى، على مستوى اللاشعور، عند فرويد، وذلك مقابل العمليات الثانوية التى تميز نسق ما قبل الشعور- الشعور. ويتلازم التعارض بين هذين النوعين من العمليات مع التعارض بين مبدأ اللذة ومبدأ الواقع .

(١٣) الأصوات الأولى للطفل، قبل أن يتعلم اللغة، ويدخل المرحلة الأوديبية التى ترتبط بالخضوع إلى النظام ، القانون، النسق، وكل ما يسميه لاكان "اسم الأب" أو "قانون الأب" .

"اللاوعي" الذى يسبق الخطاب، و "الآخر" الذى يقف خارجا يهدد بتمزيق النظام الواعي (العقلاني) من الكلام. ولكن من ناحية أخرى، إذا كانت المرحلة قبل الأوديبية غير قائمة على التمييز الجنسي فإن السميوطيقى ليس أنثويا تماما. ويمكن للمرء القول إن كرستيفا تطرح الدعوى بالأصالة عن النساء لتؤكد حقهن فى هذا الدفق غير المقموع وغير القامع من الطاقة المتحررة، فالشاعر الطليعى- رجلا أو امرأة- يدخل جسد الأم ويقاوم اسم الأب (١٤) . ومثال ذلك ما لارميه الذى يمزق قانون الأب بتمزيق قوانين النحو، ويتحد بالأم باستخلاصه الدفق السميوطيقى "الأمومى". وتنظر كريستفا إلي الثورة الشعرية على أنها وثيقة الصلة بالثورة السياسية بوجه عام وتحرر النساء بوجه خاص، إذ لابد للحركة النسائية من ابتداع "شكل من الفوضوية"، يستجيب إلى "خطاب الطليعة"، فالفوضوية هى الموقف الفلسفى والسياسى الذى لابد أن تتبناه حركة نسائية عقدت العزم على تدمير هيمنة مركزية منطق القضيب .

وتذهب بعض ممثلات الحركة النسائية (من أمثال شانتال شاواف Chantal Chawaf ، وإكسفيير جوتييه Xavieeré Gauthier ، ولوس إريجراى Luce Irigaray) إلى أن النزعة الجنسية الأنثوية كيان خفى مجهول. ولكن مقال هيلين سيكسوس Héléne Cixous "ضحكة الميدوزا" بيان شهير عن الكتابة النسائية، بيان يدعو النساء إلى يضعن "أجسادهن" فيما يكتبنه. وإذا كانت فرجينيا وولف قد تخلت عن معركة الكلام عن الجسد الأنثوى فان سيكوس تكتب منتشية (وجدا) عن اللاوعى الأنثوى المتدفق: " اكتبى نفسك. يجب أن تسمعى صوت جسدك. فذلك وحده هو الذى يفجر المصادر الهائلة للاشعور". وليس هناك عقل انثوى

---

(١٤) بعبارة تفسيرية، يعود إلى مبدأ التمرد، اللاتحدد، المتدفق، اللذة، ويقاوم مبدأ الواقع، القانون، النظام (اسم الأب) .

عام بل هناك خيال انثوى جميل غير محدود. وعندما توجد الكاتبة المتحررة حقا فإنها سوف تقول :

> إني... اتدفق . رغباتي تبتدع رغبات جديدة . جسدى يعزف أغنيات لم يستمع إليها أحد. مرة بعد مرة... أشعر أنى مليئة بسيل جارف ساطع أكاد أنفجر به - أنفجر بأشكال أكثر جمالا من تلك الأشكال المؤطرة التى تباع للحصول على ثروة نتنة .

ومادامت الكتابة هى المكان الذى يمكن أن يتخلق فيه فكر تدميرى، فمن العار أن تستسلم المرأة إلى تقاليد مركزية اللوجوس التى سلبت المرأة- فى الأغلب- حقها فى الكلام. ويجب على المرأة أن لا تراقب نفسها، بل عليها أن تسترد "محاسنها، أعضاءها، أقاليمها الجسدية الهائلة التى ظلت حبيسة". كما يجب عليها أن تتخلص من الشعور بالذنب (لكونها بالغة الحرارة أو بالغة البرودة، مفرطة فى عطفها الأمومى ، أو فاقدة العطف). وجوهر نظرية سيكسوس يكمن فى رفضها للنظرية، فالكتابة النسائية :ستتجاوز دائما الخطاب الذى ينظم نسق مركزية القضيب" .

وتعارض سيكسوس نوع الثنائية الجنسية التى روجّت لها فرجينيا وولف، لتدعه إلى ما تسميه "الثنائية الجنسية الأخرى" التى "تثير الاختلافات بدل أن تلغيها". ودراسة بارت عن ساراسين (راجع الفصل الرابع) مثال كامل على هذه الثنائية الجنسية فى القص. والمؤكد أن تصوير سيكسوس للنزعة الجنسية الأنثوية يذكّر - فى الأغلب- بوصف رولان بارت للنص الطليعى، فهى تكتب قائلة: " إن جسد المرأة بما فيه من ألف منطلق ومنطلق للحمية... سوف يجعل اللسان القديم ، المفرد ، الرتيب ، للأم ، يدوى بأكثر من لغة". وهى تتحدث عن " "المتعة" التى تجمع بين الدلالات الإيحائية للهزة الجنسية والكلام المتعدد الأبعاد عند بارت

وكريستيفا، أى أنها تتحدث عن لذة النص التى تصل إلى أزمة حادة (موت المعنى) بإزالة كل ألوان الكبت. هذا الانتهاك لقوانين الخطاب الذى يقوم على مركزية القضيب هو المهمة الخاصة بالمرأة الكاتبة، فهى فى حاجة إلى "أن تبتدع لنفسها لغة تنفذ إليها"، بعد أن ظلت تعمل دائما "داخل" خطاب سيطرة الذكر.

إن منهج سيكسوس منهج رؤيوى، يتخيل لغة ممكنة أكثر مما يصف لغة موجودة، وهو ينطوى على خطر غيره من المداخل التى ناقشناها، أى الانتهاء بالمرأة إلى تراجع لاوعى غامض، حيث يحكم صمت لا تقطعه إلا "بربرة" رحمية. وكريستيفا تدرك هذا الخطر، فهى تنظر إلى الكاتبات نظرة أشبه بنظرة فرجينيا وولف، فتراهن معلقات بين الأب والأم. فهن من ناحية يتواطأن حتما - بحكم كونهن كاتبات - مع هيمنة القضيب، فيدخلن العلاقة المتميزة بين الأب والابنه، تلك العلاقة التى تكون باعثا على الميل إلى التفوق والعلم والفلسفة والأستاذية، الخ. ومن ناحية أخرى، "نحن نهرب من كل شىء يعد قضيبا لنجد ملاذنا فى التثبيت المفروض على الجسد الصامت التحتى. فنتخلى عن كل مايدخلنا إلى التاريخ."

هذا التخطيط الذى قدمته عن النظرية الأدبية النسائية يوحى - فيما آمل- بمجال المداخل المستخدمة فى المرحلة المعاصرة وتنوعها. فلقد ثبت أنه من الصعب على ممثلات الحركة النسائية تطوير نظرياتهن دون الاستعانه بالمنظرين من الرجال. صحيح أن الكثيرات من ممثلات الحركة يذهبن إلى أن النظرية النسائية الملائمة لا يمكن أن تنشأ إلا من داخل تجربة النساء، أو من لاوعيهن، فالنساء لابد أن ينتجن لغتهن وعالم مفاهيمهن الذى قد لا يراه الرجال معقولا. ولكن هيلين سيكسوس - وهى نبية العالم الأنثوى - تعتمد بشكل دال على نظريات رولان بارت وجاك لاكان. وأيا كانت المصاعب التى تواجه المنظرات فى تطوير نظرية نسائية

فإن النساء لهن الحق فى تأكيد قيمهن الخاصة، واستكشاف لاوعيهن، وتطوير اشكال جديدة من التعبير تستجيب إلى قيمهن ووعيهن ، إذ لابد من اعادة تقييم القوانيين الأدبية للماضى وإعادة تشكيلها، بالقدر الذى يتغير به توازن القوة بين النقاد والناقدات ، وبالقدر الذى يغدو معه السؤال الخاص بالهوية الجنسية أكثر بروزا فى المجالات النظرية، فالنقد الخاص بهذه الهوية لن يقبل اللجوء إلى مادة مقبولة من نظرية قائمة. ويذهب تيرى إيجلتون - فى كتاب أخير له - إلى أن الحركة النسائية قد نجحت فى تطوير الوحدة - الأكثر أمانة وتحديا - بين الفعل السياسى والفعل الثقافى . إن كل نظرية نقدية هى نظرية "سياسية"، بمعنى أنها تسعى دائما إلي التحكم فى الخطاب . وممثلات الحركة النسائية يحاولن - عن وعى تام - انتزاع نصيبهن فى خطاب القوة من الرجال، مستغلات فى ذلك كل الاستراتيجيات النظرية التى تخدم هدفهن . ولذلك فإن النظرية النسائية ليست سوى كون صغير لكون نظرى أوسع لا يخمد فيه صراع القوة.

قراءات مختارة

نصوص أساسية

Abel, Elizabeth (ed.), *Writing and Sexual Difference* (Harvester Press, Brighton, 1982), originally in *Critical Inquiry*.

Cixous, Hélène, 'The laugh of the Medusa', *Signs*, 1(1976), 875–93.

de Beauvoir, Simone, *The Second Sex*, trans. H.M. Parshley (Bantam Books, New York, 1949, 1961; Penguin, Harmondsworth, 1974).

Donovan, Josephine (ed.), *Feminist Literary Criticism: Explorations in Theory* (Kentucky University Press, Lexington, 1975).

Ellmann, Mary, *Thinking about Women* (Harcourt Brace, 1968; Virago, London, 1979).

Jacobus, Mary, ed., *Women Writing and Writing about Women* (Croom Helm, London, and Barnes & Noble, New York, 1979).

Marks, Elaine and de Courtivron, Isabelle, (eds), *New French Feminisms: An Anthology* (Harvester Press, Brighton, 1981).

Showalter, Elaine, *A Literature of Their Own: British Women Novelists from Brontë to Lessing* (Princeton University Press, 1977; Virago, London, 1978).

Woolf, Virginia *Women and Writing*, intro. M. Barrett (Women's Press, London, 1979). Anthology.

خلفية عامة عن النسائيات

Barrett, Michèle, *Women's Oppression Today: Problems in Marxist Feminist Analysis* (Verso Editions, London, 1980).

Eisenstein, Hester, *Contemporary Feminist Thought* (Unwin, London and Sydney, 1984).

Firestone, Shulamith, *The Dialectic of Sex* (Women's Press, London, 1979).

Gallop, Jane, *Feminism and Psychoanalysis: The Daughter's Seduction* (Macmillan, London and Basingstoke, 1982).

Millet, Kate, *Sexual Politics* (Virago, London, 1977).

Mitchell, Juliet, *Psychoanalysis and Feminism* (Penguin, Harmondsworth, 1975).

Rich, Adrienne, *On Lies, Secrets, and Silence: Selected Prase 1966–1978* (Virago, London, 1980).

قراءات إضافية

Culler, Jonathan, 'Reading as a woman', in *On Deconstruction: Theory and Criticism after Structuralism* (Routledge & Kegan Paul, London, Melbourne and Henley, 1983).

Fetterly, Judith, *The Resisting Reader: A Feminist Approach to American Fiction* (Indiana University Press, 1978).

McConnell-Ginet, S., Borker, R., and Furman, N. (eds), *Women and Language in Literature and Society* (Praeger, New York, 1980).

Ruthven, K.K., *Feminist Literary Studies: an Introduction* (Cambridge University Press, Cambridge, 1984).

Journals: *Feminist Review, m/f* and *Signs*, publish important work. *Diacritics* (Winter, 1975) was a special issue: 'Textual politics: feminist criticism'.

الفهرســت

رقم الإيداع ٩٦١٢/١٩٩٠
I.S.13.n: 977 - 5097 - 06 - 3

هذا الكتاب

المشهد النقدى المعاصر شديد التعقيد ، متعدد الاتجاهات والروافد .

وهذا الكتاب يسعى إلى التعرف على أهم المدارس التى تشكل هذا المشهد ، وإلى وضع أساس لتصنيف النظريات الأدبية المعاصرة ، من الماركسية إلى البنيوية وما بعد البنيوية إلى ما أسماه بالنقد النسائى .

كما يؤكد الكتاب على أن المشهد النقدى المعاصر لم يعد أسير " المركزية الأوروبية " بل ينفتح على أفق إنسانى أوسع تصب فيه إسهامات هامة من العالم الثالث .

" الناشر "

